

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1992-1993

23 DECEMBER 1992

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, van de Slotakte, van het Protocol en van de Gemeenschappelijke Verklaring, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

- A. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek met twee gemeenschappelijke verklaringen, ondertekend te Parijs op 27 november 1990, tot het akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen (Groothertogdom Luxemburg) op 14 juni 1985;
- B. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Italiaanse Republiek, slotakte en een gemeenschappelijke verklaring, ondertekend te Parijs op 27 november 1990, tot de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, slotakte, protocol, gemeenschappelijke verklaring en vijf verklaringen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990;

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren de Donnée, voorzitter; Cooreman, Dierickx, Flagothier, Goovaerts, Henneuse, Hermans, Jonckheer, Kuijpers, Lallemand, Mouton, Pécriaux, Quintelier, Scharff, Stroobant, Timmermans, Van Wambeke, Verberckmoes, Wierinckx en Pinoie en Suykerbuyk, rapporteurs.
2. Plaatsvervangers: de heren Borremans, De Croo, Erdman, Hatry, Lenfant, Leroy, mevr. Lieten-Croes, de heren Loones, Lozie, Pataer, Vanhaverbeke, mevr. Verhoeven en de heer Verschueren.
3. Andere senatoren: de heren Desmedt en Raes.

R. A 16016 - 16034

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

- 464-1 (B.Z. 1991-1992): Ontwerp van wet.
483-1 (B.Z. 1991-1992): Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

23 DECEMBRE 1992

Projet de loi portant approbation de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, de l'Acte final, du Procès-verbal et de la Déclaration commune, signés à Schengen le 19 juin 1990

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants:

- A. Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République italienne et deux déclarations communes, signé à Paris le 27 novembre 1990, à l'accord entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen (grand-duché de Luxembourg) le 14 juin 1985;
- B. Accord d'adhésion de la République italienne, acte final et déclaration commune, signés à Paris le 27 novembre 1990, à la Convention d'application de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, acte final, procès-verbal, déclaration commune et cinq déclarations, signés à Schengen le 19 juin 1990;

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: MM. de Donnée, président; Cooreman, Dierickx, Flagothier, Goovaerts, Henneuse, Hermans, Jonckheer, Kuijpers, Lallemand, Mouton, Pécriaux, Quintelier, Scharff, Stroobant, Timmermans, Van Wambeke, Verberckmoes, Wierinckx et Pinoie et Suykerbuyk, rapporteurs.
2. Membres suppléants: MM. Borremans, De Croo, Erdman, Hatry, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Pataer, Vanhaverbeke, Mme Verhoeven et M. Verschueren.
3. Autres sénateurs: MM. Desmedt et Raes.

R. A 16016 - 16034

Voir:

Documents du Sénat:

- 464-1 (S.E. 1991-1992): Projet de loi.
483-1 (S.E. 1991-1992): Projet de loi.

- C. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van het Koninkrijk Spanje tot het akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek, gemeenschappelijke verklaring en bijlage, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991;
- D. Overeenkomst betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Republiek bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst is toegetreden, bijlagen, slotakte en gemeenschappelijke verklaring, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991;
- E. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Portugese Republiek tot het akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek, gemeenschappelijke verklaring en bijlage, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991;
- F. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Portugese Republiek tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Regering bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst is toegetreden, bijlagen, slotakte en gemeenschappelijke verklaring, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991
- C. Protocole d'adhésion du Gouvernement du Royaume d'Espagne à l'accord entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne, de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par le protocole d'adhésion du Gouvernement de la République italienne, signé à Paris le 27 novembre 1990, déclaration commune et annexe, signés à Bonn le 25 juin 1991;
- D. Accord d'adhésion du Royaume d'Espagne à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne, et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle a adhéré la République italienne par l'accord signé à Paris le 27 novembre 1990, annexes, acte final et déclaration commune, signés à Bonn le 25 juin 1991;
- E. Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République portugaise à l'accord entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par le protocole d'adhésion du Gouvernement de la République italienne signé à Paris le 27 novembre 1990, déclaration commune et annexe, signé à Bonn le 25 juin 1991;
- F. Accord d'adhésion de la République portugaise à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle a adhéré la République italienne par l'accord signé à Paris le 27 novembre 1990, annexes, acte final et déclaration commune, signés à Bonn le 25 juin 1991

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE
BELAST MET HET ONDERZOEK
VAN DE ONTWERPEN VAN WET
BETREFFENDE HET AKKOORD
VAN SCHENGEN UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN PINOIE EN SUYKERBUYK

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION SPECIALE
CHARGEE DE L'EXAMEN
DES PROJETS DE LOI
RELATIFS A L'ACCORD DE SCHENGEN
PAR MM. PINOIE ET SUYKERBUYK

INHOUD

	Blz.
I. Inleiding	4
II. Inleidende uiteenzetting door de Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken	5
III. Algemene bespreking	30
A. Algemene beschouwingen	30
B. Schengen en de rechten van de mens	48
C. Aanpassing van de interne wetgeving en noodzaak van harmonisering	52
D. Jurisdictioneel toezicht	54
E. Politieke controle	56
IV. Bespreking van de titels	63
Titel I: Begripsomschrijvingen	63
Titel II: Afschaffing van de controles aan de binnengrenzen en personenverkeer	63
Hoofdstuk 1: Overschrijding van de binnengrenzen	63
Hoofdstuk 2: Overschrijding van de buitengrenzen	63
Hoofdstuk 3: Visa	84
Hoofdstuk 4: Voorwaarden voor reisverkeer van vreemdelingen	84
Hoofdstuk 5: Verblijfstitels en signalering ter fine van weigering	85
Hoofdstuk 6: Begeleidende maatregelen	85
Hoofdstuk 7: Verantwoordelijkheid voor de behandeling van asiolverzoeken	86
Titel III: Politie en veiligheid	91
Hoofdstuk 1: Politie samenwerking	91
Hoofdstuk 2: Wederzijdse rechtshulp in strafzaken	98
Hoofdstuk 3: Toepassing van het beginsel <i>ne bis in idem</i>	98
Hoofdstuk 4: Uitlevering	99
Hoofdstuk 5: Overdracht van tenuitvoerlegging van strafvonissen	99
Hoofdstuk 6: Verdovende middelen	99
Hoofdstuk 7: Vuurwapens en munitie	102
Titel IV: Schengen-informatiesysteem	105
Titel V: Vervoer en goederenverkeer	134
Titel VI: Bescherming van persoonsgegevens	135
Titel VII: Uitvoerend Comité	136
Titel VIII: Slotbepalingen	137
V. Stemmingen	138
VI. Bijlagen	141

SOMMAIRE

	Pages
I. Introduction	4
II. Exposé introductif du ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes	5
III. Discussion générale	30
A. Considérations générales	30
B. Schengen et les droits de l'homme	48
C. Adaptation de la législation interne et nécessité d'harmonisation	52
D. Contrôle juridictionnel	54
E. Contrôle politique	56
IV. Discussion des titres	63
Titre I ^{er} : Définitions	63
Titre II: Suppression des contrôles aux frontières intérieures et circulation des personnes	63
Chapitre 1 ^{er} : Franchissement des frontières intérieures	63
Chapitre 2: Franchissement des frontières extérieures	63
Chapitre 3: Visas	84
Chapitre 4: Conditions de circulation des étrangers	84
Chapitre 5: Titres de séjour et signalement aux fins de non-admission	85
Chapitre 6: Mesures d'accompagnement	85
Chapitre 7: Responsabilité du traitement de demandes d'asile	86
Titre III: Police et sécurité	91
Chapitre 1 ^{er} : Coopération policière	91
Chapitre 2: Entraide judiciaire en matière pénale	98
Chapitre 3: Application du principe <i>ne bis in idem</i>	98
Chapitre 4: Extradition	99
Chapitre 5: Transmission de l'exécution des jugements répressifs	99
Chapitre 6: Stupéfiants	99
Chapitre 7: Armes à feu et munitions	102
Titre IV: Le système d'information Schengen	105
Titre V: Transport et circulation des marchandises	134
Titre VI: Protection des données à caractère personnel	135
Titre VII: Comité exécutif	136
Titre VIII: Dispositions finales	137
V. Votes	138
VI. Annexes	141

I. INLEIDING

Beide ontwerpen van wet werden besproken in een bijzonder daartoe opgerichte Commissie.

Er werd immers vastgesteld dat de diverse materies in principe zouden moeten worden onderzocht in drie Commissies, namelijk de Commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen, voor de Binnenlandse Aangelegenheden en voor de Justitie. Leden van deze Commissies hebben dan ook deel uitgemaakt van de Bijzondere Commissie. Deze Commissie heeft aan beide ontwerpen een grondig onderzoek gewijd tijdens haar vergaderingen van 15, 20, 28 en 29 oktober en 23 december 1992.

Op voorstel van de Voorzitter werd een werkmethode aangewend die de overzichtelijkheid van de besprekingen in de hand heeft gewerkt. Het rapport is trouwens volgens hetzelfde stramien geconcipieerd.

Het vangt aan met een algemene inleidende uiteenzetting door de Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, waarna een algemene bespreking heeft plaatsgehad die betrekking heeft op het Akkoord van Schengen in zijn geheel.

Hierna werd een debat gevoerd over de diverse titels van de Overeenkomst.

Bij het rapport worden als bijlage de volgende documenten toegevoegd:

- een vergelijking van de structuren van Schengen en het equivalent op Europees niveau (Bijlage I);
- een vergelijkende tabel tussen Schengen en Maastricht (Bijlage II).
- protocol tussen de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken met betrekking tot de ingebruikneming van het informatiesysteem bedoeld in de uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen (Bijlage III).

Hieromtrent werd door leden om bijkomende documentatie gevraagd.

Meer in het bijzonder werd de aandacht gevestigd op de reeks beschouwingen in de nota «Vergelijkende tabel tussen Schengen en Maastricht», en meer in het bijzonder met betrekking tot de daarin opgenomen vaststellingen die naar voren komen bij het vergelijken van het Verdrag van Maastricht met de Uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen. Deze vaststellingen vergen immers bijkomende toelichting, onder meer wat betreft de Overeenkomst van Dublin en de rol die het Europees Gerechtshof daarbij kan spelen.

Bovendien zou een lid bijkomende documentatie willen ontvangen over de thans bestaande technische akkoorden in verband met Interpol.

I. INTRODUCTION

Les deux projets de loi ont été examinés au sein d'une commission spéciale créée à cet effet.

Il a en effet été constaté que les diverses matières devraient en principe être examinées par trois commissions, à savoir la Commission des Relations extérieures, la Commission de l'Intérieur et la Commission de la Justice. Des membres de ces commissions ont dès lors fait partie de cette Commission spéciale qui a consacré un examen approfondi aux deux projets lors de ses réunions des 15, 20, 28 et 29 octobre et 23 décembre 1992.

Sur proposition du président, la commission a utilisé une méthode de travail qui a favorisé la bonne marche des discussions. Le rapport est d'ailleurs conçu selon le même canevas.

Il commence par un exposé introductif du ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, qui a été suivi d'une discussion générale portant sur l'Accord de Schengen dans son ensemble.

Ensuite a eu lieu un débat sur les différents titres de la Convention.

Les documents suivants sont annexés au rapport:

- une comparaison entre les structures Schengen et leur équivalent au niveau européen (annexe I);
- un tableau comparatif entre Schengen et Maastricht (annexe II).
- protocole entre le ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur relatif à la mise en œuvre du système d'information prévu à la convention d'application de l'Accord de Schengen (Annexe III).

Les membres ont demandé une documentation complémentaire à ce sujet.

L'attention a été attirée plus particulièrement sur la série de considérations figurant dans la note «Tableau comparatif entre Schengen et Maastricht», notamment en ce qui concerne les constatations ressortant de la comparaison du Traité de Maastricht avec la Convention d'application de l'Accord de Schengen. Ces constatations nécessitent en effet un complément d'information, notamment en ce qui concerne la Convention de Dublin et le rôle que peut jouer la Cour de Justice européenne à cet égard.

Un membre souhaite de plus recevoir une documentation complémentaire sur les accords techniques actuels afférents à Interpol.

De vraag moet immers worden gesteld hoe de bestaande internationale akkoorden in Schengen zullen worden ingepast.

Het lid zou met andere woorden wensen te worden gedocumenteerd over wat thans op internationaal domein bestaat. Er moet immers worden vastgesteld dat Europol en Interpol niet volledig samenlopen. In dit verband kan er worden verwezen naar de studie ter zake van Professor C. Fijnaut, «Schengen: Proeftuin voor de Europese Gemeenschap»; Politiestudies nr. 7, Uitg. Kluwer, Antwerpen, 1992.

Wat de Vaste Commissie — S.I.S. betreft, herinnert het lid eraan dat er reeds, bij de Minister van Justitie, vorderingsrapporten zijn ingediend voor de S.I.S. Het zou interessant zijn voor de leden mocht de hieromtrent bestaande documentatie kunnen worden medegedeeld. De ambtenaren die hierbij betrokken zijn, zouden door de Commissie kunnen worden gehoord.

De rapporteurs wensen er ten slotte aan te herinneren dat meermaals in de hierna volgende bespreking opmerkingen werden geformuleerd in verband met de taal en er blijktbaar op vele plaatsen geen overeenstemming is tussen bepaalde begrippen zoals deze in de drie talen voorkomen.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

A. Inleiding

A.1. *Overzicht en context*

Ik heb de eer U vandaag namens de Regering het wetsontwerp voor te leggen, houdende goedkeuring van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen. Deze overeenkomst is op 19 juni 1990 te Schengen ondertekend door vertegenwoordigers van de regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk en de drie Benelux-landen en is een essentieel element geworden bij de opbouw van het «nieuwe Europese landschap» dat op 1 januari aanstaande van kracht moet worden.

Immers, als deze Overeenkomst niet binnen de vooropgestelde termijn, dit wil zeggen vóór eind november, geratificeerd is door de vijf staten die ze ondertekend hebben, zal het niet mogelijk zijn alle controles aan de gemeenschappelijke grenzen op te heffen op de wijze die in de Europese Akte bepaald is. Omdat de burgers van een gedeeltelijke afschaffing van de grenscontroles niet veel zullen merken en omdat zij bovendien geen onderscheid maken tussen

Il faut en effet poser la question de savoir de quelle manière les accords internationaux existants s'intégreront dans Schengen.

Le même membre désire en d'autres termes être documenté sur ce qui existe actuellement dans le domaine international. Il faut en effet constater qu'Europol et Interpol n'ont pas atteint une convergence parfaite. A cet égard, il peut être fait référence à l'étude réalisée à ce sujet par le professeur C. Fijnaut, «Schengen: Proeftuin voor de Europese Gemeenschap»; Politiestudies nr. 7, Editions Kluwer, Anvers, 1992.

En ce qui concerne la Commission permanente S.I.S., l'intervenant rappelle que des rapports d'avancement des travaux ont déjà été remis au ministre de la Justice à propos du S.I.S. Il serait intéressant pour les membres que la documentation existante à ce sujet leur soit communiquée. Les fonctionnaires concernés devraient pouvoir être entendus par la Commission.

Les rapporteurs souhaitent enfin rappeler que des remarques d'ordre linguistique ont été formulées à plusieurs reprises et qu'il semble en de nombreux endroits n'y avoir pas de concordance entre les notions telles qu'exprimées dans les trois langues.

II. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR ET DES AFFAIRES EUROPEENNES

A. Introduction

A.1. *Présentation et contexte*

Le projet de loi portant approbation de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990 par les représentants des gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, de la France et des trois pays du Benelux, que j'ai l'honneur de vous présenter aujourd'hui au nom du Gouvernement, est devenu un élément essentiel de la construction du «nouveau paysage européen» qui doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier prochain.

En effet, sans ratification dans les délais de cette Convention par les cinq Etats signataires, c'est-à-dire avant la fin novembre, il ne sera pas possible de lever l'intégralité des contrôles aux frontières communes de la manière prévue par l'Acte unique. Une levée partielle des contrôles aux frontières n'est quasiment pas perçue par les citoyens qui, en outre, ne font pas la distinction entre contrôle douanier et contrôle de police. C'est pourquoi il faut que les contrôles dispa-

douanecontroles en politiecontroles, komt het in hun ogen hierop neer dat de controles ofwel op 1 januari volledig wegvallen, ofwel blijven bestaan. Dit laatste zal psychologisch en politiek echter worden ervaren als een mislukking van de Interne Markt en de Europese Gemeenschap. Het is dus duidelijk dat deze Overeenkomst, waarvoor de Regering vandaag de goedkeuring van het Parlement vraagt, uitermate belangrijk is.

Deze nauwe band tussen de Overeenkomst van Schengen en de Europese Akte heeft niet altijd bestaan en is ook niet vermeld in de tekst, maar is het gevolg van de ontwikkelingen sinds 1985. Niettemin is hij heel reëel geworden en moet er rekening mee worden gehouden bij het beoordelen van de Overeenkomst, daar de geloofwaardigheid van het hele Europese bouwwerk er inmiddels van afhangt.

Uit een historisch oogpunt werd de aanzet tot deze overeenkomst gegeven in 1984 en wel door het zogenaamde Akkoord van Saarbrücken (13 juli 1984), een initiatief van Frankrijk en Duitsland om de controles aan de Frans-Duitse grens af te schaffen.

In de toenmalige context ging het om een initiatief dat vooruitliep op een proces dat op het niveau van de Twaalf nog niet eens op gang gebracht was (het was vóór de Europese Akte). Het was namelijk de bedoeling dat het initiatief zou fungeren als gangmaker, enigszins te vergelijken met het huidige Frans-Duitse initiatief om een Europees legerkorps op te richten. Net als in dit laatste geval werd er ook bij het Akkoord van Saarbrücken een oproep tot de andere Lid-Staten gedaan om zich bij het project aan te sluiten. Al vlug werd de drie Benelux-landen gevraagd zich bij dit proces aan te sluiten, niet alleen omdat ze uiteraard politiek akkoord gingen met het nagestreefde doel, maar ook om twee andere redenen: ten eerste leek de uitbreiding van het Frans-Duitse proces tot de Benelux geen extra problemen te zullen scheppen die bovenop zouden komen op de problemen die het oorspronkelijke project opleverde, en ten tweede kon de ervaring van de Benelux bijzonder goed gebruikt worden bij het tot stand brengen van een ruimte waarin er voor personen noch voor goederen grenzen zouden zijn. Bovendien gingen de Benelux-instellingen al gauw fungeren als de infrastructuur waarin het Schengen-akkoord kon worden opgevangen.

Het Akkoord van Schengen is door de vijf regeringen ondertekend op 14 juni 1985. Het is niet meer dan een verbintenis om een actieprogramma (bij het Akkoord gevoegd) uit te voeren, dat ten doel heeft de controles aan de gemeenschappelijke grenzen geleidelijk af te schaffen. De volledige afschaffing had in theorie een feit moeten zijn op 1 januari 1990. Daar het verdrag geen rechtstreekse juridische verbintenis met uitwerking in de ondertekenende landen inhield, hoefde het niet geratificeerd te worden door de verschillende parlementen.

raissent complètement au 1^{er} janvier ou qu'ils ne disparaissent pas, ce qui serait vécu psychologiquement et politiquement comme un échec du Grand Marché et de la Communauté européenne. C'est dire l'importance de cette Convention dont le Gouvernement sollicite aujourd'hui l'approbation par le Parlement.

Ce lien intime entre la Convention de Schengen et l'Acte unique européen, n'a pas toujours existé, ne figure pas dans le texte, et est le fruit du déroulement des événements depuis 1985. Il n'est pas moins devenu très réel et ne peut être négligé lorsqu'il s'agit de porter aujourd'hui un jugement sur cette Convention, car c'est la crédibilité de l'ensemble de la construction européenne qui désormais en dépend.

Historiquement parlant, la genèse de cette convention remonte à 1984 et à une initiative franco-allemande, dite Accord de Sarrebruck (13 juillet 1984), de supprimer les contrôles à leur frontière commune.

Dans le contexte de l'époque, il s'agissait d'une initiative visant à créer une anticipation d'un processus qui n'avait même pas été amorcé au niveau des Douze (c'était avant l'Acte unique) pour créer un effet d'entraînement, un peu comme l'actuelle initiative franco-allemande de créer un corps d'armée européen, avec, comme dans ce dernier cas, un appel à d'autres Etats membres à se joindre au projet. Très vite, les trois pays du Benelux furent invités à se joindre à ce processus, non seulement, bien entendu, parce qu'ils étaient politiquement d'accord avec l'objectif poursuivi, mais aussi d'une part, parce que l'extension du processus franco-allemand au Benelux ne semblait pas devoir créer de problème supplémentaire par rapport à ceux engendrés par les deux pays de départ, et d'autre part, parce que l'expérience du Benelux constituait un excellent acquis pour mettre en œuvre un espace sans frontière tant pour les personnes que pour les marchandises. Au surplus, les institutions du Benelux allaient rapidement servir d'infrastructure d'accueil à l'Accord de Schengen.

Celui-ci, signé par les cinq gouvernements le 14 juin 1985, n'est qu'un engagement à mettre en œuvre un programme d'action (annexé à l'Accord) visant à supprimer graduellement les contrôles aux frontières communes, devant théoriquement aboutir le 1^{er} janvier 1990. Sans engagement juridique direct ayant un effet dans les Etats parties, il ne nécessitait pas d'être ratifié par les Parlements.

De onderhandelingen om het actieprogramma uit te voeren waren veel moeilijker dan te voorzien was. Tevens bleek al gauw dat de doelstelling van het Akkoord niet zou kunnen worden gerealiseerd zonder een aanvullende Overeenkomst die juridische consequenties zou hebben op het vlak van het nationale recht van elk van de betrokken landen en dus volgens de vereiste vorm geratificeerd zou moeten worden. Dit is de Overeenkomst van 19 juni 1990, die nu voorgelegd is. Het heeft inderdaad vijf jaar lastig onderhandelen tussen de vijf staten gevergd om tot dit resultaat te komen.

De doeldatum 1 januari 1990 heeft men uiteraard moeten laten varen. Vanwege de bij artikel 139 bepaalde, tamelijk ingewikkelde procedure om de Overeenkomst in werking te laten treden, vanwege de tijd die nodig is opdat de vijf landen de Overeenkomst zouden ratificeren, en vanwege de in punt 1 van de Slotakte (die samen met de eigenlijke Overeenkomst ter ratificatie wordt voorgelegd en die dezelfde juridische kracht heeft) bepaalde vereiste dat de aan de toepassing van de Overeenkomst voorafgaande voorwaarden moeten worden vervuld en dat de controles aan de buitengrenzen effectief zijn, is voor het in werking laten treden van de Overeenkomst de datum 1 januari 1993 vastgesteld.

Niet alleen leek dit de vroegste datum te zijn die nog geloofwaardig is, maar bovendien is dit ook de datum die inmiddels voor het openen van de Interne Markt was vastgelegd bij artikel 13 van de Europese Akte van 1985 (inmiddels artikel 8A van V/E.E.G. geworden).

Dat de afschaffing van de douanegrenzen moet samenvallen met de afschaffing van de politiegrenzen op het niveau van de Twaalf, daarvan zijn alle Lid-Staten in theorie overtuigd, evenwel met nuances. Waarover het echter al moeilijk onderhandelen was met vijf, daarover bleek het nog heel wat moeilijker te onderhandelen met twaalf. Al in 1990 was duidelijk geworden dat de onderhandelingen tussen twaalf staten niet binnen de vooropgestelde termijn zouden kunnen worden afgerond; in die omstandigheden was de keus van de datum 1 januari 1993 voor Schengen ook een manier voor de Vijf (en later de Acht) om de inzet voor de Interne Markt te redden. Wat een prototype voor de Europese Gemeenschap moest zijn, is juist op tijd afgerond om er het onontbeerlijke reservewiel van te worden.

Men kan betreuren dat deze situatie een mislukking van het Europa van de Twaalf weergeeft. Als de Twaalferin geslaagd waren de controles aan de binnengrenzen volledig af te schaffen overeenkomstig de bepalingen van artikel 8A van het door de Europese Akte ingevoerde E.E.G.-Verdrag, zou de onderhavige Overeenkomst volkomen overbodig zijn geworden. Deze mislukking van de Twaalf is te wijten aan het feit dat de Europese Akte nooit gemeenschapsaangelegenheden gemaakt heeft van

Les négociations pour mettre en œuvre ce programme d'action furent beaucoup plus complexes que prévu. D'autre part, il apparut bien vite que l'objectif de l'Accord ne pourrait être concrétisé sans une Convention complémentaire ayant, elle, des implications juridiques dans les droits nationaux et nécessitant donc une procédure de ratification en bonne et due forme. C'est la Convention du 19 juin 1990 qui vous est soumise. Il fallut en effet cinq ans de négociations ardues entre les cinq Etats pour arriver à ce résultat.

L'objectif du 1^{er} janvier 1990 avait, bien entendu, dû être abandonné. Compte tenu de la procédure assez complexe d'entrée en vigueur de la Convention prévue à l'article 139, du temps nécessaire pour permettre les cinq ratifications et de l'exigence prévue au point 1 de l'Acte final (qui est soumis à ratification conjointement avec la Convention proprement dite et qui a la même force juridique) selon laquelle les conditions préalables à l'application de la Convention doivent être remplies et les contrôles aux frontières extérieures être effectifs, la date du 1^{er} janvier 1993 fut retenue pour l'entrée en vigueur.

Outre que cette date semblait la plus proche crédible, elle avait aussi été fixée pour l'ouverture du Marché unique par l'article 13 de l'Acte unique de 1985 (devenu l'article 8A du Traité C.E.E.).

Par ailleurs, l'abolition des frontières douanières devrait coïncider avec l'abolition des frontières policières au niveau des Douze: tous les Etats membres en sont théoriquement convaincus mais avec des nuances. Mais ce qui avait été bien difficile à négocier à cinq s'avérait encore bien plus complexe à douze. Dès 1990, il est apparu que les négociations à douze ne pourraient aboutir dans les délais; dans ces conditions, choisir pour Schengen la date du 1^{er} janvier 1993 était aussi pour les Cinq (devenus ensuite les Huit), une manière de sauver la mise pour le Marché unique. Ce qui devait être un prototype pour la Communauté européenne, a été finalisé juste à temps pour en devenir l'indispensable roue de secours.

On peut déplorer que cette situation traduise un échec de l'Europe des Douze. Si les Douze étaient parvenus à réaliser l'abolition totale des contrôles aux frontières internes conformément aux dispositions de l'article 8A du Traité C.E.E. introduit par l'Acte unique, la présente Convention serait devenue parfaitement inutile. Cet échec des Douze est dû au fait que l'Acte unique n'a jamais communautarisé les matières qui font l'objet de la Convention de Schengen et constituent un élément clef de l'objectif

de materies die het voorwerp van de Overeenkomst van Schengen uitmaken en die een sleutelement vormen van de in artikel 8A V/E.E.G. vastgestelde doelstelling, een ruimte zonder binnengrenzen tot stand te brengen; de communautaire procedures met hun eigen dynamiek konden er bijgevolg niet op worden toegepast. Met de twaalf zijn eveneens intergouvernementele procedures die tot overeenkomsten volgens het klassieke internationale recht leiden, van toepassing en niet communautaire normen. Was men met twaalf geslaagd, dan had het juridische instrument dat voorgelegd zou zijn geweest, dus niet fundamenteel verschild van het instrument dat vandaag is voorgelegd. Daarentegen is het overduidelijk dat het bij dit soort intergouvernementele onderhandelingen in de praktijk gemakkelijker is tot een resultaat te komen met vijf dan met twaalf, aangezien er geen procedures bestaan om impasses te doorbreken. De Europese Commissie is immers betrokken bij de werkzaamheden met de twaalf, net zoals ze dat als observator was bij de werkzaamheden met vijf die tot de Overeenkomst van Schengen hebben geleid, echter zonder te beschikken over haar initiatiefrecht dat de dynamiek van het systeem kan verzekeren.

Het Verdrag van Maastricht heeft die zwakheden van het communautaire systeem gedeeltelijk verholpen. De materies die het voorwerp van de Overeenkomst van Schengen uitmaken, maken evenwel deel uit van de derde pijler van het Verdrag van Maastricht, dit wil zeggen de pijler die de samenwerking betreft op de gebieden Justitie en Binnenlandse Zaken. Ook al heeft de Commissie op die gebieden een, met de Lid-Staten gedeeld, initiatiefrecht verkregen, toch blijven de beslissingsprocedures waarin op die vlakken voorzien is, in wezen intergouvernementeel en moeten beslissingen er dus met eenparigheid van stemmen worden genomen; impasses zijn bijgevolg helemaal niet uitgesloten. Ik vrees daarom dat de beschikkingen die bepaald zijn in artikel 142, paragraaf 1, van de Overeenkomst:

— «Indien tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschappen overeenkomsten worden gesloten met het oog op het creëren van een ruimte zonder binnengrenzen, komen de Overeenkomstsluitende Partijen overeen onder welke voorwaarden de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst, in het licht van de daarmee corresponderende bepalingen van bedoelde overeenkomsten, worden vervangen of aangepast.»

en in artikel 134:

— «De bepalingen van deze Overeenkomst zijn slechts van toepassing voor zover zij verenigbaar zijn met het Gemeenschapsrecht.»

vooreerst niet globaal zullen kunnen worden toegepast op zodanige wijze dat de Overeenkomst van Schengen reeds als obsoleet zou kunnen worden be-

d'espace sans frontières intérieures défini par l'article 8A T/C.E.E.; en conséquence, les procédures communautaires avec leur dynamique propre ne pouvaient y être appliquées. A Douze, ce sont également des procédures intergouvernementales aboutissant à des conventions de droit international classique, et non des normes communautaires, qui sont applicables. Donc, en cas de réussite à Douze, l'instrument juridique qui vous aurait été soumis n'aurait pas différé fondamentalement de celui qui vous est soumis aujourd'hui. Par contre, pratiquement, il est bien évident qu'il est plus facile d'aboutir à cinq qu'à douze à un résultat dans ce type de négociation intergouvernementale, vu l'absence de procédure pour faire sauter les blocages. En effet, la Commission européenne est associée aux travaux à douze, comme elle le fut, à titre d'observateur, à ceux à cinq qui aboutirent à la Convention de Schengen, mais sans disposer de son droit d'initiative apte à assurer la dynamique du système.

Le Traité de Maastricht a partiellement remédié à ces faiblesses du système communautaire. Mais, les matières qui font l'objet de la Convention de Schengen font partie du troisième pilier du Traité de Maastricht qui concerne la coopération dans les domaines de la Justice et des Affaires intérieures. Même si la Commission y a gagné un droit d'initiative partagé avec les Etats membres, les procédures décisionnelles prévues dans ce pilier restent d'essence intergouvernementales donc unanimitaires, et donc susceptibles de nombreux blocages. Je crains donc que les dispositions prévues à l'article 142, § 1^{er}, de la Convention n'aient pas de sitôt l'occasion d'être appliquées de manière globale, de telle sorte que la Convention de Schengen aurait pu être considérée comme obsolète avant même d'être entrée en vigueur.

— «Lorsque des conventions sont conclues entre les Etats membres des Communautés européennes en vue de la réalisation d'un espace sans frontières intérieures, les Parties contractantes conviennent des conditions dans lesquelles les dispositions de la présente Convention sont remplacées ou modifiées en fonction des dispositions correspondantes desdites conventions.»

Il en est de même pour l'article 134:

«Les dispositions de la présente Convention ne sont applicables que dans la mesure où elles sont compatibles avec le droit communautaire.»

Je ne me réjouis pas de cette situation, mais je dois bien constater que la Convention de Schengen a conservé toute son utilité pour le court et probablement le

schouwd nog voordat ze in voege getreden is. Deze situatie verheugt me niet, maar ik kan niet anders dan constateren dat de Overeenkomst van Schengen niets van haar belang heeft ingeboet voor de korte en waarschijnlijk ook de middellange termijn. Ik betreur dit des te meer omdat — naast het feit dat het einddoel van de hele operatie erin bestaat met de zwaai een ruimte zonder grenzen tot stand te brengen — de bepalingen die door het Verdrag van Maastricht worden ingevoerd, het mogelijk zouden maken tot een oplossing te komen voor bepaalde aan de Schengen-Overeenkomst inherente problemen, waarvan sommige aanleiding gegeven hebben tot ongerustheid of althans tot min of meer gerechtvaardigde vragen.

Dit is bijvoorbeeld het geval voor de rechtscontrole op de toepassing van de Overeenkomst, waarvoor een oplossing zou kunnen worden bereikt door toepassing van artikel K 3, paragraaf C, laatste alinea, van het Verdrag van Maastricht, waarin bepaald wordt « dat in die overeenkomsten (d.w.z. de overeenkomsten afgesloten krachtens artikel K 3) kan worden bepaald dat het Hof van Justitie bevoegd is om de beschikkingen ervan te interpreteren en om uitspraak te doen over ieder geschil betreffende de toepassing daarvan, volgens modaliteiten die zij (de Hoge Overeenkomstsluitende Partijen) kunnen preciseren ».

In het uiterste geval is het heel goed voorstelbaar dat wanneer de twaalf lidstaten van de E.G. tot de Overeenkomst van Schengen zijn toegetreden, deze Overeenkomst *ipso facto* en op voorwaarde dat de dan noodzakelijk geworden wijzigingen worden aangebracht, een overeenkomst wordt van het type dat bij artikel K 3, paragraaf C, van het Verdrag van Maastricht, bepaald is. Het zou immers tamelijk absurd zijn, met de Twaalf al het werk opnieuw te doen dat voor de Schengen-Overeenkomst verricht is met betrekking tot de juridische tekst en met betrekking tot de concretisering daarvan op het terrein, zowel wat betreft de infrastructuur (bijvoorbeeld het Schengen Informatie Systeem) als wat betreft de praktische procedures (bijvoorbeeld het gemeenschappelijke handboek voor de politiediensten). Het is uiteraard de bedoeling dat alles wat met betrekking tot Schengen bedacht en uitgewerkt is en dat alle inspanning die in dat verband geleverd is, op de Europese Gemeenschap zal worden overgedragen zodra alle twaalf lidstaten tot Schengen zijn toegetreden. Intussen is Schengen een opmerkelijk laboratorium, niet alleen voor de Schengenleden maar voor alle E.G.-landen (men denke aan het feit dat Groot-Brittannië regelmatig informeert naar het S.I.S. en gevraagd heeft het gemeenschappelijk politiehandboek te kunnen ontvangen, enz.)

Het zal niemand verbazen dat een dergelijk laboratorium onvolkomenheden vertoont, maar dat doet niets af aan de verdienste ervan.

moyen terme. Je le regrette d'autant plus qu'outre le fait que la finalité de toute l'opération est bien de créer un espace sans frontière à douze, les dispositions mises en place par le Traité de Maastricht permettraient de résoudre certains problèmes inhérents à la Convention de Schengen parmi lesquels certains ont soulevé des inquiétudes, ou à tout le moins des interrogations plus ou moins justifiées.

Ainsi en est-il du contrôle juridictionnel sur l'application de la Convention qui pourrait trouver une solution par application de l'article K 3, paragraphe C, dernier alinéa, du Traité de Maastricht qui dispose « que ces conventions (celles prises en vertu de l'article K 3) peuvent prévoir que la Cour de justice est compétente pour interpréter leurs dispositions et pour statuer sur tout différend concernant leur application, selon les modalités qu'elles (les Hautes Parties contractantes) peuvent préciser ».

A la limite, on peut parfaitement imaginer que lorsque les douze Etats membres de la C.E. auront adhéré à la Convention de Schengen, celle-ci deviendra *ipso facto* et moyennant les amendements rendus nécessaires, une convention du type prévu à l'article K 3, paragraphe C, du Traité de Maastricht. Il serait en effet assez absurde de refaire à Douze tout le travail contenu dans la Convention de Schengen tant au niveau du texte juridique qu'au niveau de sa concrétisation sur le terrain aussi bien pour ce qui est des infrastructures (le Système d'Information Schengen, par exemple) que des procédures pratiques (le manuel commun des services de police par exemple). Tout ce qui a été pensé, élaboré, investi au niveau de Schengen a évidemment pour vocation d'être transféré à la Communauté européenne en fin de processus d'extension par adhésion successive. En attendant, il s'agit d'un remarquable laboratoire non seulement pour ses membres mais pour tous les Douze (que l'on songe au fait que la Grande-Bretagne s'informe régulièrement sur le S.I.S., a demandé à recevoir le manuel commun de police, etc.).

Personne ne s'étonnera qu'un tel laboratoire puisse présenter des imperfections, cela ne diminue pas son mérite.

A.2. *Uitbreiding tot nieuwe staten: de Toetredingsprotocollen*

Er dient enig uitleg te worden gegeven bij het proces van uitbreiding van de Overeenkomst. Momenteel maken acht Staten deel uit van Schengen. Bij de vijf landen die op 19 juni 1990 ondertekend hebben, zijn op 27 november 1990, Italië en op 25 juni 1991 Portugal en Spanje gekomen. Volledigheidshalve dient te worden gepreciseerd dat op 19 juni jongstleden het principebesluit om de toetreding van Griekenland te accepteren genomen is en dat de formele toetreding van Griekenland normaliter zal gebeuren in november, tijdens de in Madrid geplande bijeenkomst van Ministers.

De Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen is op 19 juni 1990 alleen ondertekend door de vijf Staten die over de opstelling ervan onderhandeld hebben en die het Akkoord van 1985 ondertekend hebben. De drie nieuwe staten die zich aangesloten hebben, zijn zowel tot het Akkoord als tot de Overeenkomst toegetreden door middel van autonome Protocollen, waarvan zij de termen integraal accepteren en die de verplichtingen tussen de vijf oorspronkelijke ondertekenende landen geenszins wijzigen.

Dit verklaart enerzijds dat de Overeenkomst van 19 juni 1990 onafhankelijk van de toetredingsprotocollen kan worden geratificeerd en dat voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst dientengevolge alleen vereist is dat ze geratificeerd wordt door de vijf oorspronkelijke ondertekenende landen en niet dat ze geratificeerd wordt door de acht Staten die tot de Akkoorden zijn toegetreden. Anderzijds verklaart dit ook dat voor de toetredingsprotocollen een aparte ratificatie vereist is. Die aparte ratificatie zou slechts een formaliteit moeten zijn, want ze wijzigt niet wezenlijk de verbintenissen die België aangaat door het ratificeren van de Overeenkomst en de bijlagen daarbij (de Slotakte, het Protocol en de Gemeenschappelijke Verklaring van de Ministers en Staatssecretarissen). Het is niet meer dan logisch de wet ter goedkeuring van de Toetredingsprotocollen te onderzoeken en aan te nemen terzelfder tijd als de wet ter goedkeuring van de Overeenkomst, indien zulks technisch mogelijk is (hetgeen niet het geval zal zijn voor Griekenland).

Krachtens artikel 40 van de Overeenkomst kunnen alle Lid-Staten van de Europese Gemeenschap bij de Overeenkomst aansluiten. In feite is het zelfs de bedoeling dat zij dat doen. Dit staat niet zo expliciet in de tekst, maar het is de enige logische oplossing om binnen de Europese Gemeenschap te komen tot een ruimte zonder binnengrenzen.

De principiële aanvaarding van de toetreding van Griekenland bevestigt deze interpretatie overduide-

A.2. *Elargissement à de nouveaux Etats: les Protocoles d'adhésion*

Le processus d'extension de la Convention mérite un mot d'explication. Actuellement, huit Etats sont parties à Schengen; aux cinq signataires du 19 juin 1990, se sont ajoutés l'Italie le 27 novembre 1990 et le Portugal et l'Espagne le 25 juin 1991. Pour être complet, il convient de préciser que la décision de principe d'accepter l'adhésion de la Grèce a été prise le 19 juin dernier et que son adhésion formelle devrait intervenir en novembre lors de la réunion ministérielle prévue à Madrid.

La Convention d'application de l'Accord de Schengen n'a été signée le 19 juin 1990 que par les cinq Etats qui ont négocié sa rédaction et qui avaient signé l'Accord de 1985. Les trois nouveaux Etats parties ont adhéré par des protocoles autonomes tant à l'Accord qu'à la Convention dont ils acceptent intégralement les termes et qui ne modifient en rien les obligations entre les cinq signataires initiaux.

Ceci explique, d'une part, que la Convention du 19 juin 1990 puisse être ratifiée de manière indépendante des protocoles d'adhésion et que corollairement son entrée en vigueur ne soit conditionnée que par la ratification de ses cinq signataires et non des huit Etats parties aux Accords, que, d'autre part, les protocoles d'adhésion nécessitent une ratification distincte laquelle ne devrait être qu'une formalité car ils ne modifient pas, quant au fond, les engagements que prend la Belgique en ratifiant la Convention et ses annexes (l'Acte final, le Procès-verbal et la Déclaration commune des ministres et secrétaires d'Etat). C'est la simple logique qui commande d'examiner et d'adopter la loi d'approbation des Protocoles d'adhésion en même temps que la loi d'approbation de la Convention, si la chose est techniquement possible (ce qui ne sera pas le cas pour la Grèce).

En vertu de l'article 140 de la Convention, tous les Etats membres de la Communauté européenne peuvent devenir parties de la Convention. En fait, ils ont même vocation à le devenir. Le texte ne le dit pas aussi explicitement mais c'est la seule solution logique pour aboutir à l'espace sans frontières intérieures au niveau de la Communauté européenne.

L'acceptation de principe de l'adhésion de la Grèce confirme de manière éclatante cette interprétation et

lijk en logenstraft de opvatting die soms verspreid wordt, als zou Schengen slechts een extra facet zijn, naast de E.M.U. en de W.E.U., van een systeem dat erop gericht is een Europa met verschillende snelheden te institutionaliseren.

Men kan inderdaad van oordeel zijn dat de aanvankelijke keuze van de vijf oorspronkelijke partners niet alleen berustte op de aanwezigheid van hun politieke wil, maar ook op objectieve criteria die de kans op slagen a priori leken te vergroten: gemeenschappelijke landsgrenzen, buitengrenzen die geen al te ingewikkelde bewakingsproblemen opleverden, politiediensten die reeds aan een zekere samenwerking gewend waren, en een betrekkelijk verwante rechts-traditie. In die optiek leek een insulaire positie een van de grootste hindernissen te zijn om vlug van de Schengen-ruimte deel uit te maken. Griekenland bevindt zich evenwel in een volledig insulaire positie ten opzichte van de rest van de Schengen-ruimte en bovendien zijn de zeegrenzen van Griekenland uiterst lang en moeilijk te bewaken. Het aanvaarden van de toetreding van Griekenland is dus duidelijk het bewijs dat het Akkoord van Schengen bedoeld is om uitgebreid te worden tot alle Lid-Staten van de E.G. Buiten het Akkoord staan thans alleen die landen die bewust daarvoor gekozen hebben.

Neen, de Overeenkomst van Schengen institutionaliseert niet een Europa met verschillende snelheden. Integendeel, de toetreding van nieuwe leden zonder dat teruggekomen wordt op het basis-Akkoord waarover met vijf onderhandeld is, is een overduidelijk bewijs van de doeltreffendheid van de tactiek die erin bestaat, Europa op gebieden waarop juridisch eenparigheid vereist is, te laten vooruitgaan rond een harde kern — verschillend samengesteld naargelang van het onderwerp — van Staten die sneller en verder willen gaan dan andere. Het « magneeteffect » dat een dergelijke harde kern op de meest aarzelende landen uitoefent wanneer eenmaal het bewijs geleverd is dat het project geconcretiseerd kan worden, lijkt mij onweerstaanbaar.

Ik ben ervan overtuigd dat dezelfde opmerking waar zal blijken te zijn voor de E.M.U., het Sociale Protocol van Maastricht, de W.E.U. en het Europese legerkorps. Schengen is het eerste dergelijke project dat tot rijpheid komt; het is primordiaal het mogelijk te maken dat dit experiment tot het einde toe wordt afgewerkt, en wel in het belang van de opbouw van de Europese Unie met de Twaalf — nog afgezien van de eigen verdiensten van het project, die niet gering zijn.

Nu ik een eerste bezwaar dat door sommigen tegen de Akkoorden van Schengen gemaakt wordt, heb besproken — namelijk dat de Akkoorden zouden leiden tot een Europa met verschillende snelheden — zou ik meteen een tweede bezwaar dat vaak tegen de Akkoorden wordt ingebracht, willen aansnijden.

dément l'idée, parfois colportée, que Schengen ne serait qu'une facette de plus, aux côtés de l'U.E.M. et de l'U.E.O., d'un système tendant à institutionnaliser l'Europe à plusieurs vitesses.

Au départ, en effet, on peut considérer que la sélection des cinq partenaires d'origine n'a pas reposé que sur l'existence de leur volonté politique mais aussi sur des critères objectifs qui semblaient, à priori, devoir faciliter les chances de succès: frontières communes terrestres, frontières extérieures ne posant pas des problèmes de surveillance trop complexes, services de police déjà habitués à une certaine collaboration, tradition juridique relativement proche. Dans cette optique, la situation d'insularité semblait être un des obstacles majeurs à l'appartenance rapide à l'espace Schengen; or, la Grèce est totalement en situation d'insularité par rapport au reste de l'espace Schengen et, de plus, ses frontières maritimes sont extrêmement longues et complexes à surveiller. Dans ces conditions, l'acceptation de l'adhésion de la Grèce est bien la preuve que l'Accord de Schengen a vocation à s'étendre à tous les Etats membres de la C.E.; n'en restent exclus, à l'heure actuelle, que ceux qui en ont fait le choix délibéré.

Non, la Convention de Schengen n'institutionnalise pas l'Europe à plusieurs vitesses. Par contre, l'adhésion de nouveaux membres, sans remise en cause de l'Accord de base négocié à cinq, est une éclatante démonstration de l'efficacité de la tactique qui consiste à faire progresser l'Europe, dans les domaines où juridiquement l'unanimité est de rigueur, autour d'un noyau dur, de composition variable selon les sujets, d'Etats voulant progresser plus vite et plus loin que les autres. L'effet d'aimantation d'un tel noyau sur les plus hésitants, une fois la démonstration faite que le projet est concrétisable, me semble avéré.

Je suis persuadé que la même observation se vérifiera avec l'U.E.M., le Protocole social de Maastricht, l'U.E.O. et le corps d'armée européen. Schengen est le premier projet de ce type qui arrive à maturation; il est primordial de permettre à cette expérience d'aller jusqu'au bout, et ce dans l'intérêt même de la construction de l'Union européenne à Douze, indépendamment des mérites propres du projet qui ne sont pas minces.

Je voudrais également, à ce stade, aborder d'emblée une autre objection qui est couramment faite aux Accords de Schengen après celle de l'Europe à plusieurs vitesses.

A.3. Akkoorden voor het vrije verkeer van personen en mensenrechten

Volgens bepaalde critici zou het Akkoord van Schengen leiden tot de totstandkoming van een « politie-Europa » en tot een naar buiten toe afgesloten fort.

Het spreekt vanzelf dat men geen ruimte zonder binnengrenzen tot stand mag brengen, waarin geen adequate politiebescherming bestaat. De onderzoekscommissie betreffende de zware criminaliteit heeft reeds voldoende gewezen op zwakheden die te wijten zijn aan een gebrek aan coördinatie tussen territoriaal begrensde instellingen en organen.

Het democratische gedrag van de politie is geen kwestie van schaal. Een gemeentelijke politiemacht is niet per definitie democratischer dan een algemene rijkspolitiemacht of een federale politiemacht. Alles hangt af van de controle die op de politiemacht wordt uitgeoefend (cf. de U.S.A., waar de F.B.I. meer dan eens een betere waarborg voor de democratie is gebleken dan lokale politiemachten!).

Bij afwezigheid van een supranationale overheid op het niveau van Schengen (logisch, want een dergelijke overheid zou het dubbele zijn van de Europese constructie met Twaalf) zullen onze Staten voor die controle verantwoordelijk zijn. Op termijn zal een Europese overheid, die wij allen wensen, die verantwoordelijkheid uitoefenen.

Evenzo kan men betreuren dat het politieke Europa voorafgaat aan het gerechtelijke Europa.

Ik ben evenwel van mening dat het subsidiariteitsbeginsel gemakkelijker toe te passen zal zijn in de volgorde die aangenomen is: de problemen die zich zullen voordoen, zullen aan het licht brengen op welke gebieden een Europese gerechtelijke ruimte wenselijk indien al niet noodzakelijk is. De totstandbrenging van die ruimte zal op die manier vergemakkelijkt worden.

Het S.I.S. maakt natuurlijk een wetgeving ter bescherming van het privé-leven noodzakelijk. Een dergelijke wetgeving werd voorgelegd vóór de indiening van het onderhavige ontwerp van wet houdende de goedkeuring. Het S.I.S. zal elk van onze nationale wetgevingen ter zake respecteren.

Zowel het Akkoord van Schengen als de Overeenkomst met Twaalf (de zogenaamde Overeenkomst van Dublin) betreffende het asielrecht roepen vooroordelen op. Sommigen zien er het middel in om het onderzoek van een groot aantal dossiers te weigeren door zich te beroepen op door anderen genomen beslissingen. Dit komt neer op het aanspannen van een proces op grond van vermeende bedoelingen. Het is integendeel een garantie voor elke asielaanvrager dat zijn dossier zal worden onderzocht door een bevoegde dienst.

A.3. Accords de libre circulation des personnes et droits de l'homme

Selon certaines critiques, l'Accord de Schengen aboutirait à la création d'une Europe des polices et à une forteresse fermée à l'extérieur.

Il est évident que l'on ne peut créer un espace de libre circulation sans couverture policière adéquate. La commission d'enquête sur le grand banditisme a déjà suffisamment souligné les faiblesses dues à un manque de coordination entre des institutions et organes dont les limites sont territoriales.

Le comportement démocratique de la police n'est pas une question d'échelle. Une police communale n'est pas plus démocratique par essence qu'une police fédérale. Tout dépend du contrôle que l'on exerce à son égard (cf. les U.S.A. où le F.B.I. s'est avéré à diverses occasions bien plus garant de la démocratie que certaines polices locales).

En l'absence d'un pouvoir supranational au niveau de Schengen (logique car il dupliquerait la construction européenne à Douze), ce sont nos Etats qui auront la responsabilité de ce contrôle. A terme, un pouvoir européen que nous voulons tous exercera cette responsabilité.

De même, peut-on déplorer que l'Europe des polices précède l'Europe judiciaire.

Je pense que le principe de subsidiarité sera plus facile à appliquer dans l'ordre adopté: les problèmes qui surgiront feront apparaître les domaines dans lesquels un espace judiciaire européen est souhaitable sinon nécessaire. Sa réalisation en sera ainsi facilitée.

Certes le S.I.S. nécessite une législation de protection de la vie privée. Une telle législation vous a été soumise avant le dépôt du présent projet de loi de ratification. Le S.I.S. respectera chacune de nos législations nationales en la matière.

Tant l'Accord de Schengen que la Convention à Douze (dite de Dublin) sur le droit d'asile suscitent des préjugés. Certains y voient le moyen de refuser l'examen d'une multitude de dossiers en se targuant de décisions prises par d'autres. C'est là faire un procès d'intention. C'est au contraire une garantie pour chaque demandeur d'asile que son dossier sera examiné par un service compétent.

Bovendien zal in laatste instantie steeds onze Minister van Justitie verantwoordelijk zijn. Het zal dus altijd mogelijk zijn te weigeren aan gemakzucht toe te geven.

Het is waar dat al vlug zal blijken dat het niet mogelijk is een ruimte met vrij verkeer tot stand te brengen zonder een Europees immigratiebeleid in te voeren. Dit beleid zal in de praktijk noodzakelijkerwijs restrictiever zijn, omdat het doeltreffender zal zijn vanwege de toegenomen controle aan de buitengrenzen. Dit wil zeggen dat de praktijk en het recht beter met elkaar zullen overeenstemmen. Dit betekent niet dat wij Europa in een fort moeten veranderen door middel van strenge wetgevingen: de nationale Parlementen en ook het Europese Parlement staan er garant voor dat een dergelijke verschuiving zich niet zal voordoen; maar niemand kan beweren dat het in stand houden van wanorde een bron van democratie is.

*
* *

B. Analyse van de teksten

Na de context te hebben gechetst, waarin de Overeenkomst moet worden beoordeeld, zou ik nu bondig de inhoud ervan willen beschrijven. Wij zullen later de gelegenheid hebben daar in detail op terug te komen, tijdens de werkzaamheden van de Commissie. Bij die werkzaamheden zullen ook mijn collega's van Justitie, Binnenlandse Zaken, Financiën en Verkeerswezen betrokken zijn. Zij hebben immers allen deelgenomen aan de soms zeer technische onderhandelingen die hebben geleid tot het opstellen van de onderhavige teksten en zij zijn allen vertegenwoordigd in de voorlopige organen voor de opvolging van het Akkoord, die belast zijn met het voorbereiden van de uitvoering ervan. Deze Overeenkomst raakt immers aan gebieden die behoren tot de bevoegdheid van die vier departementen, en die departementen zullen trouwens verantwoordelijk zijn voor de toepassing ervan.

In feite worden vier teksten, die een geheel vormen en die op 19 juni 1990 tegelijkertijd ondertekend zijn, ter ratificatie voorgelegd:

— De eigenlijke Overeenkomst ter uitvoering: dit is een geheel van 142 artikelen, ingedeeld in acht titels;

— De Slotakte: deze bestaat uit zes gemeenschappelijke verklaringen betreffende bepaalde artikelen van de Overeenkomst;

— Het Protocol: dit bevat een gemeenschappelijke verklaring betreffende de gevolgen van de Duitse eenmaking en drie eenzijdige verklaringen (twee Duitse en een Belgische);

En outre, notre ministre de l'Intérieur sera toujours responsable en dernier ressort. Il sera donc toujours possible de refuser de céder à certaines tentations de facilité.

Il est vrai qu'il apparaîtra rapidement qu'il n'est pas possible de créer un espace de libre circulation sans établir une politique européenne de l'immigration. Forcément celle-ci sera plus efficace en raison du contrôle accru à l'extérieur, c'est-à-dire que les faits et le droit devraient mieux coïncider. Cela ne veut pas dire qu'il faut transformer l'Europe en forteresse par le biais de législations impitoyables: les Parlements nationaux comme le Parlement européen sont les garants qu'un tel glissement ne se produira pas; mais personne ne peut sérieusement prétendre que la distorsion entre le droit et les faits soit source de démocratie.

*
* *

B. Analyse des textes

Après avoir ainsi situé le contexte dans lequel il convient de juger la présente Convention, je voudrais à présent en décrire sommairement le contenu sur lequel nous aurons l'occasion de revenir en détail tout au long des travaux de votre commission auxquels s'associeront également mes collègues de la Justice, de l'Intérieur, des Finances et des Communications, car tous ont été parties aux négociations, parfois très techniques, qui ont abouti à l'élaboration des présents textes et tous sont représentés dans les organes de gestion provisoires de l'Accord chargés d'en préparer la mise en œuvre. Cette Convention touche en effet aux domaines relevant de ces quatre départements qui seront chargés de son application.

Quatre textes formant un ensemble signé conjointement le 19 juin 1990 sont en fait soumis à ratification:

— La Convention d'application proprement dite: soit un ensemble de 142 articles se répartissant en huit titres;

— L'Acte final: composé de six déclarations communes concernant certains articles de la Convention;

— Le Protocole: comprenant une déclaration commune concernant les effets de l'unification allemande et trois déclarations unilatérales (deux allemandes et une belge);

— Een gemeenschappelijke verklaring van de Ministers en Staatssecretarissen: hierin worden de onderwerpen opgesomd, waarover prioritair besprekingen moeten worden voortgezet.

B.1. Laten wij eerst de Overeenkomst onderzoeken

Titel I (omvat slechts één artikel)

Deze titel omschrijft wat verstaan wordt onder een aantal begrippen die regelmatig in de Overeenkomst voorkomen.

Titel II (artikelen 2 tot en met 38)

Deze titel behandelt het personenverkeer.

Inzake het personenverkeer omvatten de krachtlijnen van de Overeenkomst:

1. de modaliteiten verbonden aan het overschrijden van de buitengrenzen, de aard van de controles aan deze grenzen en de wijze van uitoefening ervan;
2. de toegangsvoorwaarden tot het Schengen-gebied;
3. begeleidende maatregelen ter bestrijding van de clandestiene immigratie;
4. een gemeenschappelijk visumbeleid;
5. de voorwaarden gekoppeld aan het vrij personenverkeer in het geheel van de vijf landen betrokken bij het Akkoord;
6. gemeenschappelijke criteria tot vaststelling van de Staat verantwoordelijk voor de behandeling van een asielaanvraag tot aan haar eindbeslissing en de uitwisseling van gegevens met betrekking tot de asielproblematiek in het algemeen en de asielaanvragen in het bijzonder;
7. geen onderscheid inzake personenverkeer tussen personen uit de Schengen-landen en die uit de andere E.G.-Staten.

De bepalingen van deze Overeenkomst sluiten, wat het personenverkeer betreft, voor het grootste gedeelte aan op de Beneluxakkoorden en doen geen afbreuk aan het bestaande Europese Gemeenschapsrecht en de bepalingen van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 zoals gewijzigd bij het Protocol van New York van 31 januari 1967 betreffende de status van vluchteling.

Wat deze verschillende punten betreft voorziet de Overeenkomst samengevat in de volgende bepalingen:

I. Grenscontroles

Ingevolge de afschaffing van de personencontrole aan de binnengrenzen kunnen deze grenzen op iedere plaats vrij overschreden worden.

— Une déclaration commune des ministres et secrétaires d'Etat, énumérant les matières sur lesquelles il importe de poursuivre prioritairement des négociations.

B.1. Examinons d'abord la Convention

Titre premier (ne comprend qu'un seul article)

Ce titre définit certaines notions qui reviennent régulièrement dans la Convention.

Titre II (articles 2 à 38)

Ce titre traite de la circulation des personnes.

En cette matière, les grandes lignes de la Convention sont:

1. les modalités liées au passage des frontières extérieures, la nature des contrôles à ces frontières et la façon de les exercer;
2. les conditions d'entrée dans le territoire Schengen;
3. des mesures d'accompagnement en vue de la lutte contre l'immigration clandestine;
4. une politique commune de visas;
5. les conditions de la libre circulation dans l'ensemble des cinq pays signataires de l'Accord;
6. des critères communs afin de déterminer l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile jusqu'à son terme et l'échange d'informations dans le domaine de l'asile en général et les demandes d'asile en particulier;
7. aucune distinction en matière de la circulation des personnes entre les personnes des pays Schengen et ceux des autres pays de la Communauté européenne.

Les dispositions de cette Convention s'alignent, en ce qui concerne la circulation des personnes, pour la plus grande partie sur les accords du Benelux et n'enfreignent en rien le droit communautaire européen ni les dispositions de la Convention de Genève du 28 juillet 1951, modifiée par le Protocole de New York du 31 janvier 1967 concernant les réfugiés.

En ce qui concerne ces différents points, la Convention prévoit en résumé les dispositions suivantes:

I. Contrôle aux frontières

A la suite de la suppression des contrôles, les frontières internes pourront être franchies librement en n'importe quel lieu.

Aan de buitengrenzen wordt in een eenvormige controle voorzien naar nationaal recht van ieder land, uit te oefenen door de bevoegde nationale autoriteiten ter vrijwaring van de belangen van al de verdragsluitende Partijen, met name inzake de bescherming van de openbare orde en de nationale veiligheid en de strijd tegen de clandestiene immigratie.

Wat specifiek de luchthavens betreft, zijn zij:

— buitengrenzen voor het verkeer met derde landen;

— binnengrenzen voor het zuivere inter-Schengen-verkeer.

— Bij binnenkomst dienen alle personen een zodanige controle te ondergaan dat aan de hand van de overgelegde of getoonde reisdocumenten hun identiteit kan worden vastgesteld.

— Niet-Schengen- of niet-E.G.-onderdanen dienen altijd een grondige controle te ondergaan, zowel bij de toegang als bij uitreis.

De Overeenkomst voorziet eveneens in de mogelijkheid tot tijdelijke wederinstelling van de controle aan de binnengrenzen om redenen van openbare orde of nationale veiligheid, na raadpleging van de andere partijen of in dringende gevallen na onverwijld kennisgeving.

II. Toegangsvoorwaarden

Voor een verblijf van ten hoogste drie maanden dient de niet-Schengen- of niet-E.G.-onderdaan te voldoen aan de volgende toegangsvoorwaarden:

— in het bezit zijn van een geldig grensoverschrijdend document;

— voldoende bestaansmiddelen hebben of in staat zijn deze rechtmatig te verwerven;

— niet met het oog op weigering in het Schengen-gebied signaleerd zijn;

— niet worden beschouwd als een mogelijk gevaar voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de internationale betrekkingen van een partij.

III. Begeleidende maatregelen

De lucht-, zee- of landvervoerder dient de vreemdeling die hij naar de buitengrens gebracht heeft en aan wie de toegang geweigerd wordt, terug te nemen en hem in voorkomend geval terug te vervoeren naar het land van vertrek of ieder ander land waar zijn toelating is gewaarborgd.

IV. Visumbeleid

— De Overeenkomst voorziet in een gemeenschappelijke visumregeling en een verdere harmonisering van het visumbeleid.

Aux frontières extérieures est prévu un contrôle uniforme, à exercer par les autorités nationales compétentes suivant le droit national de chaque pays, afin de sauvegarder les intérêts de tous les pays contractants, notamment en ce qui concerne la protection de l'ordre public et de la sécurité nationale et la lutte contre l'immigration clandestine.

En ce qui concerne plus spécifiquement les aéroports, ils doivent devenir :

— des frontières extérieures pour le trafic avec des pays tiers;

— des frontières intérieures pour le trafic purement intra-Schengen;

— à l'entrée, toutes les personnes doivent faire l'objet d'un contrôle permettant d'établir leur identité sur la base des documents de voyage produits ou montrés;

— les ressortissants non-Schengen ou non-C.E. doivent toujours être soumis à un contrôle approfondi, aussi bien à l'entrée qu'à la sortie.

La Convention prévoit également la possibilité d'instaurer à nouveau le contrôle aux frontières intérieures pour des raisons d'ordre public ou de sécurité nationale, après consultation des autres parties ou information sans retard dans des cas urgents.

II. Conditions d'entrée

Pour un séjour de maximum trois mois, le ressortissant non-Schengen ou non-C.E. doit satisfaire aux conditions d'entrée suivantes :

— être en possession d'un document valable permettant le franchissement de la frontière;

— disposer de moyens d'existence suffisants ou avoir la possibilité de les acquérir légalement;

— ne pas être signalé comme non admissible dans le territoire de Schengen;

— ne pas être considéré comme un danger possible pour l'ordre public, la sécurité nationale ou les relations internationales d'une Partie.

III. Mesures d'accompagnement

Le transporteur aérien, maritime ou terrestre doit reprendre l'étranger qu'il a amené à la frontière extérieure et auquel l'entrée a été refusée, et, le cas échéant, le reconduire dans son pays de départ ou tout autre pays où son admission est garantie.

IV. Politique des visas

— La Convention prévoit un régime commun des visas et une harmonisation continue de la politique des visas.

— Op termijn wordt er een eenvormig visum ingevoerd, geldig voor het ganse Schengen-gebied; in afwachting worden de nationale visa als dusdanig wederzijds erkend.

— Tenslotte voorziet de overeenkomst in gemeenschappelijke criteria voor de afgifte van transit-visa en visa voor kort verblijf (maximum drie maanden), terwijl de afgifte van visa van meer dan drie maanden een nationale bevoegdheid blijft.

V. Vrij personenverkeer

— Aan vreemdelingen die houder zijn van een geldig visum of een door één der partijen afgegeven geldige verblijfstitel, wordt voor een duur van maximum drie maanden vrij verkeer toegestaan in het ganse Schengen-gebied voor zover zij aan de andere toepassingsvoorwaarden voldoen. Dezelfde regeling geldt voor niet-visumplichtige vreemdelingen.

— Vreemdelingen die in één der Staten niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden inzake kort verblijf, dienen in beginsel onverwijld het ganse Schengen-gebied te verlaten en zo nodig eruit verwijderd te worden in toepassing van het nationale recht van de Partijen overminderd de bestaande overnameovereenkomsten.

Een systeem van financiële compensatie wordt voorzien in geval van onderling onevenwicht voortvloeiend uit de voorgaande bepaling.

VI. Asiel

Door het bekrachtigen van de Conventie van Genève van 28 juli 1951, en van het Protocol van New York van 31 januari 1967, betreffende het statuut van de vluchtelingen, hebben de vijf landen die het Akkoord van Schengen ondertekenden, zich ertoe verbonden aan elke persoon die « omdat hij met reden vreest vervolgd te worden uit hoofde van zijn ras, zijn geloof, zijn nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of omwille van zijn politieke overtuiging, zich buiten het land bevindt waarvan hij de nationaliteit bezit en die ingevolge deze vrees de bescherming van dit land niet kan of wil inroepen », een gepaste bescherming te bieden.

Deze Overeenkomst zal zich in geen geval in de plaats kunnen stellen van gelijk welke bepaling van de internationale instrumenten (het Verdrag van Genève en het Protocol van New York) of de draagwijdte ervan kunnen veranderen. Integendeel, zij bevestigt hun fundamenteel karakter en heeft tot doel ze in bepaalde gevallen aan te vullen met het oog op een beter functioneren. Zij wijst bovendien op de noodzaak om de voordelen van deze teksten niet te beperken tot vluchtelingen afkomstig uit bepaalde gebieden.

— Il est créé à terme un visa commun valable pour tout le territoire Schengen; en attendant, les visas nationaux sont reconnus réciproquement.

— La Convention prévoit enfin des critères communs pour la délivrance des visas de transit et des visas de court séjour (maximum 3 mois), alors que la délivrance des visas de plus de trois mois reste une compétence nationale.

V. Libre circulation des personnes

— Les étrangers titulaires d'un visa ou d'un titre de séjour valable délivré dans une des Parties, peuvent circuler librement pour une durée maximum de trois mois dans tout le territoire Schengen, pour autant qu'ils remplissent les autres conditions d'entrée. La même disposition est valable pour les étrangers non soumis à l'obligation du visa.

— Les étrangers qui ne remplissent pas ou plus les conditions du court séjour dans un des Etats, doivent en principe quitter sans délai le territoire de Schengen et, le cas échéant, en être éloignés en application du droit national des Parties, indépendamment des accords de reprise existants.

Un système de compensation financière est prévu en cas de déséquilibre résultant de la disposition précitée.

VI. Asile

En ratifiant la Convention de Genève du 28 juillet 1951 et le Protocole de New York du 31 janvier 1967, relatifs au statut des réfugiés, les cinq pays Schengen se sont engagés à accorder une protection appropriée à toute personne qui « craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays ».

Cette convention ne saurait en aucune façon se substituer à quelque disposition que ce soit des instruments internationaux que sont la Convention de Genève et le Protocole de New York, ou en modifier la portée. Elle confirme au contraire leur caractère fondamental et vise à les compléter sous certains aspects pour mieux en assurer le fonctionnement. Elle rappelle en outre la nécessité de ne pas restreindre aux réfugiés originaires de certaines régions seulement le bénéfice de ces textes.

1. Fundamentele principes waarop de bepalingen van de Overeenkomst gegrondvest zijn

a) De verdragsluitende Staten verbinden zich ertoe dat een vreemdeling die een asielaanvraag bij één van hen indient, zijn aanvraag onderzocht zal zien.

Door deze bepaling bevestigen de verdragsluitende Staten hun wil (die aan de opstelling van deze tekst is voorafgegaan) om te voorkomen dat een asielzoeker uit de ene Staat naar een andere verwijderd wordt zonder dat één van deze Staten de aanvraag heeft onderzocht.

b) Desondanks is een Staat er niet toe gehouden een asielzoeker op zijn grondgebied toe te laten. Geen enkele bepaling van de Conventie van Genève verplicht hem daartoe. Deze laatste tekst beperkt zich tot het verbieden van de verwijdering van de asielzoeker naar een land waar zijn leven of zijn vrijheid zou bedreigd zijn.

De huidige bepaling haalt dus het recht aan van iedere Staat om een asielzoeker terug te drijven of te verwijderen mits artikel 33 van de Conventie van Genève wordt gerespecteerd.

c) Eén enkele verdragsluitende Staat is verantwoordelijk voor het behandelen van de asielaanvraag, welke deze Staat, waaraan de vreemdeling zijn verzoek tot asiel richt, ook moge zijn.

Deze bepaling hanteert het principe van de exclusieve verantwoordelijkheid van één enkele Staat inzake het onderzoek en de behandeling van een asielaanvraag ingediend bij een der verdragsluitende Staten volgens objectieve criteria vastgelegd door de overeenkomst zelf.

d) Het principe van de verantwoordelijkheid van één Staat kan niet tot gevolg hebben een Staat te dwingen te verzaken aan zijn soeverein recht om een asielaanvraag te onderzoeken op basis van bijzondere redenen die door hem beoordeeld worden ook indien hij krachtens deze Overeenkomst er niet voor verantwoordelijk is.

Titel III (Artikelen 39 tot en met 91)

Deze titel behandelt de politie en de veiligheid.

Dit gedeelte van de Overeenkomst bevat bepalingen met betrekking tot:

- de politiële samenwerking op het stuk van de voorkoming en de opsporing van strafbare feiten;
- de uitlevering en de wederzijdse rechtshulp in strafzaken;
- de bestrijding van de criminaliteit op het stuk van de verdovende middelen;

1. Principes fondamentaux autour desquels s'organise le dispositif établi par la Convention

a) Les Etats contractants s'engagent à ce que tout étranger qui introduit une demande d'asile auprès de l'un d'eux puisse voir sa demande examinée.

[Par cette disposition, les Etats contractants confirment leur volonté de prévenir des situations dans lesquelles un demandeur d'asile est renvoyé d'un Etat à l'autre sans qu'aucun de ces Etats n'examine sa demande.]

b) Pour autant, un Etat ne peut être tenu d'admettre sur son territoire un demandeur d'asile. Aucune disposition de la Convention de Genève ne lui en fait obligation, ce texte se bornant à prohiber l'éloignement du demandeur d'asile dans un pays où il serait menacé dans sa vie ou sa liberté.

[La présente disposition rappelle donc le droit de tout Etat de refouler ou d'éloigner un demandeur d'asile dans le respect notamment de l'article 33 de la Convention de Genève.]

c) Quel que soit l'Etat contractant auquel l'étranger adresse sa demande d'asile, un seul Etat contractant est responsable du traitement de la demande.

[Cette disposition pose le principe de la responsabilité exclusive d'un seul Etat, désigné selon des critères objectifs fixés par la Convention elle-même, pour l'examen et le traitement d'une demande d'asile déposée auprès de l'un des Etats contractants.]

d) Le principe de responsabilité d'un seul Etat ne peut avoir pour effet de contraindre un Etat à renoncer à son droit souverain d'examiner, pour des raisons particulières qu'il lui appartient d'apprécier, une demande d'asile alors même qu'il n'en est pas responsable en vertu de cette Convention.

Titre III (articles 39 à 91)

Ce titre traite de la police et de la sécurité.

Cette partie de la Convention contient des dispositions relatives:

- à la coopération policière dans le domaine de la prévention et de la recherche d'infractions;
- à l'extradition et à l'entraide judiciaire en matière pénale;
- à la répression de la criminalité en matière de stupéfiants;

— de controle op het verwerven, het voorhanden hebben en het verhandelen van vuurwapens en munitie,

I. Politieke samenwerking

Uitwisseling van informatie

Hier wordt het beginsel gehuldigd volgens welk de politiediensten van de verdragsluitende Partijen zich ertoe verbinden elkaar wederzijdse bijstand te verlenen bij het voorkomen en opsporen van strafbare feiten. Die uitwisseling van informatie is onderworpen aan bepaalde voorwaarden:

— volgens het nationale recht is het indienen of het behandelen van een verzoek niet voorbehouden aan de rechterlijke autoriteiten;

— het inwilligen van het verzoek moet kunnen gebeuren zonder dat er dwangmiddelen moeten worden toegepast;

— schriftelijke informatie kan slechts met toestemming van de betrokken buitenlandse autoriteiten als bewijsmiddel voor de ten laste gelegde feiten worden aangewend;

— behalve in geval van hoogdringendheid geschieden de uitwisselingen tussen de centrale autoriteiten die door elke Staat zijn aangeduid en die belast zijn met de internationale politieke samenwerking;

— elke Staat kan op eigen initiatief informatie mededelen die belang kan hebben op het stuk van de preventie;

— er kunnen op bilateraal vlak en voor de grensstreken specifieke afspraken worden gemaakt.

Grensoverschrijdende observatie

De Overeenkomst huldigt het recht om, op grond van een voorafgaand verzoek, de observatie van een persoon in verband met feiten die aanleiding kunnen geven tot uitlevering, alsmede in het kader van een gerechtelijk onderzoek (geen preventieve observatie), verder te zetten op het grondgebied van een andere Staat. Die observatie is onderworpen aan bepaalde voorwaarden: naleven van de plaatselijke wetgeving, geen gebruik van het dienstwapen behalve in geval van wettelijke zelfverdediging, geen arrestatiebevoegdheid, verplicht verslag aan de plaatselijke autoriteiten, enz.

In gevallen met een spoedeisend karakter kan de observatie zonder voorafgaande toestemming geschieden indien zij betrekking heeft op een ernstig misdrijf, opgenomen in de lijst die in de overeenkomst is vermeld (moord, verkrachting, valsmunt, rij,...) en mits de buitenlandse autoriteiten naderhand worden ingelicht.

Grensoverschrijdende achtervolging

De ambtenaren die een persoon achtervolgen die bij het plegen van of het deelnemen aan bepaalde misdrijven op heterdaad is betrapt, of die is ontsnapt,

— au contrôle de l'acquisition, de la détention et du commerce d'armes à feu et de munitions.

I. Coopération policière

Echange d'information

Le principe est ici consacré selon lequel les services de police des Etats contractants s'accordent une assistance aux fins de la prévention et de la recherche de faits punissables. Cet échange d'informations doit se faire selon certaines conditions:

— le droit national ne réserve pas la demande aux autorités judiciaires;

— la demande ou son exécution ne doit pas impliquer des mesures de contrainte;

— les informations écrites ne peuvent être utilisées comme moyen de preuve des faits incriminés qu'avec l'accord des autorités étrangères concernées;

— sauf en cas d'urgence, les échanges se font entre organes centraux chargés de la coopération policière internationale et déterminés par chaque Etat;

— chaque Etat peut d'initiative communiquer des informations qui peuvent avoir de l'importance sur le plan de la police préventive;

— des arrangements spécifiques peuvent être conclus au niveau bilatéral et pour les régions frontalières.

Observation transfrontalière

La convention consacre le droit de continuer une filature sur le territoire d'un autre Etat sur la base d'une demande préalable, pour des faits pouvant donner lieu à extradition et dans le cadre d'une enquête judiciaire (pas d'observation à titre préventif). Cette filature est soumise à certaines conditions: respect de la législation locale, pas d'utilisation de l'arme de service sauf en cas de légitime défense, pas de droit d'arrestation, obligation de faire rapport aux autorités locales, etc.

En cas d'urgence, l'observation peut avoir lieu sans autorisation préalable si elle concerne une infraction grave dont la liste est reprise dans la convention (assassinat, viol, fausse monnaie,...) et moyennant information ultérieure des autorités étrangères.

Poursuite transfrontalière

Les agents qui poursuivent une personne prise en flagrant délit de commission ou de participation à certaines infractions, ou venant de s'évader, peuvent

kunnen zonder voorafgaande toestemming de achtervolging over de grens verder zetten, mits volgende voorwaarden worden nageleefd: de plaatselijke autoriteiten moeten onmiddellijk worden gewaarschuwd, zodat zij de achtervolging kunnen overnemen; het dienstwapen mag niet worden gebruikt, behalve in geval van wettelijke zelfverdediging; de ambtenaren moeten makkelijk identificeerbaar zijn, enz.

In een verklaring die is neergelegd bij de ondertekening van de Overeenkomst, heeft elke Staat ten aanzien van de Staten waarmee hij een gemeenschappelijke grens heeft, drie toepassingsmodaliteiten bepaald met betrekking tot:

- het recht om de betrokkene te ondervragen;
- de eventuele beperking van de achtervolging in de ruimte of in de tijd;
- de misdrijven waarbij de achtervolging is toegestaan (lijst van ernstige misdrijven of misdrijven die aanleiding kunnen geven tot uitlevering).

Net zoals voor de grensoverschrijdende observatie geeft de Overeenkomst voor elke Staat een opsomming van de ambtenaren die tot achtervolging kunnen overgaan.

Ten aanzien van Nederland en Luxemburg blijft België gebonden door de bepalingen van artikel 27 van het Benelux-verdrag van 27 juni 1962 aangaande de uitlevering en de wederzijdse rechtshulp in strafzaken.

Ontwikkeling van de communicatiemiddelen

Op korte termijn zullen de Staten onder meer in de grensstreken telefoon-, radio-, telex- en andere verbindingen tot stand brengen zodat betere samenwerking op het stuk van de politie en de douane mogelijk wordt.

Op lange termijn zullen de Staten overleg plegen om andere vormen van samenwerking te verbeteren (harmonisering van het materieel, oprichting van gemeenschappelijke diensten, ...).

Controle van logiesverstreckende bedrijven

De Staten moeten beschikken over een systeem voor de controle van de identiteit van de reizigers in hotels en andere logiesverstreckende bedrijven. Dat systeem is in België ingesteld bij de wet van 17 december 1963.

Contactambtenaren

De Verdragsluitende Partijen kunnen bilateraal tot afspraken komen omtrent detachering van contactambtenaren bij de respectieve politiediensten voor bepaalde of onbepaalde duur.

Deze contactambtenaren hebben een adviserende en assisterende taak en zij zijn niet bevoegd tot het uitvoeren van politionele maatregelen.

continuer la poursuite au-delà de la frontière sans autorisation préalable, moyennant le respect de certaines conditions: avertissement immédiat des autorités locales afin qu'elles puissent reprendre la poursuite, pas d'utilisation de l'arme de service sauf en cas de légitime défense, obligation pour les agents d'être aisément identifiables, etc.

Dans une déclaration déposée lors de la signature de la Convention, chaque Etat s'est prononcé sur trois modalités d'application à l'égard des Etats ayant une frontière commune avec lui:

- le droit ou non de procéder à l'interpellation de l'intéressé;
- l'éventuelle limitation de la poursuite dans l'espace ou dans le temps;
- les infractions permettant la poursuite (liste d'infractions graves ou infractions pouvant donner lieu à extradition).

Comme pour l'observation transfrontalière, la Convention énumère pour chaque Etat les agents pouvant procéder à ces poursuites.

A l'égard des Pays-Bas et du Luxembourg, la Belgique reste liée par les dispositions de l'article 27 du traité Benelux du 27 juin 1962 concernant l'extradition et l'entraide judiciaire en matière pénale.

Développement des moyens de communication

A court terme, les Etats créent notamment dans les régions frontalières des liaisons téléphoniques, radios, télex et autres permettant une meilleure coopération policière et douanière.

A long terme, les Etats se concertent pour améliorer d'autres types de coopérations (harmonisation des matériels, création de services communs, etc.).

Contrôle des établissements d'hébergement

Les Etats doivent disposer d'un système de contrôle de l'identité des voyageurs dans les hôtels et autres lieux d'hébergement. Ce système est prévu en Belgique par la loi du 17 décembre 1963.

Fonctionnaires de liaison

Par accords bilatéraux, les Parties contractantes peuvent détacher, pour une durée déterminée ou indéterminée, des fonctionnaires de liaison auprès de leurs services de police.

Ces fonctionnaires de liaison ont une mission d'avis et d'assistance et ils ne peuvent exécuter des mesures de police.

II. Uitlevering en wederzijdse rechtshulp in stafzaken

In vier hoofdstukken worden verschillende maatregelen behandeld die de verbetering beogen van de wederzijdse rechtshulp tussen de verdragsluitende landen inzake materies waarvoor reeds internationale Overeenkomsten bestaan (Benelux of E.E.G. of Raad van Europa).

Twee regels kunnen nu toepasselijk worden binnen de vijf verdragsluitende Staten: de rechtstreekse toezending van gerechtelijke stukken tussen de Ministeries van Justitie reeds toegepast in Benelux-verband) en de versnelde uitlevering met instemming van de betrokkene.

Zoals de wederzijdse rechtshulp zal ook uitlevering mogelijk worden ingeval van misdrijven op het stuk van accijnzen, douane en B.T.W.

III. Verdovende middelen

1. Bestrijding van de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen

De Overeenkomst bevat verbintenissen van de verdragsluitende Staten op bestuurlijk, strafrechtelijk en politieel gebied.

Op het gebied van de politieke samenwerking

Gedurende de tijdsspanne waarin een actie op zijn grondgebied plaatsvindt, heeft iedere Staat de leiding over de actie en de bevoegdheid om in te grijpen.

2. Legaal verkeer van verdovende middelen en psychotrope stoffen

De Overeenkomst bepaalt regels met betrekking tot de controle en het verkeer van personen die in medische behandeling zijn.

De controle op het legale verkeer van verdovende middelen en psychotrope stoffen wordt verlegd van de binnengrenzen van het Schengen-grondgebied naar het binnenland van ieder land.

Reizigers die in medische behandeling zijn, mogen verdovende middelen en psychotrope stoffen met zich meevoeren indien zij in het bezit zijn van een door een bevoegde autoriteit afgegeven of gewaarmerkte verklaring.

3. Permanente werkgroep

De Overeenkomst stelt een permanente werkgroep in, samengesteld uit vertegenwoordigers van de overheden van de politie- en douanediens, die tot taak heeft:

- voorstellen te doen;
- verschillende maatregelen uit te werken waarin meer specifiek door de Overeenkomst wordt voorzien.

II. Extradition et entraide judiciaire en matière pénale

Quatre chapitres sont consacrés à diverses mesures visant à améliorer la coopération judiciaire entre les Etats contractants, dans des matières ou des Conventions internationales existant déjà (Benelux ou C.E.E. ou Conseil de l'Europe).

Deux règles pourront être appliquées au niveau des cinq Etats contractants: la transmission des pièces de procédure directement entre Ministères de la Justice (déjà appliquée au niveau du Benelux) et l'extradition par procédure accélérée moyennant l'accord de la personne concernée.

Comme pour l'entraide judiciaire, l'extradition deviendra possible en cas d'infractions en matière d'accises, de douanes et de T.V.A.

III. Les stupéfiants

1. Lutte contre le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes

La Convention contient des engagements des Etats contractants sur le plan administratif, pénal et policier.

Sur le plan de la coopération policière

Chaque Etat aura la direction et le contrôle de l'opération durant le temps où celle-ci se déroule sur son territoire.

2. Commerce légal des stupéfiants et des substances psychotropes

La Convention prévoit des règles en matière de contrôle et de circulation des personnes soumises à traitement.

Le contrôle du commerce légal des stupéfiants et des substances psychotropes est transféré des frontières intérieures au territoire de Schengen à l'intérieur du pays.

Les voyageurs qui sont soumis à un traitement médical pourront transporter des stupéfiants et des substances psychotropes à la condition d'être munis d'un certificat délivré ou authentifié par une autorité compétente.

3. Groupe de travail permanent

La Convention crée un groupe de travail permanent, composé de représentants des autorités des services de police et des douanes, et ayant pour mandat:

- de faire des propositions;
- d'élaborer diverses mesures prévues plus spécifiquement par la Convention.

IV. Vuurwapens en munitie

Dit hoofdstuk bevat minimumregels inzake:

- de onderverdeling van de wapens;
- de regelingen waaraan de verschillende categorieën van wapens onderworpen zijn;
- de uitoefening van het beroep van wapenfabrikant of handelaar;
- de informatie-uitwisseling op het stuk van de wapens.

De verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe hun wetgevingen aan te passen aan de regels bepaald in de Overeenkomst; zij kunnen bovendien strengere voorschriften opleggen.

De Overeenkomst bevat beginselen die met betrekking tot de aangifte en de vergunning door de verkrijger van een wapen moeten worden gerespecteerd.

Dit hoofdstuk bepaalt tot slot dat er tussen de verdragsluitende Staten een informatie-uitwisseling tot stand zal worden gebracht betreffende het verwerven van vuurwapens door personen die hun verblijfplaats in een andere verdragsluitende Staat hebben, waarbij voorschriften worden vermeld met betrekking tot het gebruik van die informatie door de Staat waaraan zij wordt toegezonden.

Titel IV (artikelen 92 tot en met 119)

Deze titel betreft het Schengen-informatiesysteem.

De afschaffing van de controles aan de binnengrenzen en de verplaatsing ervan naar de buitengrenzen zal de mobiliteit van de misdadigers doen toenemen. Het is noodzakelijk gebleken een nieuw geïnformatiseerd systeem te creëren voor de snelle uitwisseling van gegevens tussen de vijf Staten.

Het Schengen-informatiesysteem is opgebouwd uit een centrale technische functie, gevestigd te Straatsburg, en een nationaal deel in elke verdragsluitende Staat. Door middel van het systeem beschikken de betrokken autoriteiten bij hun controles aan de buitengrenzen en binnen de nationale grenzen over signaleringen van bepaalde personen en voorwerpen.

Het S.I.S. heeft geen enkele autonomie ten aanzien van de vijf Staten. Het brengt gewoon bepaalde signaleringen uit de nationale informatiesystemen samen in een gemeenschappelijk systeem, met vermelding van de te nemen actie ten aanzien van de gesignaleerde persoon of het gesignaleerde voorwerp.

Deze nieuwe wijze van samenwerking komt bovenop de traditionele samenwerking via Interpol, die beperkter is en een specifiek karakter heeft.

IV. Les armes à feu et munitions

Ce chapitre contient des règles minimales relatives:

- au classement des armes;
- aux régimes auxquels chaque catégorie d'armes est soumise;
- à l'exercice de la profession de fabricant et de commerçant d'armes;
- et à l'échange d'informations en la matière.

Les Etats contractants s'engagent à adapter leur législation aux règles prévues dans la Convention et peuvent appliquer des règles plus strictes.

La Convention contient des principes à respecter pour les déclarations à faire et pour les autorisations à obtenir par les acquéreurs d'armes.

Ce chapitre prévoit enfin un échange d'informations entre Etats contractants en cas d'acquisition d'armes à feu par des personnes résidant dans un autre Etat contractant, avec des garanties concernant l'utilisation faite de ces informations par l'Etat destinataire.

Titre IV (articles 92 à 119)

Ce titre concerne le Système d'Information Schengen.

La suppression des contrôles aux frontières intérieures et leur transfert aux frontières extérieures va augmenter la mobilité des délinquants. Il est apparu nécessaire de créer un nouveau système informatisé permettant l'échange rapide d'informations entre les cinq Etats.

Le Système Informatisé Schengen (S.I.S.) est organisé au moyen d'un support technique central, installé à Strasbourg et d'une partie nationale dans chaque Etat contractant. Ce système est destiné à permettre aux autorités concernées de disposer de signalements de certaines personnes et objets pour leurs contrôles effectués aux frontières extérieures et à l'intérieur des territoires nationaux.

Le S.I.S. ne dispose d'aucune autonomie par rapport aux cinq Etats. Il ne constitue qu'une mise en commun de certains signalements existant dans les systèmes informatiques nationaux, avec l'indication de la conduite à tenir en présence de la personne ou de l'objet signalés.

Ce nouveau mode de coopération vient se superposer au mode traditionnel, plus limité et spécifique que constitue le canal d'Interpol.

I. Werking van het S.I.S.

De Overeenkomst geeft een nauwkeurige en volledige opsomming van:

1. De persoonsgegevens die in het S.I.S. mogen worden opgenomen.
2. De categorieën van personen die gesignaleerd kunnen worden.
3. De categorieën van voorwerpen die gesignaleerd kunnen worden.
4. De autoriteiten die rechtstreeks toegang hebben tot de gegevens.
5. De te nemen acties met betrekking tot de signaleringen.

II. Juridische waarborgen

1. Geldigheid van de gegevens

De Staat die een signalering in het S.I.S. invoert, is verantwoordelijk voor de juistheid en de actualiteit van de gegevens, alsmede voor de rechtmatigheid van de opneming ervan. Alleen de betrokken Staat kan de door hem ingevoerde gegevens wijzigen of verwijderen. Er zijn tevens voorschriften bepaald teneinde te vermijden dat gegevens langer worden bewaard dan nodig is voor het nagestreefde doel.

2. Materiële bescherming

Elke Staat verbindt zich ertoe om op zijn nationale deel van het S.I.S. bepaalde controles uit te oefenen teneinde de bescherming en de doeltreffendheid van het systeem te waarborgen: voorkomen dat onbevoegden toegang tot het S.I.S. kunnen krijgen, vaststellen welke personen signaleringen hebben ingevoerd, voorkomen dat gegevens kunnen worden gekopieerd.

3. Bescherming van de persoonlijke levenssfeer

— De Overeenkomst huldigt het recht van ieder om kennis te nemen van de gegevens die op hem betrekking hebben en om onjuiste gegevens te doen verbeteren of onrechtmatig opgenomen gegevens te doen verwijderen. Dit toegangsrecht kan rechtstreeks of onrechtstreeks (via een nationaal controleorgaan) worden uitgeoefend volgens de modaliteiten bepaald in het recht van de betrokken Staat. De kennisneming van een gegeven kan worden geweigerd wanneer dit voor de uit de signalering voortvloeiende taakuitoefening onontbeerlijk is. Zij wordt steeds geweigerd tijdens de geldigheidsperiode van signaleringen met het oog op onopvallende controle (één jaar).

— Elke Staat verbindt er zich toe een onafhankelijke autoriteit op te richten of aan te wijzen, die belast wordt met de controle van het nationale deel van het

I. Fonctionnement du S.I.S.

La Convention énumère de façon précise et limitative:

1. Les éléments personnels pouvant figurer dans le S.I.S.
2. Les types de personnes pouvant être signalées.
3. Les types d'objets pouvant être signalés.
4. Les instances ayant un accès direct aux informations.
5. Les conduites à tenir à l'égard des signalements.

II. Garanties juridiques

1. Validité des données

L'Etat qui introduit un signalement dans le S.I.S. est responsable de son exactitude, de son actualité et de son caractère licite. Lui seul peut modifier ou effacer les données qu'il a introduites. Des règles sont également prévues pour éviter que les données soient conservées au-delà du temps nécessaire à leur utilisation.

2. Protection matérielle

Pour sa partie nationale du S.I.S., chaque Etat s'engage à exercer certains contrôles pour garantir la protection et l'efficacité du système: empêcher que des personnes non autorisées aient accès au S.I.S., établir quelles personnes ont introduit des signalements, empêcher que des données puissent être copiées.

3. Protection de la vie privée

— La Convention consacre le droit, pour toute personne, d'accéder aux données la concernant et de faire rectifier les données éventuellement entachées d'erreur de droit ou de fait. Ce droit d'accès s'exerce de manière directe ou indirecte (via une instance nationale de contrôle) selon les modalités définies dans le droit de l'Etat concerné. La communication d'une information est refusée si elle peut nuire à l'exécution du signalement. Elle est toujours refusée pendant la durée de validité des signalements pour observation discrète (1 an).

— Chaque Etat devra créer ou désigner une autorité indépendante chargée de contrôler le S.I.S. national et de vérifier si les données introduites à ce niveau

S.I.S. en die er moet op toezien dat de gegevens die op dat niveau worden ingevoerd, geen inbreuk maken op de rechten van de persoon. Die autoriteit ontvangt de verzoeken tot informatie en beslist welk gevolg eraan wordt gegeven. Voor het centrale deel van het S.I.S. wordt een gemeenschappelijke controle-autoriteit opgericht.

— Voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst moet iedere Staat de nodige nationale maatregelen nemen ter verwezenlijking van een niveau van bescherming van de gegevens dat ten minste gelijk is aan het niveau dat voortvloeit uit de verwezenlijking van de beginselen die zijn neergelegd in het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 (bescherming van het individu in verband met de geautomatiseerde registratie van persoonsgegevens) en met inachtneming van Aanbeveling R(87)15 van 17 september 1987 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa (regeling van het gebruik van persoonsgegevens op politieel gebied).

In België wordt aan deze doelstelling tegemoet gekomen door de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van geautomatiseerde persoonsregistraties: de parlementaire procedure van het ontwerp van wet is definitief beëindigd.

Titel V (artikelen 120 tot en met 125)

Deze titel betreft het vervoer en het goederenverkeer.

I. Na de inwerkingtreding van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 werden reeds belangrijke vereenvoudigingen van de grenspassage voor het vervoer gerealiseerd

Afschaffing van de systematische controles en vervanging door steekproefcontroles van het personen- en goederenvervoer van:

- 1) de controle op de rij- en rusttijden;
- 2) de controle op de afmetingen en gewichten van bedrijfsvoertuigen met de mogelijkheid automatische weegsystemen in gebruik te nemen;
- 3) de controle op de technische toestand van de voertuigen.

Maatregelen werden genomen ter voorkoming van dubbele controles in het binnenland.

II. Ten aanzien van het vervoer en het goederenverkeer werden in de Overeenkomst enkele bijkomende verplichtingen en mogelijkheden tot versoepeling ingebouwd

Artikel 120 bevat enkele bepalingen met het oog op het vereenvoudigen van de douanebehandeling van het goederenverkeer.

ne portent pas atteinte aux droits de la personne. Cette autorité recevra les demandes d'information et décidera de la suite à y donner. Une autorité commune de contrôle est créée pour le S.I.S. central.

— Avant l'entrée en vigueur de la Convention, chaque Etat doit prendre les dispositions nationales nécessaires pour réaliser un niveau de protection des données au moins égal à celui découlant des principes de la Convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 (protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel) et dans le respect de la Recommandation R(87)15 du 17 septembre 1987 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe (réglementation de l'utilisation des données à caractère personnel dans le secteur de la police).

En Belgique, cet objectif est rencontré par le projet de loi relatif à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel: la procédure parlementaire concernant ce projet est à présent définitivement terminée.

Titre V (articles 120 à 125)

Ce titre concerne le transport et la circulation des marchandises.

I. Après l'entrée en vigueur de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, les formalités de passage aux frontières avaient déjà été considérablement simplifiées

Suppression des contrôles systématiques et remplacement par des contrôles par sondage du transport des personnes et des marchandises en ce qui concerne:

- 1) le contrôle des temps de conduite et de repos;
- 2) le contrôle des dimensions et du poids des véhicules utilitaires, avec la possibilité d'employer des systèmes de pesage automatique;
- 3) le contrôle de l'état technique des véhicules.

Des mesures ont été prises afin de prévenir les doubles contrôles à l'intérieur des frontières.

II. Un certain nombre d'obligations et de modalités de simplification complémentaires ont été inscrites dans la Convention, en ce qui concerne le transport et la circulation des marchandises

L'article 120 contient une série de dispositions destinées à faciliter le dédouanement de la circulation des marchandises.

Artikel 121 bevat verscheidene concrete bepalingen met het oog op de vereenvoudiging van de fytosanitaire controles en certificaten.

Artikel 122 betreft het vervoer van gevaarlijke producten.

Artikel 124 houdt de verbintenis in om de controles op de goederen die door de reizigers in hun bagage worden meegevoerd, in grote mate te beperken.

Titel VI (artikelen 126 tot en met 130)

Deze titel betreft de bescherming van persoonsgegevens.

De inhoud van deze titel is het resultaat van besprekingen, die beoogden een voldoende en eenvormig niveau van bescherming te verzekeren van de persoonsgegevens, die tussen de Schengen-landen worden uitgewisseld krachtens een aantal beschikkingen van de Overeenkomst (politie-samenwerking, wapens,...). Men vindt er dezelfde waarborgen en verwijzingen terug als die, opgenomen in titel IV betreffende het Schengen-informatiesysteem: het principe van finaliteit, de plicht tot juistheid, de controle door een nationaal gezag, de verwijzing naar de Conventie van de Raad van Europa van 28 januari 1981 tot bescherming van het individu in verband met de geautomatiseerde registratie van persoonsgegevens en naar de Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Raad van Europa van 17 september 1987 tot regeling van het gebruik van persoonsgegevens op politieel gebied.

Titel VII (artikelen 131 tot en met 133)

Deze titel betreft de instelling van een Uitvoerend Comité.

Dit Comité heeft algemeen tot taak toe te zien op de juiste toepassing van de Overeenkomst. De Schengen-landen hebben elk één zetel in het Comité en zijn er vertegenwoordigd door een voor de uitvoering van de Overeenkomst verantwoordelijke Minister, welke zich kan doen bijstaan door deskundigen die aan de beraadslagingen mogen deelnemen. Het Comité vergadert zo vaak als nodig is, bij toerbeurt op het grondgebied van elk der Schengen-landen en beslist bij eenparigheid van stemmen.

Het Comité kan ambtelijke werkgroepen instellen ten behoeve van de voorbereiding van de besluitvorming of van andere werkzaamheden.

Titel VIII (artikelen 134 tot en met 142)

Deze titel bevat een aantal slotbepalingen.

L'article 121 contient quelques dispositions concrètes destinées à simplifier les contrôles et les certificats phytosanitaires.

L'article 122 concerne le transport de produits dangereux.

L'article 124 contient l'engagement de limiter dans une large mesure les contrôles des marchandises que les voyageurs emportent dans leurs bagages.

Titre VI (articles 126 à 130)

Ce titre concerne la protection des données à caractère personnel.

Le contenu de ce titre est le résultat de discussions où l'on s'est efforcé de parvenir à un niveau de protection suffisant et uniforme en matière de données à caractère personnel échangées entre les pays Schengen en vertu de certaines dispositions de la Convention (coopération policière, armes...). On y retrouve les mêmes garanties et références que celles prévues au Titre IV pour le Système d'Information Schengen: le principe de finalité, le devoir d'exactitude, le contrôle par une autorité nationale, la référence à la Convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel et à la Recommandation du 17 septembre 1987 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe visant à réglementer l'utilisation des données à caractère personnel dans le secteur de la police.

Titre VII (articles 131 à 133)

Ce titre concerne l'institution d'un Comité exécutif.

Ce Comité a pour mission générale de veiller à l'application correcte de la Convention. Chacun des Etats membres dispose d'un siège au sein du Comité. Les pays Schengen y sont représentés par un ministre responsable de la mise en œuvre de la Convention, qui peut se faire assister par des experts, ceux-ci pouvant participer aux délibérations. Le Comité se réunit aussi souvent que nécessaire, alternativement sur le territoire de chacun des pays Schengen, et statue à l'unanimité.

Le Comité peut créer des groupes de travail administratifs en vue de la préparation des décisions ou pour d'autres travaux.

Titre VIII (articles 134 à 142)

Ce titre contient les diverses dispositions finales.

Artikel 134 bevestigt dat geen enkele bepaling van de Overeenkomst afbreuk doet aan het Gemeenschapsrecht.

Artikel 135 bepaalt dat de Overeenkomst zich niet in de plaats stelt van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van de vluchtelingen, gewijzigd bij het Protocol van New York van 31 januari 1967, of er op geen enkele wijze de draagwijdte van verandert. In bepaalde gevallen kunnen zij echter aangevuld worden met het oog op een beter functioneren.

Artikel 136 bepaalt onder welke voorwaarden een Schengen-land met één of meer derde Staten een overeenkomst kan sluiten strekkende tot vereenvoudiging of afschaffing van de grenscontroles.

Artikel 137 sluit het maken van voorbehouden bij de Overeenkomst uit. Uitzonderingen hierop zijn de voorbehouden en verklaringen met betrekking tot het Europees Verdrag van 13 september 1957 betreffende uitlevering waarvan sprake in artikel 60.

Artikel 138 stelt dat de bepalingen van de Overeenkomst wat betreft Frankrijk en Nederland slechts op hun Europees grondgebied van toepassing zijn.

Artikel 139 bepaalt dat de Overeenkomst dient te worden bekrachtigd, aanvaard en goedgekeurd, waarna de akten worden neergelegd bij de Regering van Luxemburg. Verder bepaalt het artikel het tijdstip van de inwerkingtreding van de Overeenkomst en van haar bepalingen. In punt 1 van de Slotakte wordt echter gepreciseerd dat de Overeenkomst slechts in werking zal treden nadat aan de voorwaarden voor haar toepassing in alle Schengen-landen zal voldaan zijn en de controles aan de buitengrenzen effectief zullen zijn.

Artikel 140 bepaalt dat elke Lid-Staat van de E.G. Partij kan worden bij de overeenkomst en legt de modaliteiten hiertoe vast.

Artikel 141 behandelt de mogelijkheid en de wijze om wijzigingen aan te brengen aan de Overeenkomst.

Artikel 142 voorziet in de mogelijkheid om de bepalingen van de Overeenkomst te vervangen of aan te passen indien tussen de lidstaten van de E.G. overeenkomsten worden gesloten met het oog op het creëren van een ruimte zonder binnengrenzen. Bepalingen van de Overeenkomst in strijd met voornoemde E.G.-overeenkomsten worden in elk geval aangepast.

B.2. Slotakte

In deze akte hebben de Schengen-landen, bij de ondertekening van de Overeenkomst, zes gemeenschappelijke verklaringen aangenomen.

L'article 134 confirme qu'aucune disposition de la Convention ne porte atteinte au droit communautaire.

L'article 135 stipule que la Convention ne se substitue pas à la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés telle qu'amendée par le Protocole de New York du 31 janvier 1967 et qu'elle n'en modifie en aucune façon la portée. Il est toutefois possible, dans certains cas, d'en compléter les dispositions en vue d'un meilleur fonctionnement.

L'article 136 stipule sous quelles conditions un pays Schengen peut conclure avec un ou plusieurs Etats tiers un accord en vue de la simplification ou de la suppression des contrôles aux frontières.

L'article 137 exclut la possibilité de formuler des réserves à la Convention, exception faite des réserves et déclarations relatives à la Convention européenne d'extradition du 13 septembre 1957 mentionnée dans l'article 60.

L'article 138 stipule que, pour la France et les Pays-Bas, les dispositions de la Convention ne s'appliqueront qu'à leur territoire européen.

L'article 139 stipule que la Convention sera soumise à ratification, approbation ou acceptation, et que les instruments *ad hoc* seront ensuite déposés auprès du Gouvernement du Luxembourg. L'article précise en outre le moment d'entrée en vigueur de la Convention et de ses dispositions. Toutefois, le point 1 de l'Acte final précise que la Convention ne sera mise en vigueur que lorsque les conditions préalables à son application seront remplies dans tous les pays Schengen et que les contrôles aux frontières extérieures seront effectifs.

L'article 140 stipule que tout Etat membre de la Communauté européenne peut devenir Partie à la Convention et fixe les modalités de l'adhésion.

L'article 141 traite de la possibilité et de la manière d'apporter des modifications à la Convention.

L'article 142 prévoit la possibilité de remplacer ou de modifier les dispositions de la Convention, si les Etats membres de la Communauté européenne venaient à conclure des conventions en vue de la réalisation d'un espace sans frontières intérieures. En tout état de cause, les dispositions de la Convention qui seraient contraires à celles des conventions européennes susmentionnées seraient adaptées.

B.2. Acte final

Au moment de la signature de la Convention, les Etats membres ont consigné dans cet acte six déclarations communes.

1. Verklaring inzake artikel 139. De Schengen-landen dienen elkaar reeds voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst te informeren omtrent alle omstandigheden die voor de inwerkingtreding relevant zijn. Afgezien van het bepaalde in artikel 139 zal de Overeenkomst slechts in werking treden nadat aan de voorwaarden voor haar toepassing zal voldaan zijn en de controles aan de buitengrenzen effectief zullen zijn.

2. Verklaring inzake artikel 4. Volgens artikel 4 zullen vanaf 1993 de luchthavens voor vluchten binnen het gebied van de Schengen-landen als binnengrenzen worden aangemerkt voor het zuivere intra-Schengen-verkeer. In bovengenoemde verklaring verbinden de Schengen-landen zich ertoe het nodige te doen om de vermelde termijn gelijktijdig na te leven. Het Uitvoerend Comité dient hierop toe te zien.

3. Verklaring inzake artikel 71, lid 2. Deze verklaring houdt een bijkomende garantie in tegen de invoer van verdovende middelen en psychotrope stoffen in de Schengen-landen waar het nationaal beleid inzake deze produkten niet afwijkt van het in artikel 71, lid 2, neergelegde beginsel, vanuit Schengen-landen waar het nationaal beleid ter zake wel afwijkt van voornoemd beginsel. Dit artikel heeft in feite betrekking op Nederland.

4. Verklaring inzake artikel 121. In deze verklaring komt een opsomming voor van de gevallen waarin aan fytosanitaire certificaten en controles wordt verzaakt.

5. Verklaring inzake nationaal asielbeleid. Deze verklaring beoogt een harmonisatie van het nationaal beleid inzake asielrecht.

6. Verklaring inzake artikel 132. Deze verklaring verplicht de Schengen-landen hun nationale Parlement in te lichten over de uitvoering van de Overeenkomst, waarop het Uitvoerend Comité toeziet.

B.3. Protocol

In dit protocol, in aanvulling op de Slotakte van de Overeenkomst, hebben de Schengen-landen een bijkomende gemeenschappelijke verklaring aangenomen en nota genomen van drie eenzijdige verklaringen, twee Duitse en één Belgische.

De gemeenschappelijke verklaring en de twee Duitse verklaringen hebben betrekking op de gevolgen van de Duitse eenmaking voor de Overeenkomst en op een akkoord inzake vereenvoudigde controle van Oostenrijkse burgers aan de Oostenrijks-Duitse grens.

De Belgische verklaring betreft artikel 67. De artikelen 67 tot en met 69 betreffen de bepalingen van de

1. Déclaration concernant l'article 139. Les pays Schengen doivent s'informer mutuellement, dès avant l'entrée en vigueur de la Convention, de toutes les circonstances qui revêtent une importance pour la mise en vigueur. Indépendamment des dispositions de l'article 139, la Convention ne sera mise en vigueur que lorsque les conditions préalables à son application seront remplies et que les contrôles aux frontières extérieures seront effectifs.

2. Déclarations concernant l'article 4. Aux termes de l'article 4, les aéroports seront, dès 1993, considérés, pour les vols intérieurs des pays Schengen au sens de la Convention, comme des frontières intérieures pour le trafic purement intérieur au territoire de Schengen. Dans la déclaration visée ici, tous les pays Schengen s'engagent à tout mettre en œuvre afin de respecter ce délai simultanément. Il appartient au Comité exécutif d'y veiller.

3. Déclaration concernant l'article 71, paragraphe 2. La déclaration contient une garantie supplémentaire contre l'importation, en provenance des pays Schengen où la politique nationale en cette matière déroge au principe visé à l'article 71, paragraphe 2, de stupéfiants et de substances psychotropes, dans les pays Schengen où la politique nationale à l'égard de ces produits est conforme au principe susvisé. Cet article vise en fait les Pays-Bas.

4. Déclaration concernant l'article 121. Cette déclaration contient une énumération des cas où les Parties renoncent aux certificats et contrôles phytosanitaires.

5. Déclaration concernant les politiques nationales en matière d'asile. Cette déclaration envisage l'harmonisation des politiques nationales en matière de droit d'asile.

6. Déclaration concernant l'article 132. Cette déclaration oblige les pays Schengen à informer leurs Parlements nationaux concernant l'application de la Convention, sur laquelle le Comité exécutif est chargé de veiller.

B.3. Protocole

Dans ce procès-verbal complétant l'Acte final de la Convention, les pays Schengen ont adopté une déclaration commune supplémentaire et pris note de trois déclarations unilatérales, deux allemandes et une belge.

La déclaration commune et les deux déclarations allemandes concernent la prise en compte de l'unification allemande; s'y ajoute un accord sur le contrôle allégé des citoyens autrichiens à la frontière austro-allemande.

La déclaration belge concerne l'article 67. Les articles 67 à 69 contiennent des dispositions relatives à la

overdracht van tenuitvoerlegging van strafvonissen, welke verwijzen naar de regels bepaald in het Verdrag van de Raad van Europa van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van gevonnisde personen. België verklaarde op het tijdstip van de ondertekening van de Overeenkomst van Schengen dat ten aanzien van de overdracht niet de procedure als bedoeld in de Belgische wet inzake overbrenging tussen Staten van gevonnisde personen zou gevolgd worden, maar een bijzondere procedure, nog vast te stellen bij de bekrachtiging van de Overeenkomst.

B.4. Gemeenschappelijke verklaring van de Ministers en Staatssecretarissen in vergadering bijeen te Schengen, afgelegd te Schengen op 19 juni 1990

In deze verklaring brengen de Ministers en de Staatssecretarissen een aantal prioriteiten naar voren waarover de Regeringen van de Schengen-landen in het bijzonder besprekingen zullen openen of voortzetten.

*
* *

C. Conclusies

Ik zou deze lange uiteenzetting — die, naar ik meen, gezien het onderwerp niet anders dan lang kon zijn — niet willen beëindigen zonder drie problemen aan te roeren, die verband houden met het openen van deze debatten en met de uitvoering van de Overeenkomst.

1. De voorwaarden in België voor het indienen van het wetsontwerp inzake de goedkeuring en voor het van kracht worden van de Overeenkomst

De vorige Regering had met volledige instemming van het Parlement besloten dat er voor de indiening van het onderhavige wetsontwerp drie andere wetsontwerpen moesten worden ingediend; het gaat daarbij om:

— de wet betreffende de wapenhandel: afgekondigd op 31 januari 1991, *Belgisch Staatsblad* van 21 september 1991;

— de wet betreffende de controle op de politiediensten: afgekondigd op 18 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1991;

— het wetsontwerp tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer waarvan de behandeling in het Parlement is beëindigd.

Aan de voorwaarden is aldus voldaan.

2. De materiële voorbereiding

De eerste van de zes gemeenschappelijke verklaringen die de Slotakte van de Overeenkomst vormen,

transmission de l'exécution des jugements, dispositions qui se réfèrent à celles de la Convention du Conseil de l'Europe du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées. Au moment de la signature de la Convention de Schengen, la Belgique a déclaré que la procédure qui serait appliquée pour la reprise ne serait pas celle qui est prévue par la loi belge sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées, mais une procédure spéciale qui serait déterminée lors de la ratification de la Convention de Schengen.

B.4. Déclaration commune des ministres et secrétaires d'Etat réunis à Schengen le 19 juin 1990

Dans cette déclaration, les ministres et les secrétaires d'Etat énumèrent un certain nombre de matières prioritaires sur lesquelles les Gouvernements des pays Schengen auront à entamer ou à poursuivre les négociations.

*
* *

C. Conclusions

Je ne voudrais pas terminer cet exposé — qui, vu le sujet, ne pouvait qu'être long — sans évoquer trois problèmes liés à l'ouverture des présents débats et à la mise en œuvre de la convention.

1. Les conditions exigées en Belgique pour le dépôt du projet de loi d'approbation et pour l'entrée en vigueur de la Convention

Le Gouvernement précédent, en plein accord avec le Parlement, avait décidé que trois projets de loi devaient être déposés avant le dépôt du présent projet; il s'agit:

— de la loi sur le commerce des armes, promulguée le 31 janvier 1991, *Moniteur belge* du 21 septembre 1991;

— de la loi sur le contrôle des services de police, promulguée le 18 juillet 1991, *Moniteur belge* du 26 juillet 1991;

— du projet de loi sur la protection de la vie privée adopté par les deux Chambres.

Les conditions ont donc été remplies.

2. La préparation matérielle

La première des six déclarations communes qui constituent l'Acte final de la Convention, prévoit

bepaalt dat ze ongeacht de bepalingen van artikel 139 van de Overeenkomst (dat de inwerkingtreding ervan betreft) pas van kracht zal worden wanneer aan de voorafgaande voorwaarden voor de toepassing ervan voldaan is in de Staten die ondertekend hebben, en wanneer de controles aan de buitengrenzen daadwerkelijk ingesteld zijn.

Dientengevolge wordt er al maanden lang door een tijdelijk, uit verschillende gespecialiseerde werkgroepen bestaand orgaan, supervisie verricht over het uitvoeren van zowel de beschikkingen die op het niveau van de Lid-Staten moeten worden getroffen, als de beschikkingen die gemeenschappelijk moeten worden getroffen. De voornaamste voorbereidende taak bestaat in het installeren van het S.I.S. (Schengen Informatie Systeem). Het S.I.S. omvat een centraal systeem, dat momenteel in Straatsburg geïnstalleerd wordt, en een nationaal systeem (N.S.I.S. genoemd), dat in elk afzonderlijk land moet worden geïnstalleerd. Bovendien is er een reeks andere taken waarvan niet de geringste is de aanpassing van de luchthavens, om het mogelijk te maken dat vluchten binnen het Schengen-gebied behandeld worden als binnenlandse vluchten. Een zeer belangrijke taak is ook het tot stand brengen van een gemeenschappelijk visumbeleid (ook al zou, wat dit laatste betreft, het van kracht worden van het Verdrag van Maastricht de zaken kunnen veranderen: het van kracht worden van de Schengen-Overeenkomst mag niet ondergeschikt worden gemaakt aan het van kracht worden van het Unie-Verdrag).

De voor Schengen verantwoordelijke ministers hebben tijdens een bijeenkomst in het Groothertogdom op 19 juni jongstleden de balans opgemaakt van de voorbereidingen in de verschillende Lid-Staten. De situatie is over het algemeen zeer bevredigend, hoewel er toch nog enkele problemen blijven bestaan. Ik vermeld als voorbeeld de aanpassing van de luchthavens.

De werken die op elke luchthaven uitgevoerd moeten worden, zijn zo omvangrijk dat de verschillende luchthavens slechts geleidelijk in de loop van het jaar 1993 gereed zullen komen om in de Schengen-categorie te worden opgenomen. Daar de officiële goedkeuring van Zaventem afhankelijk is van de ingebruikneming van de nieuwe terminal, is de goedkeuring gepland voor het einde van het jaar, uiterlijk op 1 december 1993 (België zal op dit punt niet de laatste zijn).

Maar wat doen die enkele problemen ertoe! Ik zou hier mijn erkentelijkheid willen betuigen aan de ambtenaren die aan de werkzaamheden van die voorlopige organen deelnemen en die een enorme praktische arbeid hebben verricht. Hun werk wordt met uitermate veel belangstelling gevolgd door de Europese Commissie en zelfs — zoals ik al gezegd heb — door de EG-Staten die geen lid van Schengen zijn, want vooral op dat niveau vervullen de Akkoorden van

qu'indépendamment des dispositions de l'article 139 de la Convention (qui concerne son entrée en vigueur), celle-ci n'entrera en vigueur que lorsque les conditions préalables à son application seront remplies dans les Etats signataires et que les contrôles aux frontières extérieures seront effectifs.

En conséquence, depuis des mois, une structure provisoire constituée de divers groupes de travail spécialisés est attelée à superviser la mise en place des dispositions à prendre au niveau des Etats membres et à mettre en œuvre celles qui doivent l'être en commun. La tâche préparatoire principale est la mise en place du S.I.S. (Système d'Information Schengen) composé d'un système central actuellement installé à Strasbourg et d'un système national (dit N.S.I.S.) à mettre en place au niveau de chaque pays. Mais il en est une série d'autres dont l'adaptation des aéroports pour permettre que les vols intra-Schengen soient traités comme des vols intérieurs n'est pas une des moindres, de même que la mise en place d'une politique commune des visas (même si, concernant ce dernier point, l'entrée en vigueur du Traité de Maastricht pourrait changer les choses: on ne peut subordonner l'entrée en vigueur de la Convention de Schengen à celle du Traité sur l'Union).

Les ministres responsables de Schengen, réunis au Grand-Duché le 19 juin dernier, ont fait le point sur l'état de préparation des différents Etats membres. Le bilan est en général fort satisfaisant, même s'il subsiste quelques problèmes parmi lesquels j'évoquerai l'adaptation des aéroports.

L'importance des travaux sur le terrain est telle que l'entrée des différents aéroports dans la catégorie « Schengen » se fera de manière progressive au cours de l'année 1993. L'agrément de Zaventem étant liée à l'entrée en service de la nouvelle aérogare, elle est planifiée pour la fin de l'année, le 1^{er} décembre 1993 au plus tard (la Belgique ne sera pas la dernière sur ce point).

Peu importe ces quelques difficultés! Je voudrais ici rendre hommage aux fonctionnaires qui participent aux travaux de ces organes provisoires et qui ont réalisé un travail pratique énorme, passionnément suivi par la Commission européenne, et même, comme je l'ai déjà dit, par les Etats de la C.E. non-membres de Schengen, car c'est à ce niveau que s'exerce fondamentalement la fonction de laboratoire dévolue aux Accords de Schengen. Bien avant

Schengen de «laboratoriumfunctie» die hun ten deel gevallen is. Geruime tijd voordat de Overeenkomst in werking treedt, hebben de betrokken nationale diensten en ambtenaren in feite al leren samenwerken. In zekere zin kan men zeggen dat de «inrijperiode» al begonnen is met de ondertekening van de Overeenkomst in juni 1990.

3. *Het tijdschema voor het van kracht laten worden van de Overeenkomst*

Zoals men heeft kunnen vaststellen, is het van kracht worden van de Overeenkomst ondergeschikt enerzijds aan de ratificatie ervan door de vijf landen (Nederland, België, Luxemburg, Frankrijk en Duitsland) die aan het Akkoord ten grondslag liggen, en anderzijds aan de verwezenlijking, op het terrein, van een aantal maatregelen.

Doordat de Overeenkomst noodzakelijkerwijs in vijf landen ter ratificatie moet worden ingediend, komt men tot een tijdschema voor de inwerkingtreding ervan zoals dat bepaald is bij artikel 139. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring. De bepalingen inzake de instelling, de werkzaamheden en de bevoegdheden van het Uitvoerend Comité zijn vanaf het tijdstip van inwerkingtreding van toepassing. De overige bepalingen zijn van toepassing vanaf de eerste dag van de derde maand volgend op het tijdstip van inwerkingtreding.

In duidelijke bewoordingen komt dat hierop neer: opdat de grenscontroles daadwerkelijk op 1 januari 1993, de datum waarop ook de Interne Markt open gaat, afgeschaft zouden kunnen worden, had het laatste ratificatie-instrument ingediend moeten zijn op 31 augustus. Dit was echter niet het geval.

Het enige geloofwaardige streefdoel is bijgevolg dat de vijf ratificaties gebeuren tegen uiterlijk einde november. Dit zou het mogelijk maken dat de Overeenkomst juridisch van kracht wordt op 1 januari aanstaande.

Het is dus duidelijk dat de inwerkingtreding op het terrein theoretisch niet kan gebeuren voor 1 april 1993. Ik zeg wel theoretisch, want op het moment van de ondertekening van de Overeenkomst dachten de Partijen aan een gelijktijdige inwerkingtreding van alle elementen van de Overeenkomst. Dit idee van gelijktijdigheid heeft men echter laten varen en vervangen door een concept van geleidelijke inwerkingtreding over het hele jaar 1993. In dat geval is het mogelijk dat bepaalde elementen pas einde 1993 en andere al in januari 1993 van kracht worden.

Deze kwestie van 1 januari 1993 kan politiek ook niet meer beschouwd worden buiten de context van de debatten die de Twaalf in de komende herfst zullen houden over de betekenis van artikel 8 A van het E.F.G.-Verdrag.

que la Convention n'entre en vigueur, les services et fonctionnaires nationaux concernés ont, en fait, déjà appris à collaborer. D'une certaine manière, on peut dire que la période de rodage a déjà commencé depuis la signature de la Convention en juin 1990.

3. *Le calendrier d'entrée en vigueur de la Convention*

Comme on l'a vu, l'entrée en vigueur de la Convention est subordonnée d'une part à sa ratification par les cinq pays fondateurs (Pays-Bas, Belgique, Luxembourg, France et Allemagne) de l'Accord et d'autre part à la réalisation sur le terrain d'un certain nombre de mesures.

La réalisation des cinq dépôts de ratification exigibles provoque la mise en route d'un calendrier d'entrée en vigueur, prévu à l'article 139. «La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit le dépôt du dernier instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation. Les dispositions relatives à la création, aux activités et aux compétences du Comité exécutif s'appliquent dès l'entrée en vigueur de la présente Convention. Les autres dispositions s'appliquent à compter du premier jour du troisième mois suivant l'entrée en vigueur de la présente Convention.»

En clair, ceci signifie que pour que les contrôles aux frontières fussent effectivement levés le 1^{er} janvier 1993, pour coïncider avec l'ouverture du Marché unique, il aurait fallu que le dernier instrument de ratification soit déposé pour le 31 août. Ce qui ne fut pas le cas.

Le seul objectif crédible est dès lors que les cinq ratifications aient lieu pour fin novembre au plus tard, ce qui permettrait l'entrée en vigueur juridique de la Convention au 1^{er} janvier prochain.

Il est donc clair que théoriquement l'entrée en vigueur sur le terrain ne pourrait avoir lieu avant le 1^{er} avril 1993. Je dis bien théoriquement car, au moment de la signature de la Convention, les parties avaient en tête une entrée en vigueur simultanée de tous les éléments de la Convention. Or cette idée de simultanéité n'existe plus et a été remplacée par un concept de progressivité tout au long de l'année 1993. Dans ces conditions, il est concevable que si certains éléments n'entrent en vigueur que fin 1993, d'autres, au contraire, le fassent dès janvier 1993.

Cette question du 1^{er} janvier 1993 ne peut non plus être isolée, politiquement, des débats qui se tiendront à Douze, cet automne, sur la portée de l'article 8 A du Traité C.E.E.

Dit bevestigt dat de kwestie aangaande de Akkoorden van Schengen niet meer apart kan worden beschouwd — als dat al ooit het geval geweest is — maar een geheel vormt met de problematiek betreffende de Europese constructie, uiteraard met inbegrip van het Verdrag van Maastricht. Dit doet echter niets af aan de relevantie van de dubbele vraag die ik ter overweging geef:

Willen wij een vrij personenverkeer?

Zo ja, welk op korte termijn geloofwaardig alternatief is er voor het huidige akkoord?

III. ALGEMENE BESPREKING

A. Algemene beschouwingen

In een inleidende bespreking werd door meerdere leden aandacht besteed aan een reeks door de Overeenkomst opgeroepen problemen, die door sommigen later opnieuw aan de orde werden gesteld.

Een lid herinnert eraan dat ingevolge het tot stand komen van de eenheidsmarkt een reeks controles aan de binnengrenzen wegvallen en er aldus een vacuüm ontstaat dat zal moeten worden ondervangen en waarbij Schengen enigszins in de plaats treedt. De eerste initiatieven werden genomen op het vlak van de E.G., doch er kon op dat vlak geen unanimiteit worden bereikt met het gevolg dat het Schengen-Akkoord tot stand kwam tussen een beperkt aantal Lidstaten.

De bedoeling van het Akkoord bestaat er dus in dat bepaalde controlefuncties, die teloor zijn gegaan ingevolge het wegvallen van de interne grenzen, terug moeten worden ingevoerd aan de buitengrenzen van het Schengen-gebied.

Het is duidelijk dat een dergelijke operatie bepaalde risico's inhoudt.

Vooreerst bestaat het gevaar dat bepaalde controlefuncties, die noodzakelijk zijn, uit het oog worden verloren, hetzij dat ze met een bepaalde bedoeling niet meer worden uitgeoefend, hetzij dat er meer controlefuncties tot stand komen dan deze die normaal aan de binnengrenzen worden uitgeoefend.

Vervolgens dreigt de aldus nieuw gecreëerde schaalvergroting nieuwe problemen te doen ontstaan.

Bovendien zou een grondige herschikking van de controlefunctie op het Europese vlak aanleiding kunnen geven tot een volledig nieuwe benadering van de controle die eventueel strenger of minder streng kan zijn tegenover de personen die zich aan de grenzen aanmelden of de producten die aldaar worden aangeboden. Deze controle dreigt immers verschillend te zijn van deze die thans op het nationale vlak plaats heeft.

Ceci confirme que la question des Accords de Schengen ne peut plus, si elle l'a jamais été, être isolée de l'ensemble de la problématique de la construction européenne, y inclus, bien entendu, le Traité de Maastricht. Mais cette situation n'enlève rien à la pertinence de cette double question que je sou mets à votre réflexion:

Veut-on la libre circulation des personnes?

Si oui, quelle alternative existe-t-il à l'accord actuel qui soit crédible à court terme?

III. DISCUSSION GENERALE

A. Considérations générales

Au cours d'une discussion préliminaire, plusieurs membres ont porté leur attention sur une série de problèmes soulevés par la Convention et que certains ont réévoqués ultérieurement.

Un membre rappelle qu'à la suite de la mise en place du marché unique, une série de contrôles aux frontières intérieures disparaîtront et que naîtra ainsi un vide auquel il faudra remédier et que Schengen comble quelque peu. Les premières initiatives ont été prises au niveau de la C.E. mais aucune unanimité n'a pu être atteinte à ce niveau, si bien que l'Accord de Schengen a été passé entre un nombre limité d'Etats membres.

Le but de l'Accord consiste donc à réintégrer certaines fonctions de contrôle, disparues à la suite de la suppression des frontières internes, aux frontières extérieures de la zone-Schengen.

Il est clair qu'une telle opération comporte certains risques.

Il y a tout d'abord le danger que certaines fonctions de contrôle nécessaires soient dénaturées, soit parce qu'elles ne sont plus exercées dans un but déterminé, soit parce qu'elles se multiplient au point d'atteindre un nombre dépassant celui des contrôles exercés normalement aux frontières intérieures.

Par ailleurs, le passage à cette nouvelle échelle risque de créer de nouveaux problèmes.

En outre, un réaménagement en profondeur de la fonction de contrôle au niveau européen pourrait donner lieu à une approche entièrement nouvelle du contrôle qui peut être, le cas échéant, plus ou moins sévère à l'égard des personnes qui se présentent aux frontières ou des produits qui y sont présentés. Ce contrôle risque en effet de différer de celui qui est actuellement effectué au niveau national.

Ten slotte zullen er ongetwijfeld nieuwe administratieve structuren vereist zijn om de nieuwe controlefuncties te realiseren, hetgeen het probleem stelt van de financiële middelen.

Het feit dat Schengen tot stand wordt gebracht met acht Staten, stelt een probleem wanneer het Akkoord wordt gesitueerd in het perspectief van de E.G.

Schengen moet immers, vanuit juridisch oogpunt bekeken, worden beschouwd als een internationaal verdrag en wordt dus niet beperkt tot een zuivere intergouvernementele samenwerking.

De wetgever hecht zijn bekrachtiging bijgevolg aan een internationaal Verdrag en zulks volgens de regels bepaald in artikel 68 van de Grondwet.

In dit kader is de discussie die hieromtrent wordt gevoerd nuttig. De wetgever krijgt de gelegenheid bepaalde standpunten in te nemen met betrekking tot de uitvoering van het Schengen-Akkoord, onder meer in verband met de integratie in de Europese constructie, die later zal moeten worden gerealiseerd. In dat perspectief moeten de ingenomen standpunten worden gezien.

Wat de inhoud zelf van het Schengen-Akkoord betreft, formuleert het lid de volgende bedenkingen.

Criminaliteit en terrorisme zijn blijkbaar de hoofdbekommernis geweest van de Lidstaten die het Schengen-Akkoord hebben afgesloten; de controle wordt uitgeoefend vanuit het oogpunt van de openbare orde, de staatsveiligheid, de criminaliteit, e.a.

De vraag rijst of andere aspecten zoals die van de volksgezondheid aan bod komen bij de verplaatsing van personen en goederen. Zal de grenscontrole ten aanzien van dat aspect niet als minder belangrijk worden aangezien?

Vervolgens, en meer in het bijzonder wat het asielrecht betreft, moet worden vastgesteld dat er geen onderscheid wordt gemaakt tussen de diverse soorten van hulpbehoevende personen die zich aan de buitengrens aanbieden. Met betrekking tot de discussie die plaatsheeft in verband met het vreemdelingenprobleem, is men er in ons land toe gekomen een onderscheid te maken tussen politieke en economische migranten, tussen oorlogsslachtoffers en slachtoffers van natuurrampen, tussen het tijdelijk verblijf en het verblijf van lange of onbepaalde duur.

Het lid vraagt zich af of het niet nuttig zou zijn om ook binnen het raam van het Akkoord eenzelfde onderscheid te introduceren, al was het maar om in staat te zijn ten aanzien van bepaalde categorieën van migranten een quorum te kunnen vastleggen, waarbij op dat vlak eveneens een onderscheid zou worden gemaakt vermits hij het niet verantwoord acht voor de categorie van de politieke vluchtelingen een quorum in te voeren.

Enfin, il ne fait aucun doute que des structures administratives nouvelles seront requises pour réaliser les nouvelles fonctions de contrôle, ce qui pose le problème des ressources financières.

Le fait que Schengen a été élaboré par huit Etats pose un problème lorsque l'accord est placé dans la perspective de la Communauté européenne.

Schengen doit en effet être considéré, sur le plan juridique, comme un traité international qui ne se limite donc pas à une pure collaboration intergouvernementale.

Le législateur ratifie donc un traité international et ce, selon les règles définies à l'article 68 de la Constitution.

Dans ce cadre, la discussion menée à ce sujet se révèle utile. Le législateur se voit offrir l'opportunité d'adopter certains points de vue relatifs à l'application de l'Accord de Schengen, notamment en ce qui concerne l'intégration dans la construction européenne qui devra être réalisée plus tard. C'est dans cette perspective que doivent être considérés les différents points de vue adoptés.

En ce qui concerne le contenu de l'Accord de Schengen, l'intervenant formule les observations suivantes.

La criminalité et le terrorisme ont manifestement été la préoccupation majeure des Etats membres qui ont conclu l'Accord de Schengen; le contrôle est exercé sous l'angle de l'ordre public, de la sûreté de l'Etat, de la criminalité, etc.

La question se pose de savoir si d'autres aspects tels que celui de la santé publique sont pris en considération dans les déplacements des personnes et des marchandises. Le contrôle frontalier ne sera-t-il pas considéré comme moins important par rapport à cet aspect?

Par ailleurs, il faut constater, en ce qui concerne plus particulièrement le droit d'asile, qu'il n'est fait aucune distinction entre les diverses catégories de personnes ayant besoin d'aide et qui se présentent à la frontière extérieure. Par rapport à la discussion relative à la problématique des étrangers, on en est arrivé dans notre pays à faire une distinction entre les immigrants politiques et économiques, entre les victimes de guerre et les victimes de catastrophes naturelles, entre le séjour temporaire et les séjours de longue durée ou de durée indéterminée.

Le même membre se demande s'il ne serait pas utile d'introduire une même distinction dans le cadre de l'Accord, ne fût-ce que pour être en mesure de fixer un quota pour les différentes catégories d'immigrants, ce qui permettrait également de faire une distinction à ce niveau puisqu'il ne juge pas justifié d'instaurer un quota pour la catégorie des réfugiés politiques.

Het is duidelijk dat deze eerste probleemstelling meteen een coördinatie van het beleid, dat in de diverse Staten wordt ingevoerd, noodzakelijk maakt.

Zo het inderdaad juist is dat een coördinatie noodzakelijk wordt, rijst de vraag hoe deze zal worden gerealiseerd.

Het is immers onaanvaardbaar dat er inzake beleid van de diverse nationale Staten op het vlak van de toegang van vreemdelingen tot het grondgebied, grote discrepanties zouden bestaan; dergelijke discrepanties moeten noodzakelijkerwijze leiden tot conflicten tussen de landen onderling.

Het Schengen-Akkoord bepaalt dat de toegang van vreemdelingen wordt geregeld krachtens de regels die gelden in het interne recht van het land waar de persoon zich aanmeldt: vermits er acht diverse componenten bestaan, hetgeen gepaard gaat met grote onderlinge discrepanties, zullen daaruit zware problemen ontstaan. Immers, in bepaalde landen worden sommige behandelingswijzen van politieke vluchtelingen toegepast, die in andere landen als onaanvaardbaar worden beschouwd.

De vraag rijst eveneens hoe de coördinatie, waar toe in de loop van de jaren zal moeten worden overgegaan, zal worden gerealiseerd. Ter zake zou de werkmethode die de E.G. hanteert kunnen worden aangewend, waardoor het beleid van de diverse landen naar elkaar toegroeit en uiteindelijk in een gecoördineerd optreden uitmondt.

In het Schengen-Akkoord wordt deze coördinatieproblematiek blijkbaar in genedele onder ogen genomen, hetgeen meteen betekent dat de administraties van de diverse landen die ontsnappen aan elke politieke controle, deze convergentie systematisch zullen gaan uitbouwen en daaraan een wel bepaalde richting kunnen geven. Het lid vraagt of daardoor geen probleem zal rijzen omdat juist deze convergentie en de praktische uitwerking ervan aan het toezicht van de beleidsverantwoordelijken dreigen te ontsnappen.

Steeds in verband met deze coördinatie moet ten slotte worden gewezen op het feit dat er van sommige bepalingen interpretaties kunnen worden gegeven, die verschillend dreigen te zijn in de diverse landen die het Akkoord toepassen. Zo er geen coördinatie komt, zal men, daartoe genoopt door concrete sociale en economische toestanden in landen die tot het Akkoord zijn toegetreden, op een uiteenlopende manier optreden ten aanzien van dezelfde regelen, met het gevolg dat er zich een heterogene rechtspraak zal ontwikkelen, hetgeen uiteraard tot allerlei betwistingen aanleiding kan geven.

Het lid spreekt zijn bezorgdheid uit over de invoering van een nieuwe methode van informatie-

Il est clair que ce premier problème nécessite une coordination de la politique mise en œuvre dans les divers Etats.

S'il se vérifie qu'une coordination s'impose, se posera aussi la question de savoir de quelle manière elle sera réalisée.

Il est en effet inacceptable que la politique des différents Etats nationaux présente des divergences importantes au niveau de l'accès des étrangers au territoire; de telles divergences ne peuvent qu'aboutir à des conflits entre lesdits pays.

L'Accord de Schengen prévoit que l'accès des étrangers est régi par les règles applicables dans le droit interne du pays où la personne se présente: comme il y a huit composantes différentes, entraînant d'importantes divergences mutuelles, des problèmes graves ne manqueront pas de se poser. En effet, certains pays appliquent aux réfugiés politiques des modalités de traitement qui sont considérées comme inadmissibles dans d'autres.

Se pose également la question de savoir comment sera réalisée la coordination au fil des ans. A cet égard, on pourrait utiliser une méthode de travail empruntée à la Communauté européenne, ce qui permettrait un rapprochement de la politique des différents pays qui finirait par déboucher sur une intervention coordonnée.

L'Accord de Schengen ne se préoccupe manifestement pas de cette problématique de coordination, de sorte que les administrations des différents pays, qui échappent à tout contrôle politique, développeront cette convergence de manière systématique tout en pouvant lui imprimer une certaine orientation. L'intervenant se demande si cela ne va pas poser problème, précisément parce que cette convergence et sa mise en œuvre pratique risquent d'échapper au contrôle des responsables politiques.

Toujours en ce qui concerne cette coordination, il faut enfin souligner que certaines dispositions peuvent donner lieu à des interprétations divergentes dans les divers pays qui appliquent l'Accord. A défaut de coordination, on agira de manière divergente à propos de règles pourtant identiques, au gré des situations socio-économiques concrètes des pays qui ont adhéré à l'Accord, si bien que se développera une jurisprudence hétérogène susceptible de donner lieu à toutes sortes de contestations.

Le même intervenant exprime sa préoccupation à propos de l'introduction d'une nouvelle méthode de

verzameling, -verwerking en -distributie en tevens over de nieuwe methode met betrekking tot de investitie.

Bedoelde nieuwe methode zou kunnen worden aangegrepen om een beleid te voeren dat essentieel verschilt van het nationaal beleid dat ter zake in de diverse lidstaten wordt gevoerd.

Voor zuiver technische aanpassing of modernisering van de methode stelt dit uiteraard geen probleem, doch wel zouden er bezwaren rijzen zo de filosofie en de essentiële punten van aanpak uiteenlopen en daardoor bepaalde fundamentele waarden, zoals onder meer het respect voor de mensenrechten, zouden worden aangetast. Een dergelijk probleem kan bijvoorbeeld ontstaan zo een regeling wordt uitgewerkt voor het af luisteren van telefoongesprekken.

Op dit en andere fundamentele gebieden moet het respect van de mensenrechten als vuistregel gelden, zoals trouwens het E.V.R.M. vooropstelt en de naleving ervan oplegt.

Er moet eveneens worden gewezen op het feit dat in de te ontstane schaalvergroting een gevaar schuilt. Op een bepaald ogenblik zou men tot de vaststelling kunnen komen dat de grenscontrole op een zodanige manier is verlegd, dat het uitvoeren van een strengere interne controle noodzakelijk wordt, met het gevaar dat eventueel op een meer repressieve wijze wordt opgetreden.

Ten slotte is van belang dat er uitvoeringsmaatregelen zouden tot stand komen ten einde het Akkoord operationeel te maken zodat de vraag rijst naar de financiële implicaties, het personeelsbeleid en de sociale aspecten in het algemeen die hiermee gepaard gaan.

Het is noodzakelijk dat het Parlement bij de problematiek wordt betrokken; met andere woorden een politieke controle op de verdere uitvoering van het Schengen-Akkoord is onmisbaar.

Tot besluit is het lid van mening dat er ook zou moeten worden op aangedrongen dat aan de Overeenkomst een protocol wordt toegevoegd, waarin aan de politieke controle een duidelijke structuur wordt gegeven, waarbij de conflicten worden toevertrouwd aan het Europees Hof voor de Rechten van de mens te Straatsburg en waarin eveneens het probleem van de rechtsbijstand, vooral wat ons land betreft, wordt geregeld.

Een lid herinnert eraan dat hij de voorgelegde Overeenkomst met een gunstig vooroordeel wil onderzoeken en bespreken. Het is niet verantwoord zich te verzetten tegen het vrije verkeer van de personen. Daaruit vloeien uiteraard enkele gevolgen voort.

Het gaat in elk geval om een intergouvernementeel Akkoord, een internationaal verdrag, hetgeen betekent dat het Parlement niet beschikt over de nodige

collecte, traitement et distribution des informations ainsi qu'à propos de la nouvelle méthode d'investigation.

Cette nouvelle méthode pourrait servir à mener une politique fondamentalement différente de la politique nationale menée en la matière dans les différents Etats membres.

L'adaptation technique pure ou la modernisation de la méthode ne posent évidemment aucun problème mais des objections pourraient être émises si la philosophie et les points essentiels de l'approche divergeaient au point de porter atteinte à certaines valeurs fondamentales, telles que notamment le respect des droits de l'homme. Un tel problème peut par exemple se présenter en cas d'élaboration d'une réglementation autorisant les écoutes téléphoniques.

Dans ce domaine, ainsi que dans d'autres domaines fondamentaux, la règle d'or doit être le respect des droits de l'homme, comme l'affirme la C.E.D.H. et comme l'impose le respect de celle-ci.

Il faut également souligner le fait que le passage à une échelle supérieure recèle également un danger. On pourrait, à un moment déterminé, en arriver à constater que le contrôle frontalier a été déplacé de telle manière qu'il devient nécessaire d'effectuer un contrôle interne plus sévère avec un danger d'intervention éventuellement plus répressive.

Il importe enfin que soient élaborées des mesures d'application visant à rendre l'Accord opérationnel, si bien que se pose la question de problèmes corollaires tels que les implications financières, la politique du personnel et les aspects sociaux en général.

Il est nécessaire que le Parlement soit associé à cette problématique. En d'autres termes, un contrôle politique sur la suite de l'application de l'Accord de Schengen est indispensable.

En conclusion, l'intervenant est d'avis qu'il faudrait également insister pour que soit ajouté à la convention un protocole qui donne une structure claire au contrôle politique, qui confie le règlement des conflits à la Cour européenne des droits de l'homme à Strasbourg et qui règle également le problème de l'assistance juridique, surtout en ce qui concerne notre pays.

Un membre rappelle qu'il examinera et discutera la présente convention avec un préjugé favorable. Il n'est pas justifié de s'opposer à la libre circulation des personnes. Il en découle effectivement une série de conséquences.

Il s'agit en tous cas d'un Accord intergouvernemental, d'un traité international, ce qui signifie que le Parlement ne dispose pas des garanties néces-

waarborgen van politieke en juridische controle op de uitvoering ervan. Daarom moet worden aangehouden op de progressieve invoering en uitwerking van het Akkoord binnen het raam van de E.G.; zulks geldt inzonderheid het visabeleid, waarbij de Gemeenschap volle bevoegdheid krijgt, zodra het Verdrag over de Europese Unie zal zijn bekrachtigd.

Wanneer de ontwikkeling van intergouvernementele tot Gemeenschapsregeling zal voltooid zijn, zal blijken dat de Gemeenschapsregeling het voordeel zal bieden van jurisdictionele controle. Daardoor zal een harmonisering van de rechtspraak ontstaan.

Vermits deze evolutie nog niet zo ver is ontwikkeld, rijst de vraag hoe het hoofd zal worden geboden aan het risico dat ontstaat ingevolge een uiteenlopende jurisprudentie. Wat de politieke controle betreft, vraagt het lid de opvatting van de Minister te kennen over het standpunt dat in de Nederlandse Tweede Kamer werd ingenomen. Tijdens de bespreking over de ratificering in Nederland, die met een ruime meerderheid werd aangenomen (123 tegen 23), werd evenwel een voorwaarde gesteld, namelijk dat het Parlement over een voorafgaand informatierecht zou beschikken over de wijze waarop het Uitvoerend Comité het Akkoord concreet zal toepassen. Toegezegd werd dat het Parlement over een echt veto-recht zal beschikken, vermits in een termijn van twee weken is voorzien om bedoelde beslissingen bij te treden of te verwerpen. Het lid zou willen vernemen of de Minister geneigd is eenzelfde informatierecht toe te kennen.

Men gelieve te noteren dat zowel het jurisdictioneel toezicht als de politieke controle nog nader aan de orde werden gesteld.

Een ander lid heeft de indruk dat het Schengen-Akkoord lijkt op een trein die in de mist is vertrokken.

Schengen werd op 14 juni 1984 ondertekend en thans moet, na verloop van acht jaar, de bekrachtiging vlug gebeuren, zo niet vervalt het Akkoord.

De vraag moet worden gesteld of het geheel wel degelijk werkzaam zal zijn, waaraan kan worden getwijfeld.

Gedurende vele jaren zullen er nog moeilijkheden ontstaan en het is aangewezen dat in de loop van de besprekingen deze moeilijkheden onder ogen worden gezien.

Bijvoorbeeld in verband met het afluisteren van de telefoon bestaan er toepassingsmodaliteiten, die verschillend zijn in Nederland en België. Hoe wordt dit opgelost?

Een soort van inzage- en controlerecht moet worden georganiseerd van elk van de landen op de andere

saires de contrôle politique et juridique quant à son application. Il faut dès lors insister sur l'instauration et l'entrée en vigueur progressive de l'Accord dans le cadre de la Communauté; ceci s'applique notamment à la politique en matière de visas pour laquelle la Communauté reçoit les pleins pouvoirs dès que le Traité d'Union européenne aura été ratifié.

Une fois que l'accord intergouvernemental aura acquis le statut de règlement communautaire, il apparaîtra que le règlement communautaire offre l'avantage du contrôle juridictionnel. Ceci débouchera sur une harmonisation de la jurisprudence.

Puisque nous n'en sommes pas encore là, se pose la question de savoir comment il sera fait face au risque engendré par une jurisprudence divergente. En ce qui concerne le contrôle politique, l'intervenant demande à connaître la position du ministre sur le point de vue adopté par la deuxième chambre aux Pays-Bas. Au cours de la discussion relative à la ratification de l'Accord par les Pays-Bas, qui a été adopté à une large majorité (123 contre 23), cette adoption a cependant été assortie d'une condition, à savoir que le Parlement dispose d'un droit d'information préalable sur les modalités d'application concrètes de l'Accord par le Comité exécutif. Il a été promis que le Parlement disposerait d'un véritable droit de veto puisqu'un délai de deux semaines a été prévu pour accepter ou rejeter lesdites décisions. L'intervenant aimerait dès lors savoir si le ministre est enclin à accorder un droit d'information similaire.

Il y a lieu de remarquer que tant le contrôle juridictionnel que le contrôle politique ont été évoqués de manière plus détaillée.

Un autre membre a l'impression que l'Accord de Schengen ressemble à un train qui avance dans le brouillard.

Schengen a été signé le 14 juin 1984 et à présent que huit années se sont écoulées, la ratification doit intervenir rapidement sous peine que l'Accord ne soit frappé de caducité.

La question est également posée de savoir si tout fonctionnera correctement; on peut en douter.

Des difficultés se poseront pendant de nombreuses années et il est indiqué de bien les garder à l'esprit au cours des discussions.

En ce qui concerne par exemple les écoutes téléphoniques, les modalités d'application diffèrent entre la Belgique et les Pays-Bas. Comment ce problème est-il résolu?

Il faut organiser une espèce de droit de regard et de contrôle par chaque pays vis-à-vis des autres pays

landen die de Overeenkomst hebben gesloten; men kan bij middel van vooruitgangsprotocols werken. Tot nu toe is daar geen sprake van; in elk van de Staten zijn een aantal ambtenaren op een onafhankelijke wijze met de uitwerking gelast, zonder dat er enige coördinatie in het vooruitzicht is gesteld.

Als voorbeeld kan nog het opsporingsbeleid worden geciteerd, waarbij het niet enkel gaat om politieke cultuur maar eveneens om fundamentele rechten.

Dit beleid verschilt in belangrijke mate van Staat tot Staat, zoals bijvoorbeeld tussen België en Griekenland. In dat laatste land bestaan criteria die bij ons onaanvaardbaar worden geacht.

Het lid vraagt zich af of er geen behoefte is aan een bestendige conferentie, die weliswaar in het Akkoord wordt genoemd, maar niet is uitgebouwd.

Bovendien moet worden vastgesteld dat, wat de uitwerking ervan betreft, het Schengen-Akkoord te weinig uitzicht biedt op het gehele economische gebeuren, dat vlug evolueert en vaak ondoorzichtig verloopt. Het is noodzakelijk dat de economische milieus daarbij worden betrokken om tot een minimum aan afspraken te komen. Als voorbeelden kunnen worden geciteerd, de wapenproductie en het containervervoer, waarvan moet worden toegegeven dat zij vaak verband houden met bepaalde vormen van criminaliteit.

De aandacht moet eveneens worden gevestigd op het probleem van het vrije vestigingsbeleid. Er zijn vele voorbeelden waar de centraliserende krachten van de vroegere hoofdsteden verder uitwerking hebben, met het gevolg dat er op andere plaatsen ontvolking, onder meer van intellectuele krachten, plaatsheeft. Het vrij verkeer van personen en goederen kan niet absoluut zijn. Het invoeren van een quorumbeleid blijkt een noodzaak, zo niet zullen er op politiek en juridisch vlak toestanden worden gecreëerd waarbij men iedereen toelaat zijn burgerrechten à la carte uit te oefenen.

Een lid vestigt eveneens de aandacht op de gevolgen van het wegvallen van de controle aan de binnengrenzen. Het vrije verkeer van personen en goederen kan uiteraard de goedkeuring wegdragen, vermits dit een dynamisch gegeven is in een gemeenschap. Wel houdt het wegvallen van de controle aan de binnengrenzen, namelijk ten aanzien van de drugtrafiek, ten aanzien van het illegaal verblijf van personen, ten aanzien van de gesignaliseerde vluchtmisdrijven en op de afvaltrafiek, het gevaar in dat een repressiever en willekeuriger beleid zal worden gevoerd ten einde aan deze illegaliteit het hoofd te bieden, hetgeen nochtans niet de initiële bedoeling is geweest.

ayant conclu l'Accord, par exemple en travaillant à l'aide de protocoles d'avancement des mesures d'exécution. Il n'en est pas question jusqu'ici; dans chacun des Etats, un certain nombre de fonctionnaires sont chargés de l'exécution de manière indépendante, sans qu'aucune coordination ne soit envisagée.

On peut également citer comme exemple la politique de recherche où il ne s'agit pas uniquement de culture politique mais également de droits fondamentaux.

Cette politique diffère considérablement d'un Etat à l'autre comme par exemple entre la Belgique et la Grèce. Dans ce pays, sont utilisés des critères considérés comme inacceptables chez nous.

L'intervenant se demande s'il ne s'impose pas de prévoir une conférence permanente qui est certes mentionnée dans l'Accord mais dont la mise en œuvre s'arrête là.

Il faut en outre constater qu'en ce qui concerne son application, l'Accord de Schengen offre une vision trop limitée de l'ensemble de l'activité économique qui évolue rapidement et le plus souvent d'une manière manquant de transparence. Il importe que les milieux économiques y soient associés afin d'arriver à un minimum d'accords. Citons à titre d'exemple la production d'armes et le transport de conteneurs dont il faut bien reconnaître qu'ils sont souvent liés à certaines formes de criminalité.

L'attention doit également être attirée sur le problème de la politique de libre établissement. Nombreux sont les exemples d'anciennes capitales dont les pouvoirs centralisateurs continuent à produire leurs effets si bien qu'à d'autres endroits, on constate un dépeuplement notamment des forces intellectuelles. La libre circulation des personnes et des biens ne peut être absolue. L'instauration d'une politique de quorum semble une nécessité sous peine de créer des situations policières et juridiques permettant à chacun d'exercer ses droits civiques à la carte.

Un membre attire également l'attention sur les conséquences de la suppression du contrôle aux frontières internes. La libre circulation des personnes et des biens peut évidemment emporter l'adhésion puisque c'est une donnée dynamique dans une communauté. Mais la suppression du contrôle aux frontières internes, notamment en ce qui concerne les trafics de drogues, le séjour illégal des personnes, les délits de fuite signalés et les trafics de déchets, comporte un risque que soit menée une politique plus répressive et plus arbitraire afin de pouvoir faire face à cette illégalité, ce qui n'était pourtant pas le but initial recherché.

Wanneer evenwel bepaalde instrumenten niet voorhanden zijn om doelmatig en op een democratische wijze op te treden, zal dit eveneens het gevaar inhouden van de toename van de criminaliteit, inzonderheid in de grensstreken.

Een lid bevestigt en is er trouwens van overtuigd dat het Schengen-Akkoord op zich een noodzakelijkheid betekent; het verdient des te meer aandacht vermits Schengen werd aangevangen vanuit Benelux.

In de mate dat men beschikt over de tegenhanger van een vrij verkeer van personen en goederen, is het duidelijk dat het gevaar van criminaliteit toeneemt. Dat is onvermijdelijk.

Wel moet men er zich goed van bewust zijn dat het garanderen van de binnenlandse veiligheid één van de weinige bevoegdheden is die in elk land nog tot de nationale bevoegdheid behoort, welke ook de staatsvorm is. Het is vrij moeilijk het politieel instrument aan te tasten, zodat het opengooien van de grenzen moet leiden tot overeenkomsten, hetgeen evenwel niet eenvoudig is. In die context moet het als positief worden geacht dat de negen knelpunten, die in 1989 nog bestonden, thans overwonnen blijken te zijn. Het gaat onder meer om het achtervolgingsrecht, de misdrijven die voor uitlevering in aanmerking komen, de controle op de luchthavens, het wapenbezit, de verdovende middelen, de reizigersbagage, het visumbeleid, de informatieverwerking en de vervoercontingenten.

De vraag rijst of deze punten wel degelijk op een definitieve wijze zijn geregeld of dat ze nog als knelpunten moeten worden beschouwd.

Vastgesteld moet worden dat de concordantie met de E.G. alles behalve duidelijk is. Zo rijst onder meer de vraag welke de gevolgen zijn van het onbeperkt toelaten van de vrije vestiging. Het Verdrag van Maastricht reikt ter zake nog verder en verbindt daaraan een reeks rechten, zoals bijvoorbeeld het toekennen van stemrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen aan degenen die een zeker aantal jaren in het land verblijven.

Het lid stelt bovendien vast dat in de praktijk een ander beeld wordt vertoond en spreekt zijn ontevredenheid uit over het feit dat bepaalde aangelegenheden reeds ver zijn geëvolueerd, zoals het geval is voor het S.I.S., dat op dit ogenblik reeds bestaat. Een dergelijke werkmethode is trouwens op Europees vlak niet nieuw noch alleenstaand. Gelet hierop is het nodig dat deze problemen zorgvuldiger worden gecontroleerd.

Het is duidelijk dat er op het terrein nog veel zal moeten worden gecorrigeerd. Het is onder meer onaanvaardbaar dat illegalen thans om naar het even welk land worden doorgezonden. Het Benelux-Gerechtshof heeft ter zake de houding van Nederland

Si, toutefois, certains instruments font défaut pour intervenir de manière efficace et démocratique, il y a également un risque de voir augmenter la criminalité, notamment dans les régions frontalières.

Un membre confirme la chose et est d'ailleurs convaincu que l'Accord de Schengen est une nécessité en soi; il mérite d'autant plus l'attention que Schengen a le Benelux pour point de départ.

Dans la mesure où l'on dispose du pendant d'une libre circulation des personnes et des biens, il est clair que le danger de la criminalité augmente. C'est inévitable.

Il faut cependant être bien conscient que la garantie de la sécurité nationale est l'une des rares compétences qui, dans chaque pays, relève encore du pouvoir national, quelle que soit sa forme institutionnelle. Il est assez difficile de porter atteinte à l'instrument policier, de sorte que l'ouverture des frontières doit faire l'objet d'accords, ce qui n'est pas chose aisée. Dans ce contexte, il faut considérer comme un point positif le fait que les neuf obstacles principaux existant en 1989 semblent aujourd'hui aplanis. Il s'agit notamment du droit de poursuite, des délits donnant lieu à extradition, du contrôle aux aéroports, de la détention d'armes, des stupéfiants, des bagages des voyageurs, de la politique en matière de visa, du traitement de l'information et des contingents de transport.

La question qui se pose est de savoir si ces points sont réglés de manière définitive ou s'ils doivent encore être considérés comme des obstacles.

Il faut constater que la concordance entre la Communauté européenne est loin d'être évidente. Ainsi se pose notamment la question de savoir quelles sont les poursuites auxquelles donne lieu l'autorisation illimitée du libre établissement. Le Traité de Maastricht va encore plus loin à ce sujet et y assortit une série de droits tels que par exemple l'octroi du droit de vote aux élections communales pour les personnes qui séjournent dans le pays depuis un certain nombre d'années.

L'intervenant constate en outre que la réalité est tout autre et exprime son mécontentement sur le fait que certaines matières ont déjà assez fort évolué, comme c'est le cas du S.I.S. qui existe déjà à l'heure actuelle. Une telle méthode de travail n'est d'ailleurs pas nouvelle ni chose rare au niveau européen. Vu cet état des choses, il est nécessaire de contrôler ces problèmes avec plus de soin.

Il est clair que beaucoup de choses doivent encore être corrigées sur le terrain. Il est tout bonnement inadmissible que des étrangers en situation illégale soient renvoyés vers n'importe quel pays. La Cour de justice du Benelux a condamné l'attitude des Pays-

afgekeurd, hetgeen niet belet dat aan de toestand nog geen einde is gemaakt. Wanneer dezelfde feiten zich heden nog voordoen binnen het Benelux-gebied, bestaat het gevaar dat deze toestand een des te grotere omvang gaat aannemen, gelet op de schaalvergroting die door Schengen wordt gecreëerd.

In de mate dat men er niet in slaagt dit grote gebied beter te beschermen, bestaat het risico dat de bestrijding van de criminaliteit meer binnenlandse controles zal vergen, hetgeen aanleiding kan geven tot een repressiever optreden, hetgeen nooit de bedoeling is geweest.

Niettegenstaande de positieve ingesteldheid ten aanzien van het Schengen-Akkoord, moet men er zich van bewust zijn dat er een groot verschil bestaat tussen het afsluiten van Verdragen en de toepassing ervan, zeker wanneer daarbij politieke diensten betrokken zijn. In het licht daarvan is het inderdaad noodzakelijk dat er niet alleen verdragen worden goedgekeurd, maar dat ook de interne wetgeving wordt aangepast.

Een lid zou enkele minuten willen stilstaan bij de oorsprong van het Akkoord en hoe het zich in de loop der jaren heeft ontwikkeld.

De oorsprong van het Akkoord is te vinden in de grote beweging tot afschaffing van de binnengrenzen in 1993, die paste in het uitzonderlijke, ruim onder de aandacht gekomen, zeer motiverende streven dat zich heeft geopenbaard in 1985-1986 en dat op 1 januari eerstkomend tot een eindresultaat zal leiden, dat trouwens op zijn beurt een nieuw uitgangspunt zal vormen.

Bijgevolg diende in die beweging tot afschaffing van de binnengrenzen een stap te worden gezet die psychologisch, sociaal, economisch en politiek zeer belangrijk is, nl. het niet handhaven van persoonscontroles bij het passeren van de grenzen, op een ogenblik dat het goederenverkeer wordt vrijgemaakt.

De opzet van dit Akkoord is dus van wezenlijk belang voor en zal een positieve uitwerking hebben op de verdere Europese integratie.

Het lid schroomt echter niet te zeggen dat de weg die is bewandeld en het resultaat dat daarmee is bereikt, nl. enerzijds een intergouvernementeel Akkoord en anderzijds een Akkoord met acht waarin per slot van rekening formules voorkomen die niet dezelfde zijn als die in de Europese Verdragen, ertoe heeft geleid dat wat wij nu in handen hebben een tweeslachtig karakter vertoont en zelfs tot op zekere hoogte een monstertje kan worden genoemd.

Wat in aanleg was bedoeld als de voltooiing van een proces om sneller tot meer vrijheid te komen en moest getuigen van de integratiewil van de Twaalf op Europees vlak, is uiteindelijk een intergouvernementeel akkoord geworden waarin van de instel-

Bas en cette matière, ce qui n'empêche qu'il n'a toujours pas été mis un terme à cette situation. Si les mêmes faits se reproduisent aujourd'hui dans la zone Benelux, cette situation risque de prendre encore plus d'ampleur vu que Schengen nous fait passer à une échelle supérieure.

Dans la mesure où l'on ne réussit pas à mieux protéger cette grande zone, la lutte contre la criminalité risque de nécessiter plus de contrôles nationaux entraînant ainsi une intervention plus répressive, ce qui n'a jamais été dans les intentions.

Nonobstant l'état d'esprit positif à l'égard de l'Accord de Schengen, il faut être conscient que la différence est grande entre la conclusion des traités et leur application, surtout lorsque les services policiers sont concernés. A la lumière de cette différence, il est en effet nécessaire non seulement d'approuver les traités mais aussi d'adapter la législation interne.

Un membre voudrait consacrer quelques minutes à une réflexion quant à l'origine de l'Accord et à ce qu'il est devenu au cours des années.

Si on regarde l'origine de l'Accord, il s'inscrit dans ce grand mouvement de suppression en 1993 des frontières, qui faisait partie de cette ambition exceptionnelle, très médiatique, très motivante, que nous avons développée en 1985-1986, et qui va connaître son aboutissement le 1^{er} janvier prochain, aboutissement qui n'est d'ailleurs qu'un nouveau point de départ.

Par conséquent, il y avait lieu, dans ce mouvement de suppression des frontières intérieures, de faire une place adéquate psychologiquement, socialement, économiquement et politiquement très importante, qui consiste à ne pas maintenir des contrôles physiques sur les personnes au passage des frontières, au moment où les marchandises passent librement.

Par conséquent, la base de cet Accord est tout à fait essentielle et positive pour l'avenir de l'intégration européenne.

L'intervenant n'hésite pas à dire cependant que la voie que l'on a suivie et l'aboutissement auquel on se trouve confronté aujourd'hui, à savoir, d'une part, un Accord intergouvernemental et, d'autre part, un Accord à huit, qui, en fin de compte, choisit des formules qui ne sont pas celles qui sont dans les Traités européens, font de ce qui nous est soumis aujourd'hui, un véritable être hybride, et même, dans une certaine mesure, un petit monstre.

En effet, ce qui, à l'origine, devait être l'accomplissement d'un processus de libération plus complet et plus rapide et le témoignage de la volonté d'intégration des Douze sur le plan européen, se traduit par un Accord intergouvernemental, où le caractère des ins-

lingen die vanuit Europees oogpunt het meest kenmerkend zijn en het Europese «geweten» vormen, namelijk de Commissie, het Parlement, het Hof van Justitie, geen spoor te vinden is. Het gaat onweerlegbaar om een intergouvernementeel akkoord.

In wat oorspronkelijk bedoeld was als een akkoord waarbij de grenzen tussen de Twaalf zouden worden afgeschaft, blijken de kiemen te liggen van een Europa met niet twee, maar momenteel zelfs drie of vier snelheden. Want bij de vijf oorspronkelijke ondertekenaars zijn er niet alleen drie andere gekomen, maar de resterende vier zitten niet eens allemaal op dezelfde golflengte.

Griekenland heeft immers een bepaalde vorm van associatie gevraagd; Ierland en Denemarken doen er het zwijgen toe en Groot-Brittannië heeft ronduit gezegd nergens rekening mee te zullen houden en alle controles, welke die ook zijn, te handhaven omdat Groot-Brittannië één grote troef heeft — de Gaulle heeft dat 30 jaar geleden reeds vastgesteld — namelijk dat het een eiland is. Bijgevolg zijn bijna al zijn grenzen zowel binnengrenzen als buitengrenzen van de Gemeenschap.

Een derde bedenking is dat iets wat meer vrijheid zou moeten brengen, door sommigen als dwang wordt gevoeld, en hij verwijst hierbij naar wat een ander lid heeft gezegd.

Vrij liberale landen, zoals België, krijgen voor de Europese integratie instrumenten ter beschikking die eigenlijk worden gebruikt in landen die heel wat minder liberaal zijn. Voltaire had zijn verblijfplaats te Ferney vlakbij de Republiek van Genève en zou Schengen niet hebben geapprecieerd.

Voor velen is het akkoord niet liberaal genoeg, althans in de ruime, filosofische betekenis en niet in de louter politieke betekenis van het woord. Met andere woorden, zo bezien zijn wij in de Commissie allen liberalen.

Dat wil zeggen dat sommigen, en in dit verband werd Nederland genoemd, vinden dat het akkoord niet genoeg plaats inruimt voor de individuele vrijheden, de rechten van het individu en andere zaken, zoals de «habeas corpus»-regel in Groot-Brittannië.

Nog een vierde bedenking kan bij het akkoord worden gemaakt. Het beoogt elementen uit het leven van alledag te regelen en dat is ook de bedoeling. Naarmate de Europese integratie een succes wordt, zullen een aantal zaken die in de artikelen worden geregeld, nl. de visa, de grensoverschrijdingen, de

titutions, qui sont les plus marquantes au point de vue européen, les «consciences» de l'Europe, plus particulièrement la Commission, le Parlement, la Cour de Justice, n'apparaît littéralement pas. Nous sommes devant un véritable Accord intergouvernemental.

Ensuite, ce qui devait être, au départ, un Accord garantissant la suppression des frontières entre les Douze, se révèle être créateur non d'une Europe à deux vitesses, mais pour le moment d'une Europe à trois vitesses, voire à quatre vitesses. Parce qu'on a non seulement les cinq signataires initiaux auxquels sont venus se joindre trois autres, mais les quatre qui restent ne sont même pas tous les quatre sur la même longueur d'onde.

En effet, la Grèce a demandé une certaine forme d'association; l'Irlande et le Danemark sont muets et la Grande-Bretagne a dit carrément qu'elle ne tiendra aucun compte de tout ce qui se déroule et qu'elle continuera à maintenir intégralement tous ses contrôles, quels qu'ils soient, parce qu'elle a une grande vertu — de Gaulle l'a déjà découverte il y a 30 ans —: c'est une île. Et, par conséquent, presque toutes ses frontières sont à la fois des frontières intérieures et des frontières extérieures de la Communauté.

Troisième réflexion, ce qui devait être un phénomène de libération, est perçu par d'aucuns comme étant en réalité un phénomène de contrainte, et l'intervenant se réfère à une intervention précédente.

C'est-à-dire que l'on met à la disposition de l'intégration européenne pour des pays relativement libéraux, comme la Belgique par exemple, des instruments qui sont au fond utilisés dans des pays qui le sont beaucoup moins. Voltaire avait établi sa résidence à Ferney, à proximité de la République de Genève, et n'aurait pas aimé Schengen.

A beaucoup, l'Accord ne semble pas assez libéral, si l'on prend le terme libéral au sens large et philosophique et non pas au sens strictement politique. En d'autres termes, dans cette optique-là, dans notre commission, nous sommes tous des libéraux.

Cela veut dire que d'aucuns — et on a évoqué les Pays-Bas en cette matière — considèrent que cet Accord ne réserve pas assez de place aux libertés individuelles, aux droits de la personne et à d'autres éléments, comme la règle de l'«habeas corpus» en Grande-Bretagne.

On pourrait ajouter une quatrième réflexion encore, en ce qui concerne l'Accord. Il prétend régler des éléments de la vie de tous les jours, et c'est bien cela qu'il faut régler. Dans la mesure où l'intégration européenne est une réussite, les phénomènes auxquels s'attachent les articles, c'est-à-dire les visas, les

verblijfsvergunningen voor lange of korte verblijven, dagelijkse kost worden. Er zullen steeds meer grensoverschrijdingen plaatsvinden.

Dat alles wordt echter geregeld in een intergouvernementeel akkoord en zal alleen kunnen worden gewijzigd door een ander intergouvernementeel akkoord, wat betekent dat die wijziging heel wat voeten in de aarde zal hebben. Men zal begrijpen dat wanneer uitzonderlijke zaken moeten worden geregeld, zoals uitlevering, dat in internationale verdragen moet worden verankerd.

Wie kan evenwel met stelligheid beweren dat dit akkoord niet gewijzigd moet worden over zes maanden, over vijftien maanden, over vierentwintig maanden? Zodra men een intergouvernementeel akkoord tot stand wil brengen, dat niet verankerd is in de instellingen van de Europese Gemeenschap, dreigen de termijnen telkens even lang te zijn als voor dit akkoord: de onderhandelingen zijn begonnen in 1984, in 1985 werd het akkoord ondertekend en eind 1992, zeven jaar later dus, wordt het ter bekrachtiging voorgelegd.

Telkens wanneer men tot de vaststelling zal komen dat er iets te wijzigen valt, zullen er dus zeven of acht jaar verlopen vóór men tot die wijziging kan overgaan.

Het lid verklaart helemaal geen genoeg te nemen met deze tekst. De traagheid, de logheid, de beperktere Europese dimensie dan de Europese verdragen zelf en de verdeeldheid tussen de Twaalf onderling, hebben niets goeds te voorspellen.

Tevens kan men zich afvragen of deze handelwijze aanvaardbaar is voor de zeven landen van de Europese Economische Ruimte en hoe de kandidaten voor het E.G.-lidmaatschap tegenover het Akkoord van Schengen staan.

Spreker maakt nog een andere bedenking over de aanvaardbaarheid van dit Verdrag op het internationale vlak. Eenmaal bekrachtigd staat het Verdrag boven het nationale recht. Wie ook maar enigszins de gebeurtenissen in bijvoorbeeld de voormalige Bondsrepubliek Duitsland volgt, zal spoedig tot de vaststelling komen dat de discussie over het asielrecht in dat land, de opvang en de behandeling van vluchtelingen, een wig tussen de partijen drijft. In Duitsland is er een heel gamma van partijen, van extreem-rechts tot extreem-links, maar elk van die partijen afzonderlijk is verdeeld over dat vraagstuk. Wat echter het meeste opvalt is wel dat Schengen nauwelijks wordt vermeld. Voor wie aan dit debat over zo'n belangrijke aangelegenheid deelneemt, blijft het Akkoord uiteindelijk van ondergeschikt belang, ofschoon het zal uitmonden in een herziening van de Grondwet.

De hoofdbedoeling bestaat er niet in alleen het probleem van de visa aan te snijden voor al dan niet lang-

franchissements de frontière, les permis de séjour pour des séjours de courte ou de longue durée, seront monnaie courante. On va traverser de plus en plus les frontières.

Or, tout cela est réglé dans un Accord intergouvernemental, et ne pourra être changé que par un autre traité intergouvernemental, à savoir quelque chose de lourd, de pénible à changer. On comprend très bien que lorsqu'il s'agit, par exemple, de régler des choses exceptionnelles, comme l'extradition, cela doit être ancré dans des traités internationaux.

Mais qui nous dit que ce Traité ne devra pas être changé dans six mois, dans quinze mois, dans vingt-quatre mois? A partir du moment où l'on élabore un traité intergouvernemental, non ancré dans les institutions de la Communauté, on devra chaque fois compter sur des délais comme ceux que ce traité-ci a connus: on a commencé à négocier en 1984, on a signé la Convention en 1985 et elle est soumise à la fin de 1992, après sept ans, à la ratification.

Chaque fois qu'on se rendra compte qu'il faut modifier quelque chose, il faudra sept ou huit ans avant qu'elle soit effective.

L'ensemble de ce texte ne donne nullement satisfaction à l'intervenant. La lenteur, la lourdeur, le caractère moins européen que les Traités européens eux-mêmes, la division au sein du groupe des Douze, tout cela n'est pas très bon.

On peut aussi s'interroger sur l'acceptabilité de cette formule pour les sept pays de l'Espace économique européen et sur l'attitude à l'égard de Schengen des candidats à l'adhésion à la Communauté.

Le même membre veut encore faire une autre réflexion sur l'acceptabilité de cet Accord sur le plan international. Théoriquement, une fois qu'il est ratifié, il s'inscrit au-dessus du droit national. Ceux qui suivent d'un peu plus près ce qui se passe par exemple en République fédérale d'Allemagne, se rendront compte que le débat sur le droit d'asile dans ce pays, sur l'accueil des réfugiés et le traitement qui leur est réservé, divise les partis. Il y a tout une gamme de partis en Allemagne qui vont de l'extrême droite à l'extrême gauche. Mais chaque parti est aussi un peu divisé en son sein en la matière. Mais ce qui frappe le plus dans ce débat, c'est que Schengen est à peine mentionné. C'est-à-dire que c'est au fonds un Accord qui reste marginal aux yeux de ceux qui participent au débat sur une affaire très importante, entraînant une réforme de la Constitution.

L'idée de base n'est pas uniquement de traiter des visas pour des séjours de plus ou moins longue durée,

durig verblijf, voor administratieve maatregelen bij het overschrijden van de grens, maar op lange termijn moeten de wetgevingen beter op elkaar worden afgestemd en dient men ook een houding te bepalen tegenover de burgers van derde landen. De wetgevingen van de twaalf Lid-Staten moeten beter op elkaar worden afgestemd, of het gaat om politieke of economische vluchtelingen, dan wel om mensen die gewoon naar ons land komen voor zaken, voor een studie of voor een toeristisch bezoek.

Het heeft spreker getroffen dat een akkoord waaraan men in 1985 zoveel belang hechtte, uiteindelijk in het kader van de nationale debatten van secundair belang lijkt te zijn. Het lid spreekt daarover zijn ongerustheid uit omdat indien de houding, de wetgeving en de handelwijze van de verschillende Staten op termijn niet beter samenvallen (de wetgeving weerspiegelt immers de houding van de burgers), die tekst niet meer blijft dan een pleister op een houten been en we regelrecht op grote moeilijkheden afstevenen aangezien geen andere macht dan de rechterlijke macht de tekst kan doen uitvoeren.

Tot slot vraagt spreker zich af of dit akkoord wel uit te voeren is. Heeft het wel degelijk oplossingen te bieden of roept het nieuwe problemen op die wij via regelgeving en administratieve maatregelen zullen moeten oplossen?

Zolang de Minister niet enkele voorbeelden van concrete toepassing kan geven in verband met een aantal van de artikelen en zolang men niet ziet welke praktische gevolgen dit akkoord tot stand brengt, staat het lid meer dan sceptisch tegenover een internationaal document met een min of meer administratieve strekking, wanneer hij ziet hoe men in de praktijk tewerk gaat.

Wanneer het lid echter rekening houdt met de wordingsgeschiedenis van het akkoord en de lange termijn van totstandkoming, vindt hij het erg moeilijk of zelfs onmogelijk het akkoord af te wijzen. Dat valt wellicht te betreuren omdat het akkoord verre van volmaakt is.

Waarschijnlijk voldoet het niet aan de behoeften van het leven in een Europese Gemeenschap, waarvan wij een ruimere integratie nastreven, en biedt het geen vaste waarborgen voor de Europese dimensie van de maatregelen. Het speelt niet in op de noodzaak om tot één groot Europees gebied te komen. Op het stuk van de waarborg van de persoonlijke vrijheden, kan het lid het akkoord evenmin als een goede oplossing beschouwen. Daartoe biedt het te weinig ruimte voor aanpassingen.

De bekrachtiging zal verlopen zonder enig enthousiasme maar wel in een sfeer van gelatenheid omdat men geen vraagtekens plaatst bij de grondslagen van het akkoord en bij de moeizame besprekingen, die

pour des mesures administratives au passage des frontières, mais il est essentiel qu'à long terme, il y ait un rapprochement des législations et un comportement commun à l'égard des citoyens des pays tiers. Que ce soient des réfugiés politiques ou économiques, que ce soient des tiers qui viennent simplement chez nous pour faire des affaires, des études ou dans un but touristique, dans tous ces cas, en fin de compte, il faut un rapprochement entre les législations des Douze.

Ce qui est frappant, c'est qu'un Accord, auquel on attachait tellement d'importance en 1985, semble ne revêtir dans les débats nationaux qu'un aspect marginal. Cela est inquiétant, parce que si, à terme, il n'y a pas un rapprochement des comportements, des législations et des attitudes nationales — la législation n'étant que le reflet des attitudes des citoyens —, ce texte restera un emplâtre sur une jambe de bois et nous risquons d'avoir de grands problèmes, car aucun pouvoir autre que judiciaire ne pourra imposer ce texte.

Un dernier point que le membre veut soulever à propos de ce projet d'Accord, c'est la question de savoir s'il est bien praticable. Est-ce que tout ceci correspond à des solutions ou bien est-ce de nouveaux problèmes, que nous allons devoir résoudre sur le plan réglementaire et administratif?

Aussi longtemps que le ministre ne donnera pas quelques exemples d'applications concrètes de certains de ces articles et aussi longtemps qu'on ne voit pas quelles sont les retombées de l'Accord sur le plan pratique, l'intervenant se déclare plus que sceptique à l'égard d'un document international plus ou moins administratif, compte tenu de la réalité de tous les jours.

Cependant, compte tenu de l'origine de l'Accord, et du long délai de gestation, le même membre constate qu'il est en effet très difficile, voire impossible, de dire non, ce qui est peut-être regrettable, parce que cet Accord est loin d'être parfait.

Il ne correspond en effet probablement ni aux nécessités de la vie dans la Communauté, dont nous souhaitons une intégration plus poussée, ni aux garanties essentielles quant à l'eupéanité de ces mesures. Il ne correspond pas à la nécessité de l'unité du territoire européen. Au point de vue de la garantie des libertés individuelles, l'intervenant n'est pas non plus convaincu que l'Accord doive être considéré comme une bonne solution. L'Accord est un instrument qui manque de la souplesse d'adaptation nécessaire.

Ce n'est pas avec enthousiasme, mais avec résignation que l'Accord sera ratifié, parce qu'on ne remet pas en cause les bases de cet Accord ni des années de négociations plus que pénibles. Ce n'est pas non plus

jarenlang hebben aangesleept. Nu de Europese integratie in het gedrang komt wegens de moeilijkheden rond de bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht, dat een volgende stap vormt, mogen wij vooral niet gaan denken dat het ogenblik is aangebroken om de Europese integratie volledig in diskrediet te brengen door te weigeren het Akkoord van Schengen te bekrachtigen.

Persoonlijk is spreker er evenwel niet van overtuigd dat er degelijk wetgevend werk wordt geleverd door het Akkoord van Schengen goed te keuren.

Een ander lid vestigt eveneens de aandacht op het probleem van overeenstemming van enerzijds het Schengen-Akkoord met anderzijds het Verdrag van Rome en het Verdrag van Europese Unie. Zulks geldt meer in het bijzonder voor artikel 8 A van het Verdrag van Europese Unie, dat het principe huldigt dat «iedere burger van de Unie het recht heeft vrij op het grondgebied van de Lid-Staten te reizen en te verblijven».

De vraag rijst naar het lot van het Schengen-Akkoord mocht het Ministercomité van de Twaalf vóór het einde van het jaar het vermelde artikel 8 A letterlijk toepassen.

Het lid zou willen weten of de kans bestaat dat dergelijke beslissing wordt genomen, hetgeen wenselijk zou zijn, vermits het om psychologische redenen moeilijk zou zijn aan de bevolking te laten weten dat het vrij overschrijden van de grenzen na 1 januari 1993 niet mogelijk is; dit zou een grote desillusie bij de bevolking veroorzaken. Het meest tastbare aspect van het tot stand komen van de Europese eenwording bestaat immers in de ruime kans die wordt geboden om de landsgrenzen binnen Europa te overschrijden.

Wanneer niettemin het Ministercomité ertoe zou worden gedwongen een dergelijke beslissing te nemen, rijst de vraag in welke mate de inwerking-treding van het Schengen-Akkoord daardoor wordt beïnvloed.

*
* *

Antwoordend op de vraag met betrekking tot de coherentie tussen Schengen enerzijds en Maastricht anderzijds, waarop de vorige interveniënt de aandacht vestigde, verklaart de Minister dat hij niet gelooft dat er kans bestaat dat bedoeld artikel op 1 januari 1993 in werking zal kunnen treden.

Niemand van de Twaalf is daarvan overtuigd; men wil niet de indruk geven de toestand te forceren, rekening houdend met wat zich in Denemarken en Frankrijk heeft voorgedaan.

au moment où l'intégration européenne est menacée à cause des difficultés de la ratification du pas suivant que constitue Maastricht, que nous devons jeter le discrédit sur l'intégration européenne en refusant la ratification du Traité de Schengen.

L'intervenant se déclare personnellement très peu convaincu de la qualité du travail que nous faisons en adoptant cet Accord.

Un autre membre attire également l'attention sur le problème de la concordance entre l'Accord de Schengen, d'une part, et le Traité de Rome et celui de l'Union européenne, d'autre part. Ceci s'applique plus particulièrement à l'article 8 A du Traité de l'Union européenne qui énonce le principe que «tout citoyen de l'Union a le droit de voyager et de séjourner librement sur le territoire des Etats membres».

La question se pose dès lors de savoir quel serait le sort de l'Accord de Schengen si le Comité ministériel des Douze appliquait l'article 8 précité à la lettre avant la fin de l'année.

L'intervenant désire savoir s'il y a une chance qu'une telle décision soit prise, ce qui serait souhaitable puisqu'il serait difficile, pour des raisons d'ordre psychologique, d'annoncer à la population que le libre passage des frontières ne sera pas possible après le 1^{er} janvier 1993; une telle annonce causerait une grande désillusion au sein de la population. L'aspect le plus tangible de la mise en place de l'unification européenne est en effet la vaste possibilité qui est offerte de traverser les frontières intra-européennes.

Néanmoins, si le Comité ministériel était contraint de prendre une telle décision, il faudrait se demander dans quelle mesure l'entrée en vigueur de l'Accord de Schengen en serait affectée.

*
* *

Répondant à la question relative à la cohérence entre Schengen et Maastricht, sur laquelle le préopinant a attiré l'attention, le ministre déclare qu'il ne croit pas qu'il y ait une chance que ledit article puisse entrer en vigueur au 1^{er} janvier 1993.

Aucun des Douze n'en est convaincu; on ne veut pas donner l'impression de forcer la main, compte tenu de ce qui s'est passé au Danemark et en France.

Daaruit kan immers een Europese bewustwording worden afgeleid. Dergelijke publieke opinie zou niet aanvaarden dat de realisatie op een geforceerde wijze doorgang zou vinden.

Daarom zal aan een normaal ritme worden gewerkt. Denemarken vreest trouwens te worden geïsoleerd en kan niet het risico lopen van een tweede consultatie.

Bovendien is er op het regionale vlak in de Scandinavische landen beweging ontstaan; onder meer Zweden is kandidaat voor toetreding en de Europese Economische Ruimte kan dus een realiteit worden in die Regio.

Denemarken wil de isolering, waarin het zich thans bevindt, niet zien toenemen. Daarom moet minstens tot 1993 worden afgewacht.

Een lid heeft gevraagd wat er in die omstandigheden met de uitvoering van het Schengen-Akkoord zal gebeuren.

De Minister verwijst naar hetgeen hij reeds verklaarde, onder meer dat men kan betreuren dat deze situatie een mislukking van het Europa van de Twaalf weergeeft. Als de Twaalf erin geslaagd waren de controles aan de binnengrenzen volledig af te schaffen overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 A van het door de Europese Akte ingevoerde E.E.G.-Verdrag, zou de onderhavige Overeenkomst volkomen overbodig zijn geworden. Deze mislukking van de Twaalf is te wijten aan het feit dat de Europese Akte nooit gemeenschapsaangelegenheden gemaakt heeft van de materies die het voorwerp van de Overeenkomst van Schengen uitmaken en die een sleutelement vormen van de in artikel 8 A V/E.E.G. vastgestelde doelstelling, een ruimte zonder binnengrenzen tot stand te brengen; de communautaire procedures met hun eigen dynamiek konden er bijgevolg niet op worden toegepast. Met de Twaalf zijn eveneens intergouvernementele procedures die tot overeenkomsten volgens het klassieke internationale recht leiden, van toepassing en niet communautaire normen. Was men met twaalf geslaagd, dan had dit onderscheid niet meer bestaan. Daarentegen is het overduidelijk dat het bij dit soort intergouvernementele onderhandelingen in de praktijk gemakkelijker is tot een resultaat te komen met vijf dan met twaalf.

De Minister verduidelijkt verder nog dat de bepalingen die door het Verdrag van Maastricht worden ingevoerd, het zouden mogelijk maken tot een oplossing te komen voor bepaalde aan de Schengen-Overeenkomst inherente problemen. Dit is bijvoorbeeld het geval voor de rechtscontrole op de toepassing van de Overeenkomst, waarvoor een oplossing zou kunnen worden bereikt door toepassing van artikel K 3, paragraaf C, laatste alinea, van het Verdrag van Maastricht, waarin bepaald wordt «dat in die overeenkomsten (dit wil zeggen de overeenkomsten afgesloten krachtens artikel K 3) kan worden bepaald

Il peut en effet en découler une prise de conscience européenne. Une telle opinion publique n'admettrait pas que la réalisation se fasse de manière forcée.

C'est pourquoi on travaillera à un rythme normal. Le Danemark craint d'ailleurs d'être isolé et ne peut courir le risque d'une seconde consultation.

En outre, un nouveau mouvement s'est manifesté au niveau régional dans les pays scandinaves; la Suède notamment est candidate pour adhérer à la Communauté et l'Espace économique européen peut donc devenir une réalité dans cette région.

Le Danemark veut éviter d'accentuer l'isolement dans lequel il se trouve actuellement. C'est pourquoi il faudra au moins attendre jusqu'en 1993.

Un membre a demandé ce qu'il adviendra de l'exécution de l'Accord de Schengen dans ces circonstances.

Le ministre fait référence à ce qu'il a déjà déclaré, notamment que l'on peut déplorer que cette situation reflète un échec de l'Europe des Douze. Si les Douze étaient parvenus à supprimer entièrement les contrôles aux frontières intérieures conformément aux dispositions de l'article 8 A du Traité C.E. instauré par l'Acte européen, la présente convention serait devenue parfaitement superflue. Cet échec des Douze est dû au fait que l'Acte européen n'a jamais fait partie des matières communautaires qui font l'objet de la Convention de Schengen et qui constituent l'élément-clé de l'objectif énoncé à l'article 8 A T./C.E.E.: la mise en place d'un espace dépourvu de frontières internes; les procédures communautaires, qui ont leur dynamique propre, ne pouvaient dès lors lui être appliquées. Dans le cadre de l'Europe des Douze sont également applicables des procédures intergouvernementales qui débouchent sur des conventions relevant du droit international classique et non des normes communautaires. Si les Douze avaient réussi, cette distinction n'aurait plus subsisté. Par contre, il est extrêmement clair que dans cette sorte de négociation intergouvernementale, il est plus facile, dans la pratique, d'atteindre un résultat à cinq qu'à douze.

Le ministre précise également que les dispositions introduites par le Traité de Maastricht devraient permettre de trouver une solution à certains problèmes inhérents à l'Accord de Schengen. Tel est par exemple le cas du contrôle juridique de l'application de l'Accord, pour lequel une solution pourrait être trouvée en faisant application de l'article K 3, paragraphe C, dernier alinéa, du Traité de Maastricht qui prévoit «qu'il peut être stipulé dans ces conventions (c'est-à-dire les conventions conclues en vertu de l'article K 3), que la Cour de Justice est compétente pour interpréter leurs dispositions et pour se pronon-

dat het Hof van Justitie bevoegd is om de beschikkingen ervan te interpreteren en om uitspraak te doen over ieder geschil betreffende de toepassing daarvan, volgens modaliteiten die zij (de Hoge Overeenkomstsluitende Partijen) kunnen preciseren ».

De interveniënt stelt dus vast dat het ontbreken van de bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht de toepassing van artikel 8 A opschort, hetgeen door de Minister wordt bevestigd.

Een lid vestigt de aandacht op het advies van de Raad van State bij het ontwerp van wet.

Met betrekking tot Titel I, waarin wordt gesteld dat de Overeenkomst van toepassing is, voor zover zij verenigbaar is met het gemeenschapsrecht, waarmee zowel de huidige stand van het gemeenschapsrecht wordt bedoeld als de latere ontwikkelingen, daaronder begrepen het Verdrag van Maastricht.

Dit zou dus betekenen dat men nu reeds beslist dat dit Akkoord zal worden aangepast aan alle latere wijzigingen van het Verdrag van 1958, hetgeen betekent dat het Schengen-Akkoord onder curatele wordt gesteld van het Europese recht. Het is immers niet uitgesloten dat na het Verdrag van Maastricht nog andere wijzigingen volgen. Hoe ver gaat men dus in het gemeenschapsrecht?

De afgevaardigde van de Minister verklaart dat Schengen eigenlijk een regeling met een tijdelijk karakter beoogt te zijn, aangezien de voorwaarden voor een ruimte zonder grenzen ideaal gezien onder de Twaalf onderling zouden moeten worden vastgesteld. In dat perspectief zal het Europa van de Twaalf dus geleidelijk de noodzakelijke regels bepalen voor de tenuitvoerlegging van artikel 8 A van het Verdrag, ingevoerd door de Europese Akte, en zal een soortgelijke regelgeving als die van Schengen vereist zijn.

Er zijn dus twee oplossingen. Ofwel sluiten de lidstaten van de Europese Gemeenschap die geen lid zijn van Schengen, aan bij de Akkoorden van Schengen die dan beschouwd kunnen worden als een overeenkomst van het soort dat de Twaalf onderling sluiten. Ofwel indien het Verdrag van Maastricht wordt geratificeerd, kan men zich eventueel zelfs indenken dat de Akkoorden van Schengen een overeenkomst worden zoals die waarin voorzien wordt in de derde pijler over de politieke en justiciële samenwerking; het probleem van het juridisch toezicht zou dan trouwens voor een groot stuk opgelost zijn.

In afwachting zal een door de Twaalf aangenomen regel vanzelfsprekend de overeenstemmende regeling van de Overeenkomst van Schengen vervangen. Er mag geen tegenstrijdigheid bestaan tussen een regeling van de Twaalf onderling en de Overeenkomst van Schengen want zulks leidt tot de automatische verdwijning van de Akkoorden van Schengen.

cer sur tout différend relatif à leur application, selon les modalités qu'elles (les Hautes Parties Contractantes) peuvent préciser ».

L'intervenant constate donc que l'absence de ratification du Traité de Maastricht suspend l'application de l'article 8 A, ce qui est confirmé par le ministre.

Un membre attire l'attention sur l'avis du Conseil d'Etat joint au projet de loi.

Notamment sur le Titre I^{er}, dans lequel il est dit que l'Accord est applicable pour autant qu'il soit compatible avec le droit communautaire, ce qui vise tant l'état actuel du droit communautaire que ses développements futurs, en ce compris le Traité de Maastricht.

Ceci signifierait que l'on décide dès à présent que cet accord sera adapté à toutes les modifications ultérieures du Traité de 1958, ce qui signifie que l'Accord de Schengen est placé sous la curatelle du droit européen. Il n'est en effet pas exclu que le Traité de Maastricht soit suivi d'autres modifications. Jusqu'où ira-t-on donc dans le droit communautaire?

Le représentant du ministre déclare que Schengen est en fait un système qui se veut provisoire, puisque, idéalement, la situation d'un espace sans frontières devrait se régler à Douze. Il est donc prévu que l'Europe des Douze mettra en place, au fur et à mesure, toutes les dispositions nécessaires pour appliquer l'article 8 A du Traité qui a été instauré par l'Acte unique, ce qui nécessite toute une série de dispositions qui sont des dispositions qui sont en fait du type de celles de Schengen.

Il y a donc deux solutions. Ou bien, les Etats membres de la Communauté européenne, qui ne sont pas membres de Schengen, rejoignent l'Accord de Schengen qui pourra alors être considéré comme une convention du type de celles adoptées au niveau des Douze; ou bien éventuellement, si le Traité de Maastricht est ratifié, on peut même imaginer que l'Accord de Schengen devienne une convention telle que le prévoit le troisième pilier sur la coopération policière et judiciaire, ce qui résoudrait d'ailleurs en bonne partie le problème concernant le contrôle juridictionnel.

En attendant, il est évident que, dès qu'une disposition est prise à Douze, elle se substitue aux dispositions correspondantes de la Convention de Schengen. Il ne peut pas y avoir de contradiction entre une disposition adoptée à Douze et la Convention de Schengen; alors, la Convention de Schengen disparaît automatiquement.

Als een van de eerste voorbeelden kan aangehaald worden dat het gemeenschappelijk «Schengen-visum» zal verdwijnen indien Maastricht geratificeerd wordt en vervangen zal worden door het gemeenschappelijk visum van de Europese Gemeenschap. Zodra alle bepalingen van het Verdrag van Maastricht toegepast worden, zal de Overeenkomst van Schengen overigens vanzelf verdwijnen.

*
* *

Vervolgens geeft een lid een uiteenzetting waarin diverse aspecten van de Overeenkomst onder de loep worden genomen.

In Schengen zijn binnen vijf jaar twee op elkaar aansluitende verdragen gesloten tussen België, Nederland, Luxemburg, Duitsland en Frankrijk. Italië, Spanje en Portugal zullen zich bij de verdragen aansluiten.

Het eerste verdrag, dat op 14 juni 1985 werd getekend, en dat als «akkoord» is aangeduid, is inmiddels in werking. Het is niet meer dan een aanloop voor het tweede dat als «overeenkomst» wordt betiteld.

Het tweede verdrag gaat over een zo omvangrijke, diep in de nationale rechtsstelsels ingrijpende en ingewikkelde materie dat het noopt tot een aantal bedenkingen en vragen.

Het lid behandelt dan achtereenvolgens de afschaffing van de controles, het personenverkeer, de privacy-aspecten, politie en veiligheid en de rol van het uitvoerend comité.

Wat de afschaffing van de controles betreft, stelt het Schengen-Verdrag dat het gaat om «de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen». Ze gaan inderdaad in de eerste plaats over controles, dat wil zeggen over de rechten en de plichten van controlerende autoriteiten, voornamelijk van de grensbewaking, justitie en politie.

Aan de grens tussen twee Schengenstaten zal het goederenverkeer worden vergemakkelijkt en zal de douanecontrole voorzover mogelijk naar het binnenland worden verplaatst. De controle op personen (paspoort- en visumcontrole) zal, zo is voorzien aan de binnengrenzen, niet meer plaatsvinden. Die controle wordt verlegd, deels naar het binnenland, maar vooral naar de buitengrenzen van het Schengengebied.

Het lid maakt dan de volgende vaststelling: de totale controlerende bevoegdheden van de betrokken autoriteiten nemen toe in plaats dat ze afgeschaft worden! Dat is vooral het gevolg van het feit dat de bevoegdheid om een persoon niet toe te laten tot de Schengenstaat waar hij naar toe wil, door de overeenkomst aanzienlijk is vergroot, alsook van het feit dat

Un des premiers exemples qui se présentera, est que si Maastricht est ratifié et que la disposition relative au visa commun entre en vigueur, le visa commun «Schengen» disparaîtra et sera remplacé par le visa commun «Communauté européenne». D'ailleurs, dès que toutes les dispositions du Traité de Maastricht seront appliquées, la Convention de Schengen disparaîtra d'elle-même.

*
* *

Un membre présente ensuite un exposé passant au crible les divers aspects de l'Accord.

A Schengen ont été conclus en l'espace de cinq ans deux traités connexes réunissant la Belgique, les Pays-Bas, le Luxembourg et la France. L'Italie, l'Espagne et le Portugal y adhéreront ultérieurement.

Le premier traité, signé le 14 juin 1985 et qui est désigné sous le terme de «Accord», est entre-temps entré en vigueur. Il n'est rien de plus que l'annonce du second accord, désigné pour sa part sous le terme de «Convention».

Le second traité porte sur une matière tellement vaste, complexe et susceptible d'apporter des changements profonds dans les principes juridiques nationaux, qu'il donne lieu à un certain nombre d'observations et de questions.

L'intervenant traite successivement de la suppression des contrôles, de la circulation des personnes, des aspects relatifs à la vie privée, de la police et de la sécurité et du rôle du Comité exécutif.

En ce qui concerne la suppression des contrôles, l'Accord de Schengen dispose qu'il s'agit de «la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes». Sont visés en premier lieu les contrôles, c'est-à-dire les droits et devoirs des autorités investies du pouvoir de contrôle principalement effectué par les garde-frontières, la justice et la police.

Entre deux Etats membres de Schengen, le transport de marchandises sera facilité et le contrôle douanier sera déplacé dans la mesure du possible vers l'intérieur du pays. Le contrôle des personnes (passeports et contrôle des visas) ne sera plus opéré aux frontières internes, comme le prévoit l'Accord. Ce contrôle est déplacé, en partie vers l'étranger, mais surtout vers les frontières extérieures de la zone Schengen.

L'intervenant fait alors la constatation suivante: le total des compétences de contrôle des autorités concernées augmente au lieu d'être supprimé! Cette augmentation découle principalement du fait que le pouvoir d'interdire à une personne l'accès à un Etat Schengen où elle désire se rendre est considérablement accru par la convention ainsi que du fait que

de bevoegdheden, mogelijkheden en verplichtingen van politie- en justitieautoriteiten om de Schengen-regels te handhaven aanzienlijk zijn versterkt. Immers voortaan zal een vreemdeling niet alleen aan de nationale voorwaarden voor toelating moeten voldoen maar eveneens aan de voorwaarden van de andere Lid-staten. Hij zal geen toelating krijgen indien hij een gevaar oplevert voor de openbare orde van één van de andere Schengenstaten. De controlerende taak van de betrokken autoriteiten is dus veel zwaarder geworden. De gronden waarop zij bevoegd zijn de toegang te weigeren zijn gecumuleerd. Dit cumulatiebeginsel is een direct gevolg van het ontbreken (tussen de Schengenstaten) van gemeenschappelijke, geünificeerde normen voor toelating.

In verband met het personenverkeer, wordt betoogd dat Schengen aanwijsbare voordelen oplevert voor binnen het gebied gevestigde vreemdelingen, omdat de visumplicht voor het bezoek aan de andere Partijen zal vervallen. Mensen die voor kort verblijf tot het gebied toegelaten worden, kunnen over het grondgebied van al de Schengenstaten reizen. De duur werd wel teruggebracht tot 3 maanden. Voor niet-E.G.-onderdanen zal de meldingsplicht neerkomen op een grenscontrole.

De afschaffing van de visumplicht zou vrij eenvoudig kunnen uitgebreid worden tot vreemdelingen verblijvend in de 12 E.G.-landen en kan het hele E.G.-gebied bestrijken.

Het lid vraagt of de Regering hiervoor stappen zal ondernemen op Europees niveau.

Volgens hem zijn vooral de derde-landen-onderdanen benadeeld. Hij vraagt of Schengen bedoeld is om de immigratie van vreemdelingen te bemoeilijken.

De overeenkomst bevat een aanzienlijk aantal bepalingen, waaraan directe of indirecte gevolgen verbonden zijn voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Het verdrag maakt een beweging zichtbaar in de richting van intensivering van het grensoverschrijdende gegevensverkeer en de opzet van internationale centrale databanken. Het belang van deze ontwikkelingen voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer kan nauwelijks overschat worden.

Het verdrag maakt op verschillende terreinen onder zekere voorwaarden gegevensuitwisseling tussen de verdragstaten mogelijk. In sommige gevallen zijn deze voorwaarden wel erg ruim gesteld:

Voorbeeld: de gegevensuitwisseling in het kader van de politieke samenwerking. Hieromtrent bepaalt het verdrag dat een verdragsstaat met inachtneming van haar nationale recht op eigen initiatief informatie mag mededelen die voor de ontvangende verdrags-

les compétences, possibilités, obligations des autorités policières et de la justice sont considérablement renforcées en vue du respect des règles de Schengen. En effet, l'étranger devra désormais satisfaire non seulement aux conditions nationales d'admission mais également aux conditions des autres Etats parties à l'Accord. Il ne recevra pas d'autorisation s'il représente un danger pour l'ordre public d'un des autres Etats contractants. La mission de contrôle des autorités concernées se trouve donc considérablement alourdie. Les fondements de leurs compétences à refuser l'accès au territoire sont cumulés. Ce principe de cumul est une conséquence directe de l'absence (entre les Etats Schengen) de normes communes unifiées d'admission.

En ce qui concerne la circulation des personnes, il est argumenté que Schengen offre des avantages démontrables pour les étrangers établis à l'intérieur de la zone, parce que l'obligation de détenir un visa pour se rendre dans un autre des Etats parties à l'Accord disparaîtra. Les personnes admises pour un court séjour dans la zone pourront voyager sur le territoire de tous les Etats Schengen. La durée a cependant été ramenée à trois mois. Pour les ressortissants C.E.E., l'obligation de présentation reviendra à un contrôle frontalier.

La suppression de l'obligation de détenir un visa pourrait être étendue assez facilement aux étrangers séjournant dans les douze pays de la Communauté et pourrait couvrir toute la zone C.E.E.

L'intervenant demande si le Gouvernement entreprendra des démarches dans ce sens au niveau européen.

Selon lui, ce sont surtout les ressortissants des Etats tiers qui sont défavorisés. Il demande si Schengen vise à rendre plus difficile l'immigration des étrangers.

La convention contient un nombre considérable de dispositions assorties de conséquences directes ou indirectes pour la protection de la vie privée. Le traité fait visiblement un geste dans le sens de l'intensification de la circulation transfrontalière des données et la création de banques de données centrales internationales. L'importance de ces développements pour la protection de la vie privée n'est pas à sous-estimer.

Le traité permet des échanges d'informations entre les Etats contractants dans certains domaines et sous certaines conditions. Dans certains cas, ces conditions sont formulées de manière très vaste:

Exemple: Les échanges d'informations dans le cadre de la coopération policière. A ce sujet, le traité dispose qu'un Etat contractant peut, dans le respect de sa législation nationale, communiquer de sa propre initiative des informations qui peuvent être

staat van belang kan zijn bij de verlening van bijstand bij de bestrijding van strafbare feiten, ter voorkoming van strafbare feiten of ter afwending van gevaar voor de openbare orde en veiligheid (art. 46). Deze zeer ruime bepaling betekent dat de informatie eventueel ook ongevraagd kan worden verstrekt. Het lid vraagt om grote terughoudendheid.

Het lid stelt dat het beter ware geweest de harmonisatie van de nationale privacywetgeving primair binnen E.G.-verband na te streven.

Het verdrag bepaalt enkel dat een gemeenschappelijke controle-autoriteit in sommige gevallen advies kan uitbrengen met betrekking tot toepassings- en interpretatiemogelijkheden. Dit advies heeft geen enkele bindende kracht. Bovendien kan het slechts gevraagd worden door de regeringen van de verdragsstaten: niet voorzien is in een individuele klachtmogelijkheid en evenmin in de mogelijkheid voor nationale rechters om via een soort prejudiciële procedure concrete zaken aan dit controleorgaan voor te leggen. Voorts is de adviesbevoegdheid in bepaalde gevallen niet van toepassing.

Het Schengen-informatiesysteem (S.I.S.) is een omvangrijk gegevensbestand met een ruim omschreven doelstelling: art. 99. Gegevens kunnen worden opgenomen indien noodzakelijk « met het oog op de voorkoming van een ernstige, van de desbetreffende persoon uitgaande bedreiging, dan wel van ernstige gevaren voor de interne of externe veiligheid van de Staat ».

Met het oog op de privacy-bescherming is het van belang dat de doelstelling van een gegevensbestand zo nauwkeurig mogelijk wordt omschreven. In die zin gaat artikel 99 veel te ver. Op grond van verwachtingen is te moeilijk te objectiveren. De deur wordt daarmee opengezet voor signalering van personen zonder dat een concrete verdenking aanwezig is. Dit staat op gespannen voet met de Aanbeveling van de Raad van Europa inzake politieke gegevens, die in beginsel de voorwaarde stelt dat verzameling van persoonsgegevens beperkt dient te blijven tot hetgeen noodzakelijk is ter voorkoming van reëel gevaar of van een specifiek misdrijf.

Dat men daarenboven nog eens de mogelijkheid wenst te hebben om gegevens toe te voegen ten behoeve van het belang van de staatsveiligheid is eveneens discutabel.

Afgezien van het gebruik van de gegevens uit het S.I.S. wordt in het verdrag ook geregeld welke personen en instanties het S.I.S. direct kunnen bevragen. Uit het verdrag wordt echter niet duidelijk of deze

importantes pour l'Etat contractant qui les reçoit, aux fins de l'assistance pour la répression d'infractions futures, de la prévention d'infractions ou de la prévention de menaces pour l'ordre et la sécurité publics (art. 46). Cette disposition très vaste signifie également que les informations peuvent être éventuellement fournies sans que la demande en ait été faite. Le membre demande à ce sujet la plus grande réserve.

Il affirme qu'il eût mieux valu viser l'harmonisation de la législation nationale relative à la vie privée d'abord dans le cadre de la Communauté européenne.

Le traité prévoit uniquement qu'une autorité de contrôle commune peut, dans certains cas, émettre un avis relatif aux possibilités d'application et d'interprétation. Cet avis n'a pas force obligatoire. En outre, il ne peut être demandé que par les gouvernements des Etats contractants: il n'a été prévu aucune possibilité de recours individuel ni de possibilité pour les juges nationaux de saisir cet organe de contrôle d'affaires concrètes par le biais d'une sorte de procédure préjudicielle. Par ailleurs, la compétence d'avis n'est pas applicable dans certains cas.

Le Système d'Information Schengen (S.I.S.) est un vaste fichier dont l'objectif est expliqué dans le détail à l'article 99. Les données peuvent être intégrées au système lorsqu'elles sont nécessaires « à la prévention d'une menace grave émanant de l'intéressé ou d'autres menaces graves pour la sûreté intérieure et extérieure de l'Etat ».

Il importe, en vue de la protection de la vie privée, que l'objectif d'un tel fichier d'informations soit défini de la manière la plus précise possible. Dans ce sens, l'article 99 va beaucoup trop loin. Il est trop difficile à objectiver sur la base d'espérances. La porte est ainsi ouverte au signalement de personnes sans qu'il y ait la moindre suspicion. Ceci est en contradiction avec la recommandation du Conseil de l'Europe concernant les informations policières qui pose comme principe la condition que « la collecte d'informations personnelles devrait être limitée à ce qui est nécessaire à la prévention d'un danger réel ou à la suppression d'un délit spécifique ».

Il est également discutable que l'on souhaite en outre disposer de la possibilité d'ajouter des informations dans l'intérêt de la sûreté de l'Etat.

Indépendamment de l'utilisation des données du S.I.S., le traité règle également quelles sont les personnes et instances qui peuvent questionner le S.I.S. directement. Le traité n'indique cependant pas claire-

bevoegd zijn om de gegevens aan derden te verstrekken (cf. art. 102, tweede lid). Het lid wil ter zake duidelijkheid.

Volgens het verdrag dienen de staten uiterlijk drie jaar na opname in het S.I.S. te onderzoeken of verder bewaring noodzakelijk is. Hoewel elke verdragsstaat bevoegd is deze termijn naar nationaal recht in te korten, lijkt de termijn van drie jaar buitensporig lang.

Over politie en veiligheid wordt het volgende gezegd:

De harmonisatie van strafwetgeving en strafrechtelijk beleid staan centraal.

Internationale rechtshulp in strafzaken is vooral een zaak van samenwerking tussen nationale opsporediensten en vervolgende instanties.

Vraag daarbij is welke invloed deze samenwerking heeft op de positie van de verdachte en de rechter in het strafproces.

De samenwerking tussen politiediensten heeft, naast het uitwisselen van informatie (art. 46) ook een operationeel karakter. De overeenkomst voorziet in een regeling voor drie samenwerkingsvormen: grensoverschrijdende observatie (art. 40); het achtervolgingsrecht (artt. 41-43) (waarbij de partijen er niet in geslaagd zijn overeenstemming te bereiken over afstand en duur van een grensoverschrijdende achtervolging) en de gecontroleerde aflevering.

De vormen van gegevensuitwisseling zijn geregeld in de artikelen 126-130. De regeling is zeer ingewikkeld omdat men onderscheid maakt tussen drie verschillende vormen. Over de rechten van de belanghebbende op kennisneming van de uitwisseling van gegevens vermelden de bepalingen niets. Ze zijn een zaak van nationaal recht, dat overigens in overeenstemming moet zijn met het Verdrag van 1981 en de Aanbeveling van 1987.

Het is ook opvallend dat de overeenkomst voorziet in spontane verstrekking van gegevens, een figuur die tot nog toe alleen bekend is in de sfeer van samenwerking bij de heffing van belastingen.

Ook op het pro-actieve vlak wordt samenwerking verplicht of mogelijk. Dit betekent dat niet alleen de verdachte maar in beginsel iedere burger het voorwerp kan uitmaken van politieke samenwerking.

Bovendien weerspiegelt de overeenkomst nog een andere ontwikkeling die zich in de Schengenlanden voordoet, nl. die van de verzelfstandiging van de politie ten opzichte van de justitiële autoriteiten.

De vraag moet dan ook worden gesteld waarin de externe controle-mogelijkheden bestaan.

ment si ces personnes et instances ont le pouvoir de transmettre les informations à des tiers (cf. article 102, alinéa 2). L'intervenant désirerait des éclaircissements à ce sujet.

Selon le traité, les Etats doivent examiner la nécessité de la conservation des données à caractère personnel au plus tard trois ans après leur intégration au S.I.S. Bien que chaque Etat contractant ait le pouvoir de réduire ce délai conformément à son droit national, le délai de trois ans semble exagérément long.

En ce qui concerne la police et la sécurité:

L'harmonisation de la législation pénale et des mesures pénales constitue l'élément central.

L'entraide judiciaire internationale en matière pénale est surtout une affaire de coopération entre les services de recherche et les instances de poursuite nationaux.

La question qui se pose ici est de savoir quelle est l'influence de cette coopération sur la position du suspect et sur le juge dans le processus pénal.

Outre les échanges d'information (art. 46), la collaboration entre les services de police revêt également un caractère opérationnel. La convention régit trois formes de collaboration: l'observation transfrontalière (art. 40), le droit de poursuite (art. 41-43) (à propos duquel les Parties n'ont pas réussi à se mettre d'accord sur la distance et la durée de la poursuite transfrontalière) et l'extradition contrôlée.

Les formes des échanges d'informations sont réglées aux articles 126 à 130. La réglementation est très complexe parce qu'elle opère une distinction entre trois formes différentes. Ces dispositions ne disent cependant rien à propos des droits des intéressés à prendre connaissance de l'échange d'informations. C'est une question de droit national qui doit d'ailleurs être en conformité avec le traité de 1981 et la Recommandation de 1987.

Il est également frappant de constater que la convention prévoit une transmission d'informations spontanée, cas de figure qui n'était connu jusqu'à ce jour que dans le cadre de la collaboration en vue de l'établissement des taxes.

La collaboration est également obligatoire ou possible au niveau pro-actif. Ceci signifie que non seulement le suspect mais en principe tout citoyen peut faire l'objet d'une collaboration policière.

En outre, la convention fait également miroiter un autre développement que l'on rencontre dans les pays Schengen, à savoir l'indépendance croissante de la police vis-à-vis de la justice.

Il faut également se demander en quoi consistent les possibilités de contrôle externe.

De burger moet ook in deze zin bezwaren aan de rechter kunnen voorleggen.

Is er voldoende waarborg voor de eerbiediging van de fundamentele rechten, in het bijzonder het recht op een eerlijk proces? Intensivering van de samenwerking versterkt uiteindelijk de positie van de vervolging in het strafproces. Wat staat daar tegenover voor de verdediging in strafzaken?

De Overeenkomstsluitende Partijen legden blijkbaar geen al te grote interesse aan de dag wat betreft de plaats en de mogelijkheden van de rechtsbijstand.

Tenslotte blijft het probleem van de sanctie op de samenwerking. Fouten of vergissingen die in de ene Staat zijn begaan, hebben tot nog toe nauwelijks gevolgen voor het verloop van de strafzaak in een andere Staat.

Verwijzing naar het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden is in deze teksten opvallend afwezig.

Ook wordt door het lid kritiek uitgebracht op de functie van het Uitvoerend Comité.

Om bijkomend regelgevend werk te verrichten, voorziet Titel VII in de oprichting van een Uitvoerend Comité. Dit heeft tot taak (art. 131) «toe te zien op de juiste toepassing van de Overeenkomst». Hoe ver dat toezien precies gaat, staat niet te lezen in de verdragstekst.

Noch de noodzakelijk verstrekkende bevoegdheid tot nadere regelgeving, noch die tot uitleg van het verdrag, zal worden gecontroleerd door een op gelijk niveau (dus internationaal) opererend parlement of worden getoetst door een op dat niveau werkzame rechter.

Nergens staat in op welk tijdstip de nationale parlementen moeten worden geïnformeerd, noch hoe diepgaand de betreffende informatie moet zijn.

Overheveling van een bepaalde te regelen materie naar het internationale vlak betekent een groter verlies aan democratisch gehalte naar mate een verdergaande afname plaatsvindt van parlementaire invloed, van beslissingsmacht van de rechters en van openbaarheid van bestuur.

Het lid vraagt waarom het Europees Parlement en een Europese rechter er niet werden bij betrokken.

B. Schengen en de Rechten van de Mens

Uit de uiteenzettingen die voorafgaan, is meerdere malen gebleken dat leden hun bezorgdheid hebben uitgesproken over het gevaar dat de toepassing en de latere uitwerking van sommige bepalingen van het Schengen-Akkoord, op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze tekort zouden doen aan de Rechten van de Mens. Het E.V.R.M. primeert immers op alle wettelijke bepalingen en moet in alle omstandigheden strikt worden nageleefd.

A cet égard, le citoyen doit également pouvoir soumettre ses objections au juge.

A-t-on des garanties suffisantes du respect des droits fondamentaux, en particulier des droits à un procès équitable? L'intensification de la collaboration finit par renforcer la position des autorités poursuivantes dans le processus pénal. Quel en est le pendant pour la défense dans les affaires pénales?

Les Parties contractantes ont manifestement fait preuve d'un intérêt mitigé pour la place et les possibilités d'assistance juridique.

Enfin, subsiste le problème de la sanction de la coopération. Les fautes ou erreurs commises dans un Etat n'ont jusqu'à ce jour guère de conséquences sur le déroulement d'une affaire pénale dans un autre Etat.

Ces textes comportent une lacune frappante en ne faisant pas référence à la Convention de protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

L'intervenant critique également la fonction du Comité exécutif.

Poursuivant sur la voie réglementaire, le Titre VII prévoit la création d'un Comité exécutif. Ce Comité a pour mission (art. 131) «de veiller à l'application correcte de la Convention». Le texte du traité ne précise pas jusqu'où s'étend ce contrôle.

Ni la compétence nécessaire de réglementation ultérieure ni celle d'interprétation du traité ne seront contrôlées par un parlement opérant au même niveau (donc au niveau international) ou par un juge actif à ce niveau.

Il n'est nulle part précisé à quel moment les parlements nationaux doivent être informés ni quelle sera l'étendue de ladite information.

Le transfert vers le niveau international d'une matière déterminée à régler entraîne une perte démocratique proportionnelle à l'étendue de la perte d'influence parlementaire, de pouvoir décisionnel des juges et de transparence de l'administration.

Le même membre demande pourquoi le Parlement européen et un juge européen n'y ont pas été associés.

B. Schengen et les droits de l'homme

Il est apparu à plusieurs reprises dans les exposés qui précèdent que les membres ont manifesté leur préoccupation quant aux risques que l'application et le développement futurs de certaines dispositions de l'Accord de Schengen ne portent atteinte directement ou indirectement aux droits de l'homme. La C.E.D.H. prime en effet sur toutes les dispositions légales et doit être strictement respecté en toutes circonstances.

Daartoe door de Commissie uitgenodigd, geeft de Minister de volgende uiteenzetting:

De Overeenkomst van Schengen doet geen afbreuk aan de fundamentele rechten van het individu ten aanzien van de politiemacht, ongeacht of die optreedt als bestuurlijke overheid of in het kader van de gerechtelijke politie.

De politie heeft tot taak strafbare feiten te voorkomen en misdrijven en verstoring van de openbare orde te bestraffen. Daarom beschikt zij over aanzienlijke bevoegdheden. Ze staat dan ook borg voor de toepassing van de wetten op de openbare veiligheid. Daarmee wordt echter niet beweerd dat zij niet optreedt binnen de grenzen van een reeks wetten of dat zij boven de wetten staat. Juist omdat de politie door de wetgever belast is met een regulerende functie, heeft ze meer dan wie ook de plicht haar macht op een oordeelkundige en matige wijze aan te wenden.

In dat verband levert de interne rechtsorde de passende waarborgen, in het bijzonder dank zij de wet op het politieambt die op 1 januari 1993 in werking zal treden. Deze nieuwe wetgeving regelt de wijze waarop de verschillende politietaken moeten worden uitgeoefend, met name de fouillering van het lichaam (art. 28), de gerechtelijke aanhouding (art. 15) en de identiteitscontrole (art. 34). Paragraaf 1, tweede lid, van die bepaling stelt duidelijk dat de politieambtenaren «de identiteit kunnen controleren van ieder persoon indien zij, op grond van zijn gedragingen, materiële aanwijzingen of omstandigheden van tijd of plaats redelijke gronden hebben om te denken dat hij wordt opgespoord, dat hij heeft gepoogd of zich voorbereidt om een misdrijf te plegen of dat hij de openbare orde zou kunnen verstoren of heeft verstoord».

Er moet aan toegevoegd worden dat de politieoverheid in het kader van haar opdrachten van gerechtelijke politie onder het toezicht valt van het openbaar ministerie, dat de openbare vrijheden waarborgt.

Voorts beschikt de internationale rechtsorde eveneens over passende juridische instrumenten om het optreden van de politie te kunnen sturen, in het bijzonder wanneer de rechten van de mens op het spel staan. Als deel van de Staat dient de politie de verbintenissen na te komen die de Staat heeft aangegaan in de internationale gemeenschap door het ondertekenen en ratificeren van deze akten.

Drie daarvan zijn uitzonderlijk belangrijk wegens de beginselen die ze voorstaan en het groot aantal Staten die ze hebben ondertekend:

- het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden;
- het Internationaal Verdrag inzake de burgerrechten en politieke rechten;

A l'invitation de la commission, le ministre présente l'exposé suivant:

La Convention de Schengen ne porte pas atteinte aux droits fondamentaux des individus à l'égard des autorités de police, qu'elles agissent en tant qu'autorité administrative ou en tant qu'autorité de police judiciaire.

La police a une mission de prévention des infractions et de répression de la criminalité et des troubles à l'ordre public. A ce titre, elle est dotée de pouvoirs considérables. Elle est de la sorte garante de l'application des lois de sécurité publique. Mais cela ne veut pas dire que son action n'est pas encadrée par un dispositif législatif, qu'elle se situe au-dessus des lois. C'est précisément parce que la police est investie par le législateur d'une fonction régulatrice que, plus que tout autre, elle a le devoir d'user de ses pouvoirs avec discernement et modération.

A cet égard, l'ordre juridique interne fournit des garanties appropriées, en particulier grâce à la loi sur la fonction de police qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1993. Cette législation nouvelle règle les modalités d'exercice des différentes tâches policières, notamment la fouille corporelle (art. 28), l'arrestation judiciaire (art. 15) et le contrôle d'identité (art. 34). Le § 1^{er}, alinéa 2, de cette disposition précise que les fonctionnaires de police «peuvent contrôler l'identité de toute personne s'ils ont des motifs raisonnables de croire, en fonction de son comportement, d'indices matériels ou des circonstances de temps et de lieu, qu'elle est recherchée, qu'elle a tenté de commettre une infraction ou se prépare à la commettre, qu'elle pourrait troubler l'ordre public ou qu'elle l'a troublé».

Il faut ajouter que dans le cadre de sa fonction de police judiciaire, l'autorité de police relève du contrôle du ministère public garant des libertés publiques.

Par ailleurs, l'ordre juridique international offre également des instruments juridiques appropriés, aptes à guider l'action de la police, en particulier lorsque sont en jeu les droits de l'homme. Etant une composante de l'Etat, la police est tenue au respect des obligations que l'Etat a contractées dans la société internationale en signant et ratifiant ces instruments juridiques.

Parmi ceux-ci, nous pouvons en relever trois qui, en raison des principes qu'ils contiennent et du grand nombre d'Etats qui en sont parties, ont une importance singulière:

- la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;
- le Pacte des Nations unies relatif aux droits civils et politiques;

— het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie.

Deze juridische instrumenten zijn van dwingend recht. Zij zijn bindend voor de Staat en inzonderheid voor de overheidsambtenaren die een politiefunctie uitoefenen. Het komt dus hierop neer dat de Staat bij de uitoefening van zijn politiefunctie en bijgevolg de ambtenaren die deze functie uitoefenen, de door die instrumenten gewaarborgde rechten niet mogen schenden.

Van die rechten zijn er vier die kunnen botsen met de uitoefening van een politiefunctie.

Het recht op menselijke waardigheid

Artikel 3 van het Europees Verdrag en artikel 7 van het V.N.-Verdrag bevestigen op de meest uitdrukkelijke manier het recht van ieder individu op eerbied voor zijn waardigheid in de diepste betekenis: het recht op fysieke en morele integriteit.

«Niemand mag worden onderworpen aan folteringen noch aan onmenselijke of vernederende behandelingen of straffen.»

Dat verbod slaat ongetwijfeld op folterpraktijken van fysieke of morele aard in de gebruikelijke betekenis van opzettelijke daden van geweld met de bedoeling te doen lijden. Het slaat evenwel ook op subtielere praktijken. Zo heeft het Europees Hof geïnstitutionaliseerde praktijken van rassendiscriminatie veroordeeld wanneer die worden uitgevoerd met de bedoeling iemand te vernederen, met andere woorden wanneer die blijken geven van misprijzen of gebrek aan eerbied voor de persoonlijkheid van het individu of het individu trachten te vernederen (cf. arrest Abdulaziz c.s. tegen Verenigd Koninkrijk).

Dit verbod wil een recht beschermen dat zo fundamenteel wordt geoordeeld dat zowel het Europees Verdrag als het V.N.-Verdrag afwijkingen in welke vorm ook verbieden, ook wanneer die in oorlogstijd plaatsheeft.

Het recht op persoonlijke vrijheid en veiligheid

Artikel 5 van het Europees Verdrag en artikel 9 van het V.N.-Verdrag bevestigen dat een ieder recht heeft op persoonlijke vrijheid en veiligheid. Afwijkingen zijn ongetwijfeld mogelijk om bepaalde redenen en langs wettelijke weg. Gaat het om een vrijheidsbenaming in het kader van een politie-opdracht, dan bepaalt artikel 5, § 1, c), van het Europees Verdrag dat die alleen mag geschieden «teneinde voor de bevoegde rechterlijke instantie te worden geleid, wanneer redelijke termen aanwezig zijn om te vermoeden, dat hij een strafbaar feit heeft begaan of indien er redelijke gronden zijn om aan te nemen, dat het noodzakelijk is hem te beletten een strafbaar feit

— la Convention des Nations unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.

Ces instruments juridiques sont contraignants. Ils s'imposent à l'Etat et en particulier à ses agents qui ont la charge des fonctions de police. En d'autres termes, l'Etat, dans l'exercice de sa fonction de police, et partant, ses agents qui assurent l'exécution de cette fonction, est tenu de ne pas porter atteinte aux droits consacrés par ces instruments.

Parmi ces droits, nous en mentionnerons quatre qui sont susceptibles d'entrer en opposition avec les fonctions de police.

Le droit à la dignité humaine

La Convention européenne, en son article 3, et le Pacte des Nations unies, en son article 7, affirment de la manière la plus expresse le droit de l'individu au respect de sa dignité dans ce qu'elle a de plus essentiel: le droit à son intégrité physique et morale.

«Nul ne peut être soumis à la torture ni à des peines ou traitements inhumains ou dégradants.»

Cette interdiction couvre certainement les pratiques de tortures, physiques ou morales, dans leur acception usuelle de violence volontaire exercée dans le but de faire souffrir. Mais elle couvre aussi des pratiques plus subtiles. Ainsi, la Cour européenne a-t-elle condamné des pratiques institutionnalisées de discrimination raciale, lorsqu'elles sont exercées dans le but d'humilier, c'est-à-dire lorsqu'elles dénotent un mépris ou un manque de respect pour la personnalité de l'individu et tendent à le rabaisser (cf. arrêt Abdulaziz et autres c/ Royaume-Uni).

Cette interdiction protège un droit qui a paru à ce point fondamental que la Convention et le Pacte interdisent qu'il puisse y être jamais apporté aucune dérogation quelle qu'elle soit, fût-ce en temps de guerre.

Le droit à la liberté et à la sûreté

L'article 5 de la Convention et l'article 9 du Pacte consacrent le droit de toute personne à la liberté et à la sûreté. Certes, il peut y être dérogé pour des motifs et conformément à la procédure prévue par la loi. Encore, s'agissant des privations de liberté effectuées dans le cadre de missions de police, l'article 5, paragraphe 1^{er}, sous c), de la Convention, précise-t-il que la privation de liberté ne peut avoir pour objet que de permettre de conduire l'individu arrêté devant l'autorité judiciaire compétente, «lorsqu'il y a des raisons plausibles de soupçonner qu'il a commis une infraction ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la nécessité de l'empêcher de commettre une infraction

te begaan of te ontvluchten nadat hij dit heeft begaan». Iedere vorm van arrestatie of gevangenhouding die aan deze voorwaarden niet voldoet, wordt als willekeurig bestempeld en stelt de dader zowel als de Staat automatisch verantwoordelijk.

Bovendien moet volgens artikel 10 van het V.N.-Verdrag de gearresteerde of gevangen gehouden persoon worden behandeld « met menselijkheid en met eerbied voor de waardigheid inherent aan de menselijke persoon ».

Het recht op eerbiediging van het privé-leven

Volgens artikel 8 van het Europees Verdrag en artikel 17 van het V.N.-Verdrag heeft een ieder recht op eerbiediging van zijn privé-leven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling.

Volgens artikel 8, § 2, van het Europees Verdrag kan de politie zich weliswaar in het privé-leven van personen mengen voor het opsporen van strafbare feiten en het bestrijden van de misdaad. Het Verdrag voegt er echter als voorwaarde aan toe dat die inmenging bij de wet bepaald moet zijn en in een democratische samenleving nodig is.

Voorbeelden van geoorloofde inmenging in het privé-leven, op voorwaarde dat de wet daarin voorziet, zijn:

- het geheim toezicht door de politie op personen bij een strafrechtelijk onderzoek;
- het aftappen door de politie van telefoon-gesprekken en het noteren van de opgeroepen telefoonnummers;
- het bijhouden van geheime informatie over personen.

Het hoeft geen verder betoog dat als schending van de woonplaats en van de briefwisseling te beschouwen is iedere huiszoeking uitgevoerd buiten de voorwaarden die de wet daarvoor oplegt.

Verbod van elke vorm van discriminatie

Het Internationale Verdrag van de Verenigde Naties inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie verbiedt elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming die ten doel heeft de erkenning, het genot of de uitoefening, op voet van gelijkheid, van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (...) teniet te doen of aan te tasten dan wel de tenietdoening of aantasting daarvan ten gevolge heeft. Dat verbod slaat niet op het onderscheid dat door een Staat gemaakt wordt tussen onderdanen en niet-onderdanen (verkiezbaarheidsrecht, stemrecht, recht op de uitoefening van een overheidsambt, ...).

ou de s'enfuir après l'accomplissement de celle-ci». Toute arrestation ou détention effectuée en dehors de ces conditions est qualifiée d'arbitraire et entraîne la responsabilité de son auteur et de l'Etat.

En outre, ajoute l'article 10 du Pacte, la personne arrêtée ou détenue doit être traitée « avec humanité et dans le respect de la dignité inhérente à la personne humaine ».

Le droit au respect de la vie privée

Les articles 8 de la Convention et 17 du Pacte consacrent le droit de toute personne au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance.

Certes, pour la recherche des infractions pénales et la répression de la criminalité, la police pourrait s'ingérer dans la vie privée des individus, comme l'autorise le paragraphe 2 de l'article 8 de la Convention. Encore cette ingérence doit-elle être prévue par la loi et constituer une mesure nécessaire dans une société démocratique.

Sont ainsi des ingérences dans la vie privée que la loi doit nécessairement prévoir pour en fonder le caractère licite:

- la surveillance secrète exercée par la police sur des personnes lors d'une instruction pénale;
- l'interception par la police de communications téléphoniques et le repérage des numéros de téléphone appelés;
- la détention d'informations secrètes concernant les individus.

Est-il besoin d'ajouter que constitue violation du domicile et de la correspondance toute perquisition effectuée sans que les conditions mises par la loi à leur exercice aient été observées.

L'interdiction de toute forme de discrimination

La Convention des Nations unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale interdit toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, qui a pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales ... Cette interdiction ne s'applique pas aux distinctions ... établies par un Etat selon qu'il s'agit de ses ressortissants ou de non-ressortissants (droit d'éligibilité, droit de vote, droit à l'exercice d'un emploi de la fonction publique, ...).

Dit verbod is in het bijzonder van toepassing op de openbare autoriteiten waaronder de politie:

« (...) Neemt elke Staat die partij is bij het Verdrag de verplichting op zich noch incidenteel, noch in het algemeen rassendiscriminatie toe te passen met betrekking tot personen, groepen personen of instellingen en erop toe te zien dat alle overheidsorganen, op nationaal en plaatselijk niveau, in overeenstemming met deze verplichting handelen » (art. 2, § 1, a)).

Het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten bevestigen de veroordeling van discriminerende praktijken, in het bijzonder wanneer zij in verband staan met de mensenrechten. Zij waarborgen immers dat het genot van de rechten en vrijheden die ze bekrachtigen moet worden verzekerd zonder enig onderscheid, met name van geslacht, ras, huidskleur, taal, godsdienst, politieke of elke andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, eigendoms-, geboorte- of andere status.

Dit betekent dat de politie, in haar benadering van de mensenrechten, er moet voor zorgen dat die mensenrechten ten aanzien van een ieder worden gerespecteerd. Er kan dan ook niet worden toegestaan dat sommige delen van de bevolking meer rechten zouden genieten dan andere.

C. Aanpassing van de interne wetgeving en noodzaak van harmonisering

Een lid vraagt of de nodige maatregelen zijn genomen met het oog op een eventuele wijziging van de Grondwet, mocht deze als gevolg van dit Verdrag noodzakelijk zijn. Bovendien rijst de vraag of maatregelen zijn genomen om eventuele aanpassingen aan te brengen in ons intern wetgevingsarsenaal, die door de bekrachtiging van het Verdrag van Schengen zouden zijn vereist. Het is immers niet verantwoord dat er een gebrek aan overeenstemming in stand zou worden gehouden tussen enerzijds bedoelde Overeenkomst en anderzijds niet aangepaste nationale wetten.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat het van kracht worden van de Overeenkomst een wetswijziging op drie domeinen vergde, namelijk inzake het politietoezicht, wapens en munitie en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer; de twee eerste wijzigingen hebben plaatsgehad, de parlementaire werkzaamheden met betrekking tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zijn beëindigd.

In een reeks artikelen van de Overeenkomst wordt gealludeerd op een aantal bepalingen van administratieve aard, waarbij telkens wordt verwezen naar de

Cette interdiction s'applique en particulier aux autorités publiques, dont la police:

« Chaque Etat partie s'engage à ne se livrer à aucun acte ou pratique de discrimination raciale contre des personnes, groupes de personnes ou institutions et à faire en sorte que toutes les autorités publiques et institutions publiques, nationales et locales, se conforment à cette obligation (article 2, paragraphe 1^{er}, sous a) ».

La Convention européenne et le Pacte confirment la condamnation des pratiques discriminatoires, en particulier lorsqu'elles sont en relation avec les droits de l'homme. Ils garantissent en effet que la jouissance des droits et libertés qu'ils consacrent doit être assurée, sans distinction aucune qui soit fondée sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation.

C'est dire que les agents des autorités de police, dans la préhension qu'ils ont des droits de l'homme, doivent en assurer le respect pour toute personne quelle qu'elle soit. Il n'y a pas lieu à cet égard d'admettre que certaines parties de la population puissent jouir de plus de droits que d'autres.

C. Adaptation de la législation interne et nécessité d'harmonisation

Un membre demande si les mesures nécessaires ont été prises en vue d'une éventuelle modification de la Constitution, au cas où celle-ci s'avérerait nécessaire à la suite de la présente convention. En outre se pose la question de savoir si des mesures ont été prises afin d'apporter à notre arsenal de législation interne, les adaptations éventuelles qui seraient requises par la ratification de la Convention de Schengen. Il n'est en effet pas justifié de maintenir un manque de concordance entre, d'une part, ladite convention et, d'autre part, des lois nationales inadaptées.

Le représentant du ministre rappelle que l'entrée en vigueur de la Convention a nécessité une modification de loi dans trois domaines, à savoir en matière de contrôle policier, d'armes et de munitions et de protection de la vie privée; les deux premières modifications ont déjà eu lieu et les travaux parlementaires relatifs à la protection de la vie privée sont terminés.

Une série d'articles de la Convention font allusion à un certain nombre de dispositions de nature administrative, faisant chaque fois référence à la législa-

nationale wetgeving terzake, inzonderheid wat onder meer het toezicht betreft, de afwerking van de dossiers inzake het asielrecht, en andere.

De rest van de Overeenkomst betreft hoofdzakelijk administratieve bepalingen en verwijst telkens naar de daarmee corresponderende nationale wetgeving, wat betreft de wijze waarop bijvoorbeeld de controle wordt uitgeoefend, de dossiers inzake asielrecht worden behandeld, enz.

Het is niet nodig deze wetgeving te wijzigen vóór de ratificatie van de Overeenkomst. In de toekomst zouden beslissingen van het Uitvoerend Comité aanpassingen noodzakelijk kunnen maken.

In dat geval zal de wetgeving hoe dan ook moeten worden gewijzigd, maar de maatregel waartoe het Uitvoerend Comité beslist, is in dat geval slechts een beslissing met een politiek karakter, d.w.z. dat elke Lidstaat zich ertoe verbindt de nodige wet- of regelgeving tot stand te brengen om de beslissing toe te passen: die zal eerst in werking treden wanneer alle Lidstaten de maatregel van kracht hebben doen worden met inachtneming van hun grondwettelijk recht.

In dat verband kan trouwens worden gerefereerd naar de artikelen 72 en 73 van de Overeenkomst die luiden als volgt:

Artikel 72

Overeenkomstig hun Grondwet en hun nationale rechtsorde dragen de Overeenkomstsluitende Partijen ervoor zorg nationale wettelijke voorzieningen te treffen die inbeslagname en ontneming van uit illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen verkregen vermogenswinsten mogelijk maken.

Artikel 73

1. Overeenkomstig hun Grondwet en hun nationale rechtsorde verbinden de Overeenkomstsluitende Partijen zich ertoe, dat de gecontroleerde aflevering bij illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen kan worden toegepast.

2. De beslissing om gecontroleerde aflevering te doen plaatsvinden wordt voor ieder geval afzonderlijk genomen op grond van voorafgaande toestemming van elk der betrokken Overeenkomstsluitende Partijen.

3. De leiding en de bevoegdheid tot ingrijpen berust bij de autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de actie plaatsvindt.

Article 72

Conformément à leur Constitution et à leur ordre juridique national, les Parties contractantes garantissent que des dispositions légales seront prises pour permettre la saisie et la confiscation des produits du trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

Article 73

1. Conformément à leur Constitution et à leur ordre juridique national, les Parties contractantes s'engagent à prendre des mesures aux fins de permettre les livraisons surveillées dans le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

2. La décision de recourir à des livraisons surveillées sera prise dans chaque cas d'espèce sur la base d'une autorisation préalable de chaque Partie contractante concernée.

3. Chaque Partie contractante garde la direction et le contrôle de l'opération sur son territoire et est habilitée à intervenir.

Artikel 72

Die Vertragsparteien werden im Rahmen ihrer Verfassung und ihrer Rechtsordnung gewährleisten, daß nationale gesetzliche Bestimmungen geschaffen werden, die die Sicherstellung und den Verfall von Vermögensgewinnen aus dem unerlaubten Betäubungsmittelhandel ermöglichen.

Artikel 73

(1) Die Vertragsparteien werden im Rahmen ihrer Verfassung und ihrer Rechtsordnung ermöglichen, daß die kontrollierte Lieferung bei dem unerlaubten Handel mit Betäubungsmitteln angewandt werden kann.

(2) Die Entscheidung zur Anordnung der kontrollierten Lieferung wird in jedem Einzelfall auf der Grundlage der Vorwegbewilligung der betroffenen Vertragsparteien getroffen.

(3) Die Herrschaft und die Befugnis zum Einschreiten liegt bei den Behörden der Vertragspartei, auf deren Hoheitsgebiet die Operation durchgeführt wird.

tion interne en la matière, notamment en ce qui concerne le contrôle, le traitement des dossiers en matière de droit d'asile, etc.

Le reste de cette Convention concerne essentiellement des dispositions de type administratif et se réfère chaque fois à la disposition de la législation nationale correspondante, quant à la façon d'exercer par exemple le contrôle, le traitement des dossiers en matière de droit d'asile, etc.

Il n'existe pas de nécessité de modifier cette législation avant la ratification de la Convention. Dans le futur, des décisions pourraient être prises par le Comité exécutif, qui pourraient nécessiter des adaptations.

De toute façon, il est évident que, dans cette hypothèse, il faudra modifier la législation, mais que la mesure décidée par le Comité exécutif n'est, en ce cas, qu'une décision à caractère politique, c'est-à-dire que chaque Etat membre s'engage à prendre les dispositions législatives ou réglementaires nécessaires pour pouvoir appliquer la décision; celle-ci n'entrera en vigueur que lorsque tous les Etats membres auront mis en vigueur la disposition en respectant leur droit constitutionnel.

A cet égard, il peut d'ailleurs être fait référence aux articles 72 et 73 de la Convention qui sont libellés comme suit:

Voor België kan de wet van 5 juli 1990 tot wijziging van artikel 43 en 44 S.W.B. met betrekking tot het witwassen in herinnering worden gebracht.

Pour la Belgique, on peut rappeler la loi du 5 juillet 1990 modifiant les articles 43 et 44 du Code pénal relatifs au blanchiment.

Bovendien zijn er nog twee Conventies van de Raad van Europa, die door België werden ondertekend doch nog niet zijn geratificeerd: het betreft de Conventie met betrekking tot de internationale geldigheid van strafvonnissen en een met betrekking tot de transmissie van de strafprocedures.

Voor het overige zijn er geen andere wetten waarvan een wijziging op dit ogenblik noodzakelijk is.

Eventueel zal de praktijk uitwijzen dat bepaalde harmonisering en zullen moeten worden doorgevoerd: op dat ogenblik zal de normale procedure in elke Staat worden toegepast. Op dit ogenblik kan daaromtrent geen precisering worden verstrekt noch de richting die daaraan zal moeten worden gegeven.

In dit verband zou een lid willen vernemen of het mogelijk zou zijn om vóór de behandeling in plenaire vergadering een schema te ontvangen van wat de Uitvoerende Macht aan uitvoeringen voorziet, meer in het bijzonder wat de harmonisering betreft. In meerdere landen is gebleken dat dezelfde bezorgdheid bestaat.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat zulks technisch niet realiseerbaar is. Het gaat immers om een probleem van inwerkingstelling en tot op heden is er nog geen toepassing gemaakt van de betreffende bepalingen. De problemen die zich eventueel zouden kunnen voordoen zijn op dit ogenblik nog niet gekend. Men kan wel op een onbeperkte wijze refereren naar alle wetten die voor de toepassing in aanmerking komen.

Hierna volgt een lijst van de Belgische wetten waarnaar het Akkoord van Schengen verwijst.

1. Wet van 17 december 1963 tot inrichting van de controle op reizigers in logementhuizen.
2. Wet van 15 maart 1874 inzake uitleveringen en bilaterale uitleveringsverdragen.
3. Wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.
4. Wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, gewijzigd door de wet van 30 januari 1991.
5. Wet van 15 december 1980 inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

D. Jurisdictioneel toezicht

Een lid vestigt de aandacht op het jurisdictioneel toezicht en verwijst in dit verband naar de opvatting van de Raad van State in zijn advies bij het ontwerp van wet (blz. 34).

Par ailleurs, il y a également deux conventions du Conseil de l'Europe qui ont été signées par la Belgique mais qui n'ont toujours pas été ratifiées. Il s'agit de la Convention relative à la validité internationale des condamnations pénales et d'une convention relative à la transmission des procédures pénales.

Pour le reste, il n'y a pas d'autres lois dont la modification s'impose à ce stade.

La pratique nous montrera éventuellement que certaines harmonisations doivent avoir lieu. A ce moment, la procédure normale sera appliquée dans chaque Etat. Il est impossible à l'heure actuelle de donner des précisions à ce sujet, ni sur la direction à suivre.

A cet égard, un membre désirerait savoir s'il serait possible de recevoir, avant l'examen en séance plénière, un schéma d'exécution prévu par le pouvoir exécutif, plus spécialement en ce qui concerne l'harmonisation. Il s'est avéré qu'une même préoccupation existe dans plusieurs pays.

Le représentant du ministre fait remarquer que cela n'est techniquement pas possible. Il s'agit en effet d'un problème d'entrée en vigueur et il n'a toujours pas été fait application jusqu'à ce jour des dispositions en question. Les problèmes qui pourraient se poser à ce moment ne sont pas encore connus. On peut cependant faire référence de manière illimitée à toutes les lois entrant en considération pour l'application.

Ci-dessous suit une liste des lois belges auxquelles fait référence l'Accord de Schengen.

1. Loi du 17 décembre 1963 relative aux contrôles des voyageurs dans les maisons d'hébergement.
2. Loi du 15 mars 1874 sur les extraditions et les traités bilatéraux d'extradition.
3. Loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.
4. Loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce de munitions, modifiée par la loi du 30 janvier 1991.
5. Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

D. Contrôle juridictionnel

Un membre attire l'attention sur le contrôle juridictionnel et fait référence à cet égard à la thèse du Conseil d'Etat dans son avis sur le projet de loi (p. 34).

De Raad van State gaat ervan uit dat «aangezien het een Overeenkomst betreft die tussen verscheidene Lidstaten van de Europese Gemeenschappen is gesloten en waartoe alle overige Lidstaten kunnen toetreden (art. 140), het wellicht verkieslijk zou zijn geweest niet uitsluitend aan het bij de overeenkomst ingestelde Uitvoerend Comité de taak op te dragen toe te zien op de juiste toepassing ervan (art. 131), doch eveneens te voorzien in een gemeenschappelijk rechtsprekende controle».

Hierbij aansluitend verklaart het lid uit het 36e Beneluxverslag te mogen afleiden dat aan een werkgroep de studieopdracht werd gegeven om na te gaan of het inderdaad wenselijk zou zijn het Europees Hof van Justitie de bevoegdheid te geven om rechtsprekend op te treden ten aanzien van de bepalingen van het Akkoord van Schengen. Het lid zou willen vernemen of deze informatie juist is.

Deze vraag sluit trouwens aan bij de eerder geformuleerde bezorgdheid op welke wijze het hoofd kan worden geboden aan het risico dat kan voortvloeien uit het dreigende gevaar dat de toepassing van en de jurisprudentie met betrekking tot de diverse bepalingen aanleiding kunnen geven tot uiteenlopende interpretaties.

Het probleem reikt eigenlijk nog verder, vermits de vraag dient te worden gesteld welke regeling uiteindelijk zal worden getroffen opdat aan een thans bestaand Hof deze specifieke beoordelingsbevoegdheid kan worden toegekend over het geheel van de bepalingen van het Akkoord van Schengen en welke de reikwijdte zal zijn van het optreden van deze jurisdictie.

De Minister bevestigt dat het Verdrag van Maastricht in zijn derde deel inderdaad bepaalt dat een overeenkomst gesloten krachtens dat Verdrag, een toetsing door de rechter — i.c. het Europees Hof van Justitie — kan instellen, wat het probleem zou oplossen.

Dat betekent echter dat vooraf een praktische moeilijkheid moet worden opgelost, namelijk dat er een akkoord moet zijn tussen de Twaalf om een beroep te doen op de communautaire instellingen.

Zou men een beroep doen op dat Hof, dan dient te worden voorzien in een protocol dat in grote trekken zou lijken op het beruchte sociale protocol bij het Verdrag van Maastricht, en waarin de twaalf Lidstaten elf Lidstaten de toestemming zouden geven een beroep te doen op de instellingen, aangezien de twaalfde buiten spel blijft.

Het is juist dat op verzoek van de Nederlandse delegatie een studiegroep het probleem van het instellen van een toetsing door de rechter van de bepalingen van de Overeenkomst onderzoekt. België is daar in principe niet tegen gekant, maar toch rijzen een aantal praktische vragen, namelijk te weten welke in-

Le Conseil d'Etat estime que «S'agissant d'une convention conclue entre plusieurs Etats membres des Communautés européennes et ouverte à l'adhésion de tous les autres Etats membres (art. 140), il eût sans doute été préférable de ne pas laisser au seul Comité exécutif que la convention institue, le soin de veiller à son application correcte (art. 131) mais de prévoir également un contrôle juridictionnel commun».

A ce propos, le même membre déclare pouvoir déduire du 36^e rapport Benelux qu'un groupe de travail s'est vu confier une étude visant à vérifier s'il serait effectivement souhaitable de donner à la Cour européenne de Justice le pouvoir d'exercer un contrôle juridictionnel sur l'application des dispositions de l'Accord de Schengen. Ce même membre désire savoir si cette information est correcte.

Cette question se rapporte d'ailleurs à la préoccupation formulée précédemment quant à la manière de faire face aux risques qui pourraient découler du risque de voir l'application et la jurisprudence des diverses dispositions donner lieu à des interprétations divergentes.

Le problème est en fait plus vaste puisqu'il faut se demander quelle sera finalement la réglementation qui sera arrêtée afin qu'une Cour existante puisse se voir attribuer ce pouvoir d'appréciation spécifique portant sur l'ensemble des dispositions de l'Accord de Schengen et quelle sera la portée de l'intervention de cette juridiction.

Le ministre confirme qu'en effet, le Traité de Maastricht prévoit, dans son troisième pilier, qu'une convention prise en vertu de celui-ci peut instituer un contrôle juridictionnel de la Cour de Justice européenne, ce qui résoudrait le problème.

Ceci suppose cependant que l'on résolve au préalable une difficulté pratique, à savoir qu'il faut un accord entre les Douze pour faire appel aux institutions qui existent au niveau de ceux-ci.

Si l'on voulait faire appel à cette Cour, il faudrait prévoir un protocole, qui ressemblerait *mutatis mutandis* au fameux protocole social du Traité de Maastricht, et dans lequel les douze Etats membres autoriseraient onze Etats membres à se servir des institutions, le douzième n'étant pas concerné.

Il est vrai qu'à la demande de la délégation néerlandaise, un groupe d'études examine le problème de la mise en place d'un contrôle juridictionnel sur les dispositions de la Convention. La Belgique n'a aucune opposition de principe à la création d'une telle institution, ce qui n'empêche pas qu'une série de ques-

stantie uitspraak zal moeten doen. Uiteraard zou de eenvoudigste oplossing zijn dat de toetsing door de rechter wordt opgedragen aan het Europese Hof van Justitie, zonder dat men dus een specifiek rechtscollege moet instellen voor Schengen.

Vraag is ook of de toetsing door de rechter zich moet uitstrekken tot alle bepalingen van de Overeenkomst, of alleen tot de artikelen die betrekking hebben op de rechten van de burgers. Wat zal de bevoegdheid zijn van dat Hof; zal die beperkt zijn tot de eenvormige interpretatie van de Overeenkomst of zal het zich ook moeten uitspreken over geschillen tussen Staten? Zal het al dan niet individuele beroepen toestaan? Op al die vragen wordt thans gestudeerd door deze werkgroep die zijn conclusies nog niet heeft bekendgemaakt.

Bij wijze van synthese herinnert de Minister eraan dat het probleem inderdaad gesteld is, doch nog niet is geregeld.

De werkgroep zou zijn conclusies moeten neerleggen voor het einde van het jaar. Twee vergaderingen van de Schengen-Groep zijn samengeroepen op het niveau van de Ministers op 6 november en op 11 en 12 december 1992.

Dit probleem zal terug ter sprake komen in de diverse landen.

E. Politieke controle

Tijdens de voorgaande besprekingen was reeds door leden gealludeerd op het gebrek aan politieke controle en het gevaar dat het democratisch deficit nog verder in de hand zou worden gewerkt.

Aldus werd vastgesteld dat in elk van de Staten een aantal ambtenaren zelfstandig belast zijn met de uitwerking van de Overeenkomst, zonder dat er enige coördinatie in het vooruitzicht is gesteld.

Ook de vraag waarom het Europees Parlement geen rol kan spelen wordt gesteld.

In dit verband pleit een lid ervoor dat de thans opgerichte Bijzondere Commissie, die de Akkoorden van Schengen in de Senaat bespreekt, zou worden omgevormd tot een contactcommissie, waarbij de wetgevende vergaderingen van de andere Schengenlanden zouden worden betrokken. Aldus zou een betere harmonisering kunnen worden tot stand gebracht.

*
* *

De Minister vestigt bij deze gelegenheid de aandacht op de rol en de werking van het Uitvoerend Comité, zoals deze worden geregeld in titel VII (art. 131 tot en met 133).

tions pratiques se pose, et par exemple celle de savoir quelle instance sera appelée à se prononcer. Evidemment, la solution la plus simple consisterait à ce qu'on confie le contrôle juridictionnel à la Cour de Justice européenne, sans qu'on soit obligé à créer une juridiction spécifique à Schengen.

La question se pose également de savoir si le contrôle juridictionnel devra s'appliquer à toutes les dispositions de la Convention, ou uniquement aux articles qui visent les droits des citoyens. Quelle sera la compétence de cette Cour; sera-t-elle limitée à l'interprétation uniforme de la Convention ou se prononcera-t-elle aussi sur les différends entre Etats? Autorisera-t-elle ou n'autorisera-t-elle pas les recours individuels? Toutes ces questions sont pour le moment à l'étude au sein de ce groupe de travail dont on ne possède pas encore les conclusions.

A titre de synthèse, le ministre rappelle que le problème est posé mais pas encore réglé.

Le groupe de travail devrait déposer ses conclusions avant la fin de l'année. Deux réunions du groupe Schengen ont été convoquées au niveau ministériel les 6 novembre et 11 et 12 décembre 1992.

Ce problème sera réexaminé dans les divers pays.

E. Contrôle politique

Au cours des discussions précédentes, plusieurs membres avaient déjà fait allusion à l'absence de contrôle politique et au danger d'accroissement du déficit démocratique.

Il a ainsi été constaté que dans chacun des Etats membres, un certain nombre de fonctionnaires sont chargés, de manière autonome, de l'application de la Convention sans prendre en compte la moindre coordination.

La question est également posée de savoir pourquoi le Parlement européen ne peut jouer aucun rôle.

A ce sujet, un membre plaide pour que la Commission spéciale créée actuellement et chargée de discuter des Accords de Schengen au Sénat, soit transformée en une Commission de contact qui associerait les assemblées législatives des autres Etats Schengen. Une meilleure harmonisation pourrait ainsi être atteinte.

*
* *

Le ministre profite de cette occasion pour attirer l'attention sur le rôle et le fonctionnement du Comité exécutif tels que réglés au titre VII (art. 131 à 133).

Het feit dat de beraadslagingen van het Uitvoerend Comité niet openbaar zijn, wil evenwel niet zeggen dat ze niet aan de nationale Parlementen zouden kunnen worden medegedeeld. Deze formulering van artikel 12 moet dus volledig worden herzien. In elk geval betekent artikel 12 niet dat alle beslissingen van het Uitvoerend Comité geheim zijn. Het reglement van inwendige orde is nog volkomen in uitwerking.

Artikel 131 stelt een Uitvoerend Comité in, dat naast de bijzondere bevoegdheden die het krachtens de Overeenkomst worden toegekend, algemeen tot taak heeft toe te zien op de juiste toepassing van de Overeenkomst.

Krachtens artikel 132 wordt iedere partij in het Uitvoerend Comité vertegenwoordigd door een voor de uitvoering van de Overeenkomst verantwoordelijke Minister.

Volgens artikel 132, § 2, beslist het Comité bij eenparigheid van stemmen.

Artikel 132, § 3: « op verzoek van de vertegenwoordiger van een Overeenkomstsluitende partij kan de definitieve besluitvorming over een ontwerp-besluit worden uitgesteld tot uiterlijk twee maanden na overlegging van het ontwerp-besluit ».

In tegenstelling tot de E.G.-Raad van Ministers is het Uitvoerend Comité geen beslissingsorgaan met supranationale bevoegdheden.

De algemene regel van de eenparigheid garandeert dat de Regering hoe dan ook tegenover het Parlement verantwoordelijk blijft voor een besluit van het Uitvoerend Comité. Een besluit van dat Comité veronderstelt immers dat de Minister daarmee heeft ingestemd of althans zich daartegen niet heeft verzet. Hij kan bijgevolg niet aanvoeren dat een besluit werd genomen door een meerderheid waarvan hij geen deel uitmaakte.

Naast die garantie is er ook nog het feit dat de besluiten van het Uitvoerend Comité niet rechtstreeks uitvoerbaar zijn, behalve die welke handelen over het Comité zelf of de door hem ingestelde werkgroepen. Dat blijkt duidelijk uit artikel 6 van het ontwerp-reglement van orde van het Uitvoerend Comité. Om dat reglement goed te keuren, moet de Overeenkomst eerst in werking zijn getreden en moet het Uitvoerend Comité ingesteld zijn:

§ 2. In zoverre de nationale rechtsorde van de overeenkomstsluitende partijen zulks vereist, moeten de andere besluiten van het Uitvoerend Comité dan die welke betrekking hebben op het reglement van orde en de procedures, in de nationale rechtsorde worden geïntegreerd, overeenkomstig de nationale wetgevingsprocedures ten einde kracht van wet te krijgen op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen.

Le fait que les délibérations du Comité exécutif ne sont pas publiques, ne veut toutefois pas dire qu'elles ne peuvent pas être communiquées aux Parlements nationaux. Cette formulation de l'article 12 doit être entièrement revue. En tout cas, l'article 12 ne signifie pas que toutes les décisions du Comité exécutif sont secrètes. Le règlement d'ordre intérieur est en cours d'élaboration.

L'article 131 instaure un Comité exécutif qui, outre les compétences particulières que lui attribue la Convention (voir annexe), a pour mission générale de veiller à son application correcte.

En vertu de l'article 132, chaque Partie est représentée au Comité exécutif par un ministre responsable de la mise en œuvre de la Convention.

En vertu de l'article 132, paragraphe 2, le Comité exécutif statue à l'unanimité.

En vertu de l'article 132, paragraphe 3: « à la demande du représentant d'une Partie contractante, la décision définitive concernant un projet sur lequel le Comité exécutif a statué, peut être reportée à deux mois au maximum après la présentation du projet ».

Il faut bien voir que le Comité exécutif, contrairement au Conseil des ministres de la C.E., n'est pas un organe délibérant doté d'un pouvoir supranational.

Le principe général de l'unanimité garantit que le Gouvernement est toujours responsable devant son Parlement d'une décision prise en Comité exécutif; en effet, pour que la décision existe, il faut qu'il s'y soit associé (ou au moins pas opposé) et il ne peut arguer d'une décision prise par une majorité dont il n'aurait pas été.

Mais outre cette garantie, il convient d'observer que les décisions du Comité exécutif n'ont pas de force exécutoire directe (sauf celles qui le concernent lui-même ou les groupes de travail qu'il crée). Ceci est clairement exprimé à l'article 6 du projet de Règlement d'ordre intérieur du Comité exécutif. Il faut que le Comité exécutif soit constitué, donc que la Convention soit entrée en vigueur, pour pouvoir adopter ce Règlement:

§ 2. Dans la mesure où le droit national des parties contractantes l'exige, les décisions du Comité exécutif autres que celles relatives au Règlement intérieur et aux procédures, doivent être intégrées dans l'ordre juridique national, en conformité avec les procédures législatives nationales, pour acquérir force de loi sur le territoire des parties contractantes.

§ 3. Deze besluiten treden in werking wanneer alle Staten die partij zijn, hebben meegedeeld dat op nationaal vlak is voldaan aan de voorwaarden voor hun toepassing.

Dat is dus al heel wat anders dan het omzetten van E.G.-richtlijnen in de nationale rechtsorde. Die richtlijnen leiden een zelfstandig bestaan los van die omzetting. Voor die omzetting geldt er een bepaalde termijn en de Lidstaten moeten die nakomen, anders raken zij verwickeld in een gerechtelijke procedure die, als het Verdrag van Maastricht eenmaal is bekrachtigd, kan uitlopen op het opleggen van sancties.

Hoe dan ook, een privé-persoon kan zich voor de rechter altijd beroepen op een richtlijn die niet binnen de voorgeschreven termijn in de nationale rechtsorde is omgezet. Hier geldt die redenering niet, want indien een besluit niet ten uitvoer is gelegd in alle overeenkomstsluitende Staten, treedt zij niet in werking. Zulks brengt mee dat wanneer een Parlement tegen een bepaald besluit gekant is en voor zover het bevoegd is voor de procedure van opnemings in de nationale rechtsorde, het dit besluit kan blokkeren. In het kader van de Europese Gemeenschap gaat dat niet zodra de Raad een besluit heeft genomen.

Artikel 132, § 3, wil elke blokkering *a posteriori* voorkomen. Wanneer een overeenkomstsluitende partij weet dat zij een bepaald besluit aan haar Parlement moet voorleggen of dat wenst te doen, kan zij de toepassing van deze bepaling vragen. Ofschoon het Comité een kortere termijn kan opleggen, beschikt die Staat over ten hoogste twee maanden voor het vereiste overleg, vóór het ontwerp-besluit opnieuw aan het Uitvoerend Comité wordt voorgelegd voor de definitieve besluitvorming. Deze overeenkomstsluitende Staat zal dus stemmen met kennis van zaken en met de steun van zijn Parlement. In dit verband zij erop gewezen dat men zich op artikel 132, § 3, ook kan beroepen voor ander dan parlementair overleg en dat het artikel ook kan worden toegepast op elk ontwerp-besluit ongeacht het soort procedure dat nodig is om die in de nationale rechtsorde om te zetten.

Het is interessant te weten dat de beraadslagingen van het Uitvoerend Comité niet openbaar zijn, behalve wanneer het Comité zelf daarover anders beslist (art. 12 van het ontwerp van reglement van orde). Deze bepaling verbiedt evenwel niet dat de documenten die nodig zijn om het bedoelde overleg te voeren, worden meegedeeld of dat de besluiten van het Comité officieel worden gepubliceerd.

Bijgevolg zijn alle voorwaarden vervuld opdat de Regering binnen het Uitvoerend Comité kan optreden onder de effectieve controle van het Parlement die zo wordt uitgeoefend dat de beslissingen van het Comité eventueel kunnen worden beïnvloed.

§ 3. Ces décisions entrent en vigueur lorsque tous les Etats Parties ont notifié qu'au niveau national les conditions en vue de leur mise en œuvre sont remplies.

Il s'agit donc de toute autre chose que de la transposition des directives C.E.E. en droit interne. Ces dernières existent indépendamment de leur transposition; un délai est fixé pour transposer, cette opération étant une obligation pour les Etats membres sous peine de procédure judiciaire qui, si Maastricht est ratifié, pourra aller jusqu'à imposer des sanctions aux Etats défaillants.

En tout état de cause, un particulier peut toujours se prévaloir devant les tribunaux d'une directive qui n'aurait pas été transposée dans les délais. Ici, rien de cela: une décision qui n'est pas mise en œuvre dans tous les Etats parties n'entre pas en vigueur. Donc un Parlement qui s'opposerait à une décision, pour autant que la procédure d'intégration dans le droit national relève de lui, peut bloquer celle-ci; ce qui n'est pas le cas au niveau de la C.E. une fois que le Conseil a tranché.

Le § 3 de l'article 132 vise à éviter le blocage *a posteriori* des décisions. Un Etat partie qui sait qu'il va devoir soumettre une décision à son Parlement ou souhaite le faire, peut demander à bénéficier de cette disposition. Il dispose alors de deux mois au maximum (le Comité peut décider d'un délai plus court) pour mener les consultations nécessaires avant que le projet de décision ne revienne devant le Comité exécutif pour prise de décision définitive. Cet Etat partie votera donc en connaissance de cause avec l'appui de son Parlement. A remarquer que l'article 132, § 3, peut être invoqué pour d'autres consultations que parlementaires d'une part, et peut s'appliquer pour tout projet de décision indépendamment du type de procédure qui serait nécessaire pour l'introduire dans le droit interne d'autre part.

Il faut signaler que les délibérations du Comité exécutif ne sont pas publiques, sauf décision contraire de ce Comité (art. 12 du projet de R.O.I.), mais que cette disposition ne s'oppose ni à la communication des documents nécessaires pour mener les consultations évoquées, ni à la publication officielle des décisions du Comité.

Toutes les conditions sont donc remplies pour que l'action du Gouvernement au sein du Comité exécutif s'exerce sous un contrôle parlementaire effectif et pratiqué dans des conditions susceptibles d'influencer les décisions qui seraient prises par ledit Comité.

De bijzondere bevoegdheden van het Uitvoerend Comité vindt men terug in de volgende artikelen:

— artikel 3, § 1: precieze of bijzondere bepalingen inzake het overschrijden van de buitengrenzen;

— artikel 6, § 3: regeling inzake de bewaking van de buitengrenzen;

— artikel 8: praktische regeling voor de uitvoering van controle op en de bewaking van de grenzen;

— artikel 12, § 3: uitvoeringsregeling om te bepalen wie een visum moet afgeven;

— artikel 17, §§ 1, 2 en 3: bepaling van de gemeenschappelijke regels voor de behandeling van visumaanvragen en de daarbij horende beslissingen (geldigheidsduur, legeskosten, verlenging ...);

— artikel 21, § 3: de partijen moeten aan het Uitvoerend Comité mededeling doen van de verblijftitels die zij afgeven;

— artikel 24: praktische en financiële regeling voor de procedures van verwijdering;

— artikel 38, § 4: aanwijzing van de autoriteiten die door iedere partij gemachtigd worden om onderling informatie uit te wisselen over de asielzoekers;

— artikel 52, § 1: beheer van de lijst van de stukken die rechtstreeks mogen worden uitgewisseld tussen de betrokken rechterlijke instanties;

— artikel 70, § 1: onderzoek van de voorstellen van de werkgroep « Verdovende middelen », ingesteld krachtens dit artikel;

— artikel 75, § 2: vorm en inhoud van de verklaring betreffende het geoorloofd vervoer van psychotrope stoffen;

— artikel 76, § 4: toezicht op de controlemaatregelen inzake de geoorloofde handel in psychotrope stoffen;

— artikel 89: wijziging in de lijst van verboden vuurwapens;

— artikel 101, § 4: beheer van de lijst van de autoriteiten die het Schengen-informatiesysteem kunnen raadplegen;

— artikel 121, § 1: opstellen van de lijst van planten die vrijgesteld zijn van fytosanitaire certificaten.

De meeste van die bepalingen zijn in wezen technisch, behalve artikel 17 betreffende het eenvoudige visum. Er dient te worden op gewezen dat dit artikel zou worden vervangen door artikel 100 C van het Verdrag van Maastricht indien dit laatste wordt geratificeerd. Echter, aangezien voor artikel 100 C uitvoeringsmaatregelen nodig zijn (waartoe voor een

Les compétences particulières du Comité exécutif visent les articles suivants:

— article 3, § 1^{er}: dispositions détaillées ou spéciales relatives au franchissement des frontières extérieures;

— article 6, § 3: modalité de surveillance de la frontière extérieure;

— article 8: modalité pratique d'application du contrôle et surveillance des frontières;

— article 12, § 3: modalité d'application pour déterminer qui doit délivrer un visa;

— article 17, §§ 1^{er}, 2 et 3: fixation des règles communes pour l'examen des demandes de visa et décisions annexes (durée de validité, droit à percevoir, prolongation...);

— article 21, § 3: les parties informent le Comité exécutif des titres de séjour qu'elles délivrent;

— article 24: modalités pratiques et financières relatives aux procédures d'éloignement;

— article 38, § 4: information sur les autorités autorisées par chaque partie à s'échanger des informations sur les demandeurs d'asile;

— article 52, § 1^{er}: gestion de la liste des pièces échangeables directement entre instances judiciaires concernées;

— article 70, § 1^{er}: examen des propositions du groupe de travail « Stupéfiants » créé en vertu de l'article 70;

— article 75, § 2: mise au point du certificat permettant le transport licite de substances psychotropes;

— article 76, § 4: suivi des mesures de contrôle du commerce légal des substances psychotropes;

— article 89: modification de la liste des armes à feu prohibées;

— article 101, § 4: gestion de la liste des autorités autorisées à interroger le S.I.S.;

— article 121, § 1^{er}: établissement de la liste des végétaux dispensés de certificats phytosanitaires.

La plupart de ces dispositions sont essentiellement techniques sauf l'article 17 relatif au visa commun. Il convient de signaler que cet article sera supplanté par l'article 100 C du Traité de Maastricht si celui-ci est ratifié. Cependant, comme l'article 100 C exige des mesures de mise en œuvre (décidées à l'unanimité pour partie jusqu'en 1996), les dispositions de la Con-

gedeelte bij eenparigheid wordt beslist tot in 1996), zouden de bepalingen van de Overeenkomst van Schengen van toepassing moeten blijven in afwachting van de inwerkingtreding van de communautaire uitvoeringsmaatregelen.

Het Uitvoerend Comité zal besluiten moeten nemen op de meest verscheiden terreinen, besluiten die op hem en op zijn werkwijze betrekking hebben en die uiteindelijk het interne recht van elke Staat raken.

Het spreekt vanzelf dat, naar het voorbeeld van de procedure gevolgd op E.G.-niveau, de agenda van het Uitvoerend Comité vooraf kan worden meegedeeld aan een *ad hoc*-commissie, bijvoorbeeld op dezelfde wijze als voor het Adviescomité voor de Europese aangelegenheden.

De Minister is van oordeel dat het vooraf voorleggen van de agenda overdreven is, aangezien sommige punten die op de agenda staan, tot de bevoegdheid van de Uitvoerende Macht behoren.

Het spreekt vanzelf dat voor andere punten een wetswijziging nodig is waarvoor de wetgevende macht bevoegd is.

Rekening houdend met die elementen, zou men een formule moeten vinden die rekening houdt met het recht van het Parlement om de beslissingen van de Uitvoerende Macht inzake punten die rechtstreeks tot de bevoegdheid van het Parlement behoren, te controleren zonder de Uitvoerende Macht te verlammen door overdreven wachttijden, zodat die Uitvoerende Macht normaal kan werken, zoals haar verantwoordelijkheden dat vereisen, en volgens procedures waarvoor zij zich moet verantwoorden voor het Parlement, zoals er trouwens regels zijn voor de parlementaire controle op de regeringsopstelling in andere internationale instanties.

Eventueel zou kunnen worden gedacht aan een periodiek verslag van de betrokken ministers aan het Parlement of eventueel aan de genoemde *ad hoc*-commissie; men zou trouwens een regeling kunnen uitwerken zodat de ontwerpen en de punten op de agenda van het Uitvoerend Comité waarvoor een wetsontwerp moet worden ingediend zodat die beslissing in intern recht kan worden omgezet, aan dat Adviescomité worden voorgelegd. Toch dient voorbarige standpuntbepaling, die te weinig speelruimte laat, te worden vermeden; het probleem moet met de acht partijen worden besproken en kan niet bij eenparigheid worden opgelost en aangenomen.

*
* *

Wat meer specifiek de controle door het nationaal Parlement betreft, vraagt een lid of het niet aangewe-

vention de Schengen devraient rester d'application en attendant l'entrée en vigueur des mesures d'application communautaires.

Le Comité exécutif est amené inévitablement à prendre des décisions dans les domaines les plus divers, des décisions qui le concernent, qui sont relatives à son fonctionnement, et qui finalement concernent le droit interne de chaque Etat.

Il est évident qu'à l'instar de la procédure suivie sur le plan de la C.E., l'ordre du jour du Comité exécutif peut être communiqué préalablement à une commission *ad hoc*, par exemple suivant la formule appliquée pour le Comité d'avis chargé de questions européennes.

Le fait de soumettre préalablement l'ordre du jour est excessif, estime le ministre, puisque certains points qui se trouvent à l'ordre du jour relèvent de la compétence de l'Exécutif.

Il est évident que d'autres points impliquent une modification de la loi concernant la compétence du pouvoir législatif.

Tenant compte de ces éléments, il faudra trouver une formule qui concilie le droit du Parlement de contrôler les délibérations de l'Exécutif sur les points qui relèvent directement de la compétence du Parlement, sans paralyser cet Exécutif par des délais qui soient excessifs, avec la faculté, pour cet Exécutif, de travailler normalement, en fonction de ses responsabilités, et selon les procédures dont il doit rendre compte au Parlement, comme il y a d'ailleurs des règles pour le contrôle parlementaire de l'attitude gouvernementale dans d'autres instances internationales.

On pourrait réfléchir éventuellement à un rapport périodique des ministres concernés au Parlement ou éventuellement à ladite commission *ad hoc*; on pourrait par ailleurs mettre au point une procédure pour que les projets et les points à l'ordre du jour du Comité exécutif, qui nécessitent par exemple le dépôt d'un projet de loi pour faire transcrire cette décision en droit interne, soient soumis à ce Comité d'avis. Il faudrait cependant éviter des prises de position préalables qui figent à l'excès la situation; en effet, le problème doit être discuté à huit et ne peut être résolu et adopté à l'unanimité.

*
* *

En ce qui concerne plus spécifiquement le contrôle exercé par le Parlement national, un membre

zen zou zijn dat inspiratie wordt gezocht in een amendement dat tijdens de bespreking in de Nederlandse Tweede Kamer werd ingediend en dat luidt als volgt:

« Na artikel 1 wordt ingevoegd:

« Artikel 1a

1. Een ontwerp van een besluit dat beoogt het Koninkrijk te binden, wordt, voordat daaromtrent enigerlei besluitvorming door het in Titel VII van de Overeenkomst bedoelde Uitvoerend Comité plaatsvindt, terstond nadat de tekst van dat ontwerp tot stand is gekomen, openbaar gemaakt en aan de Staten-Generaal voorgelegd.

2. Een ontwerp-besluit als bedoeld in het eerste lid kan, in afwijking van het bepaalde in dat lid, ter vertrouwelijke kennisgeving door de leden van de Staten-Generaal worden voorgelegd indien buitengewone omstandigheden van dwingende aard het bepaald noodzakelijk maken dat het ontwerp een geheim of vertrouwelijk karakter draagt.

3. Instemming van de Staten-generaal is vereist voordat de vertegenwoordiger van het Koninkrijk zijn medewerking kan verlenen aan het totstandkomen van een besluit als bedoeld in het eerste lid.

4. Stilzwijgende instemming is verleend indien niet binnen vijftien dagen na overlegging van het ontwerp-besluit aan de Staten-Generaal door of namens een van de Kamers de wens te kennen wordt gegeven dat het ontwerp-besluit de uitdrukkelijke instemming behoeft.

Toelichting

In het Uitvoerend Comité wordt een besluit in de zin van artikel 132 van de Overeenkomst genomen op grond van de tekst van een ontwerp-besluit. Dat volgt uit de redactie van artikel 132. Aangezien besluiten van het Uitvoerend Comité voor Nederland bindend kunnen zijn en naar inhoud ieder kunnen verbinden is de hier voorgestelde instemmingsprocedure gewenst.

De procedure is niet in strijd met de Grondwet omdat nieuwe wetgevende bevoegdheden van een organisatie in de zin van artikel 92 van de Grondwet binnen de mogelijkheden van het verdrag waarop die bevoegdheden rusten kunnen worden voorzien van een instemmingsprocedure.

Indien een ontwerp-besluit, waaraan instemming is verleend, in het Uitvoerend Comité wordt gewijzigd, komt er een nieuw ontwerp-besluit tot stand. Ook op dat laatste besluit is dit amendement van toepassing.»

demande s'il ne serait pas indiqué de s'inspirer d'un amendement introduit en cours de discussion à la Deuxième Chambre des Pays-Bas et libellé comme suit:

« Insérer à la suite de l'article 1^{er}:

« Article 1a

1. Tout projet de décision visant à engager le Royaume sera, dès l'élaboration du texte, rendu public et soumis aux Etats-Généraux, préalablement à toute prise de décision par le Comité exécutif visé au Titre VII de la Convention.

2. Un projet de décision, au sens du premier alinéa, peut, par dérogation aux dispositions dudit alinéa, être soumis pour information confidentielle aux membres des Etats-Généraux lorsque des circonstances exceptionnelles et contraignantes confèrent au projet un caractère secret ou confidentiel.

3. Le représentant du Royaume ne peut prêter son concours à la réalisation d'une décision au sens du premier alinéa, sans avoir reçu l'assentiment préalable des Etats-Généraux.

4. L'assentiment est donné tacitement si, dans les quinze jours de la soumission du projet de décision aux Etats-Généraux, l'une des deux Chambres n'a pas fait savoir que le projet de décision nécessitait l'assentiment exprès.

Justification

Au sein du Comité exécutif, une décision au sens de l'article 132 de la Convention est prise sur la base du texte d'un projet de décision. Ceci découle de la rédaction de l'article 132. Etant donné que les décisions du Comité exécutif peuvent être obligatoires pour les Pays-Bas et que leur contenu peut être obligatoire pour chacun, la procédure d'assentiment proposée est ici souhaitable.

La procédure n'est pas contraire à la Constitution parce que les nouveaux pouvoirs législatifs d'une organisation au sens de l'article 92 de la Constitution peuvent être assortis d'une procédure d'assentiment dans le cadre des possibilités du traité sur lequel sont fondés ces pouvoirs.

Si un projet de décision ayant reçu l'assentiment est modifié par le Comité exécutif, il est créé un nouveau projet de décision. Le présent amendement est également applicable à cette nouvelle décision.»

Een lid stelt vast dat bovenvermeld amendement van de Nederlandse Tweede Kamer in de lijn ligt van zijn bekommernis.

Het verwijst naar het voorstel van wet dat hij heeft ingediend, «houdende instelling van een gemengde commissie belast met het onderzoek van de toepassing en de werking van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen» (Senaat, 1992-1993, nr. 500-1).

Er bestaat blijkbaar geen tegenstrijdigheid en zelfs geen onenigheid tussen enerzijds de intenties van de Regering en het voorstel van wet.

In diverse landen werd trouwens dezelfde bezorgdheid uitgesproken en wordt een middel gezocht om een politieke controle door de nationale vertegenwoordiging uit te werken.

Niet enkel de Nederlandse Tweede Kamer, doch eveneens de Bundestag en de Franse Senaat zijn in dezelfde zin tussengekomen ten aanzien van hun regeringen.

Daarom moet men er zich van bewust zijn dat de idee van het voorstel niet origineel is; het is geïnspireerd op een reeks precedents van andere nationale parlementen.

Trouwens de uiteenzetting van de Minister rechtvaardigt eveneens de oprichting van een parlementaire commissie die er specifiek mee belast zou zijn om een regelmatige band te leggen tussen de Regering, de betwistingen van het Uitvoerend Comité en het Parlement.

Of dit initiatief van aard zal zijn om elke beslissing af te remmen, welke de materies zijn waarvan deze commissie kennis zou nemen en waarop ze controle zou uitoefenen, zijn vragen waarop geen onmiddellijk antwoord voorhanden is.

Men moet nochtans geen vooroordelen uitspreken en bovendien niet uitgaan van het gegeven dat de parlementsleden een systematische obstructie zouden voeren.

Een controlecommissie is nuttig omdat niets blijkbaar mogelijk is op Europees niveau en er diverse interpretatieproblemen rijzen tussen de diverse nationale wetgevingen.

Het is dan ook nodig dat het Parlement op het nuttige ogenblik optreedt.

Een lid stelt vast dat thans aan het Parlement wordt gevraagd een Overeenkomst te ratificeren waarvan de weerslag op dit ogenblik nog niet duidelijk kan worden ingeschat. Het zou wenselijk zijn dat daaromtrent meer informatie zou worden verstrekt.

In verband met het amendement dat in de Nederlandse Tweede Kamer werd ingediend, merkt de Minister op dat de mededeling van deze tekst enkel

Un membre constate que l'amendement précité de la Deuxième Chambre néerlandaise rejoint sa préoccupation.

Il fait référence à la proposition de loi qu'il a introduite «portant création d'une Commission mixte chargée d'examiner la mise en œuvre et le fonctionnement de la Convention d'application de l'Accord de Schengen» (Sénat 1992-1993, n° 500-1).

Il n'y a manifestement pas de contradiction ni même de désaccord entre les intentions du Gouvernement et la proposition de loi.

Les divers pays ont d'ailleurs exprimé la même préoccupation et sont à la recherche d'un moyen de mettre en place un contrôle politique par la représentation nationale.

Outre la Deuxième Chambre néerlandaise, le Bundestag et le Sénat français sont également intervenus dans le même sens auprès de leur gouvernement.

C'est pourquoi il faut être conscient que l'idée de la proposition n'est pas originale; elle s'inspire d'une série de précédents au sein des autres parlements nationaux.

L'exposé du ministre justifie d'ailleurs également la création d'une commission parlementaire qui serait chargée spécifiquement d'établir un lien régulier entre le Gouvernement, les contestations du Comité exécutif et le Parlement.

Quant à savoir si cette initiative sera de nature à freiner toute décision, quelles sont les matières dont cette commission aurait à connaître et sur quelles matières elle exercerait son contrôle, ce sont des questions auxquelles il est difficile de répondre dans l'immédiat.

Il ne faut cependant pas avoir de préjugés ni partir du principe que les parlementaires se livreraient à une obstruction systématique.

Une commission de contrôle est nécessaire parce que rien n'est apparemment possible au niveau européen et qu'il se pose divers problèmes d'interprétation entre les différentes législations nationales.

Il est dès lors nécessaire que le Parlement agisse au moment opportun.

Un membre constate qu'il est actuellement demandé au Parlement de ratifier une convention dont l'impact ne peut être évalué avec précision à l'heure actuelle. Il serait souhaitable que de plus amples informations soient communiquées à ce sujet.

En ce qui concerne l'amendement introduit à la Deuxième Chambre néerlandaise, le ministre souligne que la communication de ce texte vise unique-

de doorzichtigheid van het gestelde probleem op het oog heeft. Dit impliceert evenwel niet dat dezelfde houding moet worden aangenomen; wij zijn niet verplicht dezelfde methode aan te wenden.

Ook wanneer de Minister voorstander is van een parlementaire controle, zal in elk geval duidelijk moeten worden gepreciseerd op welke beslissingen dit politiek toezicht betrekking zal hebben.

IV. BESPREKING VAN DE TITELS

TITEL I: Begripsomschrijvingen

(Artikel 1)

Deze Titel heeft geen aanleiding gegeven tot een afzonderlijke bespreking.

TITEL II: Afschaffing van de controles aan de binnengrenzen en personenverkeer

(Artikelen 2 tot en met 38)

HOOFDSTUK 1: Overschrijding van de binnengrenzen

(Artikel 2)

HOOFDSTUK 2: Overschrijding van de buitengrenzen

(Artikelen 3 tot en met 8)

Bij de aanvang van de bespreking van deze Titel moet er worden aan herinnerd dat er onbetwistbaar een verband bestaat tussen enerzijds bepaalde aspecten van de afschaffing van de controles aan de binnengrenzen en personenverkeer en anderzijds de problematiek van de visa voor kort verblijf, die in een afzonderlijk hoofdstuk wordt geregeld.

Voor de duidelijkheid van bepaalde tussenkomsten, diende deze samenhang dan ook te worden behouden.

Een lid vestigt de aandacht op artikel 4. In punt 1 wordt bepaald dat « De Overeenkomstsluitende Partijen waarborgen dat vanaf 1993 reizigers van vluchten uit derde Staten, die op intravoluchten overstappen vooraf, bij binnenkomst op de luchthaven van aankomst van de buitenvlucht, een personencontrole alsmede een controle op de hen medegevoerde handbagage dienen te ondergaan ».

In punt 4 van dat artikel wordt bepaald dat tot het in lid 1 genoemde tijdstip — met andere woorden, vanaf 1993 — deze luchthavens voor intravoluchten als buitengrenzen moeten worden aangemerkt.

ment la transparence du problème posé. Ceci n'implique cependant pas qu'il faille adopter la même attitude. Nous ne sommes pas obligés d'utiliser la même méthode.

Bien que le ministre soit partisan d'un contrôle parlementaire, il faudra en tout cas préciser clairement sur quelle décision portera ce contrôle politique.

IV. DISCUSSION DES TITRES

TITRE I: Définitions

(Article 1^{er})

Ce titre n'a pas donné lieu à une discussion particulière.

TITRE II: Suppression des contrôles aux frontières intérieures et circulation des personnes

(Articles 2 à 38)

CHAPITRE 1^{er}: Franchissement des frontières intérieures

(Article 2)

CHAPITRE 2: Franchissement des frontières extérieures

(Articles 3 à 8)

Avant d'entamer la discussion de ce titre, il faut rappeler qu'il existe un lien indéniable entre, d'une part, certains aspects de la suppression des contrôles aux frontières intérieures et la circulation des personnes et, d'autre part, la problématique des visas pour les séjours de courte durée, qui est réglée dans un chapitre distinct.

Cette connexité devait dès lors être conservée pour la clarté de certaines interventions.

Un membre attire l'attention sur l'article 4. Il est dit au point 2 que « les Parties contractantes garantissent qu'à partir de 1993, les passagers d'un vol en provenance d'Etats tiers, qui embarquent sur des vols intérieurs, seront au préalable soumis, à l'entrée, à un contrôle de personnes ainsi qu'à un contrôle des bagages à main, dans l'aéroport d'arrivée du vol extérieur ».

Le point 4 de cet article dispose que jusqu'à la date prévue au § 1^{er} — en d'autres mots, à partir de 1993 — ces aéroports seront considérés comme des frontières extérieures pour les vols intérieurs.

Het lid stelt vast dat de woorden «vanaf 1993» bezwaarlijk als een wel bepaald tijdstip kunnen worden aangezien, vermits deze door bedoelde tekst voorgeschreven verplichting zich kan uitstrekken van 1 januari tot 31 december 1993.

Een volgende opmerking heeft betrekking op artikel 5, 2, dat bepaalt dat een vreemdeling die niet voldoet aan het geheel van de in punt 1 vermelde voorwaarden, de toegang tot het Schengengebied moet worden geweigerd. De tekst voegt eraan toe dat de toegang moet worden geweigerd «tenzij een Overeenkomstsluitende Partij op grond van humanitaire overwegingen, om reden van nationaal belang of wegens internationale verplichtingen een afwijking daarvan noodzakelijk acht».

Het lid zou willen vernemen of deze bepaling een maatregel bedoelt die op individuele gevallen betrekking heeft, met andere woorden of deze regel *intuitu personae*, namelijk ten opzichte van één enkele persoon geldt, of integendeel van algemene strekking is.

In artikel 6, 2, dat handelt over de personencontrole, is er *in fine* sub a) sprake van het begrip «onderzoek», dat in de Franse tekst «fouille» wordt en in de Duitse tekst «Durchsuchung». Er moet worden vastgesteld dat deze begrippen niet dezelfde idee weergeven, hetgeen uiteraard een probleem is van vertaling.

Het lid wenst ook een meer algemene vraag te stellen over artikel 6, waarvan de regeling niet zeer duidelijk is.

Artikel 6, 2, vermeldt de «eenvormige beginselen» inzake de controle. De vraag rijst op welke personen deze controle betrekking heeft; er zijn immers drie categorieën van personen, namelijk de Schengen-inwoners, de niet-Schengen-E.G.-inwoners en de niet-E.G.-inwoners.

De niet-E.G.-inwoners worden inderdaad als vreemdelingen beschouwd, maar het onderscheid tussen de Europeanen in het algemeen en de Schengen-Europeanen in het bijzonder — van de vijf en niet van de acht — blijkt niet zo duidelijk uit artikel 6. Het lid zou hierover graag meer uitleg verkrijgen, vooral omdat artikel 6, 2, d), bepaalt dat die controles moeten plaatsvinden en *in fine* nog wordt bepaald dat deze controle ten aanzien van de vreemdelingen in ieder geval wordt verricht. Daaruit leidt het lid af dat deze controle niet geldt voor personen die niet als vreemdelingen worden aangezien. Dit vereist in elk geval opheldering.

Het lid vestigt de aandacht op de vrij algemene bewoordingen die onder meer sub e) worden aangevend. Hierin is er sprake van «wegens bijzondere omstandigheden»; een algemene term die herhaaldelijk in het hele Verdrag terugkomt.

Wie deze bijzondere omstandigheden beoordeelt is niet gekend, hetgeen in een aantal gevallen ongetwij-

L'intervenant constate que les mots «à partir de 1993» peuvent difficilement renvoyer à un moment précis puisque cette obligation prescrite par le texte visé s'étend du 1^{er} janvier au 31 décembre 1993.

Une remarque suivante porte sur l'article 5, 2, qui prévoit qu'un étranger qui ne remplit pas l'ensemble des conditions énoncées au point 1, doit se voir refuser l'entrée dans la zone Schengen. Le texte ajoute que l'entrée doit être refusée «sauf si une Partie contractante estime nécessaire de déroger à ce principe pour des motifs humanitaires ou d'intérêt national ou en raison d'obligations internationales».

Le même membre désire savoir si cette disposition vise une mesure individualisée, en d'autres termes, si cette mesure est applicable *intuitu personae*, à savoir à une seule personne, ou si, au contraire, elle a une portée générale.

L'article 6, 2, qui traite du contrôle des personnes, utilise *in fine*, sub a) la notion «onderzoek» qui devient «fouille» dans le texte français et «Durchsuchung» dans le texte allemand. Il faut constater que ces notions ne reflètent pas la même idée, parce que ce problème relève de la traduction.

Le même membre désire également poser une question plus générale à propos de l'article 6 dont les règles ne sont pas très claires.

L'article 6, 2, énonce les «principes uniformes» en matière de contrôle. La question se pose de savoir à quelles personnes s'applique ce contrôle; il y a en effet trois catégories de personnes, à savoir les habitants de Schengen, les ressortissants C.E.E. non Schengen et les ressortissants hors C.E.E.

Les ressortissants hors C.E.E. sont effectivement considérés comme des étrangers, mais la distinction entre les Européens en général et les Européens habitant la zone Schengen en particulier — cinq Etats et non huit — n'apparaît pas aussi clairement dans l'article 6. L'intervenant désire plus d'explications à ce sujet, surtout que l'article 6, 2, d), prévoit que ces contrôles doivent avoir lieu et précise *in fine* que ce contrôle est exercé dans tous les cas à l'égard des étrangers. Il en déduit que ce contrôle ne s'applique pas aux personnes qui ne sont pas considérées comme des étrangers. Ceci mérite en tout cas quelques éclaircissements.

Il attire aussi l'attention sur la formulation assez générale utilisée notamment sub e) qui dit «en raison de circonstances particulières», expression générale utilisée à plusieurs reprises dans l'ensemble de la Convention.

La personne qui apprécie ces circonstances particulières n'est pas connue, ce qui ne manquera pas de

feld aanleiding zal geven tot moeilijkheden, want wanneer wegens bijzondere omstandigheden tot weigering wordt beslist, zal de belanghebbende een beroep moeten doen op bijvoorbeeld het Uitvoerend Comité om daartegen op te komen.

Artikel 6, 3, bepaalt dat de bevoegde autoriteiten de grenzen buiten de grensdoorlaatposten bewaken door middel van patrouilles. Hetzelfde geldt voor de grensdoorlaatposten buiten de vastgestelde openingstijden. Hier wordt aan toegevoegd dat deze bewaking zodanig dient te worden uitgeoefend dat er voor het zich onttrekken aan de controles aan de grensdoorlaatposten geen aansporing ontstaat. »

Deze bepaling houdt blijkbaar een strengere regeling in dan deze die thans bestaat, hetgeen voor de landen die een zeer grote buitengrens hebben enorm belastend is. Er mag worden verondersteld dat een land als Frankrijk met een dergelijke bepaling niet erg gelukkig zal zijn. Hoe zal dit in de praktijk moeten worden geregeld?

Het lid formuleert deze opmerking om nog een andere reden. Men mag zich ook inzake het goederenverkeer niet al te veel begoochelingen maken. Er wordt hoe dan ook nog een nationale soevereiniteit in stand gehouden die met zich brengt dat aan ongewenste vreemdelingen of vreemdelingen die men liever niet ziet binnenkomen, de toegang wordt geweigerd, hetgeen evenwel gebeurt aan de buitengrenzen. Eens deze zijn overschreden en de persoon zich op het grondgebied bevindt, heeft ieder land de neiging de ongewenste te versassen van het ene land naar het andere, hetgeen tenslotte moet worden beschouwd als een illegaal optreden vanwege de overheid.

Enkele jaren geleden moest de stad Rotterdam vaststellen dat illegalen, die naar België werden uitgezonden en over de grens werden gezet, de volgende dag of zelfs het uur nadien terug te vinden waren in Nederland. Dit was evenwel niet meer de zorg van de stad Rotterdam, want daar was men van die vreemdelingen verlost. Zij gingen dan wel naar een andere stad zoals Breda, Roosendaal, enz. Ze bleven meestal niet in België omdat de meesten onder hen familiale bindingen in Nederland hadden.

Dit soort problemen zal niet met Akkoorden als dat van Schengen worden opgelost.

Een laatste opmerking betreft artikel 6, 5, waarin wordt bepaald dat aan de buitengrenzen een gelijkwaardig niveau van controle wordt in acht genomen.

Het gebruik van het begrip «gelijkwaardig» veronderstelt dat een vergelijking wordt gemaakt met een ander soort van controle. Er wordt nochtans niet gespecificeerd waaraan deze controle «gelijkwaardig» is.

Een lid stelt vast dat artikel 5, 1, vermeldt dat aan een vreemdeling toegang tot het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen kan worden

donner lieu à des problèmes dans un certain nombre de cas, car s'il est pris une décision de refus en raison de circonstances particulières, l'intéressé devra faire appel par exemple au Comité exécutif pour s'y opposer.

L'article 6, 3, prévoit que les autorités compétentes surveillent par unités mobiles aux frontières extérieures les intervalles entre les points de passage frontaliers. Il en est de même pour les points de passage frontaliers en dehors de leurs heures normales d'ouverture. Il est ajouté que ce contrôle est effectué de manière à ne pas inciter les personnes à éviter le contrôle aux points de passage.

Cette disposition est manifestement plus stricte que le régime actuel, ce qui représente une charge énorme pour les pays qui ont une frontière extérieure étendue. On peut supposer qu'une telle disposition ne fera pas vraiment l'affaire d'un pays comme la France. Comment ce problème sera-t-il réglé dans la pratique?

L'intervenant formule cette remarque pour une autre raison. Il ne faut pas non plus se faire trop d'illusions en ce qui concerne la circulation des marchandises. En effet, on maintient en tout cas une souveraineté nationale, en conséquence les étrangers indésirés ou ceux que l'on préfère ne pas voir entrer dans le pays se voient refuser l'accès, mais aux frontières extérieures. Une fois celles-ci franchies et une fois que la personne se trouve sur le territoire, chaque pays est enclin à renvoyer l'indésirable d'un pays à l'autre, attitude qui doit en fin de compte être considérée comme une action illégale de la part des autorités.

Il y a quelques années, la ville de Rotterdam a été amenée à constater que les étrangers en situation illégale refoulés vers la Belgique et reconduits à la frontière étaient de retour le lendemain ou même dans l'heure aux Pays-Bas. Mais cela n'était cependant plus le problème de la ville de Rotterdam car celle-ci en était débarrassée. Ceux-ci se rendaient alors dans une autre ville telle que Breda, Roosendaal, etc. Ils ne restaient généralement pas en Belgique parce que la plupart avaient leur famille aux Pays-Bas.

Ce type de problème ne sera pas résolu avec des accords tels que ceux de Schengen.

Une dernière remarque porte sur l'article 6, 5, qui prévoit qu'un niveau équivalent de contrôle est exercé aux frontières extérieures.

L'utilisation de la notion «équivalent» suppose une comparaison avec une autre sorte de contrôle. Il n'est cependant pas spécifié à quoi ce contrôle est «équivalent».

Un membre constate que l'article 5, 1, mentionne que l'entrée sur le territoire des Parties contractantes peut être accordée à un étranger pour un séjour

verleend voor een verblijf van ten hoogste drie maanden. Dit principe gaat evenwel gepaard met een reeks voorwaarden. Zijn deze voorwaarden cumulatief?

Wat betekenen onder c) de woorden «zo nodig»? Waar slaat dit op terug?

Artikel 5, 2, bepaalt dat aan een vreemdeling die niet voldoet aan het geheel van deze voorwaarden, de toegang tot het grondgebied van de Overeenkomst-sluitende Partijen moet worden geweigerd. Wordt ook hier bedoeld dat alle voorwaarden cumulatief moeten zijn nageleefd, opdat tot bedoelde weigering zou kunnen worden besloten? Zo zulks juist is, dan moet worden vastgesteld dat deze bepaling zeer restrictief is; daarom zou het lid dan ook meer uitleg willen verkrijgen.

Artikel 6 blijkt dus duidelijk aan te geven dat het nationale recht van toepassing is, zodat ook hier het probleem rijst van eventuele wetwijzigingen. Er moet immers worden vermeden dat, nadat België deze Overeenkomst op een blijkbaar overhaaste en ondoordachte manier heeft goedgekeurd, tot de vaststelling wordt gekomen dat een aantal wetgevingen niet zijn aangepast. Het internationaal recht zal uiteraard primeren, hetgeen evenwel niet kan verhinderen dat er tegenstellingen kunnen ontstaan. Een nadere verduidelijking in het voordeel van de rechtszekerheid en de goede rechtsorde is vereist.

Een lid stelt vast dat de bepalingen van Titel II, hoofdstukken 1 en 2, tot gevolg zullen hebben dat het personeel dat tot nu toe belast was met de controle aan de binnengrens, zal verdwijnen. De desbetreffende bepalingen regelen weliswaar inhoudelijk hoe voortaan de afschaffing van de controles aan de binnengrenzen zal worden toegepast, doch over de methodes die moeten worden aangewend en evenmin over het personeelsbeleid dat hiermee moet gepaard gaan, wordt niets gezegd.

Het lid vraagt zich af wat het lot zal zijn van het personeel, wanneer men deze grenscontroles afschaft. Waarom wordt daarover in deze Conventie niet gehandeld, wat uiteraard een belangrijke leemte is, vermits het toch over een niet te onderschatten sociale aangelegenheid gaat. Dit probleem zal weliswaar door elk land moeten worden opgelost, doch het is storend dat, wanneer een heel arsenaal van controlemechanismen wordt afgeschaft of herschikt, niets wordt bepaald over het lot van het personeel dat daarbij betrokken is.

Een lid verwijst naar bladzijde 7 van de Memorie van Toelichting om duidelijk te stellen dat de Lidstaten, en meer in het bijzonder ons eigen land, bij de uitoefening van deze controle, de mensenrechten strikt moeten eerbiedigen. Dit moet duidelijk worden onderstreept voor de grenscontroles.

Het lid haalt ook het probleem aan van de rechtsbijstand inzonderheid wat België betreft. Iemand die

n'excédant pas trois mois. Ce principe est cependant assorti d'une série de conditions. Ces conditions sont-elles cumulatives?

Que signifie au littera c) les mots «le cas échéant»? A quoi cela fait-il référence?

L'article 5, 2, dispose que l'entrée sur les territoires des Parties contractantes doit être refusée à l'étranger qui ne remplit pas l'ensemble de ces conditions. Veut-on également dire ici que toutes les conditions doivent être remplies de manière cumulative pour que ledit refus puisse être décidé? Si tel est le cas, il faut constater que cette disposition est très restrictive; c'est pourquoi l'intervenant demande des explications supplémentaires.

L'article 6 semble indiquer clairement que le droit national est applicable, de sorte qu'ici également se pose le problème des éventuelles modifications de la loi. Il faut en effet éviter qu'après que la Belgique aura approuvé cette convention de manière apparemment hâtive et irréfléchie, on arrive à la constatation qu'un certain nombre de lois n'ont pas été adaptées. Le droit international primera évidemment, ce qui ne suffira cependant pas à empêcher l'apparition de contradictions. Des précisions sont requises dans l'intérêt de la sécurité juridique et de l'ordre juridique.

Un membre constate que les dispositions du Titre II, chapitres 1 et 2, auront pour effet que le personnel qui était chargé jusqu'à ce jour du contrôle aux frontières intérieures, disparaîtra. Les dispositions y afférentes prévoient certes comment la suppression des contrôles aux frontières intérieures sera appliquée mais restent muettes quant aux méthodes à utiliser et quant à la politique de personnel qui devra l'accompagner.

Le même membre se demande quel sera le sort du personnel après la suppression de ces contrôles douaniers. Pourquoi cette convention n'aborde-t-elle pas ce point, lacune importante, puisqu'il s'agit de toute évidence d'une matière sociale à ne pas sous-estimer? Ce problème devra certes être réglé par chaque pays mais il est gênant qu'au moment où l'on supprime ou réaménage tout l'arsenal des mécanismes de contrôle, aucune disposition ne soit prévue pour régler le sort du personnel concerné.

Un membre fait référence à la page 7 de l'exposé des motifs pour affirmer que les Etats membres et plus particulièrement notre pays, devront respecter strictement les droits de l'homme lors de l'exercice de ce contrôle. Il y a lieu de le souligner expressément pour les contrôles douaniers.

Il évoque également le problème de l'assistance juridique, notamment en ce qui concerne la Belgique.

moelijkheden heeft aan de grenzen en dus het risico loopt terug over de grens te worden gezet, moet daarop aanspraak kunnen maken.

Deze rechtsbijstand blijkt voor België niet te zijn georganiseerd. Voorlopig gebeurt dit waarschijnlijk nog steeds met advocaten-stagiairs, maar er bestaat geen echt op punt gesteld systeem. Een corresponderende rechtsbijstand lijkt aangewezen.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat in samenspraak met de balie van Brussel door de dienst vreemdelingenzaken een procedure werd uitgewerkt die toelaat dat iedere vreemdeling en met name de categorie vluchtelingen, die aan de grens op Zaventem wordt weerhouden, onmiddellijk een beroep kan doen op de bijstand van een advocaat. Deze procedure geeft tot op heden voldoening.

Wat betreft de voorwaarden vereist om toegang te krijgen tot het grondgebied, verwijst het lid naar blz. 7 van de Memorie van Toelichting. Het lid citeert de woorden die vermelden dat «de mogelijkheid van signalering bestaat ingevolge een nationale signalering en gemeenschappelijke criteria gebaseerd op het mogelijk gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid of inbreuken op de vreemdelingenreglementering».

Dit zijn zeer algemene begrippen en een bepaalde autoriteit zal deze moeten toepassen op concrete situaties. Wie zal in een concrete situatie oordelen en beslissen, wanneer bijvoorbeeld een persoon niet gesignaleerd is of echt een gevaar betekent voor de openbare orde?

De spreker pleit ervoor dat de richtlijnen moeten worden verstrekt door een voldoende hoog geplaatst hiërarchisch niveau, zodat daarop eventueel een politieke controle kan worden uitgeoefend; dit wil evenwel niet zeggen dat de Minister concreet zal moeten vaststellen wat wel en wat niet mag; hierin mag men geen te soepele noch te enge houding aannemen.

De interveniënt formuleert ook nog drie bedenkingen bij de begeleidende maatregelen.

De opvang van personen die zich aan de grens aanbieden en problemen hebben, moet in menswaardige omstandigheden gebeuren.

Een volgende vraag heeft betrekking op de bevoegdheid die aan de vervoerder wordt gegeven, waar wordt bepaald dat hij verplicht is erop toe te zien dat de vreemdeling in het bezit is van de voor binnenkomst vereiste reisdocumenten. Wordt daardoor niet een politieke bevoegdheid aan de vervoerder gegeven?

Toute personne rencontrant des problèmes aux frontières et risquant donc d'être refoulée de l'autre côté de la frontière, doit pouvoir faire appel à une telle assistance.

Cette assistance juridique n'est pas organisée en Belgique. Elle est provisoirement sans doute toujours assurée par des avocats-stagiaires mais aucun système n'a été mis au point. Une assistance juridique correspondante semble indiquée.

Le représentant du ministre fait remarquer que le Service des Immigrés, en accord avec le Barreau de Bruxelles, a élaboré une procédure permettant à chaque étranger et notamment à la catégorie des réfugiés retenus à la frontière à Zaventem, de faire appel immédiatement à l'assistance d'un avocat. Cette procédure donne entière satisfaction jusqu'à présent.

En ce qui concerne les conditions requises pour avoir accès au territoire, le membre fait référence à la page 7 de l'exposé des motifs. L'intervenant cite les mots: «le signalement peut se faire sur la base d'un signalement national et de critères communs basés sur le danger possible pour l'ordre public ou la sécurité nationale ou des infractions sur la réglementation des étrangers».

Ces notions sont très générales et l'autorité concernée devra les appliquer dans des situations concrètes. Qui jugera et décidera dans une situation concrète quand, par exemple, une personne n'est pas signalée ou quand elle représente vraiment un danger pour l'ordre public?

L'intervenant plaide pour que soient données des directives émanant d'un niveau hiérarchique suffisamment élevé pour qu'un contrôle politique éventuel puisse être exercé dans ce domaine; cela ne signifie toutefois pas que le ministre devra déterminer concrètement ce qui est permis et ce qui ne l'est pas; on ne peut adopter en la matière une attitude ni trop souple ni trop rigide.

L'intervenant formule également trois remarques relatives aux mesures d'accompagnement.

L'accueil des personnes qui se présentent à la frontière et qui sont confrontées à des problèmes doit avoir lieu dans des conditions humaines.

Une question suivante porte sur la compétence donnée au transporteur là où il est dit qu'il est tenu de veiller à ce que l'étranger soit en possession des documents de voyage requis pour son entrée. Cela ne revient-il pas à donner une compétence policière au transporteur?

Een lid wenst uitleg te verkrijgen in verband met Titel II, hoofdstuk 1, artikel 2, waarin is bepaald dat de binnengrenzen op iedere plaats mogen worden overschreden, zonder dat personencontrole wordt uitgeoefend.

Volgens de spreker zijn de woorden «zonder dat personencontrole wordt uitgeoefend» overbodig.

Verder in het artikel komt dit terug. Het lid pleit voor het weglaten van deze woorden in artikel 2. Het wordt in de algemene beginselen vermeld en later in de bespreking zal blijken dat er op bepaalde ogenblikken wel controle van personen en goederen moet mogelijk zijn, namelijk bij bijzondere trafieken.

Wat betreft de woorden vermeld in artikel 3 — «de buitengrenzen mogen in beginsel slechts via de grens-doorlaatposten ...» — heeft de spreker zijn twijfels bij de woorden «in beginsel». Hij zou deze woorden liever laten wegvallen.

Ook bij de woorden in artikel 5, 2 (blz. 41) — «aan een vreemdeling die niet voldoet aan het geheel van deze voorwaarden» — stelt het lid zich de vraag of met de woorden «het geheel» alle voorwaarden worden bedoeld opgesomd sub a) tot en met e).

Bovendien moet duidelijkheid worden verstrekt over het begrip «vreemdeling» dat juridisch moet worden omschreven. Ten aanzien van wie of ten opzichte van wat is men vreemdeling?

Hetzelfde artikel 5, 3, bepaalt «tenzij hij gesignaleerd staat op de nationale signalementslijst». Iedereen weet dat er ook andere signalementen zijn, bijvoorbeeld de tijdelijke die niet op de signalementslijst voorkomen, zodat de geciteerde bepaling te beperkend is.

Bij de woorden vermeld in artikel 6 — «deze controle wordt uitgeoefend volgens eenvormige beginselen op grond van de nationale bevoegdheden en overeenkomstig het nationaal recht» — moet worden toegegeven dat het, bij gebrek aan eenvormigheid, onmogelijk is dit vóór 1 januari 1993 te realiseren.

Met een rijst de vraag naar de rechtsgeldigheid van deze regel.

Eenzijds moet deze bepaling van meetaf aan als rechtsgeldig worden beschouwd, doch anderzijds zal ze niet tijdig operationeel zijn.

Een lid verklaart problemen te hebben met het begrip «beginsel» in artikel 3. Bovendien wil het meer in het bijzonder duidelijkheid over het begrip «klein grensverkeer». Wat moet onder «klein» worden begrepen?

In artikel 5 treft men het begrip «kort verblijf» aan, namelijk drie maanden. Momenteel kan dit binnen de E.G. worden opgeteld, zodat men drie maanden Nederland, drie maanden Frankrijk, drie maanden

Un membre désire des explications à propos du Titre II, chapitre 1^{er}, article 2, qui stipule que les frontières intérieures peuvent être franchies en tout lieu sans qu'un contrôle des personnes soit effectué.

Selon l'intervenant, les mots «sans qu'un contrôle des personnes soit effectué» sont superflus.

Cette idée revient plus loin dans l'article. Le même membre plaide pour la suppression de ces mots à l'article 2. C'est déjà spécifié dans les notions générales et il apparaîtra plus tard dans la discussion qu'à certains moments, le contrôle des personnes et des marchandises doit être possible, notamment en cas de trafics particuliers.

En ce qui concerne les termes de l'article 3 — «les frontières extérieures ne peuvent en principe être franchies au point de passage frontalier ...» — l'intervenant émet des doutes sur les mots «en principe». Il préférerait que ces mots soient supprimés.

A propos de l'article 5, 2 (p. 41) — «l'étranger qui ne remplit pas l'ensemble de ces conditions» — le membre se pose la question de savoir si le mot «l'ensemble» vise toutes les conditions énumérées sub a) à e).

Il y a en outre lieu de préciser la notion d'«étranger» qui doit être définie sur le plan juridique. A l'égard de qui ou de quoi est-on un étranger?

Le même article 5, 3, dispose: «sauf s'il figure sur la liste de signalement national». Chacun sait qu'il y a également d'autres signalements, par exemple les signalements temporaires qui n'apparaissent pas sur la liste de signalement, de sorte que la disposition citée est trop limitative.

A propos de la formulation de l'article 6 — «ce contrôle est effectué selon des principes uniformes, dans le cadre des compétences nationales et de la législation nationale» — il faut reconnaître qu'à défaut d'uniformité, il sera impossible de le réaliser avant le 1^{er} janvier 1993.

Se pose immédiatement la question de la validité juridique de cette règle.

D'une part, cette disposition doit être considérée comme valable dès le départ, mais, d'autre part, elle ne sera pas opérationnelle à temps.

Un membre déclare avoir des problèmes à propos de la notion de «principe» de l'article 3. En outre, il désire plus de précisions sur la notion de «petit trafic frontalier». Que faut-il comprendre par «petit»?

On rencontre à l'article 5 la notion de «séjour d'une courte durée», à savoir trois mois. A l'heure actuelle, ce délai peut être cumulé au sein de la C.E.E. de sorte que l'on peut passer trois mois aux Pays-Bas,

België, enz. bekomt. Zal deze optelsom in de toekomst blijven bestaan of zal dit inderdaad worden beperkt tot drie maanden?

Werden bij het vastleggen van deze artikelen en de toelichting de vluchtelingenorganisaties vooraf gecontacteerd en werden zij verzocht advies uit te brengen? Hieromtrent werd geen informatie verstrekt.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen meermaals daadwerkelijk werd betrokken bij de uitwerking van de voorbereidende werkzaamheden. De organisaties ter verdediging van de asielverzoekers werden evenwel niet geconsulteerd.

Het lid vraagt of er van de consultaties van het Hoog Commissariaat voor de vluchtelingen sporen zijn overgebleven, met andere woorden, heeft het Hoog Commissariaat daaromtrent adviezen uitgebracht en kunnen deze worden medegedeeld?

Hierop wordt geantwoord dat de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties inderdaad op de hoogte werd gehouden van de vooruitgang van de werkzaamheden, maar strikt genomen niet kan worden beschouwd als een geraadpleegde instantie. Wat betreft de vraag of het Hoog Commissariaat adviezen heeft medegedeeld aan de Lid-Staten van Schengen, wordt gezegd dat de heer Bossuyt, Hoge Commissaris voor de Vluchtelingen, in 1989 werd geconsulteerd en een gunstig advies gaf over de voorgelegde tekst.

Een lid vestigt de aandacht op artikel 4, waarin in zekere zin aan het luchtverkeer een omschrijving wordt gegeven. Deze bepaling komt hierop neer dat de controle geschiedt wanneer een persoon van buiten het Schengengebied de grens overschrijdt en in transit verblijft. Het lid citeert het voorbeeld van een persoon die vanuit Senegal naar Parijs vliegt en vanuit Parijs in transit overvliegt naar Brussel.

Deze vooropgestelde regeling is uiteraard een ideële benaderingswijze. Hoe zal dit evenwel in de praktijk verlopen zonder dat elke persoon wordt gecontroleerd?

Als het lid de tekst van artikel 4 goed begrijpt, betekent deze dat er in Zaventem ergens een kantoor zal zijn waarlangs de reiziger, die in transit is, moet doorgaan, terwijl personen die zich vanuit Parijs binnen het territorium bevinden, ongestoord verder mogen. Is dat zo?

Overigens zal deze regeling voor het luchtverkeer enige problemen met zich meebrengen en tegelijkertijd irritatie veroorzaken bij sommige passagiers die zich afvragen wat het nut is van Schengen als ze zich toch nog aan een controle moeten onderwerpen.

trois mois en France, trois mois en Belgique, etc. Ce cumul subsistera-t-il dans le futur ou le séjour sera-t-il effectivement réduit à trois mois?

Les organisations de réfugiés ont-elles été contactées préalablement à la rédaction de ces articles et de l'exposé des motifs et ont-elles été priées d'émettre un avis à ce sujet? Aucune information n'a été fournie à ce sujet.

Le représentant du ministre souligne que le Haut Commissariat aux Réfugiés a été effectivement associé à plusieurs reprises à l'élaboration des travaux préparatoires. Les organisations de défense des demandeurs d'asile n'ont toutefois pas été consultées.

L'intervenant demande s'il subsiste des traces des consultations du Haut Commissariat aux Réfugiés, en d'autres mots le Commissariat a-t-il émis des avis à ce sujet et ceux-ci peuvent-ils être communiqués?

Il est répondu à cette question que le Haut Commissaire des Nations unies a effectivement été tenu au courant de l'évolution des travaux mais qu'il ne peut être considéré au sens strict comme une instance consultée. En ce qui concerne la question de savoir si le Haut Commissariat a communiqué des avis aux Etats membres de Schengen, il est signalé que M. Bossuyt, Haut Commissaire aux Réfugiés, a été consulté en 1989 et a rendu un avis positif sur le texte soumis.

Un membre attire l'attention sur l'article 4 qui définit d'une certaine manière le trafic aérien. Cette disposition revient à ce que le contrôle ait lieu au moment où une personne venant de l'extérieur franchit la frontière de la zone Schengen et séjourne en transit. Il cite l'exemple d'une personne qui prend un vol du Sénégal à Bruxelles en transitant par Paris.

La réglementation proposée est effectivement une méthode d'approche idéale. Comment cela se passera-t-il toutefois dans la pratique sans contrôler chaque personne?

Si l'intervenant comprend bien le texte de l'article 4, cela signifie qu'il y aura à Zaventem un petit bureau par lequel le voyageur en transit devra passer alors que les personnes venant de Paris et se trouvant déjà sur le territoire pourront poursuivre leur chemin sans contrôle. En est-il bien ainsi?

Cette réglementation entraînera d'ailleurs quelques problèmes pour le trafic aérien et causera simultanément l'irritation de certains passagers qui se demanderont quelle est l'utilité de Schengen s'ils doivent encore se soumettre à un contrôle.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt vervolgens op een reeks vragen.

De eerste vraag betreft de onnauwkeurige datum in artikel 4, nl. «vanaf 1993».

Dat betekent immers «heel het jaar 1993». Zo zullen de zaken er in de praktijk ook toe gaan, nl. dat voor de uitvoering van deze bepaling belangrijke werken noodzakelijk zijn in sommige luchthavens. Zaventem zal bijvoorbeeld eerst een «Schengen»-luchthaven zijn wanneer de nieuwe luchthaventerminal, die in aanbouw is, zal zijn afgewerkt, wat voorzien is voor eind 1993.

Sommige buitenlandse luchthavens zullen echter klaar zijn op 1 januari en andere zullen dat zijn in de loop van het jaar. De lijst van de luchthavens zal door iedere Lidstaat gaandeweg worden meegedeeld aan het Uitvoerend Comité en dan zal een verklaring komen dat de luchthaven als een «Schengen»-luchthaven wordt beschouwd. Dat betekent dat de passagiersstromen en het systeem van de aard zullen zijn dat de vluchten in de «Schengen»-ruimte zullen worden beschouwd als intra-vluchten.

In Zaventem zal de nieuwe luchthaventerminal er een zijn voor intra-vluchten; daar zal er geen politie- en douanecontrole meer zijn en de oude luchthaven zal de internationale luchthaven van Zaventem blijven.

Dit brengt de vertegenwoordiger van de Minister ertoe onmiddellijk te antwoorden op de laatste vraag. Wie de buitengrens voor de eerste keer overschrijdt, zal worden gecontroleerd; hetzelfde systeem bestaat in de Verenigde Staten. De controle vindt plaats in New York en alle passagiers moeten uitstappen. Indien men vervolgens van New York naar Detroit reist, wordt die vlucht beschouwd als een intra-vlucht. De vluchten binnen de Schengen-ruimte zullen onder dezelfde voorwaarden plaatsvinden. Bij een vlucht Senegal-Parijs, bijvoorbeeld, zullen alle passagiers uitstappen te Parijs en degenen die verder reizen naar Brussel, zullen dat in een intra-vlucht doen en te Brussel niet meer worden gecontroleerd.

Er zal zich misschien een probleem voordoen, maar daar wordt momenteel op zeer theoretische wijze over gedacht. Deze oplossing zal het immers misschien nodig maken de tussenlanding op een bepaalde plaats te verlengen. Er zal ook een probleem bestaan inzake bagagecontrole. Zal alle bagage worden uitgeladen? Vluchten zouden kunnen worden geklassificeerd als externe vluchten, zelfs indien een tussenlanding wordt gemaakt. Sommige luchtvaartmaatschappijen hebben dit reeds gevraagd.

De vertegenwoordiger van de Minister geeft het voorbeeld van een vlucht New York-Brussel-Frankfurt van de Lufthansa. De Lufthansa zou kun-

Le représentant du ministre répond ensuite à une première série de questions.

La première question est celle relative à la date imprécise mentionnée à l'article 4, c'est-à-dire «à partir de 1993».

Cela signifie effectivement «tout au long de l'année 1993». C'est bien comme cela que les choses se passeront en pratique, c'est-à-dire que la mise en place de cette disposition nécessite des travaux très importants dans certains aéroports. Pour être concret, Zaventem ne sera un aéroport «Schengen» que lorsque la nouvelle aérogare, qui est en cours de construction, sera terminée, ce qui est prévu pour la fin de l'année 1993.

Par contre, certains aéroports étrangers seront prêts dès le 1^{er} janvier et d'autres le seront dans le cours de l'année. En fait, la liste des aéroports sera communiquée au fur et à mesure par chaque Etat partie au Comité exécutif et alors il y aura déclaration que l'aéroport est classifié aérogare «Schengen», c'est-à-dire que le tri des passagers et le système seront tels que les vols internes à Schengen seront considérés comme des vols intérieurs.

A Zaventem, la nouvelle aérogare sera une aérogare de vols intérieurs; il n'y aura plus de contrôle de police et de douane dans cette aérogare, alors que l'ancienne aérogare sera l'aéroport international de Zaventem.

Cela amène le représentant du ministre à répondre immédiatement à la toute dernière question posée. La personne qui franchit la frontière extérieure pour la première fois, sera contrôlée; le même système existe aux Etats-Unis. On est contrôlé à New York et tous les passagers doivent descendre. Ensuite, si on voyage de New York à Detroit, ce vol est considéré comme un vol intérieur. Les vols à l'intérieur de l'espace Schengen se passeront dans les mêmes conditions. Dans le cas du vol Sénégal-Paris, par exemple, tous les passagers débarqueront à Paris et ceux qui continueront sur Bruxelles le feront en vol intérieur et ne seront plus contrôlés à Bruxelles.

Un problème se posera peut-être, mais il n'est envisagé pour le moment que de manière fort théorique. En effet, cette solution nécessitera peut-être d'allonger le stop à un endroit donné. Il existe aussi un problème de contrôle des bagages. Débarquera-t-on tous les bagages? On pourrait peut-être imaginer que des vols soient classifiés comme extérieurs, même s'ils ont fait un stop. Certaines compagnies aériennes l'ont déjà demandé.

Le représentant du ministre cite l'exemple d'un vol New York-Bruxelles-Frankfurt de la Lufthansa. La Lufthansa pourrait demander que ce vol soit consi-

nen vragen dat die vlucht wordt beschouwd als een externe vlucht tot Frankfurt. Maar in dat geval zouden er wellicht problemen zijn, aangezien de passagiers te Brussel niet kunnen instappen om naar Frankfurt te vliegen. De reizigers zouden te Brussel kunnen uitstappen en in dat geval zou de luchthaven van Brussel uiteraard worden beschouwd als een buitengrens.

De algemene regel zal zijn: volledige controle bij de eerste overschrijding van een buitengrens, wat niet verhindert dat een aantal punten nog moeten worden verduidelijkt.

*
* *

De Commissie is het eens met dit antwoord; alles zal perfect werken zodra het visumbeleid zal geharmoniseerd zijn, vermits dit probleem daaraan gekoppeld is.

Als de controle, bijvoorbeeld bij een vlucht Senegal-Parijs-Brussel, in Parijs gebeurt, op basis van de huidige visumregeling, zullen de Franse politie- of controlediensten weliswaar een Belgisch visum erkennen, maar ze zullen het ook naar zijn geldigheid moeten controleren. Zolang er geen eenvormig visum bestaat, dat door alle politiediensten kan worden gecontroleerd, zullen er verschillende visa in omloop zijn die door andere politiediensten, niet naar het bestaan, maar naar de geldigheid ervan zullen moeten worden onderzocht.

Een lid sluit zich daarbij aan en meent uit de tekst te moeten afleiden dat de visumplicht, vereist voor een verblijf van minder dan drie maanden een gevolg is van het Akkoord van Schengen, hetgeen reeds op 19 juli 1990 werd overeengekomen. De langere visumplicht ressorteert nog onder het nationaal recht.

De vraag rijst dan hoe een begin van coördinatie van het visumbeleid, namelijk van de visumuitreiking, kan worden gerealiseerd?

Het gevaar bestaat dat de regels zeer gemakkelijk zullen kunnen worden omzeild.

Een tweede punt betreft het verschil in asielbehandeling. De Nederlandse Raad van State heeft hierop gewezen. Elk land kent zijn eigen interpretatie van de Conventie van Genève. Wat de vorige interveniënt aanhaalt, is *mutatis mutandis* ook van toepassing op de asielzoekers.

In dit verband citeert een lid een concreet geval: een asielzoeker uit Ghana heeft het tot nu toe altijd gemakkelijker gehad aan de buitengrens Heathrow in Londen, dank zij de plaatselijke onderrichtingen.

déré comme un vol extérieur jusqu'à Francfort. Mais, dans ce cas-là, il y aurait probablement des problèmes, puisque les passagers ne pourraient pas monter à Bruxelles pour aller à Francfort. Les voyageurs pourraient descendre à Bruxelles et, dans ce cas-là, l'aéroport de Bruxelles serait évidemment considéré comme une frontière extérieure.

Le principe général sera le contrôle intégral lors du premier franchissement de la frontière extérieure, ce qui n'empêche pas que certains points devront encore être précisés.

*
* *

La commission est d'accord avec cette réponse; tout fonctionnera parfaitement dès que la politique en matière de visas sera harmonisée puisque ce problème y est lié.

Si le contrôle, par exemple, d'un vol Sénégal-Paris-Bruxelles a lieu à Paris, sur la base de la réglementation actuelle en matière de visa, les services de police et de contrôle français reconnaîtront certes un visa belge mais devront également en vérifier la validité. Tant qu'il n'existera pas de visas uniformes susceptibles d'être contrôlés par tous les services de police, il y aura en circulation des visas différents qui devront être contrôlés par d'autres services de police, non pas quant à leur existence mais quant à leur validité.

Un membre adhère à ce point de vue et pense pouvoir déduire du texte que l'obligation de détenir un visa pour un séjour de moins de trois mois est la conséquence de l'Accord de Schengen, qui a déjà été approuvé le 19 juillet 1990. L'obligation de visa prolongé relève encore du droit national.

La question se pose dès lors de savoir comment pourra être réalisé un début de coordination de la politique en matière de visa, notamment en ce qui concerne leur délivrance.

Les règles risquent d'être faciles à contourner.

Un deuxième point porte sur la différence de traitement des demandes d'asile. Le Conseil d'Etat néerlandais a souligné ce point. Chaque pays a sa propre interprétation de la Convention de Genève. Les propos de l'intervenant précédent sont également applicables *mutatis mutandis* aux demandeurs d'asile.

A cet égard, un membre cite un cas concret: un demandeur d'asile du Ghana a, jusqu'à ce jour, toujours eu plus de facilités à la frontière extérieure de Heathrow à Londres, grâce aux circonstances loca-

Daar wordt de Conventie van Genève door de autoriteiten anders toegepast dan op Zaventem. Het lid zou graag vernemen hoe dit in de toekomst zal verlopen.

Daarbij wordt een voorbeeld gegeven van hetgeen zich nu reeds voordoet. Op dit ogenblik is de onderrichting van de heer Bossuyt, Commissaris-Generaal voor de Vluchtelingen zo dat alle asielzoekers uit Joegoslavië, met een zekere attentie moeten worden behandeld. Voor personen uit Kosovo werd dit reeds vanaf 1981 ten gronde gestatueerd, gelet op de Servische repressie. Voor hen bestaat er nu een andere interpretatie van de Conventie van Genève; daardoor is België eigenlijk met de Conventie in overtreding. De tekst en de werking van dit Verdrag, zo besluit een lid, zal aan dergelijke toestanden en handelwijzen niets veranderen.

*
* *

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat het eenvorig visum klaar zal zijn. De regeling voor de wederzijdse erkenning van nationale visa is een voorlopige oplossing. De voorbereidende werkzaamheden van de werkgroepen is zo snel opgeschoten dat het eenvormige « Schengen-visum », met een gemeenschappelijke vormgeving, klaar zal zijn tegen 1993.

Blijft uiteraard het probleem van de visa voor lange duur, die zuiver nationale visa zijn. Dat probleem is geregeld in artikel 18 van de Overeenkomst, dat aan de houders van een dergelijk visum het recht geeft door te reizen. De visa voor een verblijf van langer dan drie maanden zijn nationale visa welke door iedere Overeenkomstsluitende partij overeenkomstig de eigen wetgeving worden afgegeven. Een dergelijk visum geeft de houder daarvan het recht over het grondgebied van de overige Overeenkomstsluitende Partijen door te reizen, ten einde zich te begeven naar het grondgebied van de Overeenkomstsluitende partij die het visum heeft verleend (art. 18).

Bij een controle van het soort « externe luchthavencontrole » is er geen enkel probleem.

De vertegenwoordiger van de Minister snijdt het probleem aan van de behandeling van de asielzoekers. Dat probleem is maar aan de orde wanneer de asielzoeker die uit een land van buiten de Schengenruimte komt, zich aanbiedt in een luchthaven van een Schengen-land, waar de eerste tussenlanding plaats vindt. Het land waar de buitengrens is gelegen, moet het dossier behandelen. De vreemdeling die asiel aanvraagt, komt in een van de Overeenkomstsluitende landen terecht, afhankelijk van de vliegroute die hij heeft gekozen.

les. A cet endroit, les autorités appliquent la Convention de Genève autrement qu'à Zaventem. L'intervenant désire savoir comment cela se passera dans le futur.

A cet égard est donné un exemple de la situation actuelle. Aujourd'hui, suivant les instructions de M. Bossuyt, Commissaire général aux réfugiés, tous les demandeurs d'asile de Yougoslavie doivent être traités avec une certaine attention. Pour les personnes du Kosovo, il a déjà été statué en 1981 sur le fond vu la répression serbe. Ces personnes bénéficient d'une autre interprétation de la Convention de Genève, de sorte que la Belgique est en fait en infraction avec cette convention. Un membre conclut que le texte et le fonctionnement de ce traité ne changera rien à ce type de situation et de manière d'agir.

*
* *

Le représentant du ministre répond que le visa uniforme sera prêt. Le système de reconnaissance mutuelle des visas nationaux est une solution transitoire. Les travaux des groupes de travail préparatoire ont avancé à une telle vitesse, que le visa uniforme « Schengen », avec un design commun, sera prêt pour 1993.

Reste évidemment le problème des visas de longue durée, qui sont des visas purement nationaux. Ce problème est réglé par l'article 18 de la Convention, qui accorde le droit de transit pour les porteurs d'un tel visa. Les visas pour un séjour de plus de trois mois sont des visas nationaux délivrés par l'une des Parties contractantes, selon sa propre législation. Un tel visa permet à son titulaire de transiter par le territoire des autres Parties contractantes en vue de se rendre sur le territoire de la Partie contractante qui a délivré le visa (art. 18).

En l'occurrence, dans un contrôle du type « contrôle externe d'aéroport », il n'y aura aucun problème.

Le représentant du ministre aborde le problème du traitement des demandeurs d'asile. Ce problème n'apparaît que lorsque le demandeur d'asile, venant d'un pays extérieur à l'espace Schengen, se présente à un aéroport d'un pays Schengen, où a lieu le premier arrêt de l'avion. En effet, le pays où vous vous présentez à une frontière extérieure, est celui qui est chargé de traiter le dossier. L'étranger qui demande l'asile peut être aiguillé sur tel ou tel Etat partie en fonction du trajet aérien qu'il aura sélectionné.

Hoe geschiedt de controle aan de buitengrenzen beoogd in artikel 6, zowel voor de Schengen-burger die naar huis terugkeert komende van een derde land als voor de vreemdeling?

Er moet uiteraard een onderscheid gemaakt worden in de strengheid van de controle, die automatisch groter zal zijn wanneer het om een vreemdeling gaat. Wat zal er gebeuren voor de landen die niet tot Schengen zijn toegetreden? Zij zullen als vreemde landen worden beschouwd maar in de praktijk zal er wederkerigheid zijn. Het soort controle waaraan hun onderdanen zullen worden onderworpen, zal vergelijkbaar zijn met het soort controle aan hun eigen grenzen. M.a.w. indien voor de Engelsen het eenvoudig voorleggen van de identiteitskaart volstaat, zal hetzelfde soort controle worden toegepast aan de « Schengen »-buitengrenzen.

Het zal nodig zijn een selectie te maken, aangezien het indirect aangehaalde probleem van burgers van derde landen die zich bijvoorbeeld naar Engeland hebben begeven, en dan van Engeland naar een land uit de Schengen-ruimte zijn gereisd, zal blijven bestaan. Deze burgers zijn misschien door de Engelsen niet aan een ernstige controle onderworpen, vooral wanneer deze laatsten wisten dat zij hun reis zouden voortzetten naar de Schengen-ruimte. Bij de controle dient een onderscheid te worden gehandhaafd op grond van het feit of de burgers die zich aanbieden, al dan niet E.G.-onderdanen zijn.

De strengheid van die controle zal in verhouding staan tot wat die landen zelf opleggen aan de burgers uit de Schengen-ruimte.

De interpretatie van het begrip « bijzondere omstandigheden » dat voorkomt in artikel 6, e), blijft tot de verantwoordelijkheid behoren van de Staat waar het geval zich voordoet. Het is dus een bepaling zoals er in de Overeenkomst nog staan.

Er zijn een aantal praktische bepalingen nodig op grond waarvan de Staat waar het geval zich voordoet, kan beslissen of grondiger onderzoek nodig is. De algemene administratieve bepalingen die opgelegd worden door Schengen, bieden voor dit specifiek geval geen oplossing.

Er bestaan middelen om de nationale soevereiniteit in stand te laten voor een reeks problemen, onder andere de beslissing een asielaanvraag in overweging te nemen, ook al komen onderdanen van dat land niet voor asiel in aanmerking, enz. Dat veronderstelt ook dat op het ogenblik dat de grens wordt overschreden, de Staat de verantwoordelijkheid daarvoor wil dragen indien hij dat nodig acht.

De vertegenwoordiger van de Minister verduidelijkt dat artikel 6, 5, betekent dat er aan alle buitengrenzen, ongeacht de gebruikte methode, een soort verplichting tot harmonisering bestaat wat betreft de

Comment s'exerce le contrôle à la frontière extérieure visé à l'article 6, aussi bien pour le citoyen de Schengen qui rentre chez lui en provenance d'un pays tiers que pour l'étranger?

Il y a évidemment une distinction à faire quant à la sévérité du contrôle, qui est considéré comme étant automatiquement plus grande lorsqu'il s'agit d'un étranger. Que va-t-il se passer pour les pays qui ne sont pas membres de Schengen? Ils seront considérés comme pays étrangers, mais en pratique, il y aura réciprocité. Le type de contrôle auquel ils seront soumis sera équivalent à ce que ce pays maintiendra comme type de contrôle à sa propre frontière. Autrement dit, si les Anglais se contentent d'une simple présentation de la carte d'identité, le même type de contrôle sera appliqué à la frontière extérieure « Schengen ».

Il sera nécessaire de maintenir un tri, puisque le problème indirectement évoqué des citoyens des pays tiers qui seront allés par exemple en Angleterre, puis auront quitté l'Angleterre pour arriver dans l'espace « Schengen », subsistera. Ceux-là n'auront peut-être pas été soumis à un contrôle sérieux de la part des Anglais, surtout lorsque ces derniers savaient qu'ils allaient continuer leur trajet vers l'espace « Schengen ». Il faudra au moins maintenir un contrôle permettant un tri basé sur la nationalité C.E.E. ou non-C.E.E. des citoyens qui se présentent.

Le niveau du contrôle sera proportionnel à ce que ce pays impose aux citoyens provenant de Schengen.

L'interprétation de la notion de « circonstances particulières », prévue à l'article 6, e), reste de la responsabilité de l'Etat où le cas se présente. C'est donc une disposition comme il y en existe encore dans la Convention.

Il faut un certain nombre de dispositions pratiques qui permettent à l'Etat où le cas se présente, de décider qu'il mérite une enquête plus approfondie. Les dispositions administratives générales imposées par Schengen ne résolvent pas ce cas particulier.

Il existe des moyens de maintenir l'exercice de la souveraineté nationale sur une série de problèmes, notamment la décision de prendre en compte un demandeur d'asile, même si en fait les conditions sont telles que les règles d'asile ne peuvent pas s'appliquer pour ce pays-là, etc. Cela suppose aussi qu'au moment du franchissement de la frontière, l'Etat puisse assumer ses responsabilités s'il l'estime vraiment nécessaire.

Le représentant du ministre précise que l'article 6, 5, signifie qu'à toutes les frontières extérieures, quelle que soit la méthode utilisée, il existe en quelque sorte une « obligation de résultat d'équivalence en ce

intensiteit van de controle. Elk land blijft verantwoordelijk voor de wijze waarop zijn grenspolitie aan de buitengrenzen werkt, maar een geharmoniseerd minimumpeil, van hoge kwaliteit, moet worden bereikt. Er zal trouwens wellicht een gemeenschappelijke inspectiedienst komen, samengesteld uit ambtenaren van de onderscheiden Overeenkomstsluitende Staten, die gerichte controles zullen uitvoeren op de manier waarop die controle aan de buitengrenzen wordt uitgeoefend.

Aantonen dat de toestand die voortvloeit uit artikel 6, 3, strenger is dan de huidige toestand is moeilijk. Men kan aanvoeren dat de buitengrenzen van Schengen soms strategische problemen opleveren waar wij pas nu kennis van zullen krijgen en dat de algemene toestand, vooral inzake immigratie, zodanige moeilijkheden oplevert dat er een wederzijds vertrouwensprobleem tussen Staten ontstaat, zodra zij hun controle aan de binnengrenzen opheffen. Daartegenover staat dat men zeker is dat er een controle aan de buitengrenzen zal gebeuren, zelfs met een minimum aan efficiëntie.

Een aantal buitengrenzen van de Schengen-ruimte zijn grenzen die problemen opleveren, bijvoorbeeld de grens met Polen, met ex-Yoegoslavië. Elk van de Overeenkomstsluitende Staten wil waarborgen dat de controle met een minimum aan efficiëntie zal gebeuren.

De vertegenwoordiger van de Dienst voor Vreemdelingen antwoordt op de vraag in verband met de verwijdering. Er werd verwezen naar de toestand zoals die nu in de Benelux bestaat en de incidenten die regelmatig plaats hadden bij de zogenaamde Roosendaalprocedure.

De Conventie bepaalt in artikel 23 dat, wanneer er van verwijdering sprake is, deze moet gebeuren buiten het Schengen-gebied, tenzij de vreemdeling in het bezit is van een verblijfstitel voor een van de Schengen-landen en hij daarheen kan worden verwijderd. Dat is dus duidelijk geregeld, zoals het eveneens ook duidelijk geregeld is binnen Benelux.

Wanneer een land echter zijn verplichtingen niet nakomt, rest er niets anders dan de nodige stappen te ondernemen om daar tegen op te komen, hetgeen onlangs nog gebeurde naar aanleiding van de recente uitspraak van het Benelux-Gerechtshof.

De vertegenwoordiger van de Minister snijdt vervolgens het probleem van artikel 5, 1, aan, en in het bijzonder de maximumperiode van drie maanden.

De gestelde voorwaarden zijn immers cumulatief. *a)* en *b)* zijn duidelijk cumulatief. *c)* betreft het eventueel verblijfsrecht waarvoor specifieke documenten vereist zijn. Zodra er een ruimte zonder binnengrenzen bestaat, gedraagt de Schengen-ruimte zich als één

qui concerne le niveau de contrôle. Chaque pays reste responsable de la manière dont il exerce sa police frontalière aux frontières extérieures, mais à charge pour lui d'atteindre un niveau minimum harmonisé, mais de qualité. Il y aura d'ailleurs probablement un service d'inspection commun, composé de fonctionnaires des différents Etats parties, qui pourra effectuer des contrôles ponctuels sur la manière dont ce contrôle aux frontières extérieures s'exerce.

Demontrer que la situation résultant de l'article 6, 3, est plus sévère que la situation actuelle est bien difficile. On peut considérer que les frontières extérieures de Schengen posent parfois des problèmes stratégiques, dont nous n'avons pas eu à connaître jusqu'à présent et que la situation générale, notamment en matière d'immigration, suscite des difficultés telles qu'il existe un problème de confiance réciproque entre les Etats, à partir du moment où ils lèvent leur contrôle aux frontières intérieures; la contrepartie est donc la certitude que le contrôle aux frontières extérieures se fera, même avec un minimum d'efficacité.

Un certain nombre de frontières extérieures de l'espace « Schengen » sont des frontières qui posent des problèmes, par exemple la frontière avec la Pologne, avec l'ex-Yougoslavie. Chacun des Etats parties veut s'assurer que le contrôle s'exercera avec un minimum d'efficacité.

Le représentant du service des étrangers répond à la question relative à l'éloignement. Il a été fait référence à la situation telle qu'elle existe actuellement dans le Benelux et aux incidents qui se produisaient régulièrement dans le cadre de ce que l'on appelle la procédure de Roosendaal.

La Convention dispose en son article 23 que lorsqu'il y a éloignement, celui-ci doit se faire en dehors de la zone Schengen, à moins que l'étranger ne soit en possession d'un titre de séjour pour un des pays Schengen et qu'il puisse être dirigé vers ce pays. Cette situation est donc clairement réglée comme elle l'est également au sein du Benelux.

Lorsqu'un pays ne respecte cependant pas ses obligations, il ne reste aucune autre solution que d'entreprendre les démarches nécessaires pour s'y opposer, ce qui s'est encore passé dernièrement à l'occasion d'un jugement récent de la Cour de Justice du Benelux.

Le représentant du ministre évoque ensuite le problème posé par l'article 5, 1, et plus particulièrement celui du maximum de trois mois.

En effet, les conditions fixées sont cumulatives. Le *a)* et le *b)* sont manifestement cumulatifs. Le *c)* concerne éventuellement le droit de séjour, qui nécessite des documents spécifiques. En effet, à partir du moment où il existe un espace sans frontières, l'espace

enkele Staat. Het recht op een verblijf van drie maanden is geldig voor het grondgebied van de negen Lidstaten en het is niet meer mogelijk de opeenvolgende perioden van drie maanden te cumuleren.

In artikel 6, 2, dat meer beperkingen omvat dan de huidige regeling, gaat het eigenlijk om het beginsel van het automatisme, behalve in de gevallen waarin de Lidstaat op wiens grondgebied de vreemdeling zich aanmeldt, zijn houding individueel bepaalt: deze Staat zal dan, volledig soeverein, kunnen bepalen of er zich een zeer bijzondere humanitaire situatie voordoet.

Zodra deze mogelijkheid bestaat, gaat het eenvoudig om een administratief automatisme. Als algemene regel geldt dat een visum vereist is; de persoon die geen visum heeft, wordt niet binnengelaten, behoudens de voornoemde bijzondere gevallen.

De vertegenwoordiger van de Dienst Vreemdelingen zaken wenst hierbij enige toelichting te geven. In feite is artikel 6, 2, niet restrictiever dan de huidige reglementering op Belgisch niveau, vermits men ook moet voldoen aan verschillende toegangsvoorwaarden. Wanneer niet aan een van die voorwaarden is voldaan, kan de toegang worden geweigerd, hetgeen dus niet als een verstrenging kan worden aangezien.

Op de vraag of het feit dat een uitzondering kan worden gemaakt op de weigering tot toegang omwille van humanitaire redenen of redenen van nationaal belang, als een individuele of algemene regel geldt, moet worden gepreciseerd dat daarmee enkel individuele gevallen worden beoogd.

Als voorbeeld kan het geval worden geciteerd waarbij een vreemdeling in een van de Schengenlanden gesignaleerd is als ongewenst, daar waar zijn aanwezigheid in een ander land noodzakelijk wordt geacht, weze het om humanitaire redenen of om redenen van nationaal belang. Dit laatste land kan deze ongewenste dan toch toegang verlenen, maar enkel tot dat land zelf en niet tot de andere landen van het Schengen-gebied. Dit is de juiste reikwijdte van dit artikel.

*
* *

Een lid merkt op dat ook de Nederlandse tekst van het Verdrag afdwingbaar is en het zou willen weten wat «ruimbagage» is. In de Duitse tekst staat «Reisegepäck». Welke taaldienst heeft uiteindelijk de Nederlandse tekst nagekeken? Deze tekst zal immers bij ons van toepassing zijn en moeten worden geïnterpreteerd?

Men merkt nog op dat men met het begrip «ruimbagage» niet veel problemen zal hebben, terwijl met het begrip «onderzoek - fouille - Durchsuchung» dit wel het geval zal zijn.

Schengen se comporte comme un seul Etat. Le droit de séjour de trois mois est valable pour l'ensemble du territoire des neuf Etats membres et il n'est plus possible de cumuler plusieurs séjours de trois mois.

En ce qui concerne l'article 6, 2, qui sera plus restrictif que les dispositions actuelles, il s'agit en fait du principe d'automaticité sauf des cas d'appréciation individuelle de l'Etat membre sur le territoire duquel l'étranger se présente, où cet Etat pourra juger qu'une situation humanitaire tout à fait particulière se présente, au sujet de laquelle il garde sa souveraineté.

A partir du moment où cette possibilité existe, il s'agit simplement d'une automaticité administrative. La règle générale est de requérir un visa; lorsque la personne n'en dispose pas, elle n'entre pas, sauf les cas spéciaux précités.

Le représentant du service des étrangers souhaite apporter quelques précisions. En fait, l'article 6, 2, n'est pas plus restrictif que la réglementation actuelle au niveau belge puisqu'il faut également satisfaire à différentes conditions d'accès. S'il n'est pas satisfait à l'une de ces conditions, l'accès peut être refusé, ce qui ne peut donc pas être considéré comme un renforcement.

A la question de savoir si la possibilité de faire une exception au refus d'entrer pour des motifs humanitaires ou pour des raisons d'intérêt national, constitue une règle individuelle ou générale, il faut préciser que cette éventuelle exception vise uniquement les cas individuels.

Comme exemple on peut citer le cas d'un étranger signalé comme indésirable dans l'un des pays Schengen alors que sa présence est considérée comme nécessaire dans un autre pays, soit pour des motifs humanitaires, soit pour des raisons d'intérêt national. Ce dernier pays peut alors accorder l'accès à cet indésirable mais uniquement chez lui et non aux autres membres de la zone Schengen. Telle est la portée exacte de cet article.

*
* *

Un membre fait remarquer que le texte néerlandais de la Convention a également force contraignante et il voudrait savoir ce que veut dire le terme néerlandais «ruimbagage». Le texte allemand parle de «Reisegepäck». Quel est le service linguistique qui s'est occupé de la relecture finale du texte néerlandais? Ce texte devra-t-il en effet être appliqué et interprété chez nous?

Il est à remarquer que la notion de «ruimbagage» ne posera pas beaucoup de problèmes, contrairement à la notion «onderzoek — fouille — Durchsuchung».

Onderzoek betekent eigenlijk lijfonderzoek. Zo dit juist is, dan is het dus wel belangrijk om dit duidelijk te stellen. Er bestaat immers een groot verschil tussen onderzoek en lijfonderzoek.

*
* *

De vertegenwoordiger van de Dienst Vreemdelingen zaken vestigt er de aandacht op dat het niet over de fouille — het onderzoek van de personen — gaat; men verwijst hier naar de voertuigen en de in bezit zijnde voorwerpen. Het gaat hier specifiek om het controleren van zaken. Dit artikel moet niet worden gezien in het licht van een « fouille » zoals deze gebeurt op bijvoorbeeld het al dan niet in het bezit zijn van wapens.

Wat het taalgebruik betreft, wordt opgemerkt dat de teksten, voordat de Schengen-Overeenkomst werd getekend, werden nagekeken door een commissie van juristen-linguïsten.

Wat het personeelsprobleem betreft is er geen sprake van het politiepersoneel in te krimpen. Het douanepersoneel is reeds getroffen door de opening van de Interne Markt van de E.E.G. op 1 januari en door het feit dat Schengen sociaal gezien niets verandert in deze situatie.

In dat geval zijn een aantal maatregelen genomen door de Europese Commissie.

De bevoegdheid die aan de transporteurs wordt overgedragen, is geen echte politiebevoegdheid, zoals een lid had gesuggereerd. De transporteur heeft een feitelijke verantwoordelijkheid, met dien verstande dat hij de persoon die hij het land binnenbrengt, behalve in bijzondere gevallen (met name voor de asielzoekers), terug naar zijn plaats van oorsprong moet sturen wanneer deze niet voldoet aan de voorwaarden om tot het betrokken land toegelaten te worden.

De transporteur die deze voorwaarde niet heeft geverifieerd, moet in feite de kosten van de terugreis van de passagier dragen. In die zin draagt de transporteur verantwoordelijkheid. Indien hij niet voor de kosten wil instaan, staat het hem natuurlijk vrij op het ogenblik van de inscheping in het derde land na te gaan of de reiziger een paspoort en een visum bezit. De vertegenwoordiger van de Minister merkt trouwens op dat deze handelwijze al op vele plaatsen bestaat. Met name in de Verenigde Staten moet men bij de inscheping het paspoort met het visum van de Verenigde Staten overleggen, zoniet mag men niet inschepen. Op dat vlak wordt niet geïnnoveerd.

De vertegenwoordiger van de Dienst Vreemdelingen zaken wenst hieraan toe te voegen dat deze verplichting voortspuit uit de Bijlage 9 van de Conventie van Chicago op de burgerluchtvaart, waarin ze is

Par fouille, on entend en fait fouille corporelle. Si tel est le cas, il est important de le préciser. Il existe en effet une grande différence entre la fouille et la fouille corporelle.

*
* *

Le représentant du service des étrangers attire l'attention sur le fait qu'il ne s'agit pas d'une fouille au sens fouille de personnes; il est fait référence ici au véhicule et aux objets en possession des intéressés. Il s'agit ici spécifiquement de la fouille d'objets. Cet article ne doit pas être vu à la lumière d'une « fouille » telle qu'elle se fait par exemple pour vérifier si l'intéressé est en possession d'armes.

En ce qui concerne l'emploi des langues, l'on fait remarquer que les textes ont été revus par une Commission de juristes-linguistes avant la signature de la Convention de Schengen.

Quant au problème du personnel, il n'est pas question de suppression de personnel policier. Quant au personnel douanier, il est déjà affecté par l'ouverture du marché unique de la C.E.E. au 1^{er} janvier et par le fait que Schengen ne change rien socialement par rapport à cette situation.

Dans ce cas, une série de mesures ont été prises par la Commission européenne.

En ce qui concerne le pouvoir délégué aux transporteurs, il ne s'agit pas d'un véritable pouvoir de police, comme un membre l'avait suggéré. Le transporteur a une responsabilité de fait en ce sens que, si la personne qu'il débarque n'est pas dans les conditions pour rentrer dans le pays considéré, il lui appartient de la renvoyer à sa destination d'origine, sauf dans des cas spéciaux (notamment celui des demandeurs d'asile).

Le transporteur, qui n'a pas procédé à la vérification, doit en fait supporter le coût du voyage retour du passager. En ce sens, le transporteur a une responsabilité. S'il ne veut pas assumer celle-ci, il est évidemment libre, au moment de l'embarquement dans le pays tiers, de s'assurer que le voyageur est en possession d'un passeport et d'un visa. Le représentant du ministre observe d'ailleurs que cette pratique existe déjà en beaucoup d'endroits. Aux Etats-Unis notamment, on doit présenter à l'embarquement le passeport muni du visa des Etats-Unis, à défaut de quoi on ne peut pas embarquer. Il n'y a pas d'innovation sur ce plan.

Le représentant du service des étrangers souhaite ajouter que cette obligation découle de l'annexe 9 de la Convention de Chicago sur l'aviation civile, dans laquelle elle est reprise. Il ne s'agit donc de rien de

opgenomen. Dit is dus niets nieuws en het is trouwens ook in onze nationale wetgeving opgenomen, daar waar men spreekt over de verplichtingen van de vervoerders.

Een lid is het ermee eens dat er blijkbaar geen verandering is. Hij is nochtans van mening dat dit heel concreet moet worden bekeken. Hij haalt het geval aan van de minderjarige. Een minderjarige die op dit ogenblik in Zaventem aankomt zonder de vereiste documenten, kan wettelijk niet worden teruggezonden tot op het ogenblik dat hij de meerderjarigheid heeft bereikt. Vervolgens is het zo dat men geen enkel vat heeft op bijvoorbeeld malafide chartervluchten, die onder andere 's nachts niet worden gecontroleerd.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat op basis van de wet van 1980 en het uitvoeringsbesluit, hier duidelijk bepaald wordt dat een minderjarige die de volle leeftijd van vijftien jaar heeft bereikt, bij het binnenkomen van ons land in het bezit moet zijn van dezelfde documenten als volwassenen, te weten een paspoort met eventueel een visum. Voldoet hij aan die voorwaarde niet en is hij geen asielzoeker, dan wordt hij uiteraard teruggedreven naar zijn land van oorsprong of het land waar hij vandaan komt. In theorie moet een kind van minder dan vijftien jaar vergezeld zijn van zijn ouders of van de persoon die het onder zijn bewaring heeft.

Het is wel zo dat er een aantal feitelijke toestanden bestaan waarin minderjarige kinderen die nog geen vijftien jaar oud zijn en niet in het bezit zijn van de vereiste documenten naar België komen. In dat geval bestaat er een probleem op het stuk van de jeugdbescherming. Het spreekt vanzelf dat de Minister van Binnenlandse Zaken dat aspect momenteel onderzoekt.

*
* *

Het vorige lid heeft enkel willen aantonen bij wijze van een concreet geval dat de uitgewerkte regeling in de toepassing niet zo eenvoudig is. Het is niet juist dat de Conventie van Chicago zo maar wordt toegepast. Vooreerst is er het probleem van de minderjarige. Vervolgens rijst de vraag hoe de vorderingen op de vliegmaatschappijen gebeuren.

Het lid haalt het voorbeeld aan van een chartervliegtuig met Marokkaanse passagiers, dat geland is op Gosselies.

De vertegenwoordiger van de Dienst voor Vreemdelingen vestigt er de aandacht op dat de twee zaken niet mogen worden vermengd.

Er bestaan inderdaad vorderingen op de luchtvaartmaatschappijen. Telkens er een vreemdeling

nouveau et cette obligation a d'ailleurs également été reprise dans notre législation nationale là où sont abordées les obligations des transporteurs.

Un membre est d'accord sur le fait qu'il ne s'agit manifestement pas d'un changement. Il estime toutefois qu'il faut examiner la chose de manière très concrète. Il cite le cas d'un mineur d'âge qui arrive à Zaventem sans les documents requis; il ne peut légalement être renvoyé avant le moment où il atteint sa majorité. Par ailleurs, il est un fait que l'on n'a aucune prise par exemple sur les vols charters marrons qui, notamment la nuit, ne sont pas contrôlés.

Le représentant du ministre répond que, sur la base de la loi de 1980, et de son arrêté royal d'exécution, il est clairement dit qu'un mineur, pour autant qu'il ait quinze ans accomplis, doit venir en Belgique avec les documents requis pour les majeurs, c'est-à-dire un passeport, le cas échéant revêtu d'un visa; dans la mesure où l'intéressé ne serait pas en possession de ces documents et où, d'autre part, il ne serait pas un demandeur d'asile, il sera naturellement refoulé dans son pays d'origine ou dans le pays d'où il vient. En principe, le mineur de moins de quinze ans doit être accompagné de ses parents ou de la personne qui en a la garde.

Il est vrai qu'il existe des situations de fait où des enfants mineurs viennent en Belgique, alors qu'ils ont moins de quinze ans et qu'ils n'ont pas de documents; il s'agit là d'un problème de protection de la jeunesse. Il est évident que cet aspect des choses est actuellement pris en considération par le ministre de l'Intérieur.

*
* *

Le préopinant a uniquement voulu prouver, à l'appui d'un cas concret, que la réglementation élaborée n'est pas aussi simple à appliquer. Il n'est pas exact que la Convention de Chicago est appliquée tout simplement. Il y a tout d'abord le problème du mineur. Ensuite se pose la question de savoir comment s'exercent les réquisitions à l'encontre des compagnies aériennes.

Le membre cite l'exemple d'un charter de passagers marocains qui atterrit à Gosselies.

Le représentant du Service des Etrangers attire l'attention sur le fait qu'il ne faut pas mélanger deux éléments.

Il existe en effet des réquisitions à l'encontre des compagnies aériennes. Chaque fois qu'arrive un

aankomt, die niet aan de voorwaarden van toegang voldoet en waaraan dus de toegang wordt geweigerd en moet worden teruggestuurd, wordt de luchtvaartmaatschappij automatisch gevorderd.

Wanneer het echter gaat om een asielzoeker kan de uitvoering van deze vordering niet onmiddellijk gebeuren. De asielprocedure start en moet immers zijn beloop hebben. Daarom worden de mensen aan de grens vastgehouden voor een maximumtermijn van twee maanden zoals in de wet is bepaald.

Eens de asielprocedure volledig is beëindigd en negatief uitvalt, en wanneer alle beroepsmogelijkheden zijn uitgeput, begint de vordering te lopen. De betrokken persoon wordt dan ter beschikking gesteld van de luchtvaartmaatschappij, die altijd de verplichting heeft hem terug te brengen naar zijn vertrekpunt of naar een ander land waar hij volledig legaal kan worden toegelaten.

Het geval van het binnenkomen via Gosselies, is gewoon een probleem van grenscontrole, wat niets te maken heeft met het vorderen van de luchtvaartmaatschappijen als zodanig.

De grenscontrole werd op dat ogenblik waarschijnlijk niet volledig uitgevoerd.

Een lid herinnert eraan dat de nachtvluchten op Zaventem worden afgeleid naar de omliggende luchthavens. Gosselies is maar een voorbeeld. Chartervluchten, zetten gewoon hun vracht af. Het komt er niet op aan te weten of er al dan niet een grenscontrole is gebeurd. De vracht wordt gelost en het vliegtuig vertrekt; niemand heeft er weet van. Daarop moet een sluitende controle komen.

De vertegenwoordiger van de Dienst Vreemdelingenzaken geeft toe dat hij de details van deze zaak niet kent, maar stelt dat, bij het in werking treden van Schengen, luchthavens en havens als buitengrenzen moeten worden aangewezen, waar de controle dan conform de Overeenkomst van Schengen zal moeten gebeuren.

Bekijkt men het incident «Gosselies», dan moet worden uitgegaan van het Schengen-gegeven, waar bij Gosselies, als het een vlieghaven voor buitenvluchten wordt, aan de Schengen-bepalingen zal moeten beantwoorden.

Hetzelfde lid stelt nog een bijkomende vraag aan de hand van een voorbeeld.

Een chartertoestel wordt geweigerd in Dusseldorf en wijkt vervolgens uit naar Beek. Het is nacht en het wijkt uit naar Gosselies; het betreft een interne vlucht binnen de Schengen-ruimte.

Wanneer er niet voldoende politiecontrole is, kan dit toestel niet worden ondervangen, tenzij er parallel met het Schengen-Akkoord een globale aanpak gebeurt, ook voor de binnenluchthavens.

étranger qui ne satisfait pas aux conditions d'accès, c'est-à-dire auquel l'accès est refusé, et qui doit donc être refoulé, la compagnie aérienne est automatiquement réquisitionnée.

Lorsqu'il s'agit cependant d'un demandeur d'asile, cette réquisition ne peut se faire immédiatement. La procédure d'asile est entamée et doit suivre son cours. C'est pourquoi les gens sont retenus à la frontière pour un délai maximum de deux mois, comme prévu dans la loi.

Une fois la procédure d'asile entièrement terminée et lorsque son résultat est négatif, et uniquement lorsque toutes les procédures de recours sont épuisées, commence à courir la réquisition. La personne concernée est alors mise à la disposition de la compagnie aérienne qui a toujours l'obligation de la ramener à son point de départ ou dans un autre pays où elle pourra avoir accès de manière parfaitement légale.

Le cas de l'entrée par le biais de Gosselies est simplement un problème de contrôle douanier qui n'a rien à voir avec la réquisition des compagnies aériennes en tant que telle.

Le contrôle frontalier n'a sans doute pas été entièrement réalisé à ce moment.

Un membre rappelle que les vols de nuit à Zaventem sont détournés vers les aéroports voisins. Gosselies n'est qu'un exemple. Les charters déversent simplement leur cargaison. Peu importe de savoir s'il y a eu ou non un contrôle douanier. La cargaison est déchargée et l'avion repart; personne n'en a cure. Ce type de situation doit être soumis à un contrôle effectif.

Le représentant du service des étrangers admet qu'il ne connaît pas les détails de l'affaire mais il affirme qu'à l'entrée en vigueur de Schengen, les ports et aéroports devront être considérés comme frontières extérieures où le contrôle devra être effectué conformément à la Convention de Schengen.

Si l'on considère l'incident «Gosselies», il faut partir de la donnée Schengen en vertu de laquelle Gosselies, s'il devient un aéroport pour les vols extérieurs, devra respecter les dispositifs Schengen.

Le même membre pose une question supplémentaire sur la base d'un exemple.

Un charter ne reçoit pas l'autorisation d'atterrir à Dusseldorf et met le cap sur Beek. Il fait nuit et il met le cap sur Gosselies; il s'agit d'un vol interne dans la zone Schengen.

A défaut de contrôle policier suffisant, cet appareil ne pourra être accueilli sauf s'il y a une approche globale parallèlement à l'Accord de Schengen, même pour les aéroports intérieurs.

Een lid voegt eraan toe dat de opmerkingen van de vorige spreker het probleem van de toepassingsregeling te berde brengen, doch geen vraagtekens plaatsen bij het beginsel zelf van het Akkoord.

*
* *

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat het Akkoord van Schengen de mogelijkheid kan bieden dergelijke incidenten te voorkomen. In de gegeven omstandigheden zal Gosselies waarschijnlijk erkend worden als een luchthaven van de categorie « Schengen », met controlenormen waarop toezicht wordt uitgeoefend en met technische installaties waarmee iedere luchthaven van de Schengen-klasse toegerust moet zijn.

Er kunnen wel moeilijkheden ontstaan wanneer een luchthaven die weliswaar geen deel uitmaakt van de « Schengen »-klasse maar toch in het Schengen-gebied ligt, een vliegtuig naar een andere Lidstaat laat vertrekken hoewel men weet dat er geen controle heeft plaatsgehad. In dat geval moet die vlucht beschouwd worden als een buitengrens overschrijdende vlucht.

Het is niet voldoende dat men opstijgt van een startbaan die geografisch in het Schengen-gebied gelegen is, die niet vermeld staat in de lijst van de luchthavens die als een buitengrens van Schengen erkend wordt, opdat die vlucht als een intra-vlucht wordt beschouwd. Men gaat ervan uit dat die vlucht een buitenvlucht is en bij aankomst zal er controle worden uitgevoerd.

De vertegenwoordiger van de Minister maakt een korte bijkomende opmerking.

Is het op dit moment al dan niet aangewezen de kleine luchthavens, zoals Gosselies, als buitengrens aan te houden, gezien het weinige personenverkeer dat daar overkomt vanuit niet-Schengen-Landen?

Men signaleert dat ook de havens zoals Antwerpen belangrijk zijn. Op 24 uren zijn daar slechts 2 personen die een controle mogen uitoefenen, hetgeen onaanvaardbaar is.

Een lid meent dat alle luchthavens zouden moeten worden ondergebracht in de categorie van de buitengrenzen.

Een lid sluit zich aan bij de laatste opmerking in verband met het bepalen van de buitenluchthavens. Wie zal uiteindelijk terzake beslissen? We hebben immers regionale luchthavens, zoals bijvoorbeeld Oostende, die zich geroepen voelen om een toeristische luchthaven te worden en zich richten op het Aziatische publiek.

Un membre ajoute que les remarques de l'intervenant précédent soulèvent le problème des modalités d'application, mais ne remettent pas en cause le principe même de l'Accord.

*
* *

Le représentant du ministre répond que Schengen devrait plutôt permettre d'éviter ce genre d'incidents. En l'occurrence, Gosselies sera probablement reconnu comme un aéroport de catégorie « Schengen », avec des normes de contrôle qui seront vérifiées, et avec des installations techniques dont tout aéroport classifié « Schengen » devra disposer.

Un problème existe dans l'hypothèse d'un aéroport non classifié « Schengen » intérieur, qui enverrait un avion dans un autre Etat membre, où l'on sait bien que le contrôle ne s'est pas fait. Il faudra considérer ce vol-là en particulier comme un vol extérieur.

Il ne suffit pas d'avoir décollé géographiquement d'une piste située dans l'espace « Schengen », qui ne serait pas reprise sur la liste des aéroports reconnus comme appartenant aux frontières extérieures de Schengen, pour que le vol soit reconnu comme un vol intérieur. Il sera considéré comme un vol extérieur et le contrôle s'exercera à l'arrivée.

Le représentant du ministre fait une brève remarque supplémentaire.

Est-il indiqué dès à présent de qualifier les petits aéroports tels que Gosselies de frontières extérieures, vu le faible trafic de personnes qui y arrivent en provenance de pays ne faisant pas partie de l'Accord de Schengen?

On signale que des ports tels qu'Anvers sont également importants. Seules deux personnes sont habilitées à y effectuer un contrôle sur une plage horaire de 24 heures, ce qui est inadmissible.

Un membre estime que tous les aéroports devraient être rangés dans la catégorie frontières extérieures.

Un membre adhère à cette dernière remarque relative à la classification des aéroports extérieurs. Qui prendra la décision finale en la matière? Nous avons en effet des aéroports régionaux tels que par exemple celui d'Ostende qui se sentent appelés à devenir des aéroports touristiques et qui sont axés sur le public asiatique.

De vertegenwoordiger van de Minister voegt eraan toe dat ieder land verantwoordelijk is voor het meedelen van de lijst van de luchthavens van het Schengen-type.

Welke van de Belgische luchthavens aan het Uitvoerend Comité wordt meegedeeld, vormt een interne Belgische aangelegenheid.

Ook de Gewesten zijn bij dat probleem betrokken: zij zijn immers economisch verantwoordelijk voor de regionale luchthavens. De Minister van Binnenlandse Zaken en eventueel de Minister van Verkeerswezen en de Minister van Financiën zullen dan ook de nodige voorzieningen moeten treffen om controle te laten uitvoeren.

In verband met de tussenkomsten van meerdere leden, wordt het volgende schema medegedeeld:

A. Afschaffing van de controles aan de binnengrenzen en de gevolgen hiervan op het personeelsbestand

1. Deze afschaffing van de grenscontroles mag niet verward worden met de afschaffing van de douanecontrole in E.G.-verband en de belangrijke gevolgen hiervan.

2. Deze grenscontroles zullen de facto weinig veranderen voor België, enerzijds omdat onze grensdoorlaatposten grotendeels ongewijzigd blijven (Zaventem, Oostende, ...), anderzijds daar de landsgrenzen al langer niet meer onderworpen waren aan strenge grenscontroles (zeker in Beneluxverband).

3. Politiecontroles blijven mogelijk aan de grenzen, zowel in bijzondere omstandigheden als in normale omstandigheden als dit nuttig zou blijken (zoals elders in het land).

De invoering van de Schengenvereenkomst zal vermoedelijk enige kleine verschuivingen in het personeelsbestand van de rijkswacht meebrengen maar dit zal zeer beperkt blijven.

B. Wie beslist over de luchthavens die als Schengenluchthaven werkzaam zullen zijn?

Deze beslissing zal worden genomen in onderling overleg tussen de betrokken ministers, te weten:

— Financiën (verantwoordelijk inzake douane);

— Verkeerswezen (verantwoordelijk inzake de reglementeringen, inzake luchtvaart en de nationale veiligheidsnormen voor luchthavens);

— Binnenlandse Zaken (verantwoordelijk voor de rijkswacht en de grenscontroles).

Om aanvaard te worden als Schengenluchthaven zal de kandidaat-luchthaven aan bepaalde voor-

Le représentant du ministre ajoute que chaque pays est responsable de la communication de la liste des aéroports classifiés « Schengen ».

Le problème de savoir quel aéroport belge sera communiqué au Comité exécutif est une question de politique intérieure belge.

Les Régions sont concernées aussi par ce problème: elles ont la responsabilité économique des aéroports régionaux. Aussi le ministre de l'Intérieur, et éventuellement aussi le ministre des Communications et le ministre des Finances, doivent-ils prendre les dispositions nécessaires pour qu'un contrôle s'exerce.

A la suite des interventions de plusieurs membres, le ministre communique le schéma suivant:

A. Suppression des contrôles aux frontières intérieures et conséquences sur les effectifs de personnel

1. Cette suppression des contrôles frontaliers ne peut être confondue avec la suppression du contrôle douanier dans le cadre de la C.E.E. et avec les importantes conséquences de celle-ci.

2. Ces contrôles frontaliers ne changeront en fait pas grand-chose pour la Belgique, d'une part, parce que nos postes frontaliers resteront en grande partie inchangés (Zaventem, Ostende, etc.) et, d'autre part, du fait que les frontières nationales n'étaient déjà plus soumises depuis longtemps à des contrôles frontaliers sévères (certainement en ce qui concerne le Benelux).

3. Les contrôles policiers restent possibles aux frontières tant dans des circonstances particulières qu'en circonstances normales si cela s'avère nécessaire (comme ailleurs dans le pays).

L'introduction de la Convention de Schengen entraînera vraisemblablement quelques petits glissements dans l'effectif du personnel de la gendarmerie, mais ce phénomène restera très limité.

B. Qui décide quels seront les aéroports qui fonctionneront comme aéroport Schengen?

Cette décision sera prise en concertation entre les différents ministres concernés, à savoir:

— le ministre des Finances (responsable en matière de douanes);

— le ministre des Communications (responsable en matière de réglementation relative à la navigation aérienne et en matière de normes de sécurité nationales pour les aéroports);

— le ministre de l'Intérieur (responsable de la gendarmerie et des contrôles frontaliers).

Pour être admis comme aéroport Schengen, l'aéroport-candidat devra satisfaire à certaines conditions

waarden moeten voldoen wat de grenscontroles betreft waarbij onder meer een fysieke scheiding verwezenlijkt moet worden tussen de passagiers van de onderscheiden soorten vluchten.

Dit vergt meestal infrastructurele aanpassingen die, wat Zaventem betreft, rond december 1993 voltooid moeten zijn. Wat de regionale luchthavens betreft moet er natuurlijk gesproken worden met de Regio's.

De vertegenwoordiger van de Minister wil geen stelling innemen over de opmerking van een lid als zouden een aantal woorden in sommige bepalingen als overbodig te beschouwen zijn. Men mag ervan uitgaan dat elk van de drie talen van het Akkoord onvolkomenheden vertoont, zelfs tautologieën bevat, maar zoals alle internationale verdragen dient ook dit Akkoord te worden bekrachtigd in zijn bestaande taalvorm, voor zover er geen kennelijke tegenstrijdigheden in voorkomen, want die zouden een inhoudelijk probleem kunnen opleveren. Voor dit Akkoord is dat niet het geval.

De vraag of alle voorwaarden van artikel 5.1 in punt 2 voorkomen, kan hij bevestigend beantwoorden. Die voorwaarden in hun geheel zijn cumulatief.

Artikel 6 bevat de eenvormige beginselen. De controle wordt volgens die beginselen uitgeoefend overeenkomstig de nationale wetgeving. Het gaat hier niet om een harmonisatie van regelgeving in de zin van artikel 100 A van het Verdrag van Rome. Begrippen als uniformisering, harmonisatie en andere in het Akkoord van Schengen mag men niet verwarren met wat er gebeurt bij de interne markt, waar men tracht de regelgevingen nader tot elkaar te brengen. Veeleer gaat het hier om een uniformisering op het stuk van het soort van uitgeoefende controle, dus resultaatgericht en kwalitatief.

Het uitvoeren van elk van die controles houdt rekening met de nationale wetgeving. Zo kan het doorzoeken van voertuigen bijvoorbeeld in bepaalde landen moeilijkheden meebrengen, omdat het voertuig beschouwd wordt als een verlengstuk van de woonplaats. In andere landen is dat niet zo.

Het Akkoord raakt niet aan de nationale regelgeving. Voor alle punten van artikel 6 wil men tot een eenvormig resultaat komen: men beoogt dus een praktisch resultaat en geen resultaat op het stuk van de wetgeving.

Stelt men vast dat de respectieve wetgevingen zozeer van elkaar verschillen dat er praktische problemen uit ontstaan, en komt er een harmonisatie in E.G.-verband, dan zal het Uitvoerend Comité zich over dat probleem buigen, tot een besluit komen en de wetgevingen zullen met elkaar in overeenstemming worden gebracht.

relatives aux contrôles frontaliers, pour lesquels il faudra notamment réaliser une séparation physique entre les passagers des différentes sortes de vols.

Ceci nécessite généralement des adaptations infrastructurelles qui, en ce qui concerne Zaventem, devraient être terminées vers le mois de décembre 1993. En ce qui concerne les aéroports régionaux, il faudra évidemment aborder la question avec les Régions.

Quant à l'observation d'un membre, selon laquelle, dans certaines dispositions, certains mots doivent être considérés comme superflus, le représentant du ministre ne veut pas prendre position sur cette question. Dans chaque langue on peut estimer qu'il existe des imperfections, des tautologies, mais, comme tous les traités internationaux, celui-ci est à ratifier dans son état linguistique actuel pour autant qu'il n'y ait pas un contresens absolument manifeste, qui pourrait poser un problème de fond, ce qui n'est pas le cas.

La réponse à la question de savoir si toutes les conditions, figurant dans l'article 5.1, étaient évoquées dans le 2, est affirmative. C'est l'ensemble des conditions qui sont cumulatives.

L'article 6 mentionne les principes uniformes. Ils s'exercent dans le cadre de la législation nationale. Il ne s'agit pas ici d'une harmonisation législative au sens où l'on fait l'harmonisation de l'article 100 A du Traité de Rome. Il ne faudra pas confondre l'uniformisation, l'harmonisation, etc., dans Schengen avec ce qui se passe dans le cadre du marché unique où l'on essaie de rapprocher les législations. Il s'agit plutôt d'une uniformisation quant au type de contrôle exercé, donc au niveau du résultat, au niveau qualitatif.

Chacun de ces contrôles se fait dans le respect de la législation nationale. Par exemple, la fouille des véhicules peut poser des problèmes dans certains pays où le véhicule est considéré comme une extension du domicile, alors que dans d'autres pays il ne l'est pas.

Les législations nationales seront respectées. On recherche l'uniformisation du résultat pour tous les points cités à l'article 6: on vise donc le résultat pratique, et non le résultat légal.

Si l'on s'aperçoit que les différences existant entre les législations sont telles que cela pose des problèmes pratiques, et si une harmonisation au sens communautaire devait apparaître, à ce moment le Comité exécutif se penchera sur le problème, prendra une décision et les législations seront alors harmonisées.

De vertegenwoordiger van de Minister wenst hieraan toe te voegen dat, om in de verschillende Lidstaten hetzelfde niveau van controle te kunnen halen, er een gemeenschappelijk handboek voor de grenscontrole in voorbereiding is, dat bijna is afgewerkt. Daarin staat precies beschreven wat en hoe alles moet worden bekeken en gecontroleerd met respect uiteraard van de nationale wetgevingen die steeds primeren.

Dat gemeenschappelijk handboek, evenals de uitvoeringsmodaliteiten, zal te gepasten tijde moeten worden goedgekeurd door het Uitvoerend Comité.

Bij deze gelegenheid brengt de vertegenwoordiger het probleem van de grensarbeiders te berde.

Grensarbeiders overschrijden de grens dagelijks en men weet zeer goed om wie het gaat. Er bestaan reeds specifieke bepalingen voor dit soort verkeer, bijvoorbeeld voor personen die de Frans-Zwitserse grens te Genève overschrijden. De helft van de V.N.-ambtenaren die in Genève werken, leven in een ander land; zij overschrijden de grens elke dag. Er zijn maatregelen genomen om de controle ten opzichte van die personen te vereenvoudigen. Dit soort maatregelen bestaat, ze blijven behouden en zullen in het kader van de Schengen-overeenkomst altijd mogelijk zijn.

In verband met de grenscontrole tenslotte bestaat de mogelijkheid maatregelen te treffen om het verkeer met derde landen te vergemakkelijken, maar de zaak moet telkens aanhangig worden gemaakt bij het Uitvoerend Comité. Op dit ogenblik worden twee dergelijke dossiers behandeld door de Centrale Groep, nl. de overschrijding van de grens tussen Oostenrijk en Duitsland en tussen Italië en Oostenrijk, waarbij mensen die regelmatig de grens overschrijden faciliteiten werden toegekend, zoals bijvoorbeeld de fameuze groene E die op de voorruit van hun wagen wordt geplakt.

De Centrale Groep heeft een werkgroep gestuurd om na te gaan in welke omstandigheden die grens wordt overschreden en of de faciliteiten uitsluitend worden verleend aan Oostenrijkers, wat het geval is, en niet aan burgers van derde landen die zouden doorreizen via Oostenrijk. Een dergelijke overeenkomst blijft mogelijk. Elke Staat die partij is bij Schengen en zo'n overeenkomst sluit, moet zijn partners daarover inlichten en kan eventueel onderworpen worden aan een gemeenschappelijke controle om na te gaan hoe de overeenkomst ter plaatse wordt toegepast.

*
* *

Een lid wenst nog een bijkomende inlichting te verkrijgen in verband met het kleine grensverkeer. Is dit te vergelijken met hetgeen op dit ogenblik bestaat binnen de Benelux?

De vertegenwoordiger van de Minister beaamt dit. De inwoners van de grensgemeenten genieten

Le représentant du ministre souhaite ajouter que pour arriver à un même niveau de contrôle dans les différents Etats membres, l'on prépare un manuel commun du contrôle frontalier qui sera bientôt prêt. Ce manuel décrit précisément ce qui doit être vérifié et contrôlé et la manière dont cela doit se faire, dans le respect évidemment des législations nationales qui priment toujours.

Ce manuel commun, ainsi que ses modalités d'application seront approuvés en temps voulu par le Comité exécutif.

Le représentant du ministre profite de l'occasion pour aborder le problème des travailleurs frontaliers.

Ceux-ci franchissent la frontière quotidiennement et ils sont bien connus. Des dispositions spécifiques à ce type de trafic existent déjà, par exemple, pour ceux qui franchissent la frontière franco-suisse à Genève. La moitié des fonctionnaires de l'O.N.U. qui travaillent à Genève vivent dans un autre pays; ils franchissent la frontière tous les jours. Des dispositions existent pour simplifier le contrôle par rapport à ces personnes. Ce genre de dispositions existe, elles sont maintenues et sont toujours possibles dans le cadre de Schengen.

Enfin, en ce qui concerne le contrôle frontalier, la possibilité existe de prendre des dispositions facilitant le trafic avec des pays tiers, le Comité exécutif étant à chaque fois saisi de la question. En ce moment, deux dossiers de ce type sont pendants devant le Groupe central, notamment le franchissement de la frontière entre l'Autriche et l'Allemagne et entre l'Italie et l'Autriche, avec des facilités du style du fameux E vert collé sur le pare-brise, des voitures des gens qui franchissent la frontière très couramment.

Le Groupe central y a envoyé un groupe de travail pour vérifier dans quelles conditions le franchissement de cette frontière s'effectuerait et si c'était bien uniquement réservé aux Autrichiens — parce qu'en l'occurrence c'est le cas — et non aux citoyens de pays tiers qui transiteraient simplement par l'Autriche. Ce type d'accord reste possible. Chaque Etat partie qui en conclut un, doit en informer l'ensemble de ses partenaires et peut éventuellement être soumis à un contrôle commun pour voir comment l'accord est appliqué sur le terrain.

*
* *

Un membre désire un renseignement supplémentaire à propos du petit trafic frontalier. Est-il comparable à ce qui existe actuellement au sein du Benelux?

Le représentant du ministre répond par l'affirmative. Les habitants des communes frontalières bénéficient

bepaalde faciliteiten om de grens te overschrijden. Dit gebeurt op grond van bi- of multilaterale overeenkomsten, die eventueel zullen worden gehandhaafd. Het Uitvoerend Comité zal zich echter daarover nog moeten uitspreken. In het geval van België, zal hier geen klein grensverkeer meer bestaan, vermits er ook, in het raam van Schengen, geen landsgrenzen meer zullen bestaan.

Voor de andere landen zal dit aan de orde komen binnen het Uitvoerend Comité.

Een lid wenst te repliceren op het antwoord van de vertegenwoordiger van de Minister.

Met betrekking tot artikel 5, had het lid gevraagd of de daarin vermelde voorwaarden cumulatief zijn, hetgeen evident is. Doch het lid wenst de nadruk te leggen op het feit dat artikel 5, 1, c), onder meer bepaalt «het, zo nodig, overleggen van documenten... dan wel in staat zijn deze middelen rechtmatig te verwerven». Uit het antwoord blijkt dat deze termijn van drie maanden niet kan worden verlengd. Daaruit leidt het lid af dat men verplicht zou kunnen worden werk te zoeken voor een periode van minder dan drie maanden.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de vermelde bepaling eveneens het verblijf van lange duur viseert. De documenten die worden bedoeld voor een verblijf zijn de nationale documenten die voor dat doel in aanmerking komen met het oog op de grensoverschrijding.

De termijn van drie maanden is in elk geval niet bedoeld voor personen die de grens overschrijden met het doel een beroepsactiviteit in het land uit te oefenen; deze aangelegenheid wordt door het Schengen-Akkoord, dat de arbeidsvergunning niet behandelt, in geen dele geregeld. Ter zake bestaan er Europese en nationale regels.

Wel kunnen er zich gevallen voordoen waarbij personen op het grondgebied binnenkomen om een professionele activiteit uit te oefenen; deze documenten zullen dan uiteraard moeten worden gecontroleerd.

De interveniënt meent daaruit te kunnen afleiden dat de termijn van drie maanden kan worden verlengd en dat artikel 5, 1, c), niet van toepassing is, met het gevolg dat de voorwaarden in dat geval niet cumulatief zouden zijn.

De vertegenwoordiger van de Minister betwist zulks; de drie maanden zijn niet bedoeld om een professionele activiteit uit te oefenen; het geldt bijvoorbeeld voor toeristische doeleinden, of om familiale redenen.

Wanneer de betrokkene zelfs voor een duur van drie maanden, een beroepsactiviteit wenst uit te oefenen, zijn speciaal daartoe bestemde documenten vereist. Zo de persoon meer dan drie maanden ver-

cient de certaines facilités pour franchir la frontière. Ces facilités sont accordées sur la base de conventions bilatérales ou multilatérales qui seront éventuellement maintenues. Le Comité exécutif devra cependant se prononcer à ce sujet. Dans le cas de la Belgique, il n'existera plus de petit trafic frontalier puisqu'il n'y aura plus de frontière nationale dans le cadre de Schengen.

Pour les autres pays, ce problème sera abordé au sein du Comité exécutif.

Un membre souhaite réagir à la réponse du représentant du ministre.

En ce qui concerne l'article 5, il avait demandé si les conditions qui y sont énumérées sont cumulatives, ce qui est évident. Mais il souhaite souligner le fait que l'article 5, 1, c), prévoit notamment qu'il faut «présenter, le cas échéant, les documents... ou être en mesure d'acquiescer légalement ces moyens». Il ressort de la réponse que ce délai de trois mois ne peut être prolongé. L'intervenant en déduit que l'on pourrait être obligé de chercher du travail pour une période de moins de trois mois.

Le représentant du ministre rappelle que la disposition citée vise également le séjour de longue durée. Les documents visés pour un séjour sont les documents nationaux entrant en considération à cette fin en vue du franchissement des frontières.

Le délai de trois mois n'est en tout cas pas applicable aux personnes franchissant la frontière dans le but d'exercer une activité professionnelle dans le pays; cette matière n'est nullement traitée par l'Accord de Schengen qui n'aborde pas le problème du permis de travail. Il existe en la matière des règles européennes et nationales.

Il peut cependant se produire des cas où les personnes entrent sur le territoire pour exercer une activité professionnelle; ces documents devront alors être contrôlés.

L'intervenant pense pouvoir en déduire que le délai de trois mois peut être prolongé et que l'article 5, 1, c), n'est pas applicable si bien que les conditions ne seraient pas cumulatives dans ce cas.

Le représentant du ministre conteste cette interprétation; les trois mois ne sont pas visés pour l'exercice d'une activité professionnelle; ils s'appliquent par exemple à des fins touristiques ou pour des motifs familiaux.

Lorsque l'intéressé désire exercer une activité professionnelle, même pour une durée de trois mois, les documents spéciaux prévus à cet effet sont requis. Si la personne séjourne plus de trois mois dans le pays,

blijft in het land, valt hij onder toepassing van de nationale wetgeving, hetgeen buiten het toepassingsgebied van het Akkoord van Schengen valt.

Hieraan wordt toegevoegd dat er een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen het kort verblijf, zijnde de maximum drie maanden per semester voor het ganse Schengen-gebied, en het langere verblijf, dit wil zeggen meer dan drie maanden, dat door de nationale wetgeving wordt geregeld. Dit verhindert evenwel niet dat voor een verblijf van drie maanden nog een verlenging kan worden toegestaan; in deze hypothese is de verlenging niet geldig voor het ganse Schengen-gebied, maar alleen voor het land waar de persoon verblijft.

Opgemerkt wordt dat er bovendien nog Europese richtlijnen bestaan, die het verblijfsrecht regelen.

HOOFDSTUK 3: Visa

(artikelen 9 tot en met 18)

Zoals reeds werd genoteerd, kwam het probleem van de visa in het algemeen en dit van de visa voor kort verblijf en voor verblijf van langere duur, uitvoerig aan de orde bij de bespreking van de eerste twee hoofdstukken van Titel II: Overschrijding van de binnengrenzen en overschrijding van de buitengrenzen.

Beide aangelegenheden maken ongetwijfeld een geheel uit en konden dus moeilijk worden opgesplitst.

Zulks betekent meteen dat de desbetreffende artikelen 9 tot en met 18 geen afzonderlijk debat hebben gevergd.

HOOFDSTUK 4: Voorwaarden voor reisverkeer van vreemdelingen

(artikelen 19 tot en met 24)

Een interveniënt herinnert eraan dat sommige landen preferentiële akkoorden hebben afgesloten met bepaalde landen, bijvoorbeeld Portugal met Brazilië, Duitsland met Polen. Welke zijn de gevolgen van deze bijzondere akkoorden voor de andere bij Schengen betrokken landen?

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat er inderdaad een speciaal akkoord bestaat met Polen, het « terugkeer »-(*readmission*)-Akkoord. Het heeft betrekking op alle Schengen-landen, die zich bij dit Akkoord hebben aangesloten. Polen heeft dus aanvaard alle Poolse burgers te recupereren die binnen het Schengen-gebied verblijven en zulks zonder dat een visum wordt vereist, wanneer de termijn van drie maanden is overschreden; drie maanden is immers de termijn waarop deze personen recht hebben.

elle tombe sous le coup de la législation nationale, ce qui ne fait pas partie du champ d'application de l'Accord de Schengen.

Il est ajouté qu'une nette distinction doit être opérée entre le séjour de courte durée, à savoir le maximum de trois mois par semestre pour l'ensemble de la zone Schengen et les séjours de longue durée, à savoir de plus de trois mois, qui sont régis par la législation nationale. Ceci n'empêche cependant pas qu'une prolongation puisse être accordée à un séjour de trois mois; dans cette hypothèse, la prolongation ne s'applique pas à l'ensemble de la zone Schengen, mais uniquement au pays où séjourne la personne.

Il est à souligner qu'il existe en outre des directives européennes régissant le droit de séjour.

CHAPITRE 3: Visas

(articles 9 à 18)

Comme il a déjà été souligné, le problème du visa en général et celui du visa pour un séjour de courte durée et de longue durée ont déjà été abordés en détail lors de la discussion des deux premiers chapitres du Titre II: Franchissement des frontières intérieures et franchissement des frontières extérieures.

Ces deux matières constituent indiscutablement un tout et étaient difficilement dissociables.

Ceci signifie que les articles 9 à 18 inclus n'ont pas nécessité de débat distinct.

CHAPITRE 4: Conditions de circulation des étrangers

(articles 19 à 24)

Un intervenant rappelle que certains pays ont conclu des accords préférentiels avec d'autres, par exemple le Portugal avec le Brésil, l'Allemagne avec la Pologne. Quelles sont les conséquences de ces accords particuliers pour les autres pays parties à l'Accord de Schengen?

Le représentant du ministre répond qu'il existe en effet un accord spécial avec la Pologne, l'Accord « retour » (*readmission*). Cet accord concerne tous les pays Schengen qui y ont adhéré. La Pologne a donc accepté de récupérer tous les citoyens polonais séjournant dans la zone Schengen et ce sans qu'un visa soit requis lorsque le délai de trois mois est dépassé. Trois mois sont en effet le délai auquel ces personnes ont droit.

Dit akkoord blijkt inderdaad succes te kennen, want landen die niet tot het Schengen-gebied behoren, zoals bijvoorbeeld Zwitserland, hebben gevraagd ervan deel uit te maken. Hetzelfde geldt voor de Oosteuropese landen.

Wat het akkoord betreft tussen Portugal en Brazilië, wordt erop gewezen dat Brazilië niet is onderworpen aan de visumplicht, ook niet in de Beneluxlanden. De inwoners van landen die niet zijn onderworpen aan de visumplicht, mogen maximum drie maanden in het Schengen-gebied verblijven, zoals trouwens de personen uit landen die wel zijn onderworpen aan de visumplicht.

De interveniënt leidt hieruit af dat deze personen dus zonder visum gedurende drie maanden in de Schengen-landen kunnen verblijven.

Geantwoord wordt dat degenen die niet aan de visumplicht zijn onderworpen, dezelfde rechten hebben als degenen die er wel zijn aan onderworpen; namelijk een verblijf van maximum drie maanden per semester.

Een lid vraagt welke in artikel 24 de betekenis is van de woorden «compenseren de Overeenkomstsluitende Partijen onderling het financiële onevenwicht dat uit de in artikel 23 bedoelde verplichte verwijdering voortvloeit, wanneer deze verwijdering niet op kosten van de vreemdeling kan geschieden».

Hoe zal dit praktisch worden geregeld? Blijkbaar worden daarmee individuele gevallen beoogd.

Geantwoord wordt dat artikel 24 moet worden gelezen samen met artikel 23. Het gaat inderdaad om een veiligheidsklep die is ingebouwd wanneer er klaarblijkelijk onevenwicht zou ontstaan door de nieuwe verplichting, die bepaalt dat men niet meer kan verwijderen binnen het Schengen-gebied, hetgeen meer kosten kan veroorzaken, zodat dit eventueel aanleiding kan geven tot compensatie. Het Uitvoerend Comité moet dan schikkingen treffen. Het gaat wel degelijk om globale regelingen. Verwezen wordt naar de massale binnenkomst van inwoners van Albanië in Italië.

HOOFDSTUK 5: Verblijfstitels en signalisering ter fine van weigering

(artikel 25)

Geen opmerkingen.

HOOFDSTUK 6: Begeleidende maatregelen

(artikelen 26 en 27)

Geen opmerkingen.

Cet accord semble couronné de succès car les pays qui ne font pas partie de la zone Schengen comme la Suisse ont demandé à en faire partie. Il en va de même pour les pays de l'Europe de l'Est.

En ce qui concerne l'accord entre le Portugal et le Brésil, il est fait remarqué que le Brésil n'est pas soumis à l'obligation en matière de visa, même en ce qui concerne les pays du Benelux. Les habitants des pays qui ne sont pas soumis à l'obligation en matière de visa peuvent séjourner au maximum trois mois dans la zone Schengen comme d'ailleurs les personnes provenant de pays soumis à l'obligation en matière de visa.

L'intervenant en déduit que ces personnes peuvent donc séjourner sans visa pendant trois mois dans les pays Schengen.

Il est répondu que les personnes qui ne sont pas soumises à l'obligation en matière de visa, ont les mêmes droits que celles qui y sont soumises; à savoir un séjour ne pouvant dépasser trois mois par semestre.

Un membre demande quel est à l'article 24 la signification des mots «compensent entre elles les déséquilibres financiers qui peuvent résulter de l'obligation d'éloignement prévue à l'article 23 lorsque cet éloignement ne peut se réaliser aux frais de l'étranger».

Comment cette matière sera-t-elle réglée dans la pratique? La disposition précitée semble viser les cas individuels.

Il est répondu que l'article 24 doit être lu en regard de l'article 23. Il s'agit en effet d'une soupape de sécurité qui a été intégrée pour les cas où la nouvelle obligation créerait un déséquilibre manifeste puisqu'elle prévoit que l'on ne peut éloigner un étranger au sein de la zone Schengen, ce qui risque d'entraîner des frais supplémentaires, de sorte que cela peut éventuellement donner lieu à compensation. Le Comité exécutif doit alors prendre des dispositions. Il s'agit bien de réglementations globales. Il est fait référence à ce propos à l'arrivée massive d'Albanais en Italie.

CHAPITRE 5: Titres de séjour et signalement aux fins de non-admission

(article 25)

Pas d'observations.

CHAPITRE 6: Mesures d'accompagnement

(articles 26 et 27)

Pas d'observations.

HOOFDSTUK 7. — Verantwoordelijkheid voor de behandeling van asielverzoeken

(artikelen 28 tot en met 38)

Een lid vestigt de aandacht op artikel 1, waarin het begrip « asielverzoek » wordt omschreven.

In artikel 32 wordt vervolgens bepaald dat uiteindelijk de nationale wetgevingen met betrekking tot de asielverzoeken van kracht zullen blijven.

Hoe zullen op een bepaald ogenblik deze asielaanvragen worden geüniformiseerd? De indruk ontstaat dat door dit Verdrag het asielrecht eigenlijk wordt beperkt. Dit mag worden beperkt in omstandigheden waarin dit noodzakelijk is, maar de indruk wordt gewekt dat men hier veel verder gaat dan in nationale wetgevingen is bepaald. Als men tot een harmonisering zou overgaan, uitgaande van deze bepalingen, zal men tot de conclusie komen dat het asielrecht zal worden beperkt tot haar meest limitatieve interpretatie.

De interveniënt stelt vast dat in artikel 37, 1, a), wordt gesproken over de nieuwe regelingen of maatregelen ter zake van het asielrecht of de behandeling van asielzoekers en wel uiterlijk op het tijdstip van de inwerkingtreding. De combinatie van de artikelen 1, 32 en 37 vergt daarom nadere toelichting.

Een lid stelt vast dat artikel 29, 2, en artikel 32 duidelijk bepalen dat iedere Overeenkomstsluitende Partij zijn eigen nationaal recht inzake asiel blijft toepassen.

Dit roept het probleem op van de gevolgen waartoe dat principe aanleiding kan geven. In artikel 37 wordt bepaald dat de partijen elkaar wederzijds zo spoedig mogelijk moeten inlichten over nieuwe asielregelen en ook over andere beslissingen in dit verband [artikel 37, 1, d)]. De bedoeling van artikel 37 blijkt erin te bestaan om op deze manier informatie uit te wisselen om mekaar te stimuleren ten einde tot een eenvormige wetgeving te komen.

Heeft men bij de redactie van het in het vooruitzicht gestelde nieuw Belgisch ontwerp van wet tot wijziging van de vreemdelingenwet hiermee rekening gehouden om te komen tot een zo groot mogelijke harmonisering van de verschillende wetgevingen in Europa?

Met betrekking tot artikel 31, 2, merkt het lid op dat daarin slechts een faculteit is opgenomen. Het gaat dus blijkbaar niet om een verplichting, hetgeen eventueel aanleiding kan geven tot een juridisch vacuüm.

Daarbij aansluitend bepaalt artikel 31, 3, dat, wanneer het verzoek moet worden gedaan binnen zes

CHAPITRE 7. — Responsabilité du traitement de demandes d'asile

(articles 28 à 38)

Un membre attire l'attention sur l'article 1^{er} qui définit la notion de « demandeur d'asile ».

L'article 32 dispose en outre qu'en fin de compte les législations nationales resteront applicables en matière de demandes d'asile.

Comment ces demandes d'asile pourront-elles être uniformisées à un moment donné? On a l'impression que ce traité limite en fait le droit d'asile. Le droit d'asile peut en effet être limité dans les circonstances où cela s'avère nécessaire, mais cela donne l'impression que l'on va beaucoup plus loin que dans les législations nationales. Si l'on procédait à une harmonisation en partant de ces dispositions, on arriverait à la conclusion que le droit d'asile sera limité à son interprétation la plus limitative.

L'intervenant constate qu'à l'article 37, 1, a), il est question de réglementations ou mesures nouvelles prises dans le domaine du droit d'asile ou du traitement des demandeurs d'asile au plus tard lors de leur entrée en vigueur. La combinaison des articles 1^{er}, 32 et 37 nécessite dès lors des explications supplémentaires.

Un membre constate que l'article 29, 2, et l'article 32 disposent clairement que toute partie contractante continuera à appliquer son droit national en matière d'asile.

Ceci nous amène au problème des conséquences auxquelles ce principe peut aboutir. L'article 37 prévoit que les parties se communiquent mutuellement aussitôt que possible les informations relatives aux réglementations nouvelles prises dans le domaine du droit d'asile ainsi que les décisions fondamentales prises à cet égard [article 37, 1, d)]. Le but de l'article 37 semble consister à échanger de cette manière des informations afin de se stimuler réciproquement en vue d'aboutir à une législation uniforme.

En a-t-il été tenu compte lors de la rédaction du nouveau projet de loi belge modifiant la loi sur les étrangers pour arriver à une harmonisation la plus grande possible des différentes législations en Europe?

En ce qui concerne l'article 31, 2, l'intervenant fait remarquer qu'il ne prévoit qu'une faculté. Il ne s'agit donc manifestement pas d'une obligation, ce qui peut donner lieu à un vide juridique.

A ce sujet, l'article 31, 3, dispose que si la requête est effectuée dans un délai de six mois à compter du dépôt

maanden na het asielverzoek, de ervaring aan toont dat de termijnen inzake asielprocedure moeilijk op strikte wijze zijn toe te passen. Zal men met die soepele praktijk breken?

Een laatste vraag van het lid heeft betrekking op artikel 38, 6. Welke instantie zal erover oordelen of de verstrekte gegevens onjuist zijn of niet hadden mogen worden verstrekt? Bovendien rijst de vraag wie de mededeling zal doen, zoals is voorgeschreven in artikel 38, 6, tweede lid.

Een ander lid vestigt de aandacht op artikel 26, 1, waar melding wordt gemaakt van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen. Dit is belangrijk omdat een persoon die zich in een vliegtuig bevindt en verklaart dat hij om politiek asiel verzoekt, niet meer kan worden verwijderd. Blijkbaar is dit juist, vermits het een toepassing is van bedoeld Verdrag. Het lid vraagt hoe dit in de praktijk zal werken. Uiteindelijk moet de luchtvaartmaatschappij de bedoelde persoon eventueel op eigen kosten repatriëren. In onze wetgeving is dit van toepassing zodra het om vijf personen gaat. Moet onze eigen wetgeving worden aangepast of zal er een coördinatie plaatshebben binnen het geheel van Schengen? In feite wordt aan de luchtvaartmaatschappij een toetsingsrecht gegeven: de vraag rijst wie dat toetsingsrecht zal verrichten en welke bevoegdheid deze persoon zal hebben.

Tenslotte wenst het lid te weten wat de woorden « zolang deze beschikbaar zijn » in artikel 38, 7, betekenen.

*
* *

Wat de harmonisering met betrekking tot de artikelen 29 tot 32 betreft, antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister dat deze bepalingen hoofdzakelijk een essentieel doel nastreven, namelijk aan elke asielverzoeker de waarborg garanderen dat zijn verzoek zal worden onderzocht, zodra hij het verzoek in het Schengen-gebied heeft ingediend. Het verzoek zal worden afgehandeld door een enkele Partij.

Anderzijds heeft dit systeem op lange termijn slechts zin indien de nodige inspanningen zullen worden ondernomen om tot een zo groot mogelijke harmonisering te komen van de wetgevingen van de diverse Schengen-landen en zulks zowel met betrekking tot de te volgen procedure als tot de geharmoniseerde toepassing van het Verdrag van Genève.

Dit blijkt uit artikel 38, waar sprake is van een informatie van algemene aard tussen de Lidstaten. In de Slotakte is duidelijk vermeld dat de landen alles in het werk zullen stellen om tot bedoelde harmonisering te komen.

In het raam van de werkzaamheden van de Twaalf, meer in het bijzonder van de immigratiegroep, wer-

de de demande d'asile, l'expérience prouve qu'il est difficile d'appliquer strictement les délais en matière de procédure d'asile. Va-t-on rompre avec cette pratique souple?

Une dernière question du même membre porte sur l'article 38, 6. Quelle instance jugera si les données transmises sont incorrectes ou n'auraient pas pu être transmises? En outre, se pose la question de savoir qui fera la communication telle que prescrite à l'article 38, 6, alinéa 2.

Un autre membre attire l'attention sur l'article 26, 1, qui fait mention de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés. Cette référence est importante parce qu'une personne qui se trouve dans un avion et qui déclare demander l'asile politique ne peut plus être éloignée. Apparemment, c'est correct puisqu'il s'agit d'une application de la convention précitée. L'intervenant demande comment cela fonctionnera dans la pratique. En fin de compte, la compagnie aérienne doit rapatrier la personne en question éventuellement à ses propres frais. Dans notre législation, cette règle est applicable dès qu'il s'agit de cinq personnes. Faut-il appliquer notre propre législation ou y aura-t-il coordination au sein de l'ensemble de Schengen? En fait, la compagnie aérienne se voit accorder un droit de contrôle: la question qui se pose est de savoir qui effectuera ce contrôle et quels seront les pouvoirs de cette personne.

Enfin, le même intervenant désire savoir ce que signifient à l'article 38, 7, les mots « aussi longtemps qu'elles sont disponibles ».

*
* *

En ce qui concerne l'harmonisation des articles 29 à 32, le représentant du ministre répond que ces dispositions poursuivent un objectif essentiel, à savoir garantir à chaque demandeur d'asile que sa requête sera examinée dès qu'il a introduit cette requête dans la zone Schengen. La requête sera traitée par une seule partie.

D'autre part, ce système n'a de sens à long terme que si les efforts nécessaires sont consentis afin d'arriver à la plus grande harmonisation possible des législations des différents Etats Schengen et ce tant en ce qui concerne la procédure à suivre qu'en ce qui concerne l'application harmonisée de la Convention de Genève.

Ceci ressort de l'article 38 où il est question d'une information de nature générale entre les Etats membres. Il est mentionné clairement dans l'acte final que les pays mettront tout en œuvre pour arriver à ladite harmonisation.

Des efforts considérables ont été consentis dans ce sens dans le cadre des travaux des Douze, plus préci-

den in die zin belangrijke inspanningen gedaan. Thans wordt door de Twaalf werk gemaakt van de wijze waarop het probleem van het eerste onthaal-land en van de behandeling van de klaarblijkelijk ongegronde verzoeken gemeenschappelijk kan worden aangepakt.

Op de vraag of er in het Belgisch voorontwerp tot wijziging van de vreemdelingenwet met een eventuele harmonisering wordt rekening gehouden, wordt geantwoord dat het desbetreffende ontwerp onderworpen is aan het advies van de Raad van State.

Wat artikel 31, 2, betreft, wordt opgemerkt dat het niet gaat om een verplichting, doch enkel om een eenvoudige faculteit, omdat elke Staat de mogelijkheid heeft om tot op het laatste ogenblik het ten laste nemen niet te vragen en het asielverzoek zelf te behandelen. Het Akkoord van Schengen heeft nooit inbreuk willen maken op de rechten van een soevereine Staat.

Wat evenwel artikel 31, 3, betreft, moet een Staat het ten laste nemen van het onderzoek aanvragen binnen een termijn van uiterlijk zes maanden; het is dus een strakke termijn. Immers, artikel 31, 3, bepaalt «Indien het verzoek niet binnen deze termijn is ingediend, is de Overeenkomstsluitende Partij bij welke het asielverzoek is ingediend, verantwoordelijk voor de behandeling van het verzoek».

De vrees dat de termijn niet zou worden nageleefd door België is niet gegrond in de mate dat het de eerste vraag is die zal worden gesteld. Het gaat om de kern zelf van het hoofdstuk; wanneer de asielverzoeker zich tot een van de Lidstaten wendt, zal deze Staat in eerste instantie moeten nagaan of hij verantwoordelijk is voor de behandeling van het verzoek ofwel of deze aan een andere Lidstaat toekomt.

Zodra de Staat vaststelt dat hij niet moet instaan voor het onderzoek van het asielverzoek, moet hij dit binnen zes maanden verwijzen naar een andere Staat.

Wat de mededeling van de informatie betreft bedoeld in artikel 38, 6, en de autoriteit die zal oordelen of deze informatie al dan niet juist is, wordt geantwoord dat op de eerste plaats de asielverzoeker de mogelijkheid heeft om verbetering van een gegeven te vragen, wanneer het onvolledig of onjuist is en vervolgens de nationale instantie die bevoegd is om de uitwisseling van de verzamelde gegevens te verrichten, met andere woorden de nationale instantie die het dossier behandelt; voor België is deze instantie de Dienst Vreemdelingenzaken.

Wat de beschikbaarheid van de gegevens betreft zoals bepaald in artikel 38, 7, wordt geantwoord dat er kennis van kan worden genomen zolang de gegevens zich in het dossier van de asielverzoeker bevinden.

sément du groupe Immigration. Aujourd'hui, les Douze travaillent sur une approche commune du problème du premier pays d'accueil et du traitement des requêtes manifestement non fondées.

A la question de savoir si l'avant-projet belge modifiant la loi sur les étrangers tient compte d'une éventuelle harmonisation, il est répondu que ce projet est soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

En ce qui concerne l'article 31, 2, il est fait remarquer qu'il ne s'agit pas d'une obligation mais uniquement d'une simple faculté, parce que tout Etat a la possibilité de ne pas demander de prise en charge jusqu'au dernier moment et de traiter lui-même la demande d'asile. L'Accord de Schengen n'a jamais voulu porter atteinte aux droits d'un Etat souverain.

Cependant, en ce qui concerne l'article 31, 3, l'Etat doit demander la prise en charge de l'examen dans un délai ne pouvant pas dépasser six mois; ce n'est donc pas un délai rigide. En effet, l'article 31, 3, dispose: «Si la requête n'a pas été effectuée dans ce délai, la partie contractante auprès de laquelle la demande d'asile a été introduite est responsable du traitement de la demande.»

La crainte que le délai ne soit pas respecté par la Belgique n'est pas fondée dans la mesure où c'est la première question qui sera posée. Il s'agit de l'essence même de ce chapitre; lorsque la demande d'asile s'adresse à l'un des Etats membres, cet Etat devra vérifier en première instance s'il est responsable du traitement de la demande ou si celui-ci incombe à un autre Etat membre.

Dès qu'un Etat constate qu'il n'est pas responsable du traitement de la demande d'asile, il doit la renvoyer dans les six mois à un autre Etat.

En ce qui concerne la transmission des données visée à l'article 38, 6, et l'autorité qui jugera si ces données sont correctes ou non, il est répondu qu'il s'agit en premier lieu du demandeur d'asile qui a la possibilité de demander à faire corriger une donnée lorsqu'elle est incomplète ou inexacte et ensuite de l'instance nationale compétente pour l'échange de données recueillies, en d'autres termes, l'instance nationale qui traite le dossier; pour la Belgique, cette instance est le Service des étrangers.

En ce qui concerne la disponibilité des données telle que prévue à l'article 38, 7, il est répondu qu'il peut en être pris connaissance tant que les données se trouvent dans le dossier du demandeur d'asile.

Bij de dienst vreemdelingen bijvoorbeeld worden de dossiers bewaard tot op het ogenblik dat zij nutteloos zijn geworden en aan het Rijksarchief worden bezorgd.

Artikel 38, 9, bepaalt dat de verstrekte gegevens niet langer worden bewaard dan noodzakelijk is voor de doeleinden waartoe de verstrekking heeft gediend. Zulks belet evenwel niet dat het individueel dossier bewaard wordt zoals voor elke andere persoon.

Wat de vragen in verband met artikel 26 betreft, wordt geantwoord dat de Conventie van Genève in haar geheel van toepassing blijft en meer in het bijzonder het principe van artikel 33 van bedoelde Conventie betreffende de niet-terugzending. Het is totaal uitgesloten dat een asielverzoeker wordt teruggezonden naar een land waar zijn vrijheid en zijn leven worden bedreigd in de zin bedoeld door de Conventie van Genève. Trouwens, de Belgische wet organiseert een zeker aantal rechtsmiddelen ten einde te vermijden dat zulks geschiedt.

De verplichting van de vervoerder om de kosten van terugzending te dragen, sluit in dat de vervoerder de verblijfskosten moet dragen.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de verplichting van de vervoerder om de kosten te betalen van de aanwezigheid van een vreemdeling of een asielzoeker, die binnenkomt zonder in het bezit te zijn van de vereiste documenten, en de strafrechtelijke sancties die van toepassing zijn voor de vervoerder die niet de nodige voorzorgen heeft genomen opdat de binnengekomen vreemdeling wel degelijk in het bezit zou zijn van bedoelde documenten.

In het eerste geval wordt geen voorwaarde gesteld wat betreft het aantal vreemdelingen dat hij heeft vervoerd, in de tweede hypothese kan de sanctie slechts worden toegepast indien er vijf personen zonder de vereiste documenten werden vervoerd in hetzelfde vliegtuig met dien verstande dat alle familieleden als één enkele persoon worden gerekend.

Inzake de controle van de documenten, moet worden opgemerkt dat er reeds een eerste controle plaatsheeft bij het vertrek op het ogenblik van de inscheeping door de nationale autoriteiten van dat land.

Bovendien wordt aan de vervoerder de verplichting opgelegd blijk te geven van de nodige voorzichtigheid, waarbij hij, op grond van de Conventie van Chicago, er zich van moet vergewissen dat alle nodige voorzorgsmaatregelen zijn genomen opdat alle passagiers die inscheppen in het bezit zijn van de nodige documenten.

Au Service des étrangers, par exemple, les dossiers sont conservés jusqu'au moment où ils sont devenus inutiles et sont transmis aux archives du Royaume.

L'article 38, 9, prévoit que les données transmises sont conservées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire aux fins pour lesquelles elles ont été échangées. Ceci n'empêche toutefois pas que le dossier individuel soit conservé comme pour toute autre personne.

En ce qui concerne les questions relatives à l'article 26, il est répondu que la Convention de Genève reste applicable dans son intégralité et plus particulièrement le principe de l'article 33 de ladite Convention relatif au non-renvoi. Il est totalement exclu qu'un demandeur d'asile soit renvoyé vers un pays où sa liberté et sa vie sont menacées au sens visé dans la Convention de Genève. D'ailleurs, la loi belge organise un certain nombre de moyens de droit afin d'éviter que ceci n'arrive.

L'obligation du transporteur de prendre en charge les frais de renvoi implique que le transporteur doit supporter les frais de séjour.

Il faut faire une distinction entre l'obligation du transporteur de payer les frais liés à la présence d'un étranger ou d'un demandeur d'asile entrant sans être en possession des documents requis et les sanctions pénales applicables au transporteur qui n'a pas pris les précautions nécessaires afin que l'étranger entré soit en possession desdits documents.

Dans le premier cas, il n'est fixé aucune condition en ce qui concerne le nombre d'étrangers qu'il transporte, dans la seconde hypothèse, la sanction ne peut être appliquée que si au moins cinq personnes ont été transportées dans le même avion sans les documents requis, étant entendu que tous les membres d'une même famille sont comptés comme une seule personne.

En matière de contrôle des documents, il est fait remarquer qu'un premier contrôle intervient lors du départ au moment de l'embarquement et que ce contrôle est effectué par les autorités nationales du pays en question.

En outre, le transporteur se voit imposer l'obligation de faire preuve de la prudence nécessaire, ce qui implique, sur la base de la Convention de Chicago, qu'il doit s'assurer que toutes les précautions ont été prises afin que les passagers qui embarquent sont en possession des documents nécessaires.

Als gevolg van vragen, wordt mededeling gedaan van het aantal vorderingen ten opzichte van luchtvaartmaatschappijen. Er moet een onderscheid worden gemaakt.

1. Proces-verbaal ten laste van luchtvaartmaatschappijen die met dezelfde vlucht meer dan vijf personen hebben aangevoerd die niet in het bezit waren van dezelfde documenten:

1989: 28 gevallen;

1990: 24 gevallen;

1991: 24 gevallen.

2. Aantal vorderingen en het aspect van de kosten van verblijf en terugzending naar de plaats van oorsprong. De statistieken hebben enkel betrekking op de kandidaat-vluchtelingen op Zaventem:

1989: 78 gevallen;

1990: 105 gevallen;

1991: 90 gevallen.

*
* *

Een lid stelt vast dat het vluchtelingenverdrag voorziet in de vrije keuze van het land door de asielzoeker. Hoe moet dit nu worden geïnterpreteerd vermits binnen Schengen deze vrije keuze in zekere zin wegvalt?

Geantwoord wordt dat de vrije keuze van het land inderdaad wegvalt, wat het logische gevolg is van het Schengen-Akkoord dat tussen de Lid-Staten werd afgesloten.

De Lid-Staten verbinden er zich immers toe elk verzoek te onderzoeken. De asielverzoeker kan zich wel richten tot elk land van het Schengen-gebied.

Het is dus juist dat betrokkene niet meer de keuze heeft van het land dat het geval zal onderzoeken, omdat het land waar hij zich aanbiedt ertoe gehouden is het dossier te onderzoeken.

De behandeling zelf van het verzoek, wordt verricht op grond van de nationale wetgeving van elk land; in België gebeurt het onderzoek steeds individueel in het raam van de wet van 15 december 1980, zoals uitdrukkelijk is bepaald.

Een interveniënt komt terug op het probleem van de verstrekking van de gegevens. Deze moeten worden verwerkt; punten 10, 11 en 12 van artikel 38 hebben daarop betrekking. Is het juist dat deze gegevens niet terecht komen in het S.I.S.?

A la suite de plusieurs questions, il est donné communication du nombre de réquisitions à l'égard des compagnies aériennes. Il faut faire ici une distinction.

1. Procès-verbal à charge des compagnies aériennes qui, sur un même vol, ont transporté plus de cinq personnes qui ne sont pas en possession des documents:

1989: 28 cas;

1990: 24 cas;

1991: 24 cas.

2. Nombre de réquisitions et aspect des coûts de séjour et de renvoi vers le lieu d'origine. Les statistiques ne portent que sur les candidats réfugiés à Zaventem:

1989: 78 cas;

1990: 105 cas;

1991: 90 cas.

*
* *

Un membre constate que la convention relative aux réfugiés prévoit le libre choix du pays par le demandeur d'asile. Comment interpréter cette clause puisqu'au sein de Schengen, ce libre choix disparaît dans un certain sens?

Il est répondu que le libre choix du pays disparaît effectivement, ce qui est la conséquence logique de l'Accord de Schengen conclu entre les Etats membres.

Les Etats membres s'engagent en effet à examiner chaque requête. Le demandeur d'asile peut s'adresser à chaque pays de la zone Schengen.

Il est donc exact que l'intéressé n'a plus le choix du pays qui étudiera le cas, parce que le pays où il se présente est tenu d'examiner le dossier.

Le traitement même de la demande a lieu sur la base de la législation nationale de chaque pays; en Belgique, l'examen a toujours lieu de manière individuelle dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980, comme il a été prévu expressément.

Un intervenant revient sur le problème de la transmission des données. Ces données doivent être traitées; les points 10, 11 et 12 de l'article 38 portent sur le traitement des données. Est-il exact que ces données n'aboutissent pas au S.I.S.?

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de gegevens vermeld in artikel 37 niet hetzelfde doel hebben als deze die betrekking hebben op een particulier verzoek. Het zijn gegevens die de Lid-Staten moeten toelaten een coherent beleid te voeren ten aanzien van de asielverzoeker.

Er zijn meerdere categorieën van maatregelen waarover de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar moeten inlichten, omdat zich meerdere gevallen kunnen voordoen.

Vermits een Lid-Staat steeds de keuze heeft om het dossier al dan niet zelf te behandelen, moet het de stand van de wetgeving kennen in de andere Staat.

Zo er een wijziging plaatsheeft in bedoelde Staat, moet daarvan kennis worden gegeven, vermits dit determinerend kan zijn voor de beslissing om het dossier al dan niet zelf te behandelen.

Bepaalde landen kunnen immers worden geconfronteerd met dramatische toestanden die het land verplichten een aantal beslissingen te nemen ten aanzien van vluchtelingen, opdat er een zekere billijke verdeling van vluchtelingen zou kunnen worden gerealiseerd onder de Staten. Dit is het doel van artikel 37.

Daarom worden deze gegevens niet opgestapeld in het S.I.S., dat eerder betrekking heeft op de behandeling van individuele dossiers.

TITEL III: Politie en Veiligheid

HOOFDSTUK 1: Politie samenwerking

(artikelen 39 tot en met 47)

Een lid herinnert eraan dat het verdwijnen van de grenzen op 1 januari 1993 het ontstaan van een nieuw territorium tot gevolg zal hebben.

In de huidige toestand moet reeds worden vastgesteld dat het overschrijden van de grenzen zeer gemakkelijk verloopt, met alle gevolgen vandien. Door het verdwijnen van grenzen is het des te meer te vrezen dat de specifieke grensoverschrijdende criminaliteit in belangrijke mate zal toenemen, waarvan de bestrijding wordt bemoeilijkt door de verschillen die bestaan in de wetgeving van de aangrenzende landen. In bepaalde omstandigheden is het moeilijk een dader van strafbare feiten, al werd hij dan ook op heterdaad betrapt, te vervolgen.

Zelfs wanneer de politiekorpsen van de grensgebieden erin slagen onderlinge akkoorden af te sluiten, is het moeilijk om in de praktijk een daadwerkelijke samenwerking tot stand te brengen.

Titel III van het Schengen-Akkoord bevat nuttige bepalingen. Er moet evenwel ernstig worden reke-

Le représentant du ministre répond que les données mentionnées à l'article 37 n'ont pas le même objet que celles relatives à une demande particulière. Ce sont des données qui doivent permettre aux Etats membres de mener une politique cohérente à l'égard du demandeur d'asile.

Il y a plusieurs catégories de mesures à propos desquelles les parties contractantes doivent s'informer mutuellement, parce qu'il peut se produire plusieurs cas.

Puisqu'un Etat membre a toujours le choix de traiter le dossier lui-même ou non, il doit connaître l'état de la législation dans les autres Etats.

En cas de modification dans l'Etat en question, notification doit en être donnée puisque cette modification peut être déterminante pour la décision de traiter soi-même ou non le dossier.

Certains pays peuvent en effet être confrontés à des situations dramatiques obligeant le pays à prendre un certain nombre de décisions à l'égard des réfugiés afin de permettre une répartition équitable des réfugiés entre les Etats. Tel est l'objet de l'article 37.

C'est pourquoi ces données ne sont pas stockées dans le S.I.S., qui porte plutôt sur le traitement des dossiers individuels.

TITRE III: Police et sécurité

CHAPITRE 1^{er}: Coopération policière

(articles 39 à 47 inclus)

Un membre rappelle que la suppression des frontières au 1^{er} janvier 1993 aura pour effet de créer un nouveau territoire.

Dans la situation actuelle, il faut déjà constater que le franchissement des frontières se fait très facilement, avec toutes les conséquences que cela comporte. Avec la disparition des frontières, il est d'autant plus à craindre que la criminalité transfrontalière augmentera dans une importante mesure, et il sera difficile de la combattre en raison des différentes législations qu'appliquent les pays ayant une frontière commune. Dans certaines circonstances, il est difficile de poursuivre l'auteur de faits punissables, même pris en flagrant délit.

Même lorsque les corps de police des communes frontalières parviennent à conclure des accords entre eux, il est difficile de réaliser une coopération effective dans la pratique.

Le titre III de l'Accord de Schengen contient des dispositions utiles. Il faut toutefois sérieusement tenir

ning gehouden met het bestaan en zelfs het toenemen van de zogenaamde kleine criminaliteit, die bovendien gepaard gaat met een op commerciële doeleinden gerichte trafiek.

Het lid vestigt bovendien de aandacht op artikel 41, 9, eerste en derde lid, en vraagt welke deze verklaringen zijn die worden afgelegd en of deze van aard zijn om aan de problemen het hoofd te bieden.

Hierop ingaand vestigt de Minister de aandacht op artikel 44, dat in een specifieke samenwerking voorziet, die van toepassing is voor de grensgebieden en van aard is om bepaalde maatregelen te treffen, zoals bijvoorbeeld met betrekking tot de verbeteringen van de radioverbindingen, onder meer door het oprichten van zones.

Artikel 46 is een bepaling van algemene aard en geldt voor inlichtingen buiten de maatregelen inzake grensoverschrijdende observatie en grensoverschrijdend volgrecht.

Een lid vraagt welke de juiste betekenis is van het begrip « observeren »; wordt dit begrip als een opsporingsdaad beschouwd? Het antwoord is belangrijk omdat dit te maken heeft met het vooronderzoek en de bevoegdheid van de onderzoeksgerechten.

Het lid vestigt vervolgens de aandacht op artikel 40 e.v.

Artikel 41, 3, bepaalt dat het achtervolgingsrecht wordt uitgeoefend overeenkomstig een verklaring door elke Staat gedaan. Het lid zou de verklaringen in verband met de afstand van de Belgische Staat ten opzichte van de buurlanden willen kennen.

Artikel 43 regelt het probleem van de schadevergoeding. In § 1 wordt bepaald dat de aansprakelijkheidsregeling deze is van het territorium waar wordt opgetreden.

Het bepaalde in § 4 is evenwel niet duidelijk, meer in het bijzonder *in fine*: welke is draagwijdte van de tekst?

Een lid vestigt de aandacht op artikel 40, 5. Daarin is sprake van een aantal autoriteiten bedoeld in artikel 40, 1 en 2. Voor België is de instantie gekend, hetgeen niet het geval is voor de andere landen.

Gaat het om autoriteiten die vergelijkbaar zijn met wat voor België is vermeld? Het Commissariaat-Generaal heeft in België een eerder coördinerende taak dan een gerechtelijke.

De Minister antwoordt dat nog wordt gewacht op een regeling inzake politieke samenwerking in de grensgebieden. Het gaat immers niet alleen om het volgrecht, maar krachtens de artikelen 41 en 47 om de mogelijkheid om bilaterale akkoorden af te sluiten, waarbij bepaalde ambtenaren kunnen worden gedetacheerd. Bedoeld wordt een doorgevoerde samenwerking met het oog op de problemen die zich vooral in de grensgebieden voordoen.

compte de l'existence et même de l'accroissement de ce que l'on appelle la petite criminalité, qui s'accompagne au surplus de trafics à finalité commerciale.

L'intervenant attire en outre l'attention sur l'article 41, 9, premier et troisième alinéas, et demande quelles déclarations sont faites et si celles-ci permettent de faire face aux problèmes.

Dans sa réponse, le ministre se réfère à l'article 44, qui prévoit une coopération spécifique applicable dans les régions frontalières et permettant de prendre certaines mesures telles que l'amélioration des liaisons radio, notamment par la création de zones.

L'article 46 est une disposition d'ordre général et s'applique aux informations communiquées en dehors des mesures relatives à l'observation transfrontalière et au droit de poursuite transfrontalière.

Un membre demande quelle est la signification exacte de la notion d'« observation »; faut-il la considérer comme un acte de recherche? La réponse est importante, car cet aspect touche à l'instruction et à la compétence des juridictions d'instruction.

Le même membre attire ensuite l'attention sur les articles 40 et suivants.

L'article 41, 3, stipule que le droit de poursuite est exercé conformément à une déclaration faite par chaque Etat. Il voudrait connaître les déclarations faites par l'Etat belge relativement à la distance concernée par rapport aux pays voisins.

L'article 43 règle le problème de la réparation des dommages. Au § 1^{er}, il est spécifié que la responsabilité se règle d'après le droit de l'Etat sur le territoire duquel l'opération a lieu.

Les dispositions du § 4 ne sont toutefois pas claires, plus particulièrement *in fine*: quelle est la portée du texte?

Un membre attire l'attention sur l'article 40, 5. Il y est question d'un certain nombre d'autorités visées à l'article 40, 1 et 2. Pour la Belgique, l'autorité est connue, ce qui n'est pas le cas des autres pays.

S'agit-il d'autorités comparables à celles qui sont mentionnées pour la Belgique? Le Commissariat général a en Belgique une tâche de coordination plutôt qu'une mission judiciaire.

Le ministre répond que l'on attend encore une réglementation concernant la coopération policière dans les zones frontalières. Il s'agit en effet non seulement du droit de poursuite mais aussi, en vertu des articles 41 et 47, de la possibilité de conclure des accords bilatéraux permettant le détachement de certains fonctionnaires. On entend par là une coopération poussée visant les problèmes qui se présentent surtout dans les zones frontalières.

Bij toepassing van artikel 41 hebben de Overeenkomstsluitende Staten verklaringen afgelegd met betrekking tot hun keuze onder de toepassingsmodaliteiten vermeld in §§ 2, 3 en 4.

In dit verband deelt de Minister de volgende overzichtsnota mede:

*
* *

Samenvatting van de ingevolge artikel 41 van de Uitvoeringsovereenkomst van Schengen nedergelegde verklaringen

*Wijze van uitvoering
van de grensoverschrijdende achtervolging*

Artikel 41, leden 1 en 5, van de Uitvoeringsovereenkomst van Schengen, behelst het beginsel van grensoverschrijdende achtervolging zonder voorafgaande toestemming alsmede de algemene voorwaarden voor de uitoefening van het achtervolgingsrecht.

Conform lid 9 werd door alle Overeenkomstsluitende Partijen een verklaring afgelegd met betrekking tot de door hen gekozen wijze van uitvoering als bedoeld in leden 2, 3 en 4.

Bovengenoemde verklaringen kunnen als volgt worden samengevat:

I. Nederland

1. Ten aanzien van de Belgische politie:

Benelux-verdrag (achtervolgingsrecht zonder enige beperking, staandehoudingsrecht binnen een straal van 10 km voor strafbare feiten die aanleiding tot uitlevering kunnen geven).

2. Ten aanzien van de Duitse politie:

- achtervolgings- en staandehoudingsrecht binnen een straal van 10 km;
- voor strafbare feiten die aanleiding tot uitlevering kunnen geven.

II. Frankrijk

1. Ten aanzien van de Belgische en de Duitse politie:

- achtervolgingsrecht, zonder enige beperking in ruimte of tijd;
- geen staandehoudingsrecht;
- voor de in artikel 41, lid 4, a), genoemde strafbare feiten.

En application de l'article 41, les Etats contractants ont déposé une déclaration dans laquelle ils se sont prononcés sur les modalités d'application prévues aux §§ 2, 3 et 4.

Dans ce contexte, le ministre communique la note suivante:

*
* *

Résumé des déclarations faites dans le cadre de l'article 41 de la Convention d'application Schengen

*Modalités d'exercice
des poursuites transfrontalières*

L'article 41 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen prévoit, en ses paragraphes 1^{er} et 5, le principe de la poursuite transfrontalière sans autorisation préalable et les conditions générales d'exercice de cette poursuite.

Conformément au paragraphe 9, les Etats signataires ont déposé chacun une déclaration relative à leurs choix parmi les modalités d'application prévues aux paragraphes 2, 3 et 4.

Ces déclarations peuvent être résumées comme suit:

I. Aux Pays-Bas

1. Vis-à-vis de la police belge:

Convention Benelux (droit de poursuite sans limite, droit d'interpellation dans un rayon de 10 km, pour des infractions entraînant une extradition).

2. Vis-à-vis de la police allemande:

- droit de poursuite et d'interpellation dans un rayon de 10 km;
- pour les infractions entraînant une extradition.

II. En France

1. Vis-à-vis des polices belge et allemande:

- droit de poursuite sans limite dans l'espace ou le temps;
- pas de droit d'interpellation;
- pour les infractions visées à l'article 41, § 4, a).

2. Ten aanzien van de Spaanse, de Italiaanse en de Luxemburgse politie:

- achtervolgingsrecht binnen een straal van 10 km;
- geen staandhoudingsrecht;
- voor de in artikel 41, lid 4, a), genoemde strafbare feiten.

III. Duitsland

Ten aanzien van de Nederlandse, de Belgische, de Luxemburgse en de Franse politie

- achtervolgings- en staandhoudingsrecht, zonder enige beperking in ruimte of tijd;
- voor strafbare feiten die aanleiding tot uitlevering kunnen geven.

IV. Luxemburg

1. Ten aanzien van de Belgische politie;
Benelux-Verdrag.

2. Ten aanzien van de Duitse politie:

- achtervolgings- en staandhoudingsrecht binnen een straal van 10 km;
- voor de in artikel 41, lid 4, a), genoemde strafbare feiten.

3. T.a.v. de Franse politie:

- achtervolgingsrecht binnen een straal van 10 km;
- geen staandhoudingsrecht;
- voor de in artikel 41, lid 4, a), genoemde strafbare feiten.

V. België

1. T.a.v. de Duitse politie:

- achtervolgingsrecht, zonder enige beperking in ruimte of tijd;
- staandhoudingsrecht gedurende 30 minuten;
- voor strafbare feiten die aanleiding tot uitlevering kunnen geven.

2. T.a.v. de Franse politie:

- achtervolgingsrecht, zonder enige beperking in ruimte of tijd;
- geen staandhoudingsrecht;
- voor de in artikel 41, lid 4, a), genoemde strafbare feiten.

2. Vis-à-vis des polices espagnole, italienne et luxembourgeoise:

- droit de poursuite dans un rayon de 10 km;
- pas de droit d'interpellation;
- pour les infractions visées à l'article 41, § 4, a).

III. En Allemagne

Vis-à-vis des polices néerlandaise, belge, luxembourgeoise et française:

- droit de poursuite et d'interpellation sans limite dans l'espace ou le temps;
- pour les infractions entraînant une extradition.

IV. Au Luxembourg

1. Vis-à-vis de la police belge:
Convention Benelux.

2. Vis-à-vis de la police allemande:

- droit de poursuite et d'interpellation dans un rayon de 10 km;
- pour les infractions visées à l'article 41, § 4, a).

3. Vis-à-vis de la police française:

- droit de poursuite dans un rayon de 10 km;
- pas de droit d'interpellation;
- pour les infractions visées à l'article 41, § 4, a).

V. En Belgique

1. Vis-à-vis de la police allemande:

- droit de poursuite sans limite dans l'espace ou le temps;
- droit d'interpellation durant 30 minutes;
- pour les infractions entraînant une extradition.

2. Vis-à-vis de la police française:

- droit de poursuite sans limite dans l'espace ou le temps;
- pas de droit d'interpellation;
- pour les infractions visées à l'article 41, § 4, a).

3. T.a.v. de Nederlandse en de Luxemburgse politie:

Benelux-Verdrag.

VI. Italië

T.a.v. de Franse politie:

- achtervolgingsrecht binnen een straal van 10 km;
- geen staandehoudingsrecht;
- voor de in artikel 41, lid 4, a), genoemde strafbare feiten.

VII. Spanje

1. T.a.v. de Franse politie:

- achtervolgingsrecht binnen een straal van 10 km;
- geen staandehoudingsrecht;
- voor de in artikel 41, lid 4, a), genoemde strafbare feiten.

2. T.a.v. de Portugese politie:

- achtervolgingsrecht binnen een straal van 50 km, gedurende 2 uur;
- geen staandehoudingsrecht;
- voor de in artikel 41, lid 4, a), genoemde strafbare feiten.

VIII. Portugal

T.a.v. de Spaanse politie:

- achtervolgingsrecht binnen een straal van 50 km, gedurende 2 uur;
- geen staandehoudingsrecht;
- voor de in artikel 41, lid 4, a), genoemde strafbare feiten.

*
* *

Wat betreft de betekenis van het begrip «observeren», verklaart de Minister dat dit moet worden beperkt tot het geval waar enkel een vermoeden bestaat. Bovendien is het observeren beperkt in zijn modaliteiten.

De observatie wordt beperkt tot de gevallen van gerechtelijke politie en viseert een persoon waarvan wordt vermoed dat hij heeft deelgenomen aan strafbare feiten, namelijk een feit dat aanleiding kan geven tot uitlevering.

3. Vis-à-vis des polices néerlandaise et luxembourgeoise:

Convention Benelux.

VI. En Italie

Vis-à-vis de la police française:

- droit de poursuite dans un rayon de 10 km;
- pas de droit d'interpellation;
- pour les infractions visées à l'article 41, § 4, a).

VII. En Espagne

1. Vis-à-vis de la police française:

- droit de poursuite dans un rayon de 10 km;
- pas de droit d'interpellation;
- pour les infractions visées à l'article 41, § 4, a).

2. Vis-à-vis de la police portugaise:

- droit de poursuite dans un rayon de 50 km ou durant 2 heures;
- pas de droit d'interpellation;
- pour les infractions visées à l'article 41, § 4, a).

VIII. Au Portugal

Vis-à-vis de la police espagnole:

- droit de poursuite dans un rayon de 50 km ou pendant 2 heures;
- pas de droit d'interpellation;
- pour les infractions visées à l'article 41, § 4, a).

*
* *

En ce qui concerne la signification de la notion d'«observation», le ministre déclare que celle-ci doit être limitée au cas où il existe une présomption. En outre, l'observation est soumise à certaines conditions.

L'observation est limitée aux cas de police judiciaire et vise une personne dont il est présumé qu'elle a participé à des infractions, à savoir des infractions pouvant donner lieu à extradition.

De interveniënt leidt hieruit af dat « observeren » bijgevolg als een onderzoeksdaad moet worden beschouwd, hetgeen wordt bevestigd.

Wat artikel 43 betreft, merkt de Minister op dat er eventueel schade kan worden berokkend aan personen en goederen. Punt 4 heeft betrekking op schade ontstaan tussen Overeenkomstsluitende Staten en beoogt dus niet de schade die aan derden is toegebracht.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert aan de diverse uitgewerkte modaliteiten inzake het grensoverschrijdend volgrecht.

Sedert 1964 bestaat binnen Benelux een systeem dat steeds heeft gewerkt, doch twee van de drie Beneluxlanden hebben om psychologische redenen steeds geweigerd de Duitse politie daarbij te betrekken.

Een ander bezwaar werd geuit door de Franse Regering die zich, op grond van quasi-grondwettelijke motieven, heeft er zich steeds tegen verzet dat de politie van de andere Staat zou kunnen overgaan tot een aanhouding binnen het Franse grondgebied. Wel mag het volgrecht overal op het Franse grondgebied worden uitgeoefend, doch er mag nooit tot een aanhouding worden overgegaan, hetgeen wel mogelijk is in de Beneluxlanden wanneer ze wordt uitgevoerd binnen een bepaalde tijd en mits de lokale politie ervan wordt verwittigd.

Rekening houdend met deze verschillende en strenge standpunten werd een mechanisme op maat uitgewerkt waardoor een grensoverschrijdend volgrecht mogelijk werd gemaakt dat evenwel genuanceerd diende te zijn in functie van de tradities en de wil van de diverse landen.

Op de vraag met betrekking tot de diverse mechanismen van rechtsassistentie, wordt geantwoord dat dit in elke Staat berust op de algemene principes van de rechten van de mens. Met andere woorden, in elk land bestaat een mechanisme dat het mogelijk maakt dat iemand een beroep kan doen op een raadsman.

Wat de vraag betreft met betrekking tot artikel 40, 5, namelijk in verband met de opgesomde autoriteiten, wordt geantwoord dat elke Staat heeft geoordeeld over de in zijn ogen meest geschikte dienst om de opgelegde taak te vervullen en dus om, met het oog op de observatie, binnen te dringen op het grondgebied van een andere Staat.

Het gaat eerder om een aangelegenheid van centralisatie opdat de andere landen zouden weten welke de contactpunten zijn wanneer men een observatie wil uitvoeren op het grondgebied van het andere land.

Vermits het Commissariaat-Generaal van de gerechtelijke politie ressorteert onder het toezicht van de procureurs-generaal, kan deze instantie worden beschouwd als de emanatie van de rechterlijke macht.

L'intervenant en déduit que l'« observation » doit par conséquent être considérée comme un acte de recherche, ce qui est confirmé.

En ce qui concerne l'article 43, le ministre fait remarquer que des dommages peuvent éventuellement être causés aux personnes et aux biens. Le point 4 concerne les dommages survenus entre Etats contractants et ne vise donc pas les dommages causés à des tiers.

Le représentant du ministre rappelle les diverses modalités établies en matière de poursuite transfrontalière.

Depuis 1964, il existe dans le Benelux un système qui a toujours fonctionné, mais deux des trois pays du Benelux ont toujours refusé, pour des raisons psychologiques, d'y associer la police allemande.

Une autre objection a été formulée par le gouvernement français qui, en se fondant sur des motifs quasi constitutionnels, s'est toujours opposé à ce que la police d'un autre Etat puisse procéder à une arrestation sur le territoire français. Le droit de poursuite peut certes être exercé partout en France, mais on ne peut jamais procéder à une arrestation; il en va autrement dans les pays du Benelux, pour autant que l'arrestation ait lieu dans un délai déterminé et que la police locale en soit avisée.

En tenant compte de ces positions divergentes et rigides, un mécanisme sur mesure a été mis au point; ce mécanisme permettait les poursuites transfrontalières mais devait être nuancé en fonction des traditions et de la volonté des divers pays.

A la question portant sur les mécanismes d'assistance judiciaire, le ministre répond que chaque Etat se base en cela sur les principes généraux des droits de l'homme. En d'autres mots, il existe dans chaque pays un mécanisme permettant à un individu de recourir à un avocat.

Quant à la question soulevée par l'article 40, 5, se rapportant aux autorités énumérées, le ministre répond que chaque Etat a choisi le service qui, à ses yeux, est le plus adéquat pour accomplir la tâche imposée et donc pour pénétrer, en vue de l'observation, sur le territoire d'un autre Etat.

Il s'agit plutôt d'un problème de centralisation, pour que les autres pays sachent quels sont les points de liaison lorsque l'on veut effectuer une observation sur le territoire de l'autre pays.

Etant donné que le Commissariat général de la police judiciaire est du ressort des procureurs généraux, cette instance peut être considérée comme l'émanation du pouvoir judiciaire.

Deze aanwijzing wil evenwel niet zeggen dat het Commissariaat-Generaal in alle gevallen eigenmachtig zal beslissen: er kunnen zich immers betwiste gevallen voordoen die consultatie van een magistraat vereisen. Het Commissariaat-Generaal zal een antwoord aan het andere land verstrekken, dat zal worden voorbereid volgens de interne Belgische regelen.

Wat de grensoverschrijdende samenwerking betreft, kan worden bevestigd dat het Schengen-akkoord een invloed heeft op de contacten tussen de grensautoriteiten.

Door deze Overeenkomst en nog voordat ze werd geratificeerd, hebben de politieke en justitiële autoriteiten contacten gelegd met hun collega's over de grens om te onderzoeken of het in de geest van Schengen mogelijk was akkoorden af te sluiten om hun optreden te verbeteren. Aldus zijn er contacten geweest met de Duitse grensgebieden, en tussen Bergen en Rijsel. Er zijn dus contacten geweest met politie- en gerechtelijke autoriteiten om te onderzoeken waar problemen rezen en over punctuele aangelegenheden zoals radioverbindingen of de aanwezigheid van de politie op bepaalde plaatsen, het bespoedigen van het oversturen van vervolgingsdocumenten, enz.

Wel moet eraan worden herinnerd dat het volgrecht, zoals bedoeld in artikel 41, slechts een oplossing biedt die in laatste instantie wordt aangewend, namelijk wanneer men niet in staat is geweest tijdig contact op te nemen met de plaatselijke autoriteiten.

*
* *

Een lid stelt vast dat de politie van het ene land voortaan rechtstreeks een proces-verbaal kan doorsturen naar de politie van een ander land.

Het lid vraagt of dit geen wijziging van de interne wetgeving zal vereisen, vermits thans alles de hiërarchische weg moet volgen. Met andere woorden, kan men op grond van dit Akkoord direct de bepalingen toepassen?

De vertegenwoordiger van de Minister verwijst naar artikel 39, 2. Het probleem wordt geregeld door richtlijnen van de procureurs-generaal die zullen moeten worden aangepast. Er zijn geen wetswijzigingen nodig.

Wat het proces-verbaal betreft dat men met het oog op een mogelijke vervolging aan het andere land wil toezenden, moet worden verwezen naar artikel 53. Schengen lost het probleem niet volledig op; enkel worden de aanklachten bedoeld voor bepaalde inbreuken inzonderheid op het rijgedrag.

De klachtprocedure, die bijvoorbeeld wordt toegepast inzake verdovende middelen die in beslag zijn genomen in de grensstreek, waarbij men van mening

Cette désignation ne signifie toutefois pas que le Commissariat général décidera souverainement en toute matière: dans certains cas la consultation d'un magistrat pourra être requise. Le Commissariat général communiquera à l'autre pays une réponse qui sera préparée selon les règles du droit belge.

En ce qui concerne la coopération transfrontalière, il peut être confirmé que l'Accord de Schengen a une influence sur les contacts entre les autorités frontalières.

Par cette convention et encore avant sa ratification, les autorités policières et judiciaires ont noué des contacts par-delà les frontières afin d'examiner s'il était possible, dans l'esprit de Schengen, de conclure des accords pour améliorer leur action. C'est ainsi que des contacts ont été établis avec les régions frontalières allemandes et entre Mons et Lille. Il y a donc eu des contacts avec les autorités policières et judiciaires pour voir où des problèmes se posaient, ainsi que sur des questions ponctuelles telles que les liaisons radio ou la présence de la police en certains endroits, l'accélération de l'envoi de documents de poursuite, etc.

Il convient cependant de rappeler que le droit de poursuite visé à l'article 41 n'offre qu'une solution qui est utilisée en dernier ressort, à savoir lorsqu'il n'a pas été possible de prendre contact en temps utile avec les autorités locales.

*
* *

Un membre constate que la police d'un pays pourra dorénavant transmettre directement un procès-verbal à la police d'un autre pays.

Le membre demande si cela n'exigera pas une modification de la législation nationale puisque, actuellement, tout doit suivre la voie hiérarchique. En d'autres termes: peut-on, sur la base de cet Accord, appliquer directement ses dispositions?

Le représentant du ministre renvoie à l'article 39, 2. Le problème est réglé par des directives des procureurs généraux, qui devront être appliquées. Une modification de la législation n'est pas nécessaire.

Pour ce qui est du procès-verbal que l'on veut transmettre à un autre pays en vue d'une poursuite éventuelle, il faut se référer à l'article 53. L'Accord de Schengen ne résout pas entièrement le problème: seules sont visées les plaintes pour certaines infractions, notamment en matière de roulage.

La procédure de plaintes, qui est appliquée par exemple en cas de saisie de stupéfiants dans la région frontalière, quand on estime que la personne concer-

is dat betrokkene in het andere land zou moeten worden vervolgd, wordt geregeld via de Ministeries van Justitie van de betrokken landen.

Op de verbetering van de procedure werd aange drongen door de betrokken parketten, hetgeen evenwel niet door Schengen wordt geregeld, doch wel door een Europese Conventie inzake uitwisseling van strafprocedure, die door België en ook door Frankrijk zal worden geratificeerd. Het volstaat dat twee landen deze Conventie bekrachtigen opdat ze voor deze landen van toepassing is. Deze Conventie bevat de juridische grondslag om het thans bestaande tijdverlies te vermijden.

HOOFDSTUK 2: Wederzijdse rechtshulp in strafzaken

(artikelen 48 tot en met 53)

Dit probleem kwam reeds ter sprake vermits het uiteraard rechtstreeks verband heeft met de politieke samenwerking en het daarmee gepaard gaande volgrecht.

Een lid handelt meer in het bijzonder over artikel 50, 4, waar er *in fine* sprake is van de rechtshulp die kan worden geweigerd wanneer onder meer « het vermoedelijke verminderde of ontdoken bedrag een lagere waarde vertegenwoordigt dan 25 000 ECU, tenzij feiten wegens hun aard of de persoon van de dader door de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij als zeer ernstig worden beschouwd ».

Welke instantie moet het zeer ernstig karakter appreciëren? Is deze tekst niet overbodig vermits er mag worden van uitgegaan dat elke Staat zulks in die zin zal appreciëren.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat dit artikel zijn oorsprong vindt in de bedoeling om een grens vast te stellen aan het financieel tarief ten einde over een precieze grondslag te kunnen beschikken.

Een van de landen had verklaard dat rekening moest worden gehouden met feiten inzake douane en taksen die weliswaar geen betrekking hebben op grote bedragen doch wel als belangrijk moeten worden beschouwd, hetzij wegens de daarbij betrokken personen hetzij ten gronde.

Aan de betrokken partij wordt de kans gegeven een supplementair element in te roepen. Het is duidelijk dat dit verzoek voor betwisting vatbaar is.

HOOFDSTUK 3: Toepassing van het beginsel « Ne bis in idem »

(artikelen 54 tot en met 58)

Geen opmerkingen.

née devrait être poursuivie dans l'autre pays, est réglée par les Ministères de la Justice des pays en cause.

Les parquets concernés ont insisté pour que la procédure soit améliorée, ce qui n'est toutefois pas réglé par l'Accord de Schengen mais par une Convention européenne relative à l'échange de procédure pénale, qui sera ratifiée par la Belgique ainsi que par la France. Il suffit que deux pays ratifient cette Convention pour qu'elle soit applicable dans les deux pays. Cette Convention contient les fondements juridiques permettant d'éviter les pertes de temps actuelles.

CHAPITRE 2: Entraide judiciaire en matière pénale

(articles 48 à 53 inclus)

Ce problème a déjà été discuté puisque, de toute évidence, il a un rapport direct avec la coopération policière et, corollairement, le droit de poursuite.

Un membre traite plus particulièrement de l'article 50, 4, prévoyant *in fine* que l'entraide peut être refusée lorsque notamment « le montant présumé des droits trop perçus ou éludés représente une valeur qui n'excède pas 25 000 écus (...), à moins que l'affaire, en raison de ses circonstances ou de la personne du prévenu ne soit considérée comme très grave par la Partie contractante ».

Quelle instance doit apprécier le caractère très grave? Ce texte n'est-il pas superflu puisqu'il peut être supposé que chaque Etat l'appréciera dans ce sens?

Le représentant du ministre déclare que cet article trouve son origine dans l'intention de fixer une limite au tarif financier, afin de pouvoir disposer d'une base précise.

Un des pays avait déclaré qu'il fallait tenir compte des affaires, en matière de douanes et taxes, qui ne portent sans doute pas sur de gros montants mais doivent néanmoins être considérées comme importantes, soit en raison des personnes concernées, soit quant au fond.

A la partie intéressée est donnée l'occasion d'invoquer un élément supplémentaire. Il est évident que cette requête est susceptible de contestation.

CHAPITRE 3: Application du principe « Ne bis in idem »

(articles 54 à 58 inclus)

Aucune remarque.

HOOFDSTUK 4: Uitlevering

(artikelen 59 tot en met 66)

Geen opmerkingen.

HOOFDSTUK 5: Overdracht van tenuitvoerlegging van strafvonnissen

(artikelen 67 tot en met 69)

Met betrekking tot artikel 68, 1, stelt een lid vast dat het gaat om een van de gevallen die onkosten veroorzaken.

Zijn deze onkosten vervat in de algemene verdeelsleutel? Zijn daar aangelegenheden bij die afzonderlijk worden geregeld of zijn ze ten laste van de Staat?

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat er geen gemeenschappelijke financiering is. Deze bestaat slechts wanneer in een specifieke bepaling wordt voorzien. De onkosten bedoeld in dat artikel zijn ten laste van iedere Staat.

HOOFDSTUK 6: Verdovende middelen

(artikelen 70 tot en met 76)

Een lid vestigt de aandacht op artikel 71, 2, dat de illegale uitvoer van verdovende middelen, alsmede de verkoop, de verstrekking en de levering van die middelen en de strafrechtelijke sancties viseert. Vastgesteld moet worden dat het om een belangrijke bepaling gaat die de indruk wekt dat alle Overeenkomstsluitende Partijen ongeveer dezelfde opvatting hebben of ongeveer hetzelfde beleid voeren. Dit is evenwel niet zo.

Onder andere in Nederland wordt ten aanzien van verdovende middelen een andere houding aangenomen.

De vraag rijst hoe deze bepaling in de diverse landen kan worden toegepast.

Een ander lid sluit zich hierbij aan en herinnert eraan dat het verbruik van cannabis in Nederland niet verboden is doch de verkoop ervan wel.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het geheel van het hoofdstuk 6 moet worden gezien in het licht van de belangrijke verschillen die bestaan tussen het beleid van de diverse landen, onder meer Nederland en de andere Overeenkomstsluitende Partijen.

De desbetreffende bepalingen moeten worden beschouwd als een soort evenwichtsoefening tussen Frankrijk enerzijds, dat op dat vlak een veel strengere houding aannam en Nederland anderzijds, dat eerder blijk gaf van een grotere soepelheid.

CHAPITRE 4: Extradition

(articles 59 à 66 inclus)

Aucune remarque.

CHAPITRE 5: Transmission de l'exécution des jugements répressifs

(articles 67 à 69 inclus)

En ce qui concerne l'article 68, 1, un membre constate qu'il s'agit d'un des cas entraînant des frais.

Ces frais sont-ils compris dans la clé de répartition générale? Y a-t-il à cet égard des matières qui sont réglées séparément ou sont-elles à charge de l'Etat?

Le représentant du ministre répond qu'il n'y a pas de financement commun. Celui-ci n'existe que lorsqu'une disposition spécifique est prévue. Les frais visés dans cet article sont à charge de chaque Etat.

CHAPITRE 6: Stupéfiants

(articles 70 à 76 inclus)

Un membre attire l'attention sur l'article 71, 2, visant l'exportation illicite de stupéfiants ainsi que la cession, la fourniture et la remise de ces produits et les sanctions pénales. Il faut constater qu'il s'agit d'une importante disposition qui suscite l'impression que toutes les parties contractantes ont à peu près la même opinion ou mènent à peu près la même politique en la matière. Tel n'est toutefois pas le cas.

Aux Pays-Bas, entre autres, une attitude différente est adoptée à l'égard des stupéfiants.

La question se pose de savoir comment cette disposition peut être appliquée dans les divers pays.

Un autre membre intervient et rappelle que la consommation de cannabis n'est pas interdite aux Pays-Bas, mais bien sa vente.

Le représentant du ministre remarque que l'ensemble du chapitre 6 doit être vu à la lumière des importantes différences de politique qui existent entre les pays, notamment entre les Pays-Bas et les autres parties contractantes.

Les dispositions en question doivent être considérées comme une sorte d'exercice d'équilibre entre la France, d'une part, qui a adopté à cet égard une attitude beaucoup plus stricte, et les Pays-Bas, d'autre part, qui ont fait montre d'une plus grande souplesse.

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben de bedoeling gehad ten minste van Nederland te bekomen dat het de nodige maatregelen zou nemen om het drugtoerisme tegen te gaan. In dit verband kan eveneens worden verwezen naar artikel 76.

Deze reeks bepalingen geven een duidelijk idee van het compromis dat ter zake diende te worden getroffen, waaruit blijkt dat enkele grenzen werden ingebouwd die Nederland niet wenst te overschrijden, zodat de desbetreffende bepalingen erop wijzen dat het minimum kon worden bereikt van wat ter zake door strenger optredende landen zoals Frankrijk en Duitsland kon worden verkregen. De praktijk zal inderdaad moeten uitwijzen hoe deze bepalingen zullen worden toegepast. Artikel 70 voorziet in een permanente werkgroep, om maatregelen uit te werken en moet daarom als een sleutelbepaling worden beschouwd.

Een lid is ervan overtuigd dat de uitgewerkte regels alle verantwoordelijkheid verplaatsen. De bepalingen van het hoofdstuk 6 met betrekking tot de verdovende middelen zijn niet van aard om het probleem afdoende op te lossen. Zij tonen aan dat geen sluitende oplossing kon worden gevonden, hetgeen duidelijk blijkt uit artikel 70, waarin wordt bepaald dat de in het vooruitzicht gestelde werkgroep het probleem zal moeten oplossen.

Wanneer bijvoorbeeld een Belg zich naar Nederland begeeft en een zekere hoeveelheid verdovende middelen bij zich heeft, kan hij in Nederland niet worden gestraft; wanneer hij evenwel wordt gesignaleerd, rijst de vraag wie dat signalement zal moeten doorgeven en op grond van welke jurisprudentie zulks zal moeten gebeuren.

Het ganse probleem waait bij ons over, waardoor er juist ten gevolge van het Schengen-Akkoord zones zullen ontstaan die het probleem alleen maar groter kunnen maken.

In deze materie moet er op een strenge manier een signaal worden gegeven naar de parlementaire commissie die zal worden opgericht en eveneens in de richting van de Uitvoerende Macht, waarin duidelijk moet worden gesteld dat dit probleem niet op een ernstige manier wordt behandeld.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat artikel 75 handelt over de personen die zich verplaatsen met verdovende middelen met het oog op een medische behandeling. Ze worden met het oog daarop geregistreerd. Daarbij worden methadon en morfine beschouwd als geneesmiddelen en ter zake bestaat een regeling.

Men vestigt de aandacht op het feit dat er sinds 1964 geen enkele controle meer bestaat aan de Belgisch-Nederlandse grens.

Schengen zal het drugtoerisme niet doen verdwijnen. Een probleem zou kunnen rijzen indien er tussen

Les parties contractantes avaient l'impression d'obtenir au moins des Pays-Bas qu'ils prennent les mesures nécessaires pour réprimer le tourisme de la drogue. A cet égard, on peut également se référer à l'article 76.

Cette série de dispositions donne une idée précise du compromis qu'il a fallu réaliser en la matière et qui fixe quelques limites que les Pays-Bas ne souhaitent pas franchir, de sorte que les dispositions en question indiquent que l'on a pu atteindre le minimum de ce que l'on aurait pu obtenir de pays plus intransigeants comme la France et l'Allemagne. La pratique devra en effet montrer comment ces dispositions seront appliquées. L'article 70 prévoit la création d'un groupe de travail permanent chargé d'élaborer des mesures et doit par conséquent être considéré comme une disposition clé.

Un membre est convaincu que les règles établies déplacent toute la responsabilité. Les dispositions du chapitre 6 relatif aux stupéfiants ne sont pas de nature à régler efficacement le problème. Elles démontrent qu'une solution appropriée n'a pu être trouvée, ce qui ressort clairement de l'article 70, stipulant que le groupe de travail prévu devra résoudre le problème.

Lorsque, par exemple, un Belge se rend aux Pays-Bas et emporte une certaine quantité de stupéfiants, il n'est pas passible de sanctions aux Pays-Bas; s'il est toutefois signalé, la question se pose de savoir qui devra transmettre ce signalement et sur la base de quelle jurisprudence cela se fera.

L'ensemble du problème s'étend chez nous, de sorte qu'il se créera, précisément à la suite de l'Accord de Schengen, des zones qui ne feront qu'amplifier le problème.

En cette matière, il importe absolument de signaler en termes clairs, à l'intention de la commission parlementaire qui sera formée et du pouvoir exécutif, que cette question n'est pas traitée de manière sérieuse.

Le représentant du ministre déclare que l'article 75 traite des voyageurs qui transportent des stupéfiants en vue d'un traitement médical. Ces personnes sont enregistrées comme telles. Dans ce contexte, le méthadon et la morphine sont considérés comme des médicaments et il existe une réglementation en la matière.

L'attention est attirée sur le fait que depuis 1964 aucun contrôle n'est effectué à la frontière belge-néerlandaise.

Schengen ne fera pas disparaître le tourisme de la drogue. Un problème pourrait se poser s'il existait

België en Duitsland een zeer belangrijk verschil zou bestaan in het beleid met betrekking tot de verdovende middelen, hetgeen thans het geval is tussen België en Nederland.

Het probleem neemt toe, niemand lijkt echter bereid een stap te zetten om beter samen te werken.

Een lid merkt op dat het eigenlijk gaat over de vraag of de voorgestelde tekst de toestand verergert of compliceert, hetgeen blijkbaar niet het geval is. Het is duidelijk dat niemand kan geloven dat deze bepaling het gestelde probleem oplost.

Het vorige lid bevestigt inderdaad dat deze bepalingen de huidige toestand consolideren, hetgeen door een ander lid wordt betwist; de toestand zal wel verergeren, hoewel de toestand op zichzelf gelijk schijnt te blijven.

Men mag niet uit het oog verliezen dat het Schengen-gebied voortaan gemakkelijker toegankelijk zal worden voor om het even wie, met het gevolg dat de status quo die thans bestaat, aanleiding kan geven tot verergering van de toestand.

Hetzelfde lid vestigt de aandacht op artikel 71, 3, *in fine*, met betrekking tot «de overplaatsing van een deel van het aan de binnengrenzen vrijkomende politie- en douanepersoneel» met het oog op de opsporing van de verdovende middelen.

Krachtens artikel 74, en ingevolge het openstellen van de grenzen zullen de controles meer naar het binnenland worden verlegd.

Een groot gedeelte van het douanepersoneel dat thans voorhanden is, heeft blijkbaar reeds een nieuwe bestemming gekregen. Dientengevolge rijst de vraag of er in het raam van wat is bepaald, er in België nog een beroep kan worden gedaan op een reserve aan vrijgekomen personeel om de doelstellingen te realiseren.

Een tweede vraag betreft artikel 73, 2, waar er sprake is van een beslissing om gecontroleerde aflevering te doen plaatsvinden. Het lid zou willen weten wat dient te worden verstaan onder het begrip «gecontroleerde aflevering».

*
* *

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat het begrip «gecontroleerde aflevering» een politietechniek is die wettelijk werd geregeld door de Overeenkomst van de UNO van Wenen op de onwetige trafieken van verdovende middelen van december 1988. Deze Overeenkomst werd door België ondertekend maar nog niet bekrachtigd. Deze politietechniek wordt aangewend in alle landen vermits

entre la Belgique et l'Allemagne une profonde différence dans la politique en matière de stupéfiants, comme c'est le cas actuellement entre la Belgique et les Pays-Bas.

Le problème ne cesse de grandir, mais personne ne semble disposé à faire le moindre pas pour améliorer la coopération.

Un membre remarque qu'il s'agit en fait de savoir si le texte proposé aggrave ou complique la situation, ce qui n'est manifestement pas le cas. Il est clair que personne ne peut croire que ces dispositions règlent le problème posé.

Le préopinant confirme que ces dispositions consolident la situation actuelle, ce que conteste un autre membre; la situation ne fera qu'empirer, bien qu'elle semble en soi rester stationnaire.

On ne peut perdre de vue que le territoire Schengen sera désormais plus facilement accessible à quiconque, avec la conséquence que le *statu quo* peut donner lieu à une aggravation de la situation.

Le même membre attire l'attention sur la fin de l'article 71, 3, concernant «le déplacement d'une partie du personnel de la police et des douanes libéré aux frontières intérieures» en vue de la détection des stupéfiants.

En vertu de l'article 74 et à la suite de l'ouverture des frontières, les contrôles seront davantage transférés à l'intérieur du pays.

Une grande partie du personnel des douanes actuellement disponible a manifestement déjà reçu une nouvelle affectation. En conséquence, la question se pose de savoir si, dans le cadre des dispositions, on peut encore recourir en Belgique à une réserve de personnel libéré pour réaliser les objectifs prévus.

Une deuxième question concerne la décision de recourir à des livraisons surveillées, prévue à l'article 73, 2. Le membre aimerait savoir ce qu'il faut entendre par «livraison surveillée».

*
* *

Le représentant du ministre répond que la «livraison surveillée» est une technique de police qui a été réglée par la Convention de Vienne des Nations unies de décembre 1988 relative au trafic illicite des stupéfiants. Cette Convention a été signée mais n'a pas encore été ratifiée par la Belgique. Cette technique est utilisée dans tous les pays puisque les plus hautes cours de justice estiment que cette Convention est

de meeste hoge gerechtshoven oordelen dat deze Overeenkomst onder bepaalde voorwaarden van toepassing is zonder dat zij in tegenstrijd is met de algemene rechtsprincipes noch met de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering.

Daardoor wordt het mogelijk dat na het wegvallen van de grenzen een levering kan worden gevolgd tot bij de bestemming zodat men de klant en de vervoerder kan identificeren en ondertussen in de mogelijkheid is een groot gedeelte van het verdeelings- en stockeringsnet te ontdekken.

Dergelijk procedures bestaan sedert vele jaren.

De vorige interveniënt stelt vast dat het inderdaad een goed werkmiddel is dat evenwel in onze wetgeving niet wordt teruggevonden.

Wat het douanepersoneel betreft, kan worden opgemerkt dat er op het gebied van de reclassering en de overplaatsing van dat personeel met twee elementen moet worden rekening gehouden. Het is juist dat een groot gedeelte van het douanepersoneel werd overgeplaatst naar verschillende andere officiële organismen, onder meer in gemeenten of in provinciale besturen.

Wel moet ermee rekening worden gehouden dat de douaneadministratie de oprichting van vliegende brigades in het vooruitzicht heeft gesteld, die onder meer zullen gericht zijn op de bestrijding van verdovende middelen zoals bepaald in artikel 71. Deze brigades zullen dus ook controles kunnen uitvoeren om de grenzen heen.

De Minister merkt op dat deze vliegende brigades niet alleen zullen bestemd zijn voor de bestrijding van de handel in verdovende middelen maar ook binnen het kader van het vrije verkeer van goederen, voor de bestrijding van onder meer de afvalproblematiek en de onwettige verhandeling van culturele goederen.

Op vraag van het lid wordt inderdaad bevestigd dat er nog een voldoende reserve aan douanepersoneel ter beschikking is. Een deel van dit personeel zal worden bestemd voor de administratie die het toezicht uitoefent op het leefmilieu en dus onder meer voor het vervoer van afvalstoffen.

HOOFDSTUK 7: Vuurwapens en munitie

(artikelen 77 tot en met 91)

Een lid stelt tot zijn tevredenheid vast dat de Partijen die Schengen hebben ondertekend de nationale wetgever verplichten de wetgeving met betrekking tot deze materie aan te passen. Een gelijkaardige bepaling zou trouwens aan elk hoofdstuk moeten voorafgaan.

applicable sous certaines conditions, sans qu'elle soit contraire aux principes généraux du droit ni aux dispositions du Code d'instruction criminelle.

Il sera ainsi possible, après la disparition des frontières, de suivre une livraison jusqu'à son destinataire et, ce faisant, d'identifier le client et le transporteur; entre-temps, on aura pu découvrir une grande partie du réseau de distribution et de stockage.

De tels procédés existent depuis de nombreuses années.

Le préopinant constate que cette méthode, pour efficace qu'elle soit, ne figure pas dans notre législation.

En ce qui concerne le personnel des douanes, il peut être signalé que dans le domaine du reclassement et du déplacement de ce personnel, il faut tenir compte de deux éléments. Il est exact qu'une grande partie du personnel des douanes a été transféré vers d'autres organismes officiels, notamment dans des administrations communales ou provinciales.

Il ne faut toutefois pas oublier que l'administration des douanes a prévu la création de brigades volantes qui seront notamment chargées de prévenir et réprimer le trafic illicite des stupéfiants, comme prévu à l'article 71. Ces brigades pourront donc également effectuer des contrôles autour des frontières.

Le ministre précise que ces brigades volantes ne seront pas uniquement utilisées dans la lutte contre les stupéfiants mais que leur mission de prévention et de répression s'étendra à la problématique des déchets et au trafic illicite de biens culturels.

En réponse à la question de l'intervenant, il est confirmé qu'une réserve suffisante de personnel des douanes reste disponible. Une partie de ce personnel sera affecté à l'administration qui exerce le contrôle sur l'environnement et donc, entre autres, au transport des déchets.

CHAPITRE 7: Armes à feu et munitions

(articles 77 à 91 inclus)

Un membre constate avec satisfaction que les Parties qui ont signé l'Accord de Schengen obligent le législateur national à adapter la législation relative à cette matière. Une disposition analogue devrait d'ailleurs précéder chaque chapitre.

De uitvoerende macht zou een lijst moeten meedelen van alles wat ter zake nog moet gebeuren.

In artikel 77, 2°, wordt bepaald dat het gaat over wapens en munitie die door overheidsbedrijven worden geproduceerd. Wat wordt daaronder verstaan? Er zijn immers echte staatsbedrijven en bedrijven waarin de Staat een participatie heeft.

In artikel 85 wordt bepaald dat de Overeenkomstsluitende Partijen zich ertoe verbinden de fabrikanten en handelaars van vergunningsplichtige vuurwapens aan een vergunningsplicht onderscheidelijk aangifteplicht te onderwerpen.

In deze laatste bepaling bedoelt men alle fabrikanten zonder het onderscheid dat in artikel 77, 2°, wordt gemaakt.

Het lid zou daaromtrent uitleg willen bekomen.

Een interveniënt stelt vast dat de Belgische wet op de vuurwapens werd herzien en dat daarin geen uitgebreide opsomming werd gegeven van de vuurwapens, op grond van de overweging dat een dergelijke lijst moeilijk is bij te houden; aldus werd geopteerd voor een algemene omschrijving van de wapens die aan een licentie zijn onderworpen.

In de Overeenkomst, meer bepaald in artikel 81, wordt wel een opsomming gegeven.

Hoe zal met dergelijke tekst de technische evolutie kunnen worden opgevolgd?

Een lid vestigt de aandacht op artikel 82, a), met betrekking tot vuurwapens van vóór 1 januari 1870. Dit zijn ongetwijfeld de historische wapens, die vaak worden aangewend in folkloristische stoeten en bij feesten, hetgeen wordt bevestigd.

Artikel 91, 1°, bepaalt dat er een informatie-uitwisseling zal plaatshebben «omtrent het verwerken van vuurwapens door personen — particulieren of detailwapenhandelaren — die hun normale verblijfplaats of zetel op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij hebben». Deze gegevens zijn niet opgenomen in het S.I.S. maar in een afzonderlijk circuit. Hoe zal dat werken en hoeveel zal dat kosten?

De Minister, antwoordend aan de eerste interveniënt, verklaart dat het in artikel 77, 2°, gaat om overheidsbedrijven. Dit hoofdstuk nodigt de landen uit om hun wetgeving aan te passen, hetgeen België reeds heeft gedaan.

Artikel 85, 3°, voorziet in de verplichting om een vergunnings- en aangifteplicht op te leggen; men is er evenwel niet zeker van dat alle landen reeds in die zin de nodige maatregelen hebben genomen.

De interveniënt merkt op dat de betoelaging van overheidsbedrijven binnen de metaalsector en het delcredere-systeem verschilt van land tot land. Waar-

Le pouvoir exécutif devrait communiquer une liste de tout ce qui doit encore être fait dans ce domaine.

A l'article 77, 2°, il est spécifié qu'il s'agit d'armes et de munitions fabriquées par des entreprises publiques. Qu'entend-on par là? Il existe en effet de véritables entreprises d'Etat et des entreprises dans lesquelles l'Etat détient une participation.

A l'article 85 il est stipulé que les Parties contractantes s'engagent à soumettre à une obligation de déclaration les personnes qui fabriquent des armes à feu et celles qui en font le commerce.

Cette dernière disposition vise tous les fabricants sans la distinction prévue par l'article 77, 2°.

L'intervenant aimerait obtenir des explications à ce sujet.

Un autre membre constate que la loi belge sur les armes à feu a fait l'objet d'une révision et qu'elle ne donne pas une liste détaillée des armes à feu, arguant du fait qu'il est difficile de tenir une telle liste à jour; c'est pourquoi l'on a opté pour une définition générale des armes qui sont soumises à autorisation.

Une liste figure par contre dans la Convention, plus précisément à l'article 81.

Comment pourra-t-on, avec un tel texte, suivre l'évolution technique?

Un membre attire l'attention sur l'article 82, a), concernant les armes à feu antérieures au 1^{er} janvier 1870. Ce sont incontestablement des armes historiques, souvent utilisées à l'occasion de cortèges folkloriques et de fêtes, ce qui est confirmé.

L'article 91, 1°, stipule qu'un échange de renseignements aura lieu «concernant l'acquisition d'armes à feu par des personnes — simples particuliers ou armuriers détaillants — qui résident habituellement ou qui sont établies sur le territoire d'une autre Partie contractante». Ces données ne sont pas intégrées dans le S.I.S. mais dans un circuit distinct. Comment ce système fonctionnera-t-il et combien coûtera-t-il?

Le ministre, répondant au premier intervenant, déclare qu'à l'article 77, 2°, il s'agit d'entreprises publiques. Ce chapitre invite les pays à adapter leur législation, ce que la Belgique a déjà fait.

L'article 85, 3°, prévoit l'obligation d'enregistrer les armes à feu soumises à autorisation et à déclaration; il n'est toutefois pas certain que tous les pays ont déjà pris les mesures nécessaires en ce sens.

L'intervenant remarque que le subventionnement des entreprises publiques dans le secteur des fabrications métalliques et dans le cadre du système du

om is er in artikel 77, 2, sprake van overheidsbedrijven en worden ze niet uitdrukkelijk vermeld in artikel 85?

De Minister antwoordt dat het hoofdstuk 7 niet de levering bedoelt noch de verkrijging en het bezit, noch de produktie van vuurwapens en munitie. Artikel 85 heeft betrekking op de produktie met het oog op de handel.

Het lid verklaart dat in Europa zeker alle overheidsbedrijven wapens verkopen.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het om een principiële kwestie gaat, namelijk dat elk land de produktie en de verkoop onderwerpt aan een machtiging van de autoriteit. Zo deze autoriteit zelf produceert, moet ze uiteraard aan zichzelf geen machtiging afleveren.

Antwoordend op de vraag met betrekking tot artikel 91 in verband met de uitwisseling van de informatie, wordt opgemerkt dat deze bepaling is overgenomen uit een Europese richtlijn, namelijk dat het op het vlak van de openbare veiligheid normaal is dat de politie van een land ervan op de hoogte is dat zijn onderdaan een wapen heeft aangekocht in het buitenland.

Deze informatieuitwisseling wordt ter zake officieel gemaakt. Het koninklijk besluit in België dat de wet van 3 januari 1933 in werking heeft gesteld, bevat een bepaling waarin over deze informatieuitwisseling wordt gehandeld.

Met het oog op de toepassing van deze bepaling wordt een administratieve structuur uitgewerkt. Deze inlichtingen zullen uitgaan van de politie en gericht worden aan andere geïnteresseerde instanties in het andere land. Het gaat niet om een informaticasysteem zoals het S.I.S., doch het zal gebeuren per faxpost, via het nummer van de correspondent dat moet toelaten bepaalde type-documenten toe te zenden, waarbij de identificatie van de persoon en het type van wapen wordt medegedeeld.

Artikel 127 met betrekking tot de bescherming van de gegevens is geïnterpreteerd, onder meer het recht om na te gaan of de informatie wel degelijk juist is.

Aldus hoopt men het wapentourisme te kunnen tegengaan.

De Minister merkt in verband met de aanpassing van de lijsten van de verboden vuurwapens op dat kan worden verwezen naar artikel 89. Deze taak komt toe aan het Uitvoerend Comité, waarbij een lid het belang van het Uitvoerend Comité onderstreept.

Du croire diffère de pays à pays. Pourquoi est-il question d'entreprises publiques à l'article 77, 2, et pourquoi celles-ci ne sont-elles pas expressément mentionnées à l'article 85?

Le ministre répond que le chapitre 7 ne vise ni la fourniture, ni l'acquisition et la détention, ni la fabrication d'armes à feu et de munitions. L'article 85 porte sur la fabrication en vue du commerce.

Le même membre déclare qu'en Europe toutes les entreprises publiques certainement vendent des armes.

Le représentant du ministre remarque qu'il s'agit d'une question de principe, à savoir que chaque pays soumet la fabrication et la vente à une autorisation de l'instance compétente. Si cette instance procède elle-même à la fabrication, elle ne doit évidemment pas se délivrer une autorisation.

En réponse à la question relative à l'article 91 concernant l'échange de renseignements, il est précisé que cette disposition est reprise d'une directive européenne, spécifiant qu'il est normal, sur le plan de la sécurité publique, que la police d'un pays sache que son ressortissant a acheté une arme à l'étranger.

Cet échange de renseignements est officialisé en la matière. L'arrêté royal d'exécution de la loi du 3 janvier 1933 contient une disposition traitant de cet échange d'informations.

En vue de l'application de cette disposition, une structure administrative est mise en place. Les renseignements émaneront de la police et seront adressés à d'autres instances intéressées dans l'autre pays. Il ne s'agit pas d'un système informatique comme le S.I.S., mais d'un système téléfax, via le numéro du correspondant, permettant d'envoyer certains documents types et de communiquer l'identité de la personne et le modèle de l'arme.

L'article 127 relatif à la protection des données est visé, notamment le droit de vérifier si le renseignement est exact.

On espère ainsi pouvoir réprimer le tourisme des armes.

En ce qui concerne l'adaptation des listes des armes prohibées, le ministre note que l'on peut se référer à l'article 89. Cette tâche incombe au Comité exécutif; un membre souligne à cette occasion l'importance du Comité exécutif.

TITEL IV: Het Schengen-Informatiesysteem

(artikelen 92 tot en met 119)

De bespreking van deze titel werd voorafgegaan door een drietal inleidende uiteenzettingen.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie omschrijft het raam waarbinnen het systeem plaatsneemt.

Het eerste punt betreft de vraag welke het concept is van een informatica-systeem binnen het Schengen-Akkoord.

Het idee is uiteraard gebonden aan het wegvallen van de controle aan de binnengrenzen, vermits elk land daardoor niet meer in de mogelijkheid is een ongewenste persoon terug te sturen of een gesignaleerde persoon aan de grens aan te houden.

Deze opdrachten zijn immers verlegd naar de Schengen-buitengrenzen, zodat het politie- en douanepersoneel dat deze controle thans zal moeten verrichten, dient te beschikken over de nodige documentatie om deze taak te kunnen volbrengen. Deze autoriteiten beschikken in feite over een soort mandaat, gericht op dat doel en hun verleend door de Staten die Schengen ratificeren, ten einde deze controle in naam van deze Staten uit te oefenen.

Daarom werd een gemeenschappelijk systeem uitgewerkt waarin een aantal gegevens zijn opgenomen en dat als de meest efficiënte oplossing werd beschouwd.

Het systeem heeft bovendien nog tot doel een controle binnen het grondgebied van elk land mogelijk te maken, bijvoorbeeld met betrekking tot een persoon die in een van de landen wordt gezocht en als dusdanig door de politie van een andere Schengen-Staat kan worden gecontroleerd en zelfs aangehouden. Daarom moet de politie van dat land over de nodige documentatie kunnen beschikken.

In 1988 werd, door de bevoegde Ministers, beslist een permanente werkgroep op te richten, die informatici en juristen samenbrengt met de opdracht een bepaald systeem uit te werken.

Vooreerst moet er een enkele basis bestaan, hetgeen het enige middel is om de bruikbaarheid van de gegevens en van de controle mogelijk te maken. Deze basis moet op dezelfde wijze door de betrokken landen worden overgenomen. Daarom is men het eens geworden over de noodzaak een centrale databank op te richten.

Deze centralisatie heeft bovendien het voordeel dat de gegevens gemakkelijker kunnen worden bijgehouden, bijgewerkt en weggelaten.

Een volgend concept dat werd weerhouden betreft de verantwoordelijkheid van de Staten; elke Staat,

TITRE IV: Le Système d'information Schengen

(articles 92 à 119 inclus)

La discussion de ce titre est précédée de trois exposés introductifs.

Le représentant du ministre de la Justice définit le cadre dans lequel s'inscrit le système.

Une première question est de savoir quel est le concept d'un système informatique dans l'Accord de Schengen.

L'idée est naturellement liée à la suppression des contrôles aux frontières intérieures puisque, de ce fait, chaque pays n'a plus la possibilité de refouler une personne indésirable ou de retenir une personne signalée à la frontière.

Ces missions sont en effet transférées vers les frontières extérieures Schengen, de sorte que le personnel de la police et des douanes actuellement chargé du contrôle doit disposer de la documentation nécessaire pour pouvoir accomplir sa tâche. Ces autorités disposent en fait d'une sorte de mandat, conféré par les Etats qui ratifient Schengen, en vue d'exercer le contrôle en leur nom.

C'est pourquoi il a été décidé de créer un système d'information commun qui comprend un certain nombre de données et qui est considéré comme la solution la plus efficace.

Le système a encore pour but de permettre un contrôle sur le territoire de chaque pays. Lorsque, par exemple, une personne est recherchée dans un des Etats Schengen, elle pourra, comme telle, être contrôlée et même arrêtée par la police d'un autre de ces Etats. C'est pourquoi la police de cet autre pays doit pouvoir disposer de la documentation nécessaire.

En 1988, les ministres compétents ont décidé de créer un Groupe de travail permanent réunissant des informaticiens et des juristes chargés d'élaborer un système déterminé.

Tout d'abord il ne doit y avoir qu'une seule base, ce qui est le seul moyen de garantir l'utilité des données et du contrôle. Cette base doit être reprise de la même manière par les pays concernés. C'est pourquoi on s'est mis d'accord sur la nécessité de créer une banque centrale de données.

Un avantage supplémentaire de cette centralisation est que les données peuvent être tenues à jour, modifiées et effacées plus facilement.

Un autre concept qui a été retenu concerne la responsabilité des Etats; chaque Etat, chaque service de

elke politiedienst, blijft eigenaar van de gegevens die hij in het systeem introduceert. Het principe dat elke Staat verantwoordelijk is voor het signaleren, het bijhouden en voor eventueel berokkende schade, wordt door het Schengen-Akkoord bevestigd.

Een volgende element betreft de noodzaak om in de tekst van het Akkoord het type van signalement duidelijk te preciseren, ten einde over de waarborg te beschikken dat er geen reacties in een ander land zouden ontstaan. Het type wordt omschreven in artikel 94.

Het is duidelijk dat, wanneer een onderdaan van een land is gesignaleerd voor de uitvoering van een aanhoudingsmandaat, de politie van het land waar de persoon zich bevindt, het mandaat moet uitvoeren. Wel wordt er in enkele uitzonderingen voorzien die moeten toelaten het verzoek niet uit te voeren om opportuniteitsredenen, die trouwens in de tekst van het Akkoord duidelijk zijn gedefinieerd.

Een laatste essentieel punt betreft de waarborg dat antwoorden vlug zullen worden verstrekt, hetgeen des te noodzakelijk werd geacht ingevolge de verlegging van de grenzen.

Aldus werd voor deze informatie een regeling uitgewerkt die gepaard gaat met enerzijds de organisatie van een centraal fichesysteem en anderzijds met de inrichting van een dubbele structuur in elke Lid-Staat, namelijk een structuur die verantwoordelijk is voor het inbrengen van de signaleringen in het centrale systeem, voor het bijhouden en het verwijderen ervan en een connectiestructuur die het mogelijk moet maken dat elke politiedienst op het terrein over de gegevens kan beschikken.

Hoe werd dit systeem in België georganiseerd?

De Ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie hebben daartoe een protocol ondertekend (zie bijlage III), dat een duidelijke verdeling van de taken vastlegt met het oog op de uitvoering van dit aspect van het Schengen-Akkoord en waarin de opdracht van de Commissie Sirene (Supplementary Information Request at the National Entries) wordt gedefinieerd.

Deze Commissie bereidt sinds enkele maanden het werk voor. Ze heeft een belangrijke verantwoordelijkheid en moet voor alle genomen beslissingen verantwoording afleggen aan de Minister van Justitie, terwijl de politieke verantwoordelijkheid van de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gewaarborgd, alsmede de verantwoordelijkheid van elke gerechtelijke autoriteit voor de opdrachten die zij geeft.

Opdat dit systeem werkzaam zou zijn moet er een degelijke telecommunicatie voorhanden zijn, dat het geheel van het grondgebied moet bestrijken.

police reste propriétaire des données qu'il introduit dans le système. Le principe selon lequel chaque Etat est responsable du signalement, de l'entretien et des dommages éventuellement causés, est confirmé par l'Accord de Schengen.

Un élément suivant concerne la nécessité de préciser clairement le type de signalement dans le texte de l'Accord, afin d'avoir la garantie qu'il n'y aura pas de réactions dans un autre pays. Le type de signalement est défini à l'article 94.

Il est évident que lorsqu'une personne est signalée pour procéder à un mandat d'arrêt, la police du pays où la personne se trouve doit exécuter le mandat. Quelques exceptions sont toutefois prévues, permettant de ne pas exécuter la requête pour des raisons d'opportunité qui sont d'ailleurs clairement définies dans l'Accord.

Un dernier point essentiel concerne la garantie que les réponses seront transmises rapidement, ce qui a été jugé d'autant plus indispensable que les frontières ont été déplacées.

Ainsi a été créé pour cette information un système qui comporte d'une part l'organisation d'un fichier central et d'autre part la mise en place d'une double structure dans chaque Etat membre, à savoir une structure responsable de l'intégration, de la modification et de l'effacement des signalements dans le fichier central et une structure de connexion qui doit permettre à chaque service de police de disposer des données sur le terrain.

Comment ce système a-t-il été organisé en Belgique?

Les ministres de l'Intérieur et de la Justice ont signé à cet effet un protocole (voir Annexe III) qui répartit clairement les tâches en vue de la mise en œuvre de cet aspect de l'Accord de Schengen et qui définit la mission de la Commission Sirene (Supplementary Information Request at the National Entries).

Cette Commission prépare le travail depuis quelques mois. Elle est investie d'une importante responsabilité et doit justifier toutes ses décisions devant le ministre de la Justice, cependant que la responsabilité politique du ministre de l'Intérieur est garantie, ainsi que la responsabilité de chaque autorité judiciaire pour les missions qu'elle assigne.

Pour que ce système soit efficace, il doit s'appuyer sur un bon réseau de télécommunications couvrant l'ensemble du territoire.

Vertegenwoordigers van de Minister van Binnenlandse Zaken geven twee inleidende uiteenzettingen. Een eerste uiteenzetting luidt als volgt:

«Het S.I.S. is een snel werkend Europees computerbestand met actuele opsporingsgegevens over personen en voorwerpen (waaronder voertuigen).

Het S.I.S. bestaat uit twee delen: een centraal systeem en nationale systemen (één in elke Overeenkomstsluitende Partij) (N.S.I.S.). De werking van het S.I.S. berust op de idee dat de geautomatiseerde gegevens niet direct tussen de nationale systemen, doch uitsluitend via het centrale systeem (C.S.I.S.) kunnen worden uitgewisseld.

Benevens een beschrijving van de structuur van het informatiesysteem, behelst de haalbaarheidsstudie de belangrijkste specificatie van een voor de werking van dit systeem benodigde organisatie (art. 108).

Deze werd «SIRENE» genoemd, een acroniem van de Engelse taal in die studie gegeven definitie (*Supplementary Information Request at the National Entries*).

De Overeenkomst bepaalt in grote lijnen wie het S.I.S. mag raadplegen (art. 101).

Door middel van het Schengen-informatiesysteem (S.I.S.) staan signaleringen van personen, voertuigen en voorwerpen via geautomatiseerde bevraging ter beschikking van de autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor:

- a) grenscontroles;
- b) andere politie- en douanecontroles in het buitenland, en de uitoefening van coördinerende functies ter zake;
- c) de verlenging van visa en verblijfstitels en voor het vreemdelingtoezicht.

Daarbij geldt als uitgangspunt het principe van de doelbinding: enkel wat nodig is voor de taakuitoefening kan bekomen worden.

Wat is er in de S.I.S.?

Het S.I.S. geeft in zeer korte tijd informatie over:

personen (ook alias):

— waarvan om uitlevering gevraagd wordt (art. 95);

— welke toegang tot één/meer verdragspartners is ontzegd (art. 96);

— die vermist zijn en moeten worden opgespoord (art. 97);

— die opgespoord moeten worden als getuige of verdachte in een gerechtzaak (art. 98);

Les représentants du ministre de l'Intérieur donnent deux exposés introductifs. Le premier exposé est libellé en ces termes:

«Le S.I.S. est un système informatique européen fonctionnant rapidement, contenant des données actuelles de signalement de personnes et d'objets (dont les véhicules).

Le S.I.S. est composé de deux parties: un système central et des systèmes nationaux (un pour chaque Partie contractante) (N.S.I.S.). Le fonctionnement du S.I.S. est fondé sur le principe selon lequel les données automatisées ne peuvent pas être échangées directement entre les systèmes nationaux mais uniquement via le système central (C.S.I.S.).

Outre une description de la structure du système d'information, l'étude de faisabilité contient les principales spécifications d'une organisation nécessaire pour le fonctionnement de ce système (art. 108).

Cette organisation a été appelée «SIRENE», un acronyme de la définition donnée en langue anglaise dans cette étude (*Supplementary Information Request at the National Entries*).

La Convention détermine dans les grandes lignes qui peut consulter le S.I.S. (art. 101).

Au moyen du Système d'information Schengen (S.I.S.), les signalements de personnes, de véhicules et d'objets sont mis à la disposition des autorités qui sont compétentes pour:

- a) les contrôles aux frontières;
- b) d'autres contrôles de police et de douane à l'intérieur du pays, et l'exercice des fonctions de coordination en la matière;
- c) la délivrance de visas et de titres de séjour, et la surveillance des étrangers.

Le principe de base est, en l'occurrence, le principe de finalité: seul ce qui est nécessaire pour l'accomplissement de la mission peut être obtenu.

Qu'y a-t-il dans le S.I.S.?

Le S.I.S. communique dans un laps de temps très court des informations sur:

les personnes (également les alias):

— dont l'extradition est demandée (art. 95);

— qui sont signalées aux fins de non-admission dans un ou plusieurs Etats membres (art. 96);

— qui ont disparu et doivent être recherchées (art. 97);

— qui doivent être recherchées comme témoins ou suspects dans une affaire judiciaire (art. 98);

— die onopvallend/gericht gecontroleerd moeten worden (art. 99).

voorwerpen (art. 100):

— motorvoertuigen die onopvallend/gericht gecontroleerd moeten worden;

— gestolen motorvoertuigen, aanhangers en caravans;

— gestolen of vermiste vuurwapens;

— (blanco) gestolen of vermiste identiteitsdocumenten;

— nummers van bankbiljetten.

en specificaties:

— te nemen acties m.b.t. een persoon of een voorwerp;

— signalementen;

— gewapende/gewelddadige personen;

— soort/merk/kleur/kenmerken voertuigen;

— kenmerken overige voorwerpen.

Bijzondere aandacht vraagt hier het artikel 95 dat de signaleringen omvat van personen om wier aanhouding wordt gevraagd *ter fine* van uitlevering.

Artikel 64 geeft aan een dergelijke signalering dezelfde waarde als een verzoek tot voorlopige aanhouding (*ter fine* van uitlevering) zoals bepaald in het Europees Uitleveringsverdrag (art. 16) of in het Benelux Uitleveringsverdrag (art. 15).

Uitgangspunt is, dat ieder land baas is en blijft over zijn eigen informatie. Als het ene land een fout ontdekt in de signalering van een ander land, kan alleen het signalerende land dit zelf herstellen. Het wijzigen of intrekken van gegevens is namelijk voorbehouden aan het land dat ze invoerde (*owners principle*).

Daarom kan alleen een land zijn eigen signalering van een markering voorzien. Een land is dus zo soeverein, dat een land dat een markering wil aanbrengen dat niet zelf kan doen. Dit moet worden gevraagd aan het signalerende land. De afspraak is dat zo een verzoek steeds wordt ingewilligd.

In het land dat de markering vraagt, zal de signalering dan tot een andere actie leiden dan het signalerende land bedoeld had. Dat kan ook betekenen dat helemaal van actie wordt afgezien.

Een markering is mogelijk op grond van:

— nationaal recht;

— internationale verplichtingen;

— wezenlijke nationale belangen.

— qui doivent faire l'objet d'une surveillance discrète ou d'un contrôle spécifique (art. 99);

les objets (art. 100):

— les véhicules à moteur qui doivent faire l'objet d'une surveillance discrète ou d'un contrôle spécifique;

— les véhicules à moteur, remorques et caravanes volés;

— les armes à feu volées ou égarées;

— les documents d'identités volés ou égarés (en blanc);

— les billets de banque enregistrés;

et les spécifications:

— actions à entreprendre à l'égard d'une personne ou d'un objet;

— signalement;

— personnes armées ou violentes;

— type, marque, couleur, caractéristiques des véhicules;

— caractéristiques des autres objets.

L'article 95, relatif au signalement de personnes recherchées pour l'arrestation aux fins d'extradition, requiert une attention particulière.

L'article 64 attribue à ce signalement la même valeur qu'à une demande d'arrestation provisoire (aux fins d'extradition) au sens de la Convention européenne d'extradition (art. 16) ou du Traité Benelux d'extradition (art. 15).

Le principe de base est que chaque pays est et reste maître de ses propres informations. Si un pays décèle une erreur dans le signalement d'un autre pays, seul le pays signalant peut la rectifier. La modification et la suppression de données sont en effet réservées au pays qui les a introduites (*owners principle*).

C'est la raison pour laquelle seul un pays peut pourvoir son propre signalement d'un marquage. Un pays est donc à ce point souverain qu'un pays qui veut apposer un marquage ne peut pas le faire lui-même. Il doit le demander au pays signalant. Il est convenu de toujours acquiescer à une telle requête.

Dans le pays qui demande le marquage, le signalement entraînera alors une autre action que celle que le pays signalant avait visée. Cela peut aussi signifier qu'il est tout à fait renoncé à l'action.

Un marquage est possible en raison:

— du droit national,

— d'obligations internationales,

— d'intérêts nationaux essentiels.

De Sirene-functie

De Sirene's zijn slechts uitvoerende diensten welke als juridische en/of functionele eenheid in naam van hun Staat en volgens nationaal vastgestelde regels in internationale contacten optreden.

Elke Overeenkomstsluitende Partij beslist zelf over de organisatie en de nationale werkwijze van haar Sirene met inachtneming van de in het gemeenschappelijk Handboek neergelegde regels.

Beschikbaarheid der Sirene's

a) De Sirene's dienen het gehele jaar lang vierentwintig uur per etmaal in bedrijf te zijn;

b) Internationale communicatiemiddelen dienen permanent beschikbaar te zijn;

c) De Sirene dient verzoeken om inlichtingen van andere Overeenkomstsluitende Partijen zo spoedig mogelijk te beantwoorden. De termijn van beantwoording mag niet meer dan twaalf uren bedragen.

Functionele taakstelling Sirene

Door de directie Sirene werd een rapport ingediend met betrekking tot de Sirenefunctie en de daaraan verbonden werklust.

Internationaal worden hoge vakbekwaamheidsvereisten gesteld aan de Sirene-ambtenaren.

Er wordt van deze ambtenaren o.m. een uitgebreide kennis en ervaring verwacht m.b.t. de volgende aangelegenheden:

- bepalingen van de Overeenkomst ter Uitvoering van het Akkoord van Schengen;
- voorschriften van het Sirene-handboek;
- internationale overeenkomsten inzake justitiële samenwerking in strafzaken, uitlevering, wederzijdse rechtshulp, enz.;
- strafrechtelijke overtredingen; rechterlijke instanties en door deze opgestelde stukken;
- wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de politie; bevoegdheden van de politie;
- wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake vreemdelingen; verblijfsvergunningen, visa;
- Interpol-procedures (verspreiding opsporingsberichten, uitlevering, enz.) en andere terreinen van justitiële en politieke samenwerking op internationaal niveau;
- gebruikelijke politieke procedures: behandeling van signaleringen of algemene juridische aangelegenheden;
- grenzen en vreemdelingen;

La fonction Sirene

Les Sirene ne sont que des services exécutifs agissant en tant qu'unité juridique et/ou fonctionnelle dans les contacts internationaux au nom de leur Etat et suivant les règles arrêtées au niveau national.

Chaque Partie contractante détermine elle-même l'organisation et la méthode de ses Sirene dans le respect des règles fixées dans le Manuel commun.

Disponibilité des Sirene

a) Les Sirene doivent fonctionner vingt-quatre heures sur vingt-quatre pendant toute l'année;

b) Les moyens de communication internationaux doivent être disponibles en permanence;

c) Les Sirene doivent répondre le plus rapidement possible aux demandes de renseignements des autres Parties contractantes. Le délai de réponse ne peut excéder douze heures.

Tâches des Sirene

La direction Sirene a présenté un rapport relatif à la fonction Sirene et aux tâches qu'elle comporte.

Sur le plan international, les fonctionnaires Sirene sont soumis à des exigences professionnelles élevées.

Il est notamment requis de ces fonctionnaires qu'ils aient une profonde connaissance et une grande expérience dans les matières suivantes:

- dispositions de la Convention d'application de l'Accord de Schengen;
- prescriptions du manuel Sirene;
- conventions internationales concernant la coopération judiciaire en matière pénale, l'extradition, l'entraide, etc.;
- infractions pénales; instances judiciaires et documents établis par celles-ci;
- dispositions légales et administratives en matière de police; pouvoirs de la police;
- dispositions légales et administratives relatives aux étrangers; autorisations de séjour, visas;
- procédures Interpol (diffusion des avis de recherche, extradition, etc.) et autres domaines de la coopération judiciaire et policière au niveau international;
- procédures policières usuelles: traitement des signalements ou questions juridiques générales;

frontières et étrangers;

identificatie van personen;

behandeling van minderjarigen en van andere categorieën van personen, die een bijzondere bescherming behoeven (zieken, bejaarden, enz.);

— analyse van geautomatiseerde gegevens inzake personen, voertuigen en voorwerpen, alsmede raadpleging, bewerking en alle overige toepassingen verband houdende met het nationale beheer van deze signaleringen;

— communicatie-middelen en elektronische post, op het niveau van de gebruiker;

— mondelinge en schriftelijke beheersing van de taal (talen), welke in voorkomend geval worden overeengekomen;

— beheer van de geautomatiseerde archieven van de Sirene-bureaus;

— tekstverwerking;

— archiefbeheer.

Op 8 mei 11. werd tijdens een coördinatievergadering het voorstel gedaan tot oprichting van drie werkgroepen teneinde de verdere uitbouw van Sirene en N-S.I.S. te laten gebeuren in overleg met alle actoren welke betrokken zijn bij de ingebruikneming van het S.I.S.

Deze drie werkgroepen zijn: de werkgroep procedures, de werkgroep eindgebruikers en de werkgroep techniek.

a) door de werkgroep gebruikers werd een studie gemaakt van de behoeften van de diverse diensten, welke om aansluiting op het S.I.S.-systeem verzochten en wat daarbij de technische problemen zullen zijn; op basis van de aanvragen om op het S.I.S. te worden aangesloten en met inachtneming van de bepalingen ter zake (art. 101 S.U.O.) werd een lijst van de kandidaat-gebruikers aan de bevoegde Ministers overgemaakt;

b) de werkgroep procedures werkt nauw samen met de hiervoor genoemde werkgroep en stelde in plenaire en sectoriële vergaderingen met de gebruikers een nationaal procedure-handboek voor gebruik van het S.I.S.-systeem op, dat thans ter evaluatie voorligt;

c) de werkgroep techniek bepaalt — in overleg met de vorige werkgroepen — de technische inpassingen van de uitgewerkte (nationale en internationale) procedures voor gebruik van het N-S.I.S. en voor het inter-Sirene-communicatienetwerk (X-400 systeem).

De voornaamste taakstelling van het bureau Sirene op dit ogenblik is, naast haar betrokkenheid (in eerste instantie) bij de drie door haar gevormde werkgroepen, de op- en uitbouw van het bureau op het organisatorische en het operationele vlak. »

identification de personnes;

traitement des mineurs d'âge et d'autres catégories de personnes qui requièrent une protection spéciale (malades, personnes âgées, etc.);

— analyse des données automatisées concernant les personnes, les véhicules et les objets, ainsi que consultation, mise à jour et toutes autres opérations relatives à la gestion nationale de ces données;

— moyens de communication et courrier électronique, au niveau de l'utilisateur;

— maîtrise de la langue (des langues) écrite(s) et orale(s) qui, le cas échéant, est (sont) convenue(s);

— gestion des archives automatisées des bureaux Sirene;

— traitement de texte;

— gestion d'archives.

Le 8 mai dernier il a été proposé, lors d'une réunion de coordination, de créer trois groupes de travail en vue de développer les Sirene et le N.S.I.S. de concert avec tous les acteurs intéressés par la mise en service du S.I.S.

Ce sont : le groupe de travail procédures, le groupe de travail utilisateurs et le groupe de travail technique.

a) le groupe de travail utilisateurs a fait une étude des besoins des divers services qui ont demandé d'être reliés au S.I.S. et des problèmes techniques qui en découleront; en fonction des demandes de raccordement et dans le respect des dispositions en la matière (art. 101 S.U.O.), une liste des candidats utilisateurs a été dressée et remise aux ministres compétents;

b) le groupe de travail procédures, qui travaille en étroite coopération avec le groupe précité, a rédigé lors de réunions plénières et sectorielles avec les utilisateurs un manuel national de procédure pour l'utilisation du S.I.S.;

c) le groupe de travail technique détermine — en coordination avec les groupes de travail précédents — les intégrations techniques des procédures (nationales et internationales) élaborées pour l'utilisation du N.S.I.S. et pour le réseau de communication inter-Sirene (système X-400).

La tâche principale du bureau Sirene est actuellement, en plus de sa participation aux groupes de travail formés par lui, de se structurer et se développer sur le plan de l'organisation et du fonctionnement. »

Een tweede inleidende uiteenzetting luidt als volgt:

1. Historisch overzicht

«Op 14 juni 1985 hebben de Ministers en Staatssecretarissen van de Benelux-landen, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek te Schengen (G.-H. Luxemburg) een akkoord ondertekend tot afschaffing van de controles van personen en goederen aan de gemeenschappelijke grenzen van hun landen.

Om een daling van de bestaande veiligheidsniveaus te voorkomen, die onvermijdelijk zou voortvloeien uit de afschaffing van de grenscontroles tussen de betrokken Staten, hebben de Ministers en Staatssecretarissen besloten pas tot die afschaffing over te gaan nadat de controles van de buitengrenzen van die Staten versterkt zijn en ondersteund door een systeem van snelle informatiewisseling tussen de politiediensten die voor die controles verantwoordelijk zijn.

Er werden verscheidene werkgroepen opgericht om de verschillende aspecten van de verwezenlijking van het akkoord te bestuderen (Politie en veiligheid — Personenverkeer — Goederenverkeer — Douane en goederen).

Wat de informatiewisseling betreft, ontstond onmiddellijk het idee om gebruik te maken van een geautomatiseerd systeem. In december 1987 werd een groep van politiedeskundigen en informatici belast met het uitvoeren van een uitvoerbaarheidsstudie.

Die groep, genaamd Permanente Werkgroep (P.W.G.) van het Schengen-Informatiesysteem (S.I.S.), heeft haar werkzaamheden in februari 1988 aangevangen en haar conclusies in december 1988 aan de Ministers voorgelegd.

Het duurde echter tot 19 juni 1990 voordat de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen werd ondertekend en de P.W.G. tot de volgende fase kon overgaan: een gedetailleerde studie van het S.I.S.

Tijdens die studie sloten andere landen zich aan bij de groep van de Schengen-landen; eerst Italië in november 1990, vervolgens Spanje en Portugal in juni 1991. Andere E.E.G.-landen voeren thans onderhandelingen met het oog op hun toetreding (Griekenland, en eventueel Denemarken). Ten slotte hebben ook andere landen buiten de E.E.G. de wens te kennen gegeven om toe te treden tot de Schengen-Akkoorden (Zwitserland, Oostenrijk).

Wat het S.I.S. betreft, is de fase van de gedetailleerde studie ten einde, en de fase van de verwezenlijking (programmering) aan de gang. Als geen enkele hindernis het S.I.S. in de weg staat, zou het systeem begin 1993 operationeel kunnen zijn.

Le deuxième exposé introductif est libellé comme suit:

1. Rappel historique

«Le 14 juin 1985, les ministres et secrétaires d'Etat des pays membres du Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française signent, à Schengen (G.-D. de Luxembourg), un accord visant à abolir les contrôles des personnes et des marchandises aux frontières communes de leurs pays.

Afin d'empêcher une baisse des niveaux de sécurité actuels qui ne manquerait pas de se produire du fait de la suppression des contrôles frontaliers entre les Etats concernés, les ministres et secrétaires d'Etat décident alors de ne procéder à cette suppression que dans la mesure où les contrôles aux frontières extérieures de ces Etats sont renforcés et appuyés par un système d'échanges rapides d'informations entre les services de police responsables de ces contrôles.

Plusieurs groupes de travail sont alors mis en place afin d'étudier les différentes facettes de la mise en œuvre de l'accord (Police et sécurité — Circulation des personnes — Circulation des biens — Douanes et marchandises).

En ce qui concerne l'échange d'information, il vient immédiatement à l'esprit de faire usage d'un système automatisé. En décembre 1987, un groupe d'experts policiers et informaticiens est chargé de réaliser une étude de faisabilité.

Ce groupe, baptisé Groupe de travail permanent (G.T.P.) du Système d'informations Schengen (S.I.S.), a commencé ses travaux en février 1988 et a remis ses conclusions aux ministres en décembre 1988.

Il faudra cependant attendre le 19 juin 1990 pour que la Convention d'application de l'Accord de Schengen soit signée et que le G.T.P. puisse passer à l'étape suivante: l'étude détaillée du S.I.S.

Au cours de cette étude, d'autres pays viendront rejoindre le groupe des pays de Schengen; tout d'abord l'Italie en novembre 1990, ensuite l'Espagne et le Portugal en juin 1991. D'autres pays de la C.E.E. sont actuellement en pourparlers en vue de leur adhésion (Grèce, et éventuellement Danemark). Enfin, d'autres pays hors C.E.E. ont également émis le souhait de faire partie des Accords de Schengen (Suisse, Autriche).

Sur le plan du S.I.S., la phase d'étude détaillée est terminée, et la phase de réalisation (programmation) est en cours. Si aucun obstacle ne se met en travers de la route du S.I.S., le système pourrait être opérationnel au début de 1993.

2. Doelstellingen van het S.I.S.

a) Algemene bepalingen

Het S.I.S. moet een eenvoudige en snelle controle van personen en goederen mogelijk maken, de informatie die van nut is voor de politiediensten beheren en de nodige waarborgen leveren voor de bijwerking en de permanente toegang tot de informatie. Die informatie moet de politiediensten in staat stellen om ter plaatse passende maatregelen te nemen.

Om aan die eisen tegemoet te komen, moet het geautomatiseerde systeem aan een aantal noodzakelijke voorwaarden voldoen. De belangrijkste voorwaarden zijn de volgende:

1. De vragen zouden in minder dan 5 seconden beantwoord moeten worden. Wanneer het antwoord positief is, moet aanvullende informatie verkregen kunnen worden op een centraal punt in ieder land en dit 24 uur op 24.

2. Wat het S.I.S. betreft, bestaat er slechts één nationaal systeem per land. Daarnaast mogen zoveel technische kopies als nodig bestaan om de hierboven bedoelde beschikbaarheid en antwoordtijd te waarborgen.

3. Het moet mogelijk zijn het (de) nationa(a)l(e) politiesyste(e)m(en) en het S.I.S. vanuit dezelfde terminal te raadplegen tijdens een zelfde gegevensuitwisseling.

4. De organisatie en het bijhouden van de Schengen-gegevensbestanden, alsook de totstandbrenging van de geautomatiseerde verwerking van die gegevens moet geschieden met strikte naleving van de bepalingen van de Overeenkomst inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer die aangevuld moeten worden door een nationale wetgeving.

b) Bijzondere bepalingen

In België was de belangrijkste «buitengrens» vanzelfsprekend de nationale luchthaven van Zaventem, waar al sedert lange tijd een passagierscontrole wordt uitgevoerd door de rijkswacht. Daardoor zijn de functionele eisen van ons gerechtelijk computersysteem op het stuk van de controle opgenomen in de specificaties van het Belgische nationale deel van het S.I.S.

3. Inhoud van het S.I.S.

a) Categorieën

De inhoud van de S.I.S.-bestanden komt in de tekst van de Overeenkomst uitvoerig aan bod. Het systeem zal immers twee grote gegevensgroepen omvatten waarvan de meest gevoelige betrekking heeft op personen, die in verscheidene categorieën zijn ingedeeld:

2. Objectifs du S.I.S.

a) Dispositions générales

Le S.I.S. doit permettre un contrôle simple et rapide des personnes et des biens, gérer les informations utiles aux policiers et fournir les garanties nécessaires de mises à jour et d'accessibilité permanente aux informations. Ces informations doivent permettre aux policiers de prendre les mesures appropriées sur le terrain.

Pour répondre à ces exigences, le système automatisé doit remplir un certain nombre de conditions indispensables. Les plus importantes de celles-ci sont les suivantes:

1. Le temps de réponse aux interrogations devrait être inférieur à 5 secondes. En cas de réponse positive, des informations complémentaires devront être obtenues en un point central dans chaque pays, et ce 24 heures sur 24.

2. Du point de vue du S.I.S., il n'existe qu'un seul système national par pays. Au-delà de ce système, il peut exister autant de copies techniques que nécessaire pour assurer la disponibilité et les temps de réponse mentionnés ci-dessus.

3. Il doit être possible d'interroger le(s) système(s) national(aux) de police et le S.I.S. à partir du même terminal, au cours de la même transaction.

4. L'organisation et la tenue des fichiers de données Schengen, ainsi que la mise en œuvre des traitements automatisés sur ces mêmes données doit se faire dans le cadre strict du respect des dispositions en matière de protection de la vie privée stipulées dans la convention et complétées obligatoirement par une législation nationale.

b) Dispositions particulières

En Belgique, il était tout à fait évident que la «frontière extérieure» principale serait l'aéroport national de Zaventem où un contrôle des passagers est réalisé par la gendarmerie depuis longtemps déjà. De ce fait, les exigences fonctionnelles de la fonction contrôle de notre système informatique judiciaire ont été intégrées aux spécifications de la partie nationale belge du S.I.S.

3. Contenu du S.I.S.

a) Catégories

Le contenu des fichiers du S.I.S. a fait l'objet d'une attention particulière dans le texte de la Convention. En effet, le système comprendra deux grands groupes de données dont le plus sensible est constitué de personnes, réparties en plusieurs catégories:

— Personen om wier aanhouding met het oog op uitlevering wordt verzocht in het kader van een rechtsvervolg of van de tenuitvoerlegging van een vonnis;

— Vreemdelingen wier binnenkomst op het «Schengen»-grondgebied geweigerd moet worden, of die in geval van ontdekking op dat grondgebied, uitgewezen moeten worden;

— Vermiste personen of personen die ter bescherming van zichzelf of omdat zij een bedreiging vormen voorlopig in bewaring moeten worden gesteld;

— Personen die ter fine van onopvallende of gerichte controle worden gesignaleerd;

— Getuigen, alsmede personen die in het kader van een strafprocedure zijn opgeroepen wegens feiten waarvoor zij worden vervolgd, dan wel personen aan wie een vonnis of een oproep tot het ondergaan van een vrijheidsstraf dient te worden betekend.

De tweede gegevensgroep bestaat uit de voorwerpen van de volgende categorieën, die met het oog op inbeslagneming of als bewijsmiddel in een strafprocedure worden gezocht:

— Gesloten of als verdwenen opgegeven motorvoertuigen;

— Gestolen of verdwenen vuurwapens;

— Gestolen of verdwenen blanco identiteitsdocumenten;

— Gestolen of verdwenen op naam gestelde identiteitsdocumenten;

— Bankbiljetten die bij een afpersing of een ernstig misdrijf verkregen zijn.

b) Inhoud van de informatie per categorie

(1) Voor personen worden hooguit de onderstaande gegevens opgenomen:

— Naam en voornaam, alsook de gekende alias;

— Bijzondere onveranderlijke en objectieve fysieke kenmerken;

— Voorletter van de tweede voornaam;

— Geboorteplaats en -datum;

— Geslacht;

— Nationaliteit;

— Bejegeninggegevens «gewapend» of «gewelddadig»;

— Reden van signalering;

— De te nemen actie.

Geen enkel ander gegeven mag worden opgenomen.

— Personnes recherchées pour l'arrestation en vue d'extradition dans le cadre de poursuites judiciaires ou d'exécution de jugement;

— Etrangers dont l'entrée sur le territoire «Schengen» doit être refusée, ou devant être expulsés en cas de découverte sur ce même territoire;

— Personnes disparues ou qui, dans l'intérêt de leur propre protection ou pour la prévention de menaces, doivent être provisoirement placées en sécurité;

— Personnes signalées aux fins de surveillance discrète ou de contrôle spécifique;

— Témoins, personnes citées à comparaître dans le cadre d'une procédure pénale afin de répondre de faits pour lesquels elles font l'objet de poursuites, ou personnes qui doivent faire l'objet d'une notification d'un jugement répressif ou d'une demande de se présenter pour subir une peine privative de liberté.

Le deuxième groupe de données est constitué d'objets des catégories suivantes, recherchés aux fins de saisie ou de preuves dans une procédure pénale:

— Véhicules à moteur volés ou signalés disparus;

— Armes à feu volées ou disparues;

— Documents d'identité vierges volés ou disparus;

— Documents d'identité déjà attribués, qui sont volés ou disparus;

— Billets de banque obtenus lors d'une rançon ou d'un crime grave.

b) Contenu des informations par catégorie

(1) Pour les personnes, les éléments enregistrés sont au maximum les suivants:

— Nom et prénom, ainsi que les alias connus;

— Signes physiques particuliers, objectifs et inaltérables;

— Première lettre du deuxième prénom;

— Date et lieu de naissance;

— Sexe;

— Nationalité;

— Indication que la personne concernée est armée ou violente;

— Motif du signalement;

— Conduite à tenir.

Aucune autre mention n'est autorisée.

(2) Voor de andere categorieën moeten, behalve het soort voorwerp, voornamelijk de volgende gegevens worden geregistreerd: de nationaliteit en het nummer of de nummers van het voorwerp, de reden van de opsporing en de te nemen actie.

4. Functionele en technische organisatie

a) *Technisch model*

(1) Gezien de functionele vereisten (cf. hoofdstuk 2) en de internationale communicatiemogelijkheden, was slechts één oplossing mogelijk voor het opslaan in elk land van alle gegevens uit alle Schengen-Staten. Dat maakt het eveneens mogelijk de verantwoordelijkheid voor het installeren van de eigen interfaces voor raadpleging aan elk land over te laten.

(2) Desondanks bleef het probleem van de bijwerking. Het Schengen-bestand moet immers op elk moment in elke Staat hetzelfde zijn.

Rekening houdend met enerzijds de kosten die het tot stand brengen van internationale verbindingen met zich mee zou brengen en anderzijds de vermoedelijke stijging ervan wanneer andere landen zich bij het Akkoord zouden aansluiten, bestond de enig aanvaardbare oplossing die tegelijkertijd ook de integriteit van de bestanden waarborgde, in de installatie van een centraal systeem dat alle bijwerkingen zou ontvangen en deze door zou sturen naar het nationale systeem van iedere Lid-Staat waarlangs alle raadplegingen geschieden.

(3) Om die «stervormige» structuur te kunnen realiseren, moest de volgende bijwerkingsprocedure worden uitgewerkt:

— De nationale politiediensten voeren hun gegevens in in hun nationaal politiesysteem (niet het Schengen-systeem), door middel van de bestaande nationale software met vermelding van de wens tot opnemings in de Schengen-bestanden;

— Die informatie wordt doorgestuurd naar een nationale autoriteit (Sirene) die nagaat of zij conform is met de toegelaten definities;

— Indien dat zo is, worden de gegevens in het S.I.S. ingevoerd en doorgestuurd naar de centrale post (C.S.I.S.) waar de integriteitscontroles worden uitgevoerd;

— Na bijwerking van de centrale gegevensbank worden de gegevens naar alle nationale Schengen-centra (N.S.I.S.) doorgestuurd zodat ook zij bijgewerkt worden.

Vanaf dat moment kunnen de gegevens geraadpleegd worden.

Om ongewenste wijzigingen of verwijderingen te voorkomen, blijft het land dat een signalering in het

(2) Pour les autres catégories, outre le type d'objet concerné, les principaux éléments enregistrés sont la nationalité et le(s) numéro(s) de l'objet, ainsi que les motifs de recherche et la conduite à tenir.

4. Organisation fonctionnelle et technique

a) *Modèle technique*

(1) Etant donné les exigences fonctionnelles (cf. chapitre 2) et les possibilités de communications internationales, seule une solution réalisant la mémorisation dans chaque pays de toutes les informations en provenance de tous les Etats Schengen était possible. Ceci permet également de laisser à chaque pays la responsabilité de la création de ses propres interfaces de la consultation.

(2) Il restait malgré tout à résoudre le problème des mises à jour. En effet, le fichier Schengen doit être identique à tout instant dans chacun des Etats.

En prenant en compte, d'une part, les frais engendrés par l'établissement de connexions internationales et, d'autre part, le nombre probablement croissant de celles-ci si d'autres pays deviennent des partenaires Schengen, la seule solution acceptable qui respectait en même temps les contraintes d'intégrité des fichiers, était l'installation d'un système central, destinataire de toutes les requêtes de mise à jour, répercutant celles-ci vers un système national présent dans chaque Etat membre et sur lequel se déroulent toutes les opérations de consultation.

(3) La mise en œuvre de cette architecture, dite «en étoile», a entraîné l'organisation de la procédure de mise à jour suivante:

— Les services de police nationaux introduisent les informations dans leur système de police national (non-Schengen), par le biais des applications nationales existantes, en mentionnant le souhait d'insertion dans les fichiers Schengen;

— Cette information est transmise à une autorité nationale (Sirene) qui vérifie si elle est conforme aux définitions admises;

— Dans l'affirmative, l'information est introduite dans le S.I.S. et envoyée vers le site central (C.S.I.S.) où des contrôles d'intégrité sont effectués;

— Après mise à jour de la base de données centrale, les données sont expédiées à tous les sites Schengen nationaux (N.S.I.S.) qui sont alors également mis à jour.

A partir de ce moment, les données sont accessibles pour la consultation.

Il faut noter que, pour éviter des modifications ou suppressions indésirables, c'est le pays qui a créé un

S.I.S. heeft ingevoerd, «eigenaar» van die gegevens. Zo kan alleen dit land de signalering wijzigen of verwijderen.

b) Functionele organisatie

(1) In de vorige paragraaf is verwezen naar een nationale controle-autoriteit, die verantwoordelijk is voor het opnemen van de signaleringen. Er is immers nood aan een functioneel bureau dat de gegevens kan toetsen en in contact treedt met de buitenlandse diensten die sommige signaleringen doorgeven.

Dat bureau, «Sirene» genaamd, moet gecontacteerd worden door iedere politiedienst die een bevestigend Schengen-antwoord heeft gekregen bij de controle van een persoon of een voorwerp.

Deze aldus gecontacteerde Sirene neemt contact op met de Sirene van het land dat de signalering heeft doorgegeven hetzij om aanvullende gegevens te verkrijgen die iemands aanhouding of de verlenging van zijn hechtenis mogelijk maken, hetzij om de wettelijke uitleveringsprocedures in gang te zetten.

(2) De Sirene moet een permanente dienst zijn, 365 dagen per jaar, 24 uur op 24.

Alle politiediensten die gemachtigd zijn om de opneming van signaleringen te vragen, moeten binnen de Sirene vertegenwoordigd zijn. Die vertegenwoordigers moeten het geautomatiseerd bestand van hun dienst kunnen raadplegen of toegang hebben tot het schriftelijk bestand van hun dienst.

5. Realisatie in België

a) Overzicht

De Rijkswacht, het Commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie en het C.I.V. van het Ministerie van Justitie waren vanaf het begin vertegenwoordigd in de internationale «Schengen»-werkgroepen.

Toen de conclusies van de uitvoerbaarheidsstudie werden voorgelegd en vast kwam te staan dat ieder land niet alleen een computersysteem, maar ook een functioneel bureau zoals beschreven in paragraaf 4 in het leven moest roepen, hebben de Ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken de voorstellen ter zake onderzocht die waren voorgelegd door de Rijkswacht, het Commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie en het C.I.V./Justitie.

De eindbeslissing heeft vorm gekregen in een protocolakkoord tussen de Ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie, die de inrichting en het beheer van het Sirene-bureau hebben opgedragen aan het C.G.G.P., en de ontwikkeling en realisatie van het N.S.I.S. aan de rijkswacht (Protocol van 9 augustus 1991).

signalement dans le S.I.S. qui reste «propriétaire» des données. Par conséquent, seul ce pays peut apporter des modifications ou supprimer le signalement.

b) Organisation fonctionnelle

(1) Dans le paragraphe précédent, il est fait allusion à une autorité nationale de contrôle, responsable pour l'insertion des signalements. Un bureau fonctionnel est en effet nécessaire pour procéder aux vérifications, ainsi que pour entrer en contact avec les services étrangers qui sont à l'origine de certains signalements.

Ce bureau, appelé «Sirene», doit être contacté par tout service de police qui a reçu une réponse positive Schengen lors du contrôle d'une personne ou d'un objet.

Ce Sirene ainsi contacté prend alors contact avec le Sirene du pays à l'origine du signalement afin de, soit obtenir des informations complémentaires pour permettre l'arrestation et la détention prolongée de la personne, soit entamer les procédures légales d'extradition.

(2) Le Sirene doit être un service permanent, 365 jours par an, 24 heures sur 24.

Tous les services de police habilités à demander l'insertion de signalements doivent être représentés au sein du Sirene. Ces représentants devront être à même de consulter la documentation automatisée ou d'accéder à la documentation manuelle de leur service.

5. Réalisation en Belgique

a) Evolution

Dès le départ, la Gendarmerie, le Commissariat général de la police judiciaire et le C.T.I. du Ministère de la Justice ont été représentés dans les groupes de travail internationaux «Schengen».

Lorsque les conclusions de l'étude de faisabilité ont été déposées, et qu'il est devenu certain que chaque pays devait mettre en œuvre, non seulement un système informatique, mais également un bureau fonctionnel tels que décrits au paragraphe 4, le ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur ont examiné les propositions d'organisation qui leur étaient soumises par la gendarmerie, le Commissariat général de la police judiciaire et le C.T.I. Justice.

La décision finale a été concrétisée par un protocole d'accord entre les ministres de l'Intérieur et de la Justice, confiant l'organisation et la gestion du bureau Sirene au C.G.P.J., et le développement et la mise en œuvre du N.S.I.S. à la gendarmerie (Protocole du 9 août 1991).

b) Praktische inrichting

(1) Het personeel van de Sirene-commissie staat onder leiding van een officier van de gerechtelijke politie, bijgestaan door een adjunct-directeur die hoofdofficier bij de Rijkswacht is.

De commissie valt onder de bevoegdheid van de Minister van Justitie. De Minister van Binnenlandse Zaken deelt die bevoegdheid wat de materie inzake de administratieve politie betreft.

Het personeel van die commissie bestaat uit leden die uit politiediensten gedetacheerd zijn en uit ambtenaren van het Ministerie van Justitie.

(2) Voor de installatie van de nodige hardware heeft de Rijkswacht een procedure in gang gezet met het oog op de aankoop van het N.S.I.S.-informatica-systeem en de ontwikkeling van software.

Die hardware zal in het Centrum voor exploitatie van de telematica van de Rijkswacht worden geïnstalleerd en de verbindingen tot stand brengen met enerzijds de centrale post van Straatsburg (C.S.I.S.) en anderzijds de nationale politiesystemen.

Om de strikte antwoordtijden te kunnen naleven, worden in elk van die systemen « technische » kopieën aangebracht.

(3) Wat de opneming van gegevens betreft, dient iedere politiedienst die hiertoe in het kader van Schengen bevoegd is, de nodige gegevens naar de Sirene door te sturen. Deze dienst zal de gegevens controleren op basis van de definities vervat in de Overeenkomst. Die gegevens worden vervolgens ingevoerd in het S.I.S. door het daartoe aangestelde personeel.

c) Coördinatie

1. De coördinatie tussen de verschillende departementen en diensten die bij het S.I.S. betrokken zijn, geschiedt binnen een Stuurgroep waarin alle betrokken partijen vertegenwoordigd zijn.

2. De concrete werkzaamheden worden verricht binnen drie werkgroepen waarin alle betrokken diensten vertegenwoordigd zijn:

a) Technische werkgroep: ontwikkeling van het N.S.I.S. en coördinatie van de verbindingen met de nationale systemen (rijkswacht en gerechtelijke politie), alsook met de andere gemachtigde gebruikers;

b) Werkgroep gebruikers: coördinatie van de interfaces voor raadpleging van het Schengensysteem.

c) Werkgroep procedures: instelling van de procedures nodig voor het doorsturen van de signaleringsaanvragen naar de Sirene-commissie.

b) Organisation pratique

(1) Le personnel de la commission Sirene est dirigé par un officier de la police judiciaire, assisté par un directeur adjoint qui est officier supérieur de Gendarmerie.

La commission relève de l'autorité du ministre de la Justice. Le ministre de l'Intérieur est associé à cette autorité pour ce qui est des matières de police administrative.

Le personnel de cette commission est composé de membres détachés des services de police et d'agents du Ministère de la Justice.

(2) Au niveau du matériel à installer, la Gendarmerie a mis en œuvre une procédure d'appel au marché dans laquelle l'acquisition du système informatique N.S.I.S. ainsi que le développement des applications sont demandés.

Ce matériel sera installé au Centre d'exploitation télématique de la Gendarmerie et réalisera les communications avec, d'une part, le site central de Strasbourg (C.S.I.S.) et, d'autre part, les systèmes nationaux de police.

Afin de respecter les contraintes sévères en matière de temps de réponse, des copies « techniques » seront placées dans chacun de ces systèmes.

(3) En ce qui concerne la saisie des informations, chaque service de police compétent dans le cadre de Schengen doit expédier les données nécessaires au Sirene. Ce service procédera à la vérification de ces données par rapport aux définitions contenues dans la convention. Ces données sont ensuite introduites dans le S.I.S. du personnel d'encodage.

c) Coordination

1. La coordination entre les différents départements et services concernés par le S.I.S. est réalisée par un Comité directeur au sein duquel toutes les parties concernées sont représentées.

2. Les travaux concrets sont débattus au sein de trois sous-groupes de travail dans lesquels tous les services concernés sont représentés:

a) Sous-groupe technique: développement du N.S.I.S. et coordination des liaisons avec les systèmes nationaux (gendarmerie et police judiciaire) ainsi qu'avec les autres utilisateurs autorisés;

b) Sous-groupe utilisateurs: coordination des interfaces de consultation du système Schengen;

c) Sous-groupe procédures: établissement des procédures nécessaires à l'acheminement des demandes de signalements vers la commission Sirene.

d) Realisatieplan

De software voor de veiligheid (toegangscontrole), binnenkomst en syntactische en semantische controle van de gegevens (opneming), het signaleringsbeheer, de raadpleging van de bestanden en de verbindingen met het C.S.I.S. te Straatsburg, zal technisch klaar zijn op 1 januari 1993 (eerste fase).

De tweede fase, die de verbindingen behelst voor de integratie met de systemen van de rijkswacht en de gerechtelijke politie, zal klaar zijn in de loop van het eerste semester van 1993.

De daadwerkelijke inwerkingstelling van het S.I.S. is afhankelijk van de politieke besluiten.

e) Veiligheid

De veiligheidsmaatregelen die op het N.S.I.S. worden toegepast, waarborgen de naleving van alle bepalingen van de Overeenkomst.

Meer bepaald is de toegangscontrole zodanig georganiseerd dat de gebruiker en het werkstation waarmee deze in verbinding treedt, geïdentificeerd en op hun gebruiksrecht gecontroleerd kunnen worden; aan de hand van het individuele profiel van de gebruiker wordt bepaald tot welke Schengen-gegevens hij toegang krijgt.

Bovendien worden een logging van de verbindingen en eventuele pogingen om verbindingen tot stand te brengen uitgevoerd conform de Overeenkomst.

Het systeem kan altijd gecontroleerd worden door de Controle-Autoriteit.

*
* *

Een lid herinnert aan het ontwerp op de bescherming van de persoonsgegevens dat niet van toepassing is op het gerechtelijk luik, vermits dit als dusdanig door het ontwerp wordt uitgesloten. Het zou interessant zijn dat een nota ter beschikking wordt gesteld inhoudende de vergelijking tussen de wet op de bescherming van de persoonsgegevens en Schengen met het oog op de toepassing, opdat elke persoon over duidelijke gegevens zou kunnen beschikken.

Vervolgens vestigt het lid de aandacht op de controle met betrekking tot de toegang tot de gegevens. Het lid vreest dat bepaalde veiligheidssystemen niet zeer betrouwbaar zijn; er kan worden herinnerd aan de gemakkelijke wijze waarop bijvoorbeeld in het verleden toegang tot het systeem werd verleend door de militaire overheid.

Het lid zou met betrekking tot de waarborgen van toegang meer duidelijkheid wensen te bekomen.

d) Planning de réalisation

L'application, comprenant les fonctions de sécurité (contrôle d'accès), d'entrée et de contrôle syntaxique et sémantique des données (saisie), de gestion des signalements, de consultation des fichiers et de communications avec le S.I.S. à Strasbourg, sera techniquement prête pour le 1^{er} janvier 1993 (première phase).

La seconde phase, couvrant les communications pour l'intégration avec les systèmes de la gendarmerie et de la police judiciaire, sera prête dans le courant du premier semestre de 1993.

La mise en œuvre effective du S.I.S. résultera des décisions politiques.

e) Sécurité

Les mesures de sécurité appliquées au N.S.I.S. garantissent le respect de toutes les dispositions de la Convention.

Plus particulièrement, le contrôle d'accès est organisé de manière telle que l'utilisateur, et la station de travail sur laquelle celui-ci se connecte, peuvent être identifiés et contrôlés quant à leurs droits d'accès à l'application; dans cette application, le profil individuel de l'utilisateur permet de filtrer les accès vers les données Schengen.

En outre, un relevé des connexions et tentatives éventuelles de connexions sera fait conformément à la Convention.

Le système est à tout moment contrôlable par l'autorité de contrôle.

*
* *

Un membre rappelle le projet de loi sur la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel qui n'est pas applicable au volet judiciaire puisque le projet l'exclut en tant que tel. Il serait intéressant que soit mise à la disposition des membres, dans l'optique de leur application, une comparaison entre le projet précité et Schengen afin que chacun puisse disposer d'informations claires.

Par ailleurs, l'intervenant attire l'attention sur le contrôle relatif à l'accès aux informations. Il craint que certains systèmes de sécurité ne soient pas très fiables; on peut rappeler avec quelle facilité les autorités militaires ont ouvert l'accès au système dans le passé.

Le même membre désire plus de précisions sur les garanties d'accès.

Tenslotte vraagt het lid toelichting bij het begrip «andere gebruikers» en zelfs «potentiële gebruikers» en wenst te weten wat daarmee wordt bedoeld.

Een lid wenst nadere uitleg over het probleem van de kosten zoals bepaald in artikel 119 dat een verdeel-sleutel instelt op grond van de B.T.W. Welke is de ratio die heeft doen besluiten om de B.T.W. als ver-deelsteutel aan te wenden?

Een interveniënt herinnert eraan dat de ratificatie in feite reeds geschied had moeten zijn en dat het ontwerp op de bescherming van de persoonlijke le-venssfeer reeds kracht van wet had moeten bekomen.

Het lid stelt vast dat de beschermingsregels van de datagegevens verschillend zijn in de betrokken Lid-Staten. De vraag rijst hoe daarmee zal kunnen wor-den gewerkt.

Het lid stelt bovendien vast dat er geen eigenlijke klachtprocedure voorhanden is, hetgeen nochtans des te belangrijker is vermits het signalement binnen een veel ruimer gebied geschiedt, waaruit gevaren kunnen voortvloeien.

Vervolgens zou het lid willen vernemen welke de regeling is in verband met de politieregisters: deze gegevens zijn vaak in tegenstrijd met wat op nationaal vlak bestaat. In dat verband vraagt het lid kennis te krijgen van de aanbeveling van de Raad van State.

Naast de politieregisters heeft de rijkswacht een centraal systeem, terwijl de gerechtelijke politie daar eveneens over beschikt, namelijk O.K.A.P.I.

Welke plaats nemen deze systemen in in het Schen-gen-systeem?

De aandacht moet worden gevestigd op de behan-deling van gebruikers van verdovende middelen die verschillend is in bepaalde Lid-Staten; hoe zal dit pro-bleem worden aangepakt?

Het lid vestigt de aandacht op de nota Schengen-Interpol. Deze nota luidt als volgt:

Vergelijking tussen Schengen en Interpol

SCHENGEN

INTERPOL

1. Structuren

— Het akkoord van Schen-gen heeft betrekking op een beperkte geografische ruimte (8 Overeenkomstsluitende Sta-ten, binnenkort 9, met moge-lijkheid van uitbreiding tot 12 landen).

Interpol is een organisatie op wereldschaal (154 politie-organisaties zijn thans lid).

Enfin, l'intervenant désire des éclaircissements à propos de la notion «autres utilisateurs» et même «utilisateurs potentiels» et désire savoir ce que l'on entend par là.

Un autre membre désire des précisions à propos du problème des coûts tels que présentés à l'article 119 qui instaure une clé de répartition sur la base de la T.V.A. Qu'est ce qui a incité à décider d'utiliser la T.V.A. comme base de répartition?

Un intervenant rappelle que la ratification aurait en fait déjà dû intervenir et que le projet sur la protec-tion de la vie privée aurait déjà dû avoir force de loi.

Il affirme que les règles de protection des données diffèrent d'un Etat membre à l'autre. La question est posée de savoir comment on pourra travailler à l'aide de ces données.

Il constate en outre qu'il n'y a aucune procédure de réclamation proprement dite, ce qui est cependant d'autant plus important que le signalement a lieu dans une zone beaucoup plus vaste, ce qui peut engen-drer certains dangers.

Par ailleurs, il désire savoir quelle est la réglemta-tion relative aux registres de police: ces données sont souvent contraires à ce qui existe au niveau national. A ce propos, il demande à prendre connaissance de la recommandation du Conseil d'Etat.

Outre les registres de police, la gendarmerie pos-sède un système central, de même que la police judi-ciaire, à savoir O.K.A.P.I.

Quelle place occuperont ces systèmes dans le cadre du système Schengen?

L'attention doit être attirée sur le traitement des utilisateurs de stupéfiants qui diffère d'un Etat mem-bre à l'autre; comment ce problème sera-t-il abordé?

Le même membre attire l'attention sur la compa-raison Schengen-Interpol qui est rédigée comme suit:

Comparaison entre Schengen et Interpol

SCHENGEN

INTERPOL

1. Structures

— L'Accord de Schengen porte sur un espace géographi-que limité (8 Etats contrac-tants, bientôt 9, avec possibilité d'extension à 12 pays).

— Interpol est une organi-sation à l'échelle mondiale (154 organisations de police en sont membres à ce jour).

— Het S.I.S. wordt onder toezicht geplaatst van de ministers, verenigd in een Uitvoerend Comité (art. 131).

— Het toezicht op gegevens van persoonlijke aard geschiedt door een gemeenschappelijke controle-autoriteit, samengesteld uit vertegenwoordigers van alle nationale controle-autoriteiten (art. 115).

II. Werking

— Het S.I.S. is gegrond op een centraal systeem met een technisch ondersteunende functie (C.S.I.S.), gevestigd te Straatsburg, dat de gegevens aan de Overeenkomstsluitende Staten toestuurt. Iedere Staat beschikt over een nationaal informaticasysteem (N.S.I.S.), alsmede over een bureau (Sirene) belast met het toezicht op de binnenkomende en uitgaande gegevens. De politiediensten hebben bij de praktische uitoefening van hun functie rechtstreeks toegang tot de in het S.I.S. ingevoerde signaleringen.

— Het S.I.S. heeft uitsluitend betrekking op een beperkte categorie van personen en voorwerpen (personen die moeten worden aangehouden, gestolen voertuigen die moeten worden teruggevonden, ...) welke reeds gesignaleerd kunnen zijn door Interpol (behalve met betrekking tot vreemdelingen aan wie de toegang tot het grondgebied moet worden geweigerd, art. 96).

— De gegevens voor de identificatie van de in het S.I.S. ingevoerde voorwerpen en personen zijn beperkt (art. 94); de verzoeken om bijkomende gegevens worden ingediend door de Sirene-bureaus.

— Het S.I.S. oefent met betrekking tot personen en voorwerpen een controlefunctie uit, zulks door middel van een snellere uitwisseling van potentiële gegevens.

— Interpol is samengesteld uit twee beraadslagende organen (Algemene Vergadering en Uitvoerend Comité) alsook uit permanente diensten verenigd in het Secretariaat-generaal te Lyon (ongeveer 250 ambtenaren en agenten).

— De bescherming van gegevens geschiedt door een interne controlecommissie, samengesteld uit 5 leden van verschillende nationaliteiten.

— Het Secretariaat-generaal van Interpol centraliseert de door iedere Staat gevraagde of overgelegde informatie en stuurt die na onderzoek door naar de betrokken nationale centrale bureaus (N.C.B.). De controle van de relevantie en van de geldigheid van de informatie is gecentraliseerd te Lyon. Het Secretariaat-generaal zal niet worden verbonden met het S.I.S.

— Het kanaal van Interpol biedt de mogelijkheid om verschillende soorten gegevens in verband met politietaken over te zenden: naast de gegevens bedoeld in het Akkoord van Schengen kan het ter zake onder meer gaan over mededelingen betreffende lijken die moeten worden geïdentificeerd, over mededelingen inzake gestolen kunstwerken, over de informatie betreffende de handelwijze van internationale misdaadorganisatie, ...

— Het kanaal Interpol biedt de mogelijkheid foto's en vingerafdrukken van gezochte personen over te zenden. Net zoals voor Schengen kunnen bepaalde gegevens van persoonlijke aard niet worden uitgewisseld (gegevens van bijvoorbeeld politieke of seksuele aard).

— De organisatie Interpol kan zich bezighouden met criminele analyse, bijvoorbeeld door vergaderingen te beleggen van vertegenwoordigers van de N.C.B.'s ten einde bepaalde specifieke aspecten van de handel in verdovende middelen, van de valsemunterij e.d. te bestuderen.

— Le S.I.S. est placé sous le contrôle des ministres réunis au sein d'un Comité exécutif (art. 131).

— Le contrôle sur les informations à caractère personnel est exercé par une autorité de contrôle commune composée de représentants de toutes les autorités de contrôle nationales (art. 115).

II. Fonctionnement

— Le S.I.S. est basé sur un système central à fonction de support technique (S.C.I.S.) établi à Strasbourg, qui envoie les données aux Etats contractants. Chaque Etat dispose d'un système d'information national (S.I.N.S.) ainsi que d'un bureau (Sirene) chargé du contrôle des données entrantes et sortantes. Les services de police ont directement accès au signalement introduit dans le S.I.S. dans le cadre de l'exercice pratique de leurs fonctions.

— Le S.I.S. porte exclusivement sur une catégorie limitée de personnes et d'objets (personnes qui doivent être arrêtées, véhicules volés à retrouver, ...) lesquels peuvent déjà avoir été signalés par Interpol (sauf en ce qui concerne les étrangers auxquels l'accès au territoire doit être refusé (art. 96).

— Les données d'identification des objets et personnes introduits dans le S.I.S. sont limitées (art. 94); les demandes d'information complémentaires sont introduites par les bureaux Sirene.

— Le S.I.S. exerce une fonction de contrôle en ce qui concerne les personnes et objets, et ce par le biais d'un échange plus rapide des données policières.

— Interpol est composé de deux organes délibératifs (assemblée générale et comité exécutif) ainsi que de services permanents réunis au sein du Secrétariat général à Lyon (environ 250 fonctionnaires et agents).

— La protection des données est assurée par une commission de contrôle interne composée de 5 membres de nationalités différentes.

— Le Secrétariat général d'Interpol centralise les informations demandées ou soumises par chaque Etat et les envoie après examen par les bureaux concernés (B.C.N.). Le contrôle de la pertinence et de la validité des informations est centralisé à Lyon. Le Secrétariat général ne sera pas relié au S.I.S.

— Le canal d'Interpol offre la possibilité de transmettre diverses sortes de données relatives aux missions policières: outre les données visées dans l'Accord de Schengen, il peut s'agir en l'espèce de communications relatives à des cadavres à identifier, de communications relatives à des œuvres d'art volées, de la diffusion d'informations relatives aux agissements d'organisations internationales du crime, ...

— Le canal d'Interpol offre la possibilité de transmettre des photos et empreintes digitales des personnes recherchées. Comme pour Schengen, certaines données à caractère personnel ne peuvent être échangées (données à caractère politique ou sexuel).

— L'organisation d'Interpol peut s'occuper d'une analyse criminelle, par exemple en prévoyant des réunions de représentants des B.C.N. afin d'étudier certains aspects spécifiques du trafic de stupéfiants, de la contrefaçon, etc.

Het bureau-Sirene en het N.C.B. Interpol van ieder land moeten hun activiteiten coördineren ten einde verschillen in de door beide diensten uitgebrachte signaleringen te voorkomen.

Het lid vraagt dan hoe dit alles in de praktijk uiteindelijk zal werken. Zullen de gegevens in de diverse landen vergelijkbaar zijn?

Ten slotte vraagt het lid hoe de controle in de praktijk zal verlopen.

De signalering is in de Lid-Staten verschillend; zal zij in de toekomst worden geharmoniseerd, namelijk in verband met artikel 97, met betrekking onder meer tot gegevens over personen die een gevaar zouden kunnen betekenen? Hoe zal dit gebeuren? Het lid vraagt ook wie in feite het S.I.S. zal leiden.

Een lid citeert bladzijden 5 en 6 van de memorie van toelichting, waar in de voorlaatste alinea sprake is van « een correct en controleerbaar gebruik van de verstrekte persoonsgegevens ». Vermoedelijk wordt hiermee verwezen naar de wet in verband met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Deze wet betreft de bescherming tegen misbruik van informatica in verband met persoonsgegevens. De vraag rijst of dit volstaat als beschermende maatregelen « informatica met betrekking tot... » omdat men bijvoorbeeld ook manueel persoonsgegevens kan noteren. In welke mate wordt tegen dergelijk misbruik bescherming geboden?

Wat gebeurt er met het eventuele stockeren van informatie die men heeft gekregen naar aanleiding van de grensoverschrijding en betreft zulks eveneens de actualisering van deze informatie?

Een ander lid is ervan overtuigd dat het S.I.S. een sleutelhoofdstuk is in het geheel van het ontwerp dat de oorspronkelijke bedoeling van Schengen overschrijdt.

Van dit informatiesysteem wordt gebruik gemaakt om de politiediensten van de diverse landen beter op mekaar af te stemmen.

Wat de categorieën van personen betreft die kunnen worden geregistreerd, moet worden vastgesteld dat deze, en meer in het bijzonder de omschrijving ervan, voor interpretatie vatbaar zijn. Zulks betreft bijvoorbeeld de personen aan wie de toegang aan de buitengrenzen moet worden geweigerd.

Daaromtrent bestaat er geen eensgezinde opvatting tussen de Schengen-landen, waaruit problemen kunnen voortvloeien. Wie zal toegevingen moeten doen in het overleg dat daaromtrent zal plaatshebben?

Wanneer de gegevens worden onderzocht die moeten worden opgenomen, stelt men vast dat daaronder meer gevoelige gegevens begrepen zijn. In de memorie van toelichting (blz. 22) wordt weliswaar opgesomd

Le bureau Sirene et le B.C.N. Interpol de chaque pays doivent coordonner leurs activités afin d'éviter les différences dans les signalements émanant de ces deux services.

L'intervenant demande comment tout ceci fonctionnera en pratique. Les données seront-elles comparables dans les différents pays?

Pour finir, il demande comment le contrôle se déroulera dans la pratique.

Les signalements diffèrent d'un Etat membre à l'autre; feront-ils l'objet d'une harmonisation dans le futur, notamment en ce qui concerne l'article 97 relatif aux données afférentes aux personnes qui pourraient représenter un danger? Comment cela se passera-t-il? Il demande également qui dirigera en fait le S.I.S.

Un autre membre cite les pages 5 et 6 de l'exposé des motifs où il est question à l'avant-dernier alinéa de « l'utilisation correcte et contrôlable des données personnelles transmises ». Il est sans doute fait référence ici à la loi relative à la protection de la vie privée. Cette loi concerne la protection contre les abus informatiques relatifs aux informations à caractère personnel. La question se pose de savoir si cela suffit comme mesure de protection parce que les informations personnelles peuvent par exemple également être retranscrites à la main. Dans quelle mesure offre-t-on une protection contre un tel abus?

Qu'advient-il du stockage éventuel d'informations que l'on a obtenues à la suite du franchissement de la frontière et cela concerne-t-il également l'actualisation de ces informations?

Un autre membre encore est convaincu que, dans l'ensemble du projet, le S.I.S. constitue un chapitre-clé qui dépasse les intentions initiales de Schengen.

Ce système d'information est utilisé pour mieux harmoniser les services policiers des différents pays.

En ce qui concerne les catégories de personnes pouvant être répertoriées, il faut constater que celles-ci et surtout leurs définitions, sont susceptibles d'interprétation. Tel est notamment le cas des personnes auxquelles l'accès doit être refusé aux frontières extérieures.

Il n'existe à ce sujet aucune thèse unanime entre les pays Schengen, ce qui risque de susciter des problèmes. Qui devra faire des concessions dans la concertation qui aura lieu à ce sujet?

Lorsque l'on examine les données qui doivent être reprises, on constate qu'elles comprennent des données très sensibles. L'exposé des motifs (p. 22) énumère certes ce qu'il faut reprendre mais la liste s'avère

wat moet worden opgenomen, doch de lijst blijkt onvolledig te zijn. Daarin zijn bovendien gegevens die moeilijk te definiëren zijn, vooral gelet op de evolutie die deze gegevens zullen beïnvloeden.

Werd de wijze waarop de evolutie kan worden gevolgd, voldoende in het systeem ingebouwd? Er werd reeds herinnerd aan het probleem van de bijwerking, hetgeen in diverse richtingen kan plaatshebben; het verdwijnen uit het bestand maakt eveneens een belangrijk aspect uit.

Het lid stelt vast dat de rijkswacht, het Commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie en het C.T.I. vertegenwoordigd zijn in de werkgroepen van Schengen. Waarom wordt de gemeentepolitie daarbij niet betrokken?

Ten slotte vraagt het lid welke taal in het S.I.S. wordt gebruikt, en of het juist is dat het ganse systeem in 1993 operationeel kan zijn, gelet op de vertragingen die men ondertussen heeft moeten vaststellen.

Een ander lid vraagt of de opsomming van de op te nemen categorieën van personen zoals bepaald in artikel 94, beperkend is. Creëert bedoeld artikel de mogelijkheid om inlichtingen betreffende familieleden van de gesignaleerde persoon op te nemen?

Onder 3, b), is er sprake van « bijzondere onveranderlijke en objectieve fysieke kenmerken »; betekent zulks dat bepaalde ziekten waaraan de persoon lijdt, zoals onder meer Aids, kunnen worden vermeld?

Een probleem rijst in verband met de gegevens die blijkbaar niet worden opgenomen. De gegevens bedoeld in artikel 94 moeten dienen om de doelstellingen opgenomen in de artikelen 95 tot en met 100 te realiseren.

Goederenverkeer en vervoer van gevaarlijke produkten zijn belangrijke factoren doch zijn in de opsomming niet vermeld; kunnen deze niettemin in het systeem worden opgenomen en komen bedrijven die gevaarlijke produkten vervoeren in aanmerking voor signalering?

Een interveniënt stelt vast dat personen die gelokaliseerd zijn in een gerechtelijke procedure worden opgenomen; hierbij rijst de vraag of het juist is dat enkel een strafrechtelijke procedure wordt bedoeld.

Bovendien wenst het lid te weten of de identificatie van een persoon, zodra hij in het bestand is opgenomen, daar blijvend zal opgeslagen worden.

Hoelang blijven personen die in het raam van een preventieve politiemaatregel zijn opgenomen, in het bestand behouden?

incomplète. Cette énumération comporte en outre des données difficilement définissables, et ce surtout en raison de l'évolution qui influencera ces données.

La manière de suivre l'évolution des informations a-t-elle été suffisamment intégrée dans le système? Le problème de la mise à jour a déjà été évoqué, mise à jour qui peut avoir lieu dans différentes directions; la disparition du fichier constitue également un aspect important.

L'intervenant constate que la gendarmerie, le Commissariat général de la police judiciaire et le C.T.I. sont représentés au sein des groupes de travail de Schengen. Pourquoi la police communale n'y est-elle pas associée?

Enfin, il demande quelle langue sera utilisée au sein du S.I.S. et s'il est exact que l'ensemble du système pourrait être opérationnel en 1993, vu les retards que l'on a constatés entre-temps.

Un autre membre demande si l'énumération des catégories de personnes à reprendre, telles que définies à l'article 94, est limitative. Ledit article crée-t-il la possibilité de reprendre des informations relatives aux membres de la famille de la personne signalée?

Au point 3, b), il est question de « signes physiques particuliers et objectifs inaltérables »; cela signifie-t-il que certaines maladies dont souffre la personne, notamment le Sida, peuvent être mentionnées?

Un problème se pose en ce qui concerne les données qui ne sont manifestement pas reprises. Les données visées à l'article 94 doivent servir à réaliser les objectifs définis aux articles 95 à 100.

La circulation des biens et le transport des produits dangereux sont des facteurs importants mais ne figurent pas dans cette énumération; ces éléments ne peuvent-ils pas être repris dans le système et les entreprises assurant le transport de produits dangereux entrent-elles en ligne de compte pour un signalement?

Un intervenant constate que des personnes impliquées dans une procédure judiciaire sont reprises; ici se pose la question de savoir s'il est exact que seule est visée une procédure en matière pénale.

En outre, le même membre aimerait savoir si l'identification d'une personne, dès qu'elle figure au fichier, restera stockée de manière durable.

Combien de temps les personnes reprises dans le cadre d'une mesure policière préventive restent-elles conservées dans le fichier?

Ten slotte vraagt het lid welke het onderscheid is tussen het Schengenbestand en dat van Interpol en welk voor de Schengenlanden het nut is van het bestaan van een dubbel bestand.

*
* *

De vertegenwoordiger van de Minister maakt vooraf een dubbele globale opmerking.

Er mag niet uit het oog worden verloren dat in deze materie reeds veel zaken bestaan, onder meer de politietesamenwerking. Schengen doet niet anders dan deze samenwerking regelen in dat raam en de procedures bespoedigen door middel van een meer gepaste techniek. Wat het principe betreft heeft Schengen niets nieuws ingevoerd.

Vervolgens is het normaal dat meer en meer vragen naar grotere veiligheid worden gesteld, en dit is uiteraard de noodzakelijke tegenhanger van de gebiedsverruiming. Trouwens, met twaalf Lid-Staten zal er een gelijkaardig probleem ontstaan, zodra men erin slaagt artikel 8 A van het Verdrag van Maastricht volledig uit te voeren.

Het gaat ten slotte om de fundamentele vraag of men een ruimte zonder binnengrenzen wil nastreven, waarbij men ook de gevolgen aanvaardt.

Het ontwerp van wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de desbetreffende bepalingen van het Schengen-Akkoord zijn gegrond op de aanbeveling van de Raad van Europa in deze materie.

De problemen die zich met de militaire overheid hebben voorgedaan, zullen voortaan definitief tot het verleden behoren.

Immers enkel personen behorende tot het rijkswachtkorps of personen die komen uit ondernemingen die informatica leveren zullen onder contract worden aangenomen. Al deze personen zijn onderworpen aan de veiligheidscontrole, zoals deze door artikel 118 aan de Overeenkomstsluitende Partijen wordt opgelegd.

Een vertegenwoordiger van het S.I.S. merkt op dat, wat de veiligheidsaspecten betreft, een procedure van informele toepassing is uitgewerkt, die toelaat te weten waar het toestel zich bevindt, over welke werkpost het gaat, welke de identificatie en het paswoord zijn en welke het profiel is dat de toegang tot de verschillende bestanden mogelijk maakt.

Wat de gebruikers betreft, wordt een systeem uitgewerkt dat van aard is om deze te controleren. Wanneer sprake is van potentiële gebruikers, worden degenen bedoeld die daartoe zullen worden gemachtigd, onder meer omwille van hun medewerking, en aan wie het profiel zal worden medegedeeld.

Enfin, il demande quelle est la différence entre le fichier Schengen et celui d'Interpol et quelle est l'utilité pour les pays ayant adhéré à Schengen de l'existence du fichier double.

*
* *

Le représentant du ministre fait une double remarque globale préalable.

Il ne faut pas perdre de vue qu'il existe déjà beaucoup de choses en cette matière, notamment la coopération policière. Schengen ne fait rien d'autre que régler cette coopération dans ce cadre et accélérer les procédures à l'aide d'une technique plus appropriée. En ce qui concerne le principe, Schengen n'a rien instauré de nouveau.

En outre, il est normal de voir progresser les demandes d'accroissement de la sécurité car cela constitue en effet le pendant nécessaire de l'élargissement de la zone. D'ailleurs, un problème similaire se posera avec les douze Etats membres dès que l'on aura réussi à mettre complètement en œuvre l'article 8 A du Traité de Maastricht.

Il s'agit en fin de compte de la question fondamentale de savoir si l'on veut réaliser un espace sans frontières intérieures, auquel cas il faut en accepter les conséquences.

Le projet de loi relatif à la protection de la vie privée ainsi que les dispositions de l'Accord de Schengen y afférentes sont d'ailleurs basés sur la recommandation du Conseil de l'Europe en la matière.

Les problèmes qui se sont posés avec les autorités militaires appartiennent définitivement au passé.

En effet, seules les personnes faisant partie de la gendarmerie ou les personnes provenant d'entreprises assurant des fournitures en matière informatique seront engagées sous contrat. Toutes ces personnes sont soumises au contrôle de sécurité tel qu'imposé par l'article 118 aux Parties contractantes.

Un représentant du S.I.S. souligne qu'en ce qui concerne les aspects de sécurité une procédure d'application informelle a été mise au point qui permet de savoir où l'appareil se trouve, de quel poste de travail il s'agit, quelles sont l'identification et le mot de passe et quel est le profil permettant l'accès aux différents fichiers.

En ce qui concerne les utilisateurs, un système est mis au point en vue d'arriver à les contrôler. Lorsqu'il est question d'utilisateurs potentiels, on vise les personnes qui seront habilitées à cet effet, notamment en raison de leur collaboration et auxquelles le profil sera communiqué.

Artikel 101 bepaalt welke diensten toegang bekomen tot het Schengensysteem.

Bovendien bepaalt artikel 101, 2, de diensten die bevoegd zijn om een visum af te leveren. Met dat doel kan de ambassade de nodige inlichtingen bekomen om bijvoorbeeld te kunnen nagaan of deze persoon al dan niet werd teruggestuurd uit een Schengen-Staat.

Alle categorieën van diensten die toegang tot het S.I.S. hebben, zijn vermeld in de Conventie.

De Ministers moeten weliswaar nog *in concreto* de lijst opstellen doch deze lijst mag niet afwijken van artikel 101. Bovendien moet de aandacht worden gevestigd op artikel 101, 3, waarin wordt bepaald dat de gebruikers de gegevens slechts mogen opvragen die voor de vervulling van hun taak noodzakelijk zijn. Aldus kunnen bijvoorbeeld de douanediens- ten geen gegevens bekomen die vreemd zijn aan hun specifieke opdracht.

De vraag welk personeelslid *in concreto* dan toegang bekamt, dient te worden beantwoord door het hoofd van de desbetreffende dienst waartoe dat personeelslid behoort.

De gegevens die in het S.I.S. worden opgenomen zijn veel beperkter dan de gegevens die voorkomen in de politiedocumentatie.

Inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, moet worden opgemerkt dat deze bepaling een juridische basis geeft aan het politiegedrag uitgaande van hetgeen in redelijkheid onder zorgzaamheid kan worden verstaan.

Indien een bepaald land over gegevens beschikt die nuttig kunnen zijn voor de preventie, is het evident dat een minimum aan solidariteit tussen de Schengen- landen vereist dat de informatie wordt medegedeeld. Zulks kan onder meer van belang zijn wanneer men kennis heeft van een harde kern van voetbalhoo- ligans; hetzelfde geldt voor het bedreigen van de per- soon van een staatshoofd dat een bezoek aan het land brengt.

Bovendien werd voor artikel 46 een bijzonder regime uitgewerkt, dat de waarborgen regelt met betrekking tot de informatie.

Artikel 129 regelt de wijze waarop de gegevens die de persoonlijke levenssfeer betreffen worden beschermd. Deze regels zijn gegrond op de Aanbeveling 87 van de Europese Ministerraad.

Inzake het recht van verbetering moet worden bevestigd dat de Overeenkomst daarin uitdrukkelijk voorziet en meer bepaald in de artikelen 110 en 111. Het recht van verbetering staat voor elkeen open; arti- kel 111 regelt daartoe de procedure die geldt op het grondgebied van elk van de Overeenkomstsluitende Partijen.

L'article 101 définit les services qui auront accès au système Schengen.

En outre, l'article 101, 2, définit les services qui sont compétents pour la délivrance des visas. Dans ce but, l'Ambassade peut obtenir les renseignements néces- saires, par exemple pour pouvoir vérifier si la per- sonne en question a ou non été renvoyée d'un Etat Schengen.

Toutes les catégories de services ayant accès au S.I.S. sont mentionnées dans la Convention.

Les ministres doivent certes encore établir la liste concrète, mais cette liste ne peut déroger à l'arti- cle 101. En outre, il faut attirer l'attention sur l'arti- cle 101, 3, qui prévoit que les utilisateurs ne peuvent interroger que les données nécessaires à l'accomplis- sement de leur mission. Ainsi, les services de douane ne peuvent obtenir des informations étrangères à leur mission spécifique.

La question de savoir quel membre du personnel obtient concrètement l'accès, doit être réglée par le chef du personnel en question dont fait partie ledit membre du personnel.

Les informations figurant dans le S.I.S. sont beau- coup plus limitées que les informations figurant dans la documentation policière.

En ce qui concerne la protection de la vie privée, il faut souligner que cette disposition donne une base juridique au comportement policier en partant de ce qu'il faut entendre raisonnablement par « soins vou- lus ».

Si un pays déterminé dispose d'informations sus- ceptibles d'être utiles pour la prévention, il est évident qu'un minimum de solidarité entre les pays Schengen requiert que ces informations soient transmises. La transmission de ces informations peut avoir son importance, notamment lorsque l'on a connaissance d'un noyau dur de hooligans; il en va de même pour la menace contre la personne d'un chef d'Etat en visite dans le pays.

L'article 46 a en outre donné lieu à la mise au point d'un régime spécial régissant les garanties relatives aux informations.

L'article 129 règle la manière dont sont protégées les informations relatives à la vie privée. Ces règles sont basées sur la recommandation 87 du Conseil de ministres européens.

En ce qui concerne le droit de rectifier les informa- tions, il faut confirmer que la Convention prévoit expressément cette possibilité, plus précisément aux articles 110 et 111. Le droit de rectification est ouvert à chacun; l'article 111 en règle la procédure qui est applicable sur le territoire de chacune des parties con- tractantes.

Artikel 116 opent bovendien een recht met het oog op een burgerrechtelijke vordering tot het bekomen van een schadevergoeding ten voordele van elke persoon die schade heeft geleden, veroorzaakt door de signalerende Overeenkomstsluitende Partij. Zulks geldt voor vergissingen in feite of in rechte.

Artikel 99 werd ruim opgevat en heeft, bij de voorbereiding, zeer ruime discussie gevegd. Het gaat om een categorie van personen die het voorwerp moeten uitmaken van een discreet toezicht, namelijk personen die bij het overschrijden van de grens niet worden lastig gevallen, doch waarvan de voorwaarden moeten worden medegedeeld waaronder de grensoverschrijding heeft plaatsgehad.

Artikel 99, 2, omschrijft duidelijk de vereiste voorwaarden, die trouwens zeer restrictief zijn.

Artikel 99, 3, handelt over de op te nemen inlichtingen met het oog op het behoud of de bescherming van de interne en externe veiligheid van de Staat. Ook deze bepaling moet restrictief worden geïnterpreteerd.

Artikel 99, 4, somt de details en de voorwaarden op van de wijze waarop het signalement geschiedt en wordt uitgevoerd.

Artikel 99, 6, voorziet in een uitzonderingssysteem.

Wat het ogenblik betreft waarop de gegevens uit het bestand worden gelicht, moet worden verwezen naar artikel 112.

Het doel bestaat er precies in dat zou worden vermeden dat het signalement gedurende jaren in het bestand blijft opgeslagen, zonder dat het werd hernieuwd en zonder dat de Staat van wie het initiatief uitgaat een reëvaluatie heeft verricht binnen drie jaar wanneer het om een signalement gaat en binnen één jaar in het raam van artikel 99. Een automatische bijwerking werd bijgevolg ingebouwd, hetgeen gepaard gaat met een bijkomende veiligheidsmarge die geldt gedurende één jaar. Het informatica-archief wordt immers bewaard ten einde te vermijden dat een persoon zou vergeten zijn een signalement te revalideren en zich daarvan te laat bewust is geworden.

Bovendien bestaat de noodzaak voor bepaalde autoriteiten, belast met de controle in verband met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, na te gaan of, ingeval van klacht, het signalement wel degelijk juist is. Dit is dan ook het doel van het technisch archief dat een jaar wordt bewaard.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat het belangrijk is de principes inzake de bescherming van het privéleven in herinnering te brengen, waarbij een onderscheid moet worden gemaakt tussen het internationale aspect en het nationale aspect.

L'article 116 ouvre en outre un droit d'intenter une action civile en vue d'obtenir une indemnisation au profit de toute personne ayant subi un préjudice causé par la partie contractante signalante. Ceci s'applique aux erreurs de droit ou de fait.

L'article 99 a été conçu dans un sens large et a nécessité, lors de sa préparation, une très vaste discussion. Il s'agit d'une catégorie de personnes qui doivent faire l'objet d'un contrôle discret, à savoir les personnes qui ne sont pas importunées au moment où elles franchissent la frontière mais dont il faut communiquer les conditions dans lesquelles le franchissement frontalier a eu lieu.

L'article 99, 2, définit clairement les conditions requises qui sont d'ailleurs très restrictives.

L'article 99, 3, traite des informations à reprendre en vue du maintien ou de la protection de la sûreté interne et externe de l'Etat. Cette disposition doit également être interprétée de manière restrictive.

L'article 99, 4, énumère les détails et conditions de la manière dont se passe et est exécuté le signalement.

L'article 99, 6, prévoit un régime d'exception.

En ce qui concerne le moment où les données doivent être supprimées du fichier, il faut se référer à l'article 112.

Le but poursuivi consiste précisément à éviter que le signalement ne reste stocké dans le fichier pendant plusieurs années sans être renouvelé ni sans que l'Etat qui a pris l'initiative ne procède à une réévaluation dans les trois ans lorsqu'il s'agit d'un signalement et dans l'année lorsqu'il s'agit d'un signalement visé à l'article 99. Une mise à jour automatique a dès lors été intégrée qui va de pair avec une marge de sécurité supplémentaire valable pendant un an. L'archive informatique est en effet conservée afin d'éviter qu'une personne n'oublie de revalider un signalement et ne s'en rende compte trop tard.

En outre, certaines autorités chargées du contrôle afférent à la protection de la vie privée sont amenées à vérifier, en cas de plainte, si le signalement est bien exact. Tel est donc l'objet de l'archive technique qui est conservée un an.

Le représentant du ministre confirme qu'il est important de rappeler les principes relatifs à la protection de la vie privée et qu'il y a lieu de faire une distinction entre l'aspect international et l'aspect national.

Er kan worden herinnerd dat het desbetreffende ontwerp van wet bepaalt dat de instellingen van publiek recht daaraan niet zijn onderworpen, waarop dan wel de bepalingen van het Schengen-Akkoord van toepassing zijn.

Wat België betreft, zijn alle bepalingen van de toekomstige wet van toepassing met alle principes en uitzonderingen.

In het raam van het Schengensysteem kan de aandacht worden gevestigd op drie beschermingsniveaus. Vooreerst de bepaling zelf van de Overeenkomst, namelijk de artikelen 102 tot 118, die in bepaalde gevallen zowel minimale als maximale bepalingen bevatten.

In de diverse nationale wetgevingen geldt, wat het toegangsrecht betreft, een verschillende benadering. Het Belgisch recht erkent een onrechtstreeks toegangsrecht: voor de politiebestanden richt de betrokkene zich tot de Commissie voor de bescherming van het privéleven, die het vereiste onderzoek verricht en de betrokkene erover inlicht dat dit onderzoek is uitgevoerd.

De Overeenkomst bepaalt nu dat, zo de systemen verder reiken, deze laatste bepalingen van toepassing zijn.

Het tweede beschermingsniveau bestaat erin dat de nationale beschermingssystemen minstens gelijklopend moeten zijn, enerzijds met de Overeenkomst 108 van de Raad van Europa betreffende de bescherming van de gegevens en anderzijds met het feit dat deze Overeenkomst een Aanbeveling van de Raad van Europa als Overeenkomst overneemt.

Deze Overeenkomst bevat immers een aantal vrij strenge voorwaarden, inzonderheid ten aanzien van de politieke gegevens.

Het derde beschermingssysteem betreft de autoriteit belast met de interne controle, die op het vlak van Schengen zal worden opgericht en zal zijn samengesteld uit afgevaardigden van de nationale controleautoriteit die toezicht moet houden op de naleving van de in de Overeenkomst vermelde principes en zulks binnen het Schengensysteem.

Vervolgens rijst de vraag van de toepassing van de toekomstige Belgische wet op het vlak van het nationaal gedeelte van het Schengensysteem.

Het toepassingsgebied van bedoelde wet bestaat erin dat alle bepalingen van toepassing zijn op alle bestanden, waaronder eveneens de politiebestanden, onder voorbehoud van de in de wet bepaalde uitzonderingen; deze uitzonderingen zijn relatief beperkt: de principes van het finaliteitsbeginsel, het aangiftesysteem, de verplichtingen van de houder van het bestand, het recht tot verbetering dat in kort geding kan worden gevorderd en de strafrechtelijke sancties.

On peut rappeler que le projet de loi en question dispose que les institutions de droit public n'y sont pas soumises mais qu'elles sont par contre soumises aux dispositions de l'Accord de Schengen.

En ce qui concerne la Belgique, toutes les dispositions de la future loi, c'est-à-dire tous ses principes et exceptions, sont applicables.

Dans le cadre du système Schengen, l'attention peut être attirée sur trois niveaux de protection. D'abord, la disposition même de la Convention, à savoir les articles 102 à 118 qui contiennent dans certains cas tant des dispositions minimales que maximales.

Les différentes législations nationales ont une approche distincte du problème du droit d'accès. Le droit belge reconnaît un droit d'accès indirect: pour les fichiers policiers, l'intéressé s'adresse à la Commission de protection de la vie privée, qui effectuera l'examen requis et en informera l'intéressé.

La Convention prévoit aujourd'hui que si les systèmes vont plus loin, ce sont ces dernières dispositions qui seront applicables.

Le deuxième niveau de protection est celui constitué par les systèmes de protection nationaux qui doivent au moins être parallèles, d'une part, à la Convention 108 du Conseil de l'Europe relative à la protection des informations et, d'autre part, par le fait de la reproduction dans cette convention d'une recommandation du Conseil de l'Europe sous forme d'une convention.

Cette convention contient en effet un certain nombre de conditions assez strictes, notamment en ce qui concerne les données policières.

Le troisième système de protection concerne l'autorité chargée du contrôle interne qui sera créée au niveau de Schengen et qui sera composée de délégués de l'autorité nationale de contrôle qui est chargée, dans le cadre du système Schengen, de veiller au respect des principes énoncés dans la convention.

Ensuite se pose la question de l'application de la future loi belge en ce qui concerne le volet national du système Schengen.

Le champ d'application de ladite loi veut que toutes les dispositions soient applicables à tous les fichiers, en ce compris les fichiers de police, sous réserve des exceptions prévues par la loi; ces exceptions sont assez limitées: les règles du principe de finalité, le système de déclaration, les obligations du titulaire du fichier, le droit à rectification qui peut être demandé en référé et les sanctions pénales.

Al deze principes zijn van toepassing op alle, al dan niet politiebestanden.

Er kan dus niet worden ontkend dat de wet integraal van toepassing zal zijn op het Belgisch onderdeel van het Schengensysteem.

Er bestaat evenwel één uitzondering, bepaald in artikel 11 van bedoeld wetsontwerp, namelijk betreffende de informatie die bij een eerste opname moet worden verstrekt. Deze informatie zal dus in het raam van Schengen niet worden verstrekt omdat het logisch en bovendien moeilijk te aanvaarden is dat de verdachte persoon wordt geïnformeerd over het feit dat hij in het bestand is opgenomen.

Een tweede uitzondering heeft betrekking op het toegangsrecht. Het is moeilijk te aanvaarden dat deze persoon rechtstreeks toegang zou hebben tot de informatie die hem zelf betreffen. Hij beschikt evenwel over een onrechtstreeks toegangsrecht, vermits hij een beroep kan doen op de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, samengesteld uit magistraten aan wie vertrouwen wordt geschonken.

Bovendien zijn er nog enkele principes die zowel in het ontwerp van wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer als in het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst van Schengen voorkomen, zoals de verwijdering uit het bestand, namelijk dat een gegeven dat niet meer pertinent is uit het bestand moet verdwijnen.

In verband met artikel 119 wordt opgemerkt dat gepoogd werd een verdeelsleutel voor de kosten te vinden, die zoveel mogelijk rekening hield met het relatieve belang van de diverse landen.

De gekozen verdeelsleutel ten laste van België vertegenwoordigt 3,84 pct. van de kosten voor de centrale zetel van het S.I.S. te Straatsburg, terwijl Duitsland tussenkomt voor 30,70 pct., Frankrijk voor 26,80 pct, Italië voor 19,85 pct. Voor België betekent dit, met betrekking tot de terugbetaling van de voorschotten voor het door Frankrijk te Straatsburg opgerichte gebouw, een bedrag van ongeveer 6 miljoen Belgische frank op een totaal van iets meer dan 24 miljoen Franse frank.

Voor België bedragen de voorschotten voor de werkingskosten, bedoeld voor het onderhoud van de lokalen, voor het personeel, enz., ongeveer 300 000 Franse frank.

Een vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat het duidelijk is dat België de Conventie inderdaad slechts kan toepassen nadat de wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in werking is getreden.

Antwoordend op de vragen van diverse leden in verband met de klachtenprocedure, kan vooraf worden verwezen naar de artikelen 110 en 111, die de klachtenprocedure regelen.

Tous ces principes sont applicables à tous les fichiers, policiers ou non.

Il est donc indéniable que la loi sera applicable dans son intégralité au volet belge du système Schengen.

L'article 11 du projet de loi visé prévoit toutefois une exception, à savoir pour les informations à fournir en cas de première occurrence. Ces informations ne devront donc pas être transmises dans le cadre de Schengen parce qu'il est logique et en outre difficilement acceptable que la personne suspecte soit informée du fait qu'elle figure dans le fichier.

Une seconde exception porte sur le droit d'accès. Il est difficilement acceptable que cette personne ait directement accès aux informations qui la concernent. Elle dispose toutefois d'un droit d'accès indirect puisqu'elle peut introduire un recours auprès de la Commission de la protection de la vie privée composée de magistrats dignes de confiance.

En outre, tant le projet de loi relatif à la protection de la vie privée que le projet de loi portant approbation de la Convention de Schengen contiennent des principes tels que l'effacement de certaines données du fichier, à savoir qu'une donnée qui n'est plus pertinente doit disparaître du fichier.

En ce qui concerne l'article 119, il est fait remarquer que l'on a essayé de trouver une clé de répartition des frais qui tienne compte le plus possible de l'importance relative des différents pays.

La clé de répartition choisie représente pour la Belgique 3,84 p.c. des frais du siège central du S.I.S. à Strasbourg alors que l'Allemagne interviendra à concurrence de 30,70 p.c., la France 28,80 p.c., l'Italie 19,85 p.c. En ce qui concerne le remboursement des acomptes pour le bâtiment construit par la France à Strasbourg, la participation belge s'élève à un montant d'environ 6 millions de francs belges sur un total d'un peu plus de 24 millions de francs français.

Le montant des avances pour frais de fonctionnement, qui doivent servir à l'entretien des locaux, du personnel, etc., représente environ 300 000 francs français pour la Belgique.

Un représentant du ministre rappelle qu'il est clair que la Belgique ne pourra appliquer la Convention qu'après l'entrée en vigueur de la loi sur la protection de la vie privée.

Répondant à la question de divers membres au sujet de la procédure de réclamation, il est fait préalablement référence aux articles 110 et 111 régissant cette procédure de réclamation.

Wat het dubbel gebruik betreft van de informatiesystemen, vermeldt het Protocol (Bijlage III) desbetreffend duidelijk de verdeling van de opdrachten. Ten einde het dubbel gebruik te vermijden, wordt aan de informaticadienst van de rijkswacht en de dienst van de gerechtelijke politie een voedings- en opvolgingsfunctie toevertrouwd.

Krachtens artikel 102 van de Conventie moet elke politiedienst die over een informatiesysteem beschikt en inlichtingen heeft over personen, telkens de kopie-Schengen daarin opnemen.

Er bestaat thans wel, een zekere vorm van dubbel gebruik vermits de reeds bestaande informatiesystemen van de rijkswacht en de gerechtelijke politie ook het Schengensysteem moeten toepassen. Toch werden maatregelen genomen om dat dubbel gebruik weg te werken.

Er moet worden onderstreept dat de Schengen-Overeenkomst niets nieuws toevoegt aan het probleem van de dubbele vervolging. Een hoofdstuk van de Conventie is gewijd aan de uitlevering in een poging om op bepaalde punten de werking van de toe te passen overeenkomsten te verbeteren. Zulks is gebeurd onder de landen die de Schengen-Overeenkomst hebben ondertekend.

Het probleem van de dubbele vervolging is in elk geval niet in vraag gesteld. Wanneer thans een land de aanhouding vordert van een persoon met het oog op de uitlevering, behoort het aan het land dat dit signalement ontvangt, de voorwaarden na te gaan van het verzoek en te onderzoeken of het wel degelijk in overeenstemming is met de van kracht zijnde Overeenkomsten.

Het principe van de dubbele vervolging moet dus worden onderzocht, wat een van de taken is die zijn toevertrouwd aan de SIRENE-Commissie: wanneer een signalement wordt ontvangen, dat betrekking heeft op de uitlevering, moet de documentatie aan de verschillende Staten worden geleverd om te kunnen oordelen of de persoon al dan niet in het nationale systeem kan worden opgenomen met het doel hem op te zoeken. De controle wordt vooraf gedaan ten einde vergissingen van de politie te vermijden, die tot gevolg zouden hebben dat deze persoon in het systeem zou worden opgenomen en wordt aangehouden en dat pas nadien zou worden vastgesteld dat de betrokken persoon niet mag worden uitgeleverd, omdat een artikel van de Europese Conventie bepaalt dat het bedoelde geval niet in aanmerking mag worden genomen.

Er wordt dus geen wijziging aangebracht.

Artikel 95, 3, van de Conventie is op dat gebied duidelijk. Zulks zal onder meer gelden wanneer een Lid-

En ce qui concerne le double emploi des systèmes informatiques, le protocole (Annexe III) définit clairement à ce sujet la répartition des missions. En vue d'éviter les doubles emplois, le service informatique de la gendarmerie et le service de la police judiciaire se voient confier une fonction d'alimentation et de suivi.

En vertu de l'article 102 de la Convention, tout service policier disposant d'un système informatique et possédant des renseignements sur des personnes doit y reprendre la copie-Schengen.

Il existe actuellement une certaine forme de double emploi puisque les systèmes informatiques existant de la gendarmerie et de la police judiciaire doivent également appliquer le système Schengen. Des mesures ont cependant été prises afin d'éviter ce double emploi.

Il faut souligner que la Convention de Schengen n'ajoute rien de neuf au problème de la double poursuite. Un chapitre de la Convention est consacré à l'extradition dans une tentative visant à améliorer sur certains points le fonctionnement des conventions à appliquer. Cette tentative est à mettre sur le compte des pays qui ont signé la Convention Schengen.

Le problème de la double poursuite n'est en tout cas pas remis en question. Lorsqu'un pays demande actuellement l'arrestation d'une personne en vue de son extradition, il appartient au pays qui reçoit ce signalement de vérifier les conditions de la requête et d'examiner si elle est conforme aux conventions en vigueur.

Le principe de la double poursuite doit donc être étudié, ce qui est l'une des missions confiées à la Commission Sirene: lorsqu'est reçu un signalement relatif à une extradition, la documentation doit être transmise aux différents Etats afin qu'ils puissent apprécier si la personne peut ou non être reprise dans le système national en vue de la retrouver. Le contrôle est effectué préalablement afin d'éviter, de la part de la police, des erreurs qui auraient pour conséquence que cette personne soit reprise dans le système et arrêtée pour constater, après coup, que la personne concernée ne peut être extradée parce qu'un article de la Convention européenne prévoit que le cas en question ne peut être pris en considération.

Aucune modification n'est donc apportée.

L'article 95, 3, de la Convention est clair à cet égard. Tel sera notamment le cas lorsqu'un Etat mem-

staat de vervolging meedeelt voor een feit dat in het andere land niet strafbaar is; in dat geval wordt medegedeeld dat het signalement niet zal worden uitgevoerd.

Artikel 95, 6, bepaalt dat de aangezochte Overeenkomstsluitende Partijen uitvoering geven aan de op grond van de signalering gevraagde actie, overeenkomstig de geldende uitleveringsverdragen en met inachtneming van het nationale recht. Bovendien wordt eraan herinnerd dat de nationale onderdanen niet kunnen worden uitgeleverd. Wanneer België bijvoorbeeld een signalering ontvangt en vaststelt dat de betrokkene van Belgische nationaliteit is, zal aan het andere land worden geantwoord dat de uitlevering niet zal plaatshebben. Wel zal worden nagegaan of deze persoon in het raam van het Belgisch recht kan worden aangehouden, waarna aan het andere land zal worden gevraagd om officieel aangifte te doen van het misdrijf en zulks krachtens het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken.

In dit geval zal het Belgisch gerecht optreden en zal aan het andere land vragen dat het dossier wordt overgezonden, waarna betrokkene in België zal worden vervolgd, in plaats dat de uitlevering wordt toegestaan.

Wat de tijd betreft binnen dewelke een antwoord wordt verstrekt, wordt opgemerkt dat een van de redenen waarom de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken het informatieverwerkingscentrum van de rijkswacht de opdracht hebben gegeven om zich te gelasten met het S.I.S.-informatica-aspect, hierin bestaat dat de rijkswacht belast is met de grenscontrole waarbij binnen Schengen meer bepaald de luchthavens worden bedoeld. In het Protocol is trouwens bepaald dat de rijkswacht een specifiek kopiesysteem in het leven roept dat in Zaventem zelf wordt ingezet ten einde de tijd vereist om antwoord te bekomen zoveel mogelijk in te korten.

De politieke verantwoordelijkheid voor het S.I.S. wordt in de Overeenkomst zeer duidelijk geregeld; elk Staat is verantwoordelijk voor de signaleringen die worden ingebracht en voor de vergissingen die zich daarbij kunnen voordoen, zoals het niet tijdig verwijderen van de gegevens, het niet tijdig verrichten van de controle of het feit dat deze controle op een onjuiste manier heeft plaatsgehad.

De SIRENE-Commissie hangt rechtstreeks af van de Minister van Justitie wat de algemene verantwoordelijkheid betreft voor het inbrengen van signaleringen, voor het verwijderen ervan, enz. De Minister van Binnenlandse Zaken is politiek verantwoordelijk voor het signalement van administratieve politie, waarvan er twee in de Overeenkomst zijn voorzien: enerzijds het signalement bepaald in artikel 99 met betrekking tot de voorkoming van een ernstige, van de desbetreffende persoon uitgaande

bre communique la poursuite pour un fait qui n'est pas punissable dans l'autre pays; dans ce cas, il est communiqué que le signalement ne sera pas exécuté.

L'article 95, 6, prévoit que les Parties contractantes requises exécutent la conduite à tenir demandée par le signalement en conformité avec les conventions d'extradition en vigueur et le droit national. En outre, il est rappelé que les ressortissants nationaux ne peuvent être extradés. Lorsque la Belgique reçoit par exemple un signalement et constate que l'intéressé est de nationalité belge, il sera répondu à l'autre pays que l'extradition n'aura pas lieu. On vérifiera cependant si cette personne peut être arrêtée dans le cadre du droit belge après quoi il sera demandé à l'autre pays de faire une déclaration officielle du délit et ce, en vertu de la Convention européenne relative à l'entraide judiciaire en matière pénale.

Dans ce cas, la justice belge interviendra et demandera à l'autre pays de lui transmettre le dossier après quoi l'intéressé fera l'objet de poursuites en Belgique au lieu d'admettre l'extradition.

En ce qui concerne le délai dans lequel une réponse doit être donnée, il est fait remarquer qu'une des raisons pour lesquelles le ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur ont chargé le centre de traitement de l'information de la gendarmerie de s'occuper de l'aspect informatique du S.I.S. est à trouver dans le rôle de la gendarmerie d'assurer le contrôle frontalier qui, dans le cadre de Schengen, vise plus précisément les aéroports. Le protocole prévoit d'ailleurs que la gendarmerie crée un système de copie spécifique mis en œuvre à Zaventem même afin de réduire au maximum le temps nécessaire pour obtenir une réponse.

La responsabilité politique du S.I.S. est réglée de manière très précise dans la Convention; chaque Etat est responsable des signalements qui sont fournis et des erreurs qui peuvent se produire à cet égard, telles que le fait de ne pas effacer en temps voulu certaines informations, le fait de ne pas effectuer en temps voulu le contrôle ou le fait que ce contrôle a eu lieu de manière incorrecte.

La Commission Sirene dépend directement du ministre de la Justice en ce qui concerne la responsabilité générale de l'apport des signalements, de leur effacement, etc. Le ministre de l'Intérieur est politiquement responsable du signalement de la police administrative dont deux sont prévus dans la Convention: d'une part le signalement défini à l'article 99 relatif à la prévention d'une menace grave émanant de l'intéressé ou relative aux personnes disparues ou aux personnes qui doivent bénéficier d'une surveillance parce

bedreiging en met betrekking tot verdwenen personen of personen die speciaal moeten worden bewaakt omdat zij het voorwerp van bedreiging uitmaken. De ongewenste personen vallen thans eveneens onder de bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De gerechtelijke autoriteiten zijn uiteraard aansprakelijk voor de signaleringen die zij aan de SIRENE-Commissie doen toekomen.

Inzake de interpretatie van de signaleringscategorieën en meer bepaald de signalering van ongewenste vreemdelingen, wordt verwezen naar artikel 95 waar de soorten signaleringen worden opgesomd, namelijk signaleringen overeenkomstig het nationale recht, doch er worden aanduidingen gegeven voor welke feiten het verbod om het Schengen-gebied binnen te komen kan worden getroffen. Deze regel geldt voor alle Schengen-Statens.

Hoe wordt er gehandeld als er aan een geseinde vreemdeling een verblijfstitel werd afgeleverd of zal worden afgeleverd? Dit mechanisme is behandeld in artikel 25; er wordt overgegaan tot wederzijdse raadpleging om na te gaan of de verblijfstitel kan worden afgeleverd, of de afgeleverde signalering al dan niet moet behouden blijven.

Artikel 94, 3, *in fine*, bepaalt uitdrukkelijk dat andere gegevens niet mogen worden opgenomen; onder meer de gegevens vernoemd in artikel 6 van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981, vermits het gaat om gevoelige gegevens, zoals onder meer deze die verband houden met de politieke opvatting van een persoon.

Het probleem van de gemeentepolitie dat door een lid in herinnering werd gebracht is een moeilijk probleem dat al jaren aansleept. Er bestaan op dit ogenblik 589 gemeenten met evenveel verschillende politiekorpsen zodat het moeilijk is deze te laten vertegenwoordigen. De behoeften van deze korpsen zijn bovendien totaal verschillend.

Op dit ogenblik worden ze vertegenwoordigd door de algemene Rijkspolitie. In de toekomst kan dit eventueel worden opgelost door het creëren van gemeenschappelijke diensten, zoals vooropgesteld in het Pinksterplan.

Wat de internationale werkgroepen betreft, waarvan zowel de Rijkswacht als het centrum voor verwerking van informatica-Justitie deel uitmaken, moet er worden aan herinnerd dat het om zuiver technische werkgroepen gaat, waar de structuur van het S.I.S. werd behandeld. Voor de verdere ontwikkeling wordt de gemeentepolitie geraadpleegd en wordt deze betrokken bij de ontwikkeling; in de Sirene-Werkgroep is er ook een vertegenwoordiger van de gemeentepolitie.

Het gebruik van de talen binnen het S.I.S. vertoont twee aspecten. Het inhoudelijke produkt ten behoeve

qu'elles font l'objet de menaces. Les personnes indésirables tombent actuellement aussi sous le coup de la compétence du ministre de l'Intérieur.

Les autorités judiciaires sont évidemment responsables des signalements qu'elles font parvenir à la Commission Sirene.

En ce qui concerne l'interprétation des catégories de signalement et plus précisément le signalement des étrangers indésirables, il est fait référence à l'article 95 où sont énumérées les sortes de signalement, à savoir les signalements conformément au droit national, mais il faut également fournir des indications quant aux faits en raison desquels l'interdiction d'entrer s'applique à tous les Etats Schengen.

Comment agit-on lorsqu'un étranger signalé s'est vu ou va se voir délivrer un titre de séjour? Ce mécanisme est abordé à l'article 25; il est procédé à une consultation réciproque afin de vérifier si le titre de séjour peut être délivré et si le signalement fourni doit être conservé.

L'article 94, 3, *in fine*, prévoit expressément que d'autres mentions, notamment les données qui sont énumérées à l'article 6 de la Convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981, ne sont pas autorisées puisqu'il s'agit de données sensibles telles que notamment celles relatives aux conceptions politiques de la personne.

Le problème de la police communale, qui est rappelé par un membre, est un problème difficile qui traîne depuis plusieurs années déjà. Il existe en ce moment 589 communes et un nombre équivalent de polices communales, de sorte qu'il est difficile d'assurer la représentation de celles-ci. Les besoins de ces corps de police sont d'ailleurs totalement différents.

A l'heure actuelle, les différentes polices communales sont représentées par la Police générale du Royaume. A l'avenir, ce problème pourrait éventuellement être résolu en créant des services communs tels que ceux proposés dans le plan de Val-Duchesse.

En ce qui concerne les groupes de travail internationaux dont font partie tant la gendarmerie que le centre de traitement de l'information de la Justice, il faut rappeler qu'il s'agit de groupes de travail purement techniques qui se sont penchés sur la structure du S.I.S. La police communale sera consultée sur le développement ultérieur et y sera associée; le groupe de travail Sirene comprend également un représentant de la police communale.

L'emploi des langues au sein du S.I.S. présente deux aspects. Le produit interne destiné aux fonc-

van de politieambtenaar is in elk van de landen in diens taal beschikbaar. Het taalgebruik tussen de Sirene-Commissies, die eveneens met een zekere opvolging zijn gelast, is nog niet opgelost. België gebruikt nog het Engels, terwijl andere landen een andere keuze hebben gedaan; hieraan werd nog geen sluitende oplossing gegeven.

De evolutie gaat evenwel in de richting van een tweetalig systeem, namelijk de taal van het land dat de informatie uitzendt en een andere taal: welke taal dit zal zijn, werd nog niet beslist.

De gegevens vermeld in artikel 100, 3, en meer in het bijzonder betreffende signaleringen van voertuigen hebben enkel betrekking op «gestolen, verduisterde, anderszins vermiste motorvoertuigen met een cilinderinhoud van meer dan 50 cc»; de tekst maakt geen gewag van voertuigen die gevaarlijke produkten vervoeren.

Wat de mogelijkheid tot uitbreiding van de gegevens van de strafrechtelijke procedure tot de burgerrechtelijke procedure betreft, moet worden opgemerkt dat artikel 97, slechts gevallen binnen de strafrechtelijke procedure viseert; wel kan deze tekst worden aangewend om bijvoorbeeld personen op te roepen die onder meer als getuige moeten verschijnen.

De bedoeling bestaat er immers in van het S.I.S. gebruik te maken om bepaalde personen, die zich in het buitenland bevinden, met het bovenvermelde doel terug te vinden.

De duur van de signalering inzake administratieve politie is dezelfde als in andere gevallen, namelijk drie jaar maximum en een jaar in de gevallen bepaald in artikel 99 voor de meer gevoelige signaleringen.

Bovendien moet er worden aan herinnerd dat de signaleringen van Schengen gebeuren op grond van een tekst en streng beperkt zijn naar de inhoud, hetgeen gepaard gaat met de waarborgen met het oog op de bescherming van het privé-leven. De signaleringen Interpol beantwoorden niet aan deze waarborgen en zijn dus in genedele richtinggevend voor de landen die ze ontvangen; de landen kunnen deze inlichtingen al dan niet gebruiken.

Hierbij aansluitend is een interveniënt van mening dat Interpol een meer algemene opdracht heeft en dat de functie verschillend is.

Het lid zou concreet willen weten welke soort personen kunnen worden gesignaleerd in het raam van Schengen en niet van Interpol, met andere woorden, welke is de specificiteit van Schengen ten aanzien van Interpol?

De vertegenwoordiger van de Minister onderstreept dat het informatiesysteem van Schengen is opgebouwd op de verdwijning van de grenzen tussen

tionnaires de police est disponible dans chacune des langues des différents pays participants. La gestion de l'emploi des langues entre les commissions Sirene, qui sont également chargées d'une certaine forme de suivi, n'est pas encore réglée. La Belgique utilise toujours l'anglais, alors que d'autres pays ont fait un autre choix; aucune solution concluante n'a été apportée à ce problème.

L'évolution va toutefois dans le sens d'un système bilingue, à savoir la langue du pays qui émet l'information et une autre langue: mais quant à savoir quelle sera cette autre langue, aucune décision n'a encore été prise.

Les données mentionnées à l'article 100, 3, et plus précisément en ce qui concerne les signallements de véhicules, portent uniquement sur: «des véhicules volés, détournés ou disparus d'une cylindrée de plus de 50 cc»; le texte ne parle pas des véhicules transportant des produits dangereux.

En ce qui concerne la possibilité d'extension des données de la procédure pénale à la procédure civile, il faut faire remarquer que l'article 97 vise uniquement les cas dans le cadre de la procédure pénale; ce texte peut toutefois être utilisé par exemple pour convoquer des personnes qui doivent notamment comparaître en tant que témoins.

Le but poursuivi consiste en effet à utiliser le S.I.S. pour retrouver aux fins précitées certaines personnes qui se trouvent à l'étranger.

La durée du signalement en matière de police administrative est la même que dans les autres cas, à savoir trois ans au maximum et un an dans les cas prévus à l'article 99 pour les signalements plus délicats.

Il faut en outre rappeler que les signalements de Schengen se font sur la base d'un texte et sont strictement limités quant à leur contenu, ce qui va de pair avec les garanties de la protection de la vie privée. Les signalements Interpol ne répondent pas à ces garanties et n'ont donc nullement valeur de directive pour les pays qui les reçoivent; les pays sont libres d'utiliser ces informations ou non.

A ce sujet, un membre estime qu'Interpol a une mission plus générale et que sa fonction est différente.

L'intervenant désirerait savoir concrètement quelles sortes de personnes peuvent être signalées dans le cadre de Schengen et non d'Interpol, en d'autres termes, quelle est la spécificité de Schengen par rapport à Interpol.

Le représentant du ministre souligne que le système d'information de Schengen est axé sur la suppression des frontières entre les pays, alors qu'Interpol a pour

de landen terwijl Interpol wil tegemoetkomen aan de behoeften om informatie over te brengen naar de 124 politiediensten, die zijn aangesloten.

De functie van Interpol zal afnemen vermits Schengen ter zake meer perfect is.

Interpol wordt trouwens nog steeds gebruikt, bijvoorbeeld om een persoon op te zoeken die het voorwerp uitmaakt van een internationaal aanhoudingsmandaat en waarvan men niet weet in welk land, buiten het Schengen-gebied, hij zich bevindt. De signalering, alsmede het verwijdering van het signalement zullen dan ook in beide systemen gebeuren.

Het Schengen-systeem biedt aan de Verdragsluitende landen de waarborg dat ingevolge het wegvallen van de controle aan de grenzen, de andere landen zich ertoe verbinden hulp te bieden en een minimum aan zekerheid te verlenen.

Het S.I.S. moet worden beschouwd als de informatica-uitdrukking van de behoeften die ontstaan door de grondslag van het Akkoord van Schengen, namelijk het verdwijnen van de grenscontrole.

Bovendien zijn er bepaalde signaleringen in Schengen die niet zijn vermeld in Interpol, zoals het signalement van de ongewenste vreemdelingen, het signalement van personen die betrokken zijn bij een strafprocedure, het signalement voor discrete bewaking.

De gegevens van Interpol zijn niet op een gelijkaardige systematische manier opgenomen en zijn evenmin op een gelijkaardige manier beschikbaar.

Een politieambtenaar heeft geen rechtstreekse toegang tot de Interpol-gegevens: het zijn slechts de centrale bureaus die toegang hebben en die deze gegevens dan eventueel ter beschikking van de politie kunnen stellen.

De bevoegde Ministers van de Twaalf en van Schengen hebben zich trouwens reeds beziggehouden met het democratisch deficit van Interpol, dat een organisatie is die zijn oorsprong vindt in een initiatief van hogere ambtenaren na de Wereldoorlog en dus aan geen enkele instantie rekenschap moet afleggen.

*
* *

Een lid vestigt de aandacht op artikel 112, 2, en meer bepaald op de termijnen die daarin zijn vermeld. Is het de bedoeling van de Regering kortere termijnen in het nationaal recht in te voeren?

Een lid is van mening dat inzake de kostenverdeling geen antwoord werd gegeven op de vraag hoe men tot bedoeld resultaat is gekomen.

objet de répondre aux besoins de transmission d'informations à destination des 124 services de police qui y ont adhéré.

La fonction d'Interpol ira en diminuant puisque Schengen est plus parfait en la matière.

Interpol est d'ailleurs encore toujours utilisé par exemple pour rechercher une personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt international et dont on ne sait pas dans quel pays elle se trouve, en dehors de la zone Schengen. Le signalement ainsi que l'effacement du signalement interviendront dès lors dans les deux systèmes.

Le système Schengen offre aux Etats contractants la garantie qu'à la suite de la disparition du contrôle aux frontières, les autres pays s'engagent à offrir leur assistance et accordent un minimum de sécurité.

Le S.I.S. doit être considéré comme l'expression informatique des besoins issus de la base de l'Accord de Schengen, à savoir la suppression des contrôles frontaliers.

En outre, Schengen comporte certains signalements qui ne sont pas repris par Interpol tels que le signalement des étrangers indésirables, le signalement des personnes impliquées dans une procédure pénale, le signalement de surveillance discrète.

Les données d'Interpol ne sont pas reprises de manière aussi systématique et ne sont pas non plus disponibles de la même manière.

Un officier de police n'a pas directement accès aux données Interpol: ce sont uniquement les bureaux centraux qui y ont accès et qui peuvent éventuellement mettre ces données à disposition de la police.

Les ministres compétents des Douze et de Schengen se sont d'ailleurs déjà penchés sur le déficit démocratique d'Interpol, qui est une organisation qui trouve son origine dans une initiative de fonctionnaires supérieurs après la Seconde Guerre mondiale et qui ne doivent donc rendre de compte à aucune instance.

*
* *

Un membre attire l'attention sur l'article 112, 2, et plus précisément sur les délais qui y sont mentionnés. Entre-t-il dans les intentions du Gouvernement d'introduire des délais plus courts dans le droit national?

Un autre membre est d'avis qu'en ce qui concerne la répartition des coûts, il n'a pas été répondu à la question de savoir comment on est arrivé à ce résultat.

Wanneer de ganse Overeenkomst wordt onderzocht, moet worden vastgesteld dat er meerdere verplichtingen in verband met bijdragen in de onkosten zijn opgelegd, bijvoorbeeld artikel 91 betreffende de vuurwapens.

Meteen blijven er vragen onbeantwoord, onder meer in verband met artikel 102, 2, dat bepaalt dat de gegevens slechts voor technische doeleinden mogen worden verveelvoudigd; wat betekent zulks? Een controle zal vrij moeilijk zijn. Op het gebied van de politieke controle moet toch worden vastgesteld dat het Uitvoerend Comité in werkelijkheid de uitvoerende macht is van de uitvoerende macht. Er is een cascadesysteem ingebouwd: van wie hangt het nationaal controlecomité, bepaald in artikel 115, af? Hoe wordt dit politiek gecontroleerd?

In verband met artikel 115, 4, wenst het lid te weten of het rapporteren gebeurt aan het Parlement.

Er wordt bevestigd dat het Belgisch Parlement wordt bedoeld.

Een ander lid is ervan overtuigd dat een van de zwakke punten van Schengen bestaat in zijn intergouvernementeel karakter en het feit dat het functioneert binnen niet-geharmoniseerde nationale systemen.

Enerzijds poogt men, via uitzonderingen, die nationale specificiteiten te beschermen, en anderzijds geldt de beslissing van een Staat voor alle andere Staten. Hieruit vloeit voort dat er geen voldoende waarborgen voorhanden zijn.

Het lid twijfelt eveneens aan de bruikbaarheid van de in het vooruitzicht gestelde rapporten.

Een lid verwijst naar zijn uiteenzetting opgenomen in de algemene bespreking sub A) « Algemene beschouwingen », en meer in het bijzonder met betrekking tot de afwezigheid van een klachtmogelijkheid van een individueel persoon. Het gaat hier om de klacht in geval van weigering van toegang tot het Schengen-gebied en de interpretatie van de Overeenkomst.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert aan de eventuele kortere termijnen, zoals bepaald in artikel 112, 2; in België is er geen reglementering die kortere termijnen in het vooruitzicht stelt. De tekst moet dus als een vooruitgang worden beschouwd.

In verband met artikel 119 inzake de kostenverdeling, moet er worden aan herinnerd dat bij de oorsprong de Overeenkomst door vijf Staten werd onderrekend en het dus niet gegrond is op het huidige aantal Staten. Op dat ogenblik was dat de meest evidente verdeelsleutel. Een deel van de Schengenuitgaven, namelijk de administratieve uitgaven, worden door de bepaling niet gedekt. In dat verband heeft men beslist dat elke Staat hetzelfde bedrag zou betalen, hetgeen in die tijd kon worden verantwoord en waarbij Benelux als een geheel werd beschouwd.

Lorsque l'on examine l'ensemble du texte de la Convention, il faut constater que celle-ci impose plusieurs obligations en matière de participation aux frais, par exemple à l'article 91 en ce qui concerne les armes à feu.

Certaines questions restent sans réponse, notamment en ce qui concerne l'article 102, 2, qui prévoit que les données ne peuvent être dupliquées qu'à des fins techniques; qu'est-ce que cela signifie? Un contrôle sera assez difficile. Dans le domaine du contrôle politique, il faut constater que le Comité exécutif est en réalité le pouvoir exécutif du pouvoir exécutif. On a créé un système en cascade: de qui dépend le Comité de contrôle national prévu à l'article 115? Comment est-il soumis au contrôle politique?

En ce qui concerne l'article 115, 4, l'intervenant désire savoir si les rapports sont soumis au Parlement.

Il est confirmé que c'est le Parlement belge qui est visé.

Un autre membre est convaincu que l'un des points faibles de Schengen est son caractère intergouvernemental et le fait qu'il fonctionne au sein de systèmes nationaux non harmonisés.

D'une part, on essaie par le biais d'exceptions de protéger des spécificités nationales et, d'autre part, la décision d'un Etat est applicable à tous les autres Etats. Il en résulte que l'on n'a pas de garanties suffisantes.

Le même membre doute également de l'efficacité des rapports prévus.

Un autre membre fait référence à son exposé repris dans l'examen général *sub A)* « Considérations générales » et en particulier en ce qui concerne l'absence de possibilités de réclamation au niveau individuel. Il s'agit ici d'une réclamation en cas de refus d'accès à la zone Schengen et de l'interprétation de la Convention.

Le représentant du ministre rappelle les délais plus courts éventuels tels que prévus à l'article 112, 2; en Belgique, aucune réglementation ne prévoit des délais plus courts. Le texte doit donc être considéré comme un progrès.

En ce qui concerne l'article 119 relatif à la répartition des coûts, il faut rappeler qu'à l'origine, la Convention a été signée par cinq Etats et qu'elle n'est donc pas basée sur le nombre actuel d'Etats. A ce moment, c'était la clé de répartition la plus évidente. Une partie des dépenses Schengen, à savoir les dépenses administratives, ne sont pas couvertes par cette disposition. A cet égard, on a décidé que chaque Etat paierait le même montant, ce qui pouvait à l'époque se justifier, le Benelux étant considéré comme un ensemble.

Wat de vaststelling betreft dat Schengen functioneert binnen niet-geharmoniseerde nationale systemen, herinnert de vertegenwoordiger van de Minister eraan dat inderdaad werd gepoogd de nationale specificiteit te respecteren.

Dit is geen zwakte die eigen is aan Schengen; op het niveau van de Twaalf is dit niet anders geregeld door het Verdrag van Maastricht. Er is geen sprake van onder meer een harmonisering van het strafrecht. Het idee van de Europese juridische ruimte werd wel gelanceerd doch geen enkel land is daarmee klaargekomen.

Dit probleem zou eventueel kunnen worden geregeld wanneer aan het Europese Hof van Justitie ter zake de nodige bevoegdheid zou worden gegeven.

Er bestaat inderdaad geen volledige harmonisering, doch enkel een poging om een progressieve harmonisering te realiseren.

Met het oog hierop kunnen worden geciteerd de Overeenkomst nr. 108 van 1981, de Aanbeveling van de Raad van Europa van 1987 en een ontwerp-richtlijn van de Twaalf over de bescherming van de persoonsgegevens, die op haar beurt een stap in die richting poogt te zetten.

Het gaat uiteraard om raambepalingen gecombineerd met een controle-autoriteit die de principes van de wetgeving verfijnt.

Het is immers nodig bepaalde tegengestelde principes met elkaar te verzoenen, bijvoorbeeld de bescherming van het privé-leven en de vrijheid van de pers.

De controle-autoriteit zal een arbitrage rol moeten spelen om deze tegenstrijdigheden te verzoenen.

Met betrekking tot de nationale en gemeenschappelijke controle-autoriteit gericht op de bescherming van het privé-leven, wordt aangestipt dat elk land een nationale autoriteit moet aanwijzen met het oog op een onafhankelijke controle. Deze autoriteit treedt op twee plaatsen van de Conventie op: voor het S.I.S. in de artikelen 114 en 115 en voor de uitwisseling van informatie die niet over het S.I.S. loopt, in de artikelen 126 en 127.

Voor België zal het de Commissie zijn voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer die reeds operationeel is krachtens artikel 92 van de wet van 15 januari 1990 op de Kruispuntbank, doch slechts zal kunnen worden aangewezen nadat het ontwerp van wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer kracht van wet zal hebben bekomen.

De artikelen 23 tot en met 36 van dit ontwerp herkennen het artikel 33 van de wet op de Kruispuntbank.

De gemeenschappelijke autoriteit is samengesteld uit twee leden van elke nationale autoriteit en maakt rapport op over alle moeilijkheden en over een eventuele verkeerde toepassing door elke nationale auto-

En ce qui concerne la constatation que Schengen fonctionne au sein de systèmes nationaux non harmonisés, le représentant du ministre rappelle que l'on a en effet tenté de respecter la spécificité nationale.

Ce n'est pas une faiblesse propre à Schengen; le Traité de Maastricht ne règle d'ailleurs pas les choses autrement au niveau des Douze. Il n'est notamment pas question d'une harmonisation du droit pénal. L'idée de l'espace juridique européen a été avancée mais aucun pays n'est encore tombé d'accord.

Ce problème pourra éventuellement être réglé lorsque la Cour de Justice européenne aura reçu les compétences nécessaires en la matière.

Il n'existe en effet pas d'harmonisation totale mais uniquement une tentative de réaliser une harmonisation progressive.

A cette fin peuvent être cités la convention n° 108 de 1981, la recommandation du Conseil de l'Europe de 1987 et un projet de directive des Douze concernant la protection des données personnelles qui tente à son tour de faire un pas dans ce sens.

Il s'agit en effet de dispositions-cadre combinées à une autorité de contrôle qui affine les principes de la législation.

Il est, en effet, nécessaire de réconcilier certains principes opposés, par exemple la protection de la vie privée et la liberté de la presse.

L'autorité de contrôle devra jouer un rôle d'arbitrage afin de réconcilier ces oppositions.

En ce qui concerne l'autorité de contrôle nationale et commune axée sur la protection de la vie privée, il est signalé que chaque pays doit désigner une autorité nationale en vue d'exercer un contrôle indépendant. Cette autorité intervient en deux endroits de la Convention: pour le S.I.S. aux articles 114 et 115 et pour l'échange d'information hors S.I.S. aux articles 126 et 127.

Pour la Belgique, ce sera la Commission de la protection de la vie privée qui est opérationnelle en vertu de l'article 92 de la loi du 15 janvier 1990 sur la Banque Carrefour mais elle ne pourra être désignée qu'après que le projet relatif à la protection de la vie privée aura acquis force de loi.

Les articles 23 à 36 inclus de ce projet reproduisent l'article 33 de la loi sur la Banque Carrefour.

L'autorité commune est composée de deux membres de chaque autorité nationale et fait rapport sur toutes les difficultés et sur une application éventuellement erronée par chaque autorité nationale signalée;

riteitesignaleerd; voor België is dit de Kamer, de Senaat en de Regering en zulks volgens artikel 29 van het ontwerp van de wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

TITEL V

Vervoer en goederenverkeer

(artikelen 120 tot en met 125)

Een lid herinnert eraan dat bepaalde vervoerders over een bijzonder statuut beschikken en gevaarlijke goederen mogen vervoeren tot ongeveer 30 km over de grens.

Het feit dat de grenzen thans verdwijnen doet de vraag rijzen of bedoelde teksten een wijziging brengen aan de klassering van de vervoerders en of de vermelde regel nog steeds van kracht blijft.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat Schengen niet raakt aan bedoelde problematiek, die wel wordt gesteld in het raam van de eenheidsmarkt.

De betreffende bepalingen viseren de gevolgen van het wegvallen van de grenscontrole die is gericht op bepaalde gevaarlijke goederen of op bepaalde voertuigen overeenkomstig de veiligheidsvoorzieningen opgelegd door de wegcodes die van land tot land verschillend kunnen zijn.

Op het vlak van de Twaalf geldt hetzelfde probleem, namelijk dat de thans bestaande controles niet meer worden verricht aan de grenzen.

Een lid merkt op dat het juist is dat ingevolge het verdwijnen van de grenzen bepaalde controles in het binnenland zullen moeten worden afgehandeld, hetgeen niet als een afdoende oplossing kan worden beschouwd.

In de praktijk wordt immers vastgesteld dat wanneer men goederen, die zowel over het spoor als over de weg worden vervoerd binnenlands controleert, het gevaar wordt verhoogd. Bij voorbeeld het goederenvervoer zal ver in het binnenland worden gecontroleerd, zodat de afstand die met de gevaarlijke stoffen wordt afgelegd groter is, hetgeen zeker de veiligheid niet ten goede komt.

De vertegenwoordiger van de Minister stelt vast dat het een kwestie is van filosofie; dit is eveneens het geval in de eenheidsmarkt.

Het enige probleem bestaat hierin dat men op het niveau van de Twaalf is overeengekomen dat de controles niet meer aan de grens kunnen plaatshebben, vermits ze geen aanleiding meer mogen geven tot discriminatie. Het is niet meer de handeling van het verrichten van een vervoer die het bestaan van een controle rechtvaardigt. De controle mag niettemin volgens een andere norm worden georganiseerd.

pour la Belgique, il s'agit de la Chambre, du Sénat et du Gouvernement et ce, en vertu de l'article 29 du projet de loi relatif à la protection de la vie privée.

TITRE V

Transport et circulation des marchandises

(articles 120 à 125)

Un membre rappelle que certains transporteurs disposent d'un statut particulier et peuvent transporter des marchandises dangereuses jusqu'à environ 30 km au-delà des frontières.

La disparition des frontières soulève la question de savoir si certains textes apportent une modification au classement des transporteurs ou si l'article précité reste d'application.

Le représentant du ministre fait remarquer que Schengen ne touche pas à cette problématique qui est posée par contre dans le cadre du marché unique.

Les dispositions susmentionnées visent les effets de la disparition du contrôle frontalier portant sur certaines marchandises dangereuses ou certains véhicules conformément aux mesures de sécurité imposées par les codes de la route qui peuvent varier d'un pays à l'autre.

Le même problème se pose au niveau des Douze, à savoir que les contrôles actuels ne sont plus effectués aux frontières.

Un membre fait remarquer qu'il est exact qu'à la suite de la disparition des frontières, certains contrôles devront être effectués à l'intérieur du pays, ce qui ne peut être considéré comme une solution suffisante.

Dans la pratique, on constate en effet que, lorsque les marchandises sont contrôlées à l'intérieur du pays tant pour le transport par voie ferrée que par route, le danger est accru. Par exemple, le transport de marchandises contrôlé loin à l'intérieur du pays fait que la distance parcourue avec les substances dangereuses est plus grande, ce qui ne profite certainement pas à la sécurité.

Le représentant du ministre constate que c'est une question de philosophie; tel est également le cas dans le cadre du marché unique.

Le seul problème est que l'on est convenu au niveau des Douze que les contrôles ne peuvent plus avoir lieu à la frontière puisqu'ils ne peuvent donner lieu à une quelconque discrimination. Ce n'est plus le fait du transport qui justifie l'existence du contrôle. Le contrôle peut néanmoins être organisé selon une autre norme.

Wat in elk geval is uitgesloten, is het eenvoudige feit dat de grensoverschrijding de controle in werking stelt. Nochtans is het in genendele de bedoeling de controle af te zwakken.

De vorige interveniënt vreest dat de controle voortaan eventueel zal gebeuren op minder veilige plaatsen.

De Minister merkt op dat bedoelde regeling ook voordelen heeft, vermits bepaalde grenzen moeten worden beschouwd als beschermingsplaatsen voor daders van misdrijven. Het opheffen van de grenzen, samen met de politieke samenwerking, raakt niet aan zelfs strengere voorwaarden, zoals bepaald in artikel 122 op de controle van gevaarlijk en niet-gevaarlijk afval en evenmin aan een gemeenschappelijke houding.

Dezelfde interveniënt merkt op dat een van de gevolgen erin zal bestaan dat onder meer voor het verkeer tussen Nederland en België gezocht wordt naar het aanleggen van een alternatieve spoorlijn om het goederenvervoer zodanig te organiseren dat de gevaarlijkheidsgraad wegvalt.

Een lid stelt vast dat er met uitzondering van artikel 121 geen enkel onderdeel van het Schengen-Akkoord bestaat waar zoveel intentieverklaringen in voorkomen als in Titel V, hetgeen erop wijst dat men er niet in is geslaagd het juiste evenwicht te vinden: het recht van de sterkste wordt daardoor ingebouwd. Dit heeft uiteraard te maken met de aard van de Europese Unie.

De Minister merkt op dat erover werd gewaakt geen inbreuk te doen op de 297 richtlijnen van de E.G.; ook kan enerzijds niet het verwijt worden gemaakt dat men zich met alles inlaat terwijl men anderzijds zou aanklagen dat er nog vele problemen blijven bestaan.

Het optreden van het Uitvoerend comité zal een voortdurende evolutie van de wetgevingen in de hand werken.

TITEL VI

Bescherming van persoonsgegevens

(artikelen 126 tot en met 130)

De inhoud van deze titel heeft geen afzonderlijke bespreking gevergd, vermits de desbetreffende bepalingen in werkelijkheid een geheel uitmaken met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die meermaals aan de orde werd gesteld tijdens de behandeling van de voorgaande Titels.

Il est en tout cas exclu que le simple fait de franchir la frontière engendre le contrôle. Il n'entre pourtant nullement dans les intentions d'atténuer les contrôles.

Le préopinant craint que le contrôle ait désormais lieu en des endroits éventuellement moins sûrs.

Le ministre fait remarquer que cette réglementation offre également des avantages puisque certaines frontières doivent être considérées comme des lieux de protection pour les auteurs de délit. La suppression des frontières, combinée à la coopération policière, ne touche pas à des conditions plus strictes telles que visées à l'article 122 sur le contrôle des déchets dangereux et non dangereux ni à une attitude commune.

Le même intervenant fait remarquer qu'une des conséquences, notamment pour la circulation entre les Pays-Bas et la Belgique, est que l'on cherchera à construire une ligne de chemin de fer alternative pour organiser le transport des marchandises de manière à faire disparaître le degré de danger.

Un membre constate qu'à l'exception de l'article 121, aucun élément de l'Accord de Schengen ne comporte autant de déclarations d'intention que le Titre V, ce qui indique que l'on n'a pas réussi à trouver le bon équilibre: le droit du plus fort est ainsi intégré dans l'Accord. Ceci s'explique évidemment par la nature de l'Union européenne.

Le ministre fait remarquer que l'on a veillé à ne pas porter atteinte aux 297 directives de la C.E.E.; on ne peut donc pas non plus faire le reproche que l'on s'occupe de tout, tout en se plaignant qu'il subsiste de nombreux problèmes.

L'intervention du Comité exécutif favorisera une évolution permanente des législations.

TITRE VI

Protection des données à caractère personnel

(articles 126 à 130)

Le contenu de ce titre n'a pas nécessité d'examen distinct puisque les dispositions concernées constituent en réalité un tout avec la protection de la vie privée qui a déjà été abordée à plusieurs reprises au cours de l'examen des Titres précédents.

TITEL VII

Uitvoerend Comité

(artikelen 131 tot en met 133)

De werking en de rol van het Uitvoerend Comité werden, zoals blijkt uit wat voorafgaat, bij meerdere gelegenheden ter sprake gebracht.

Een lid vestigt de aandacht op de artikelen 131 en 132, die meer in het bijzonder betrekking hebben op de wijze waarop het Uitvoerend Comité de Overeenkomst op meerdere terreinen zal moeten invullen.

Uit de uiteenzetting van de Minister (zie Algemene Bespreking, B, Schengen en de Rechten van de Mens), meent het lid te mogen afleiden dat er een verschil bestaat tussen enerzijds de communautaire en anderzijds de intergouvernementele regelingen; immers al wat door het Uitvoerend Comité wordt beslist en meteen tot de bevoegdheid behoort van de nationale parlementen, vereist de unanimiteit.

Blijkbaar kan deze unanimiteit slechts worden verwezenlijkt wanneer de diverse parlementen het daarmee eens zijn.

Het lid vreest dat de Overeenkomst door dergelijke werkwijze voor een deel althans onuitvoerbaar wordt gemaakt of onuitvoerbaar kan worden gemaakt. Dit betreft onder meer het reeds aangehaalde probleem van het financieel onevenwicht. Men heeft daarop geantwoord dat deze bepaling eerder moet worden gezien als een soort waarborg ten aanzien van een land dat te hoge kosten heeft voor het verwijderen van vreemdelingen. Met andere woorden, krachtens artikel 24 zal dit pas gebeuren nadat het Uitvoerend Comité passende criteria zal hebben vastgelegd.

Artikel 132, 3, bepaalt dat een beslissing niet meer dan twee maanden na de overlegging van het ontwerp-besluit kan worden uitgesteld.

Het is dus heel goed mogelijk dat binnen die termijn de acht parlementen niet tot een beslissing kunnen komen of dat een van de parlementen van de Lid-Staten weigert daarop in te gaan.

Hieruit zou dan voortvloeien dat er dan ook geen regeling mogelijk is zoals bepaald in artikel 24.

Deze werkmethode is weliswaar democratisch verantwoord, maar valt ten nadele uit van de efficiëntie van de Overeenkomst.

De Minister herinnert eraan dat artikel 132 inderdaad bepaalt dat op verzoek van de vertegenwoordiger van een Overeenkomstsluitende Partij, de definitieve besluitvoering over een ontwerp-besluit kan worden uitgesteld tot uiterlijk twee maanden na overlegging van het ontwerp-besluit.

TITRE VII

Comité exécutif

(articles 131 à 133)

Le fonctionnement et le rôle du Comité exécutif ont été abordés à plusieurs reprises, comme le fait apparaître ce qui précède.

Un membre attire l'attention sur les articles 131 et 132 qui concernent plus particulièrement la manière dont le Comité exécutif devra compléter la Convention dans plusieurs domaines.

L'intervenant croit pouvoir déduire de l'exposé du ministre (voir exposé général, B, Schengen et les droits de l'Homme) qu'il existe une différence entre, d'une part, les réglementations communautaires et, d'autre part, les réglementations intergouvernementales; en effet, tout ce qui est décidé par le Comité exécutif et qui relève donc de la compétence des parlements nationaux requiert l'unanimité.

Manifestement, cette unanimité ne pourra être réalisée que si les différents parlements sont d'accord.

Le même membre craint que cette manière de procéder ne rende ou risque de rendre la Convention inapplicable, du moins en partie. Il s'agit notamment du problème déjà cité du déséquilibre financier. On y a répondu que cette disposition doit plutôt être considérée comme une sorte de garantie à l'égard d'un pays qui a des frais trop élevés pour l'éloignement des étrangers. En d'autres mots, selon l'article 24, cet éloignement se fera après que le Comité exécutif aura fixé des critères appropriés.

L'article 132, 3, dispose qu'une décision ne peut être reportée à plus de deux mois après la présentation du projet.

Il se peut donc parfaitement que les huit parlements ne parviennent pas à une décision dans ce délai ou que l'un des parlements refuse d'y adhérer.

Il pourrait en résulter une absence de décision, conformément à l'article 24.

Cette manière de procéder se justifie certes sur le plan démocratique mais se fera au détriment de l'efficacité de la Convention.

Le ministre rappelle que l'article 132 prévoit en effet qu'à la demande du représentant d'une des Parties contractantes, la décision définitive concernant un projet sur lequel le Comité exécutif a statué peut être reportée à deux mois au maximum après la présentation du projet de décision.

Hetzelfde geldt met betrekking tot de werking van de Europese Commissie en de Europese Gemeenschap. Als voorbeeld kan een richtlijn worden geciteerd inzake transport en produktie van energie, die drie besprekingen heeft geleverd in de Ministerraad van de E.G.

Er verloopt onvermijdelijk een termijn tussen de inschrijving op de dagorde en het ogenblik waarop wordt beslist.

TITEL VIII

Slotbepalingen

(artikelen 134 tot en met 142)

Deze artikelen hebben geen aanleiding gegeven tot bespreking.

*
* *

De vertegenwoordiger van de Minister vestigt er de aandacht op dat bij het Verdrag teksten zijn gevoegd die eveneens tegelijkertijd moeten worden bekrachtigd.

Het belang van deze teksten is zeer verschillend. Het zijn enerzijds verklaringen die betrekking hebben op de interpretatie, soms door een enkele Staat, soms door meerdere Staten; anderzijds houden ze een aanpassing in aan een nieuwe werkelijkheid, zoals de eenmaking van Duitsland die nog niet was tot stand gekomen bij het opstellen van het Verdrag.

De eerste tekst bevat de meest interessante bepaling van deze Slotakte, namelijk de Verklaring betreffende artikel 139, dat de inwerkingtreding van de Overeenkomst regelt.

In dit artikel is er sprake van een inwerkingtreding na de bekrachtiging, waarna twee stappen volgen, namelijk de juridische inwerkingtreding en de inwerkingtreding op het terrein zelf.

De aanvullende verklaring houdt de verplichting in van een daadwerkelijke, materiële realisatie op het terrein. Er zal geen sprake zijn van de inwerkingtreding van het geheel van de Overeenkomst zolang de praktische bepalingen tot uitvoering ervan niet in werking zijn getreden.

Op dit ogenblik bestaat er reeds een nota met het oog op de wederzijdse informatie over de vooruitgang van deze inwerkingtreding.

Sedert de ondertekening van de Overeenkomst bestaat er een voorlopige structuur met een Comité waarin de Ministers zetelen en dat momenteel een keer per semester vergadert, met een centrale groep en met werkgroepen. Deze samen vormen een soort

Il en va de même pour le fonctionnement de la Commission et des Communautés européennes. A titre d'exemple, on peut citer une directive en matière de transport et de production d'énergie qui a nécessité trois examens au sein du Conseil de ministres des Communautés européennes.

Il s'écoule inévitablement un délai entre l'inscription à l'ordre du jour et le moment de la décision.

TITRE VIII

Dispositions finales

(articles 134 à 142)

Ces articles n'ont pas donné lieu à discussion.

*
* *

Le représentant du ministre attire l'attention sur le fait que des textes ont été joints en annexe à la Convention et qu'ils devront également être ratifiés simultanément.

L'importance de ces textes est très variable. Il s'agit d'une part de déclarations relatives à l'interprétation parfois par un seul Etat, parfois par plusieurs Etats; d'autre part, elles impliquent une adaptation à une nouvelle réalité telle que l'unification de l'Allemagne qui n'était pas encore réalisée au moment de la rédaction de la Convention.

Le premier texte comporte la disposition la plus intéressante de cet acte final, à savoir la déclaration relative à l'article 139 qui règle l'entrée en vigueur de la Convention.

Cet article parle d'une entrée en vigueur après ratification, suivie de deux étapes, à savoir l'entrée en vigueur juridique et l'entrée en vigueur sur le terrain.

La déclaration complémentaire implique l'obligation d'une réalisation effective matérielle sur le terrain. Il ne sera pas question d'entrée en vigueur de l'ensemble de la Convention tant que les dispositions pratiques d'exécution ne seront pas entrées en vigueur.

Il existe à l'heure actuelle une note d'information mutuelle sur les progrès de cette entrée en vigueur.

Il existe depuis la signature de la Convention une structure provisoire comportant un comité au sein duquel siègent les ministres et qui se réunit à l'heure actuelle une fois par semaine, avec un groupe central et des groupes de travail. Ensemble, ceux-ci consti-

vooraafbeelding van wat er zal bestaan zodra de Overeenkomst van kracht is. Deze voorlopige structuur was noodzakelijk om het doel, namelijk de inwerkingtreding van de Overeenkomst te bereiken.

Dit betekent dan ook dat er reeds sinds twee jaren een belangrijke samenwerking tussen de diverse diensten — politie, douane, enz. — is tot stand gekomen om deze praktische bepalingen uit te werken.

Daarna volgen nog een aantal minder belangrijke verklaringen in verband met een of ander artikel, waarbij bijvoorbeeld wordt afgezien van bepaalde certificaten voor planten. Het gaat hier om specifieke situaties, eigen aan de ene of de andere Staat.

De tweede tekst, het eigenlijke proces-verbaal, bestaat uit unilaterale verklaringen.

De eerste Verklaring houdt de vaststelling in van de eenmaking van de twee Duitse Staten. Het Schengen-gebied moest dus effectief worden uitgebreid met het gebied van de gewezen Duitse Democratische Republiek.

Een tweede eveneens Duitse Verklaring zegt dat de Duitse Democratische Republiek in de relatie tot de Bondsrepubliek Duitsland geen buitenland is. De juridische eenmaking van de twee Duitse Staten was immers nog niet verwezenlijkt in 1990. Dit was dus een historisch fenomeen.

Ten slotte is er nog een louter technische Belgische Verklaring met betrekking tot artikel 67.

De derde en laatste tekst is de Gemeenschappelijke Verklaring van de Ministers en Staatssecretarissen, waarin een aantal wensen en beslissingen worden geformuleerd om te komen tot een evolutie in het proces van de eenmaking. Deze Verklaring is in werkelijkheid een opsomming van goede voornemens.

V. STEMMINGEN

Het enig artikel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, van de Slotakte, van het Protocol en van de Gemeenschappelijke Verklaring, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990 is aangenomen met 14 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het enig artikel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

A. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek met twee gemeenschappelijke verklaringen, ondertekend te

tuent une sorte de préfiguration de ce qui existera dès l'entrée en vigueur de la Convention. Cette structure provisoire était nécessaire pour atteindre l'objectif, à savoir l'entrée en vigueur de la Convention.

Cela signifie dès lors qu'une importante coopération entre les différents services — police, douane, etc. — a été mise en place depuis deux ans afin d'élaborer ces dispositions pratiques.

Suivent ensuite un certain nombre de déclarations moins importantes et relatives à l'un ou l'autre article dans lesquels il est par exemple renoncé à certains certificats pour les plants. Il s'agit de situations spécifiques propres à l'un ou l'autre Etat.

Le second texte, le procès-verbal à proprement parler, est composé de déclarations unilatérales.

La première Déclaration contient la constatation de l'unification des deux Allemagnes. La zone Schengen devait donc effectivement être élargie au territoire de l'ancienne République démocratique allemande.

Une seconde Déclaration, également allemande, dit que la République démocratique allemande ne constitue pas un territoire étranger par rapport à la République fédérale d'Allemagne. L'unification juridique des deux Etats allemands n'était en effet pas encore réalisée en 1990. C'était donc un phénomène historique.

Il y a enfin une déclaration belge purement technique relative à l'article 67.

Le troisième et dernier texte est la Déclaration commune des ministres et des secrétaires d'Etat dans laquelle sont formulés un certain nombre de souhaits et décisions pour arriver à une évolution dans le processus d'unification. Cette déclaration est en réalité une énumération de bonnes intentions.

V. VOTES

L'article unique du projet de loi portant approbation de la Convention d'exécution de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, de l'Acte final, du Protocole et de la Déclaration commune, signés à Schengen le 19 juin 1990, est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

L'article unique du projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants:

A. Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République italienne et deux déclarations communes, signé à Paris le 27 novembre 1990, à l'Accord

Parijs op 27 november 1990, tot het akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen (Groothertogdom Luxemburg) op 14 juni 1985;

B. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Italiaanse Republiek, slotakte en een gemeenschappelijke verklaring, ondertekend te Parijs op 27 november 1990, tot de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, slotakte, protocol, gemeenschappelijke verklaring en vijf verklaringen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990;

C. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van het Koninkrijk Spanje tot het akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek, gemeenschappelijke verklaring en bijlage, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991;

D. Overeenkomst betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Republiek bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst is toegetreden, bijlagen, slotakte en gemeenschappelijke verklaring, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991;

E. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Portugese Republiek tot het akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek, gemeenschappelijke verklaring en bijlage, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991;

entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen (Grand-Duché de Luxembourg) le 14 juin 1985;

B. Accord d'adhésion de la République italienne, acte final et déclaration commune, signés à Paris le 27 novembre 1990, à la Convention d'application de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, acte final, procès-verbal, déclaration commune et cinq déclarations, signés à Schengen le 19 juin 1990;

C. Protocole d'adhésion du Gouvernement du Royaume d'Espagne à l'accord entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne, de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par le protocole d'adhésion du Gouvernement de la République italienne, signé à Paris le 27 novembre 1990, déclaration commune et annexe, signés à Bonn le 25 juin 1991;

D. Accord d'adhésion du Royaume d'Espagne à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne, et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle a adhéré la République italienne par l'accord signé à Paris le 27 novembre 1990, annexes, acte final et déclaration commune, signés à Bonn le 25 juin 1991;

E. Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République portugaise à l'accord entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par le protocole d'adhésion du Gouvernement de la République italienne signé à Paris le 27 novembre 1990, déclaration commune et annexe, signé à Bonn le 25 juin 1991;

F. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Portugese Republiek tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Regering bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst is toegetreden, bijlagen, slotakte en gemeenschappelijke verklaring, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991.

Dit enig artikel is aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het huidige verslag is goedgekeurd met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Rapporteurs, *De Voorzitter,*
Eric PINOIE, François-Xavier de DONNEA.
Herman SUYKERBUYK.

F. Accord d'adhésion de la République portugaise à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle a adhéré la République italienne par l'accord signé à Paris le 27 novembre 1990, annexes, acte final et déclaration commune, signés à Bonn le 25 juin 1991.

L'article unique est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Les Rapporteurs, *Le Président,*
Eric PINOIE, François-Xavier de DONNEA.
Herman SUYKERBUYK.

BIJLAGE I

ANNEXE I

Vergelijking van de structuren van Schengen
en het equivalent ervan op Europees niveau

Comparaison entre les structures Schengen
et leur équivalent au niveau européen

Schengen	Intergouvernementele samenwerking tussen de XII — Coopération intergouvernementale à XII	Maastricht
----------	--	------------

Ministers en Staatssecretarissen. — *Ministres et secrétaires d'Etat.*

Ministers bevoegd voor TREVI en Immigratie. — *Ministres TREVI et de l'Immigration.*
Conferentie van de Ministers van Justitie. — *Conférence des ministres de la Justice.*

Raad van de Ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken. — *Conseil des ministres de la Justice et de l'Intérieur.*

Centrale Groep (wordt Uitvoerend Comité na de inwerkingtreding): hoge ambtenaren belast met de algemene toepassing van de Overeenkomst. — *Groupe central (deviendra Comité Exécutif après l'entrée en vigueur): hauts fonctionnaires chargés de l'application générale de la Convention.*

Groep van coördinatoren « Vrij Verkeer van Personen » (ruimere opdracht dan de Centrale Groep — coördinatie op communautair en intergouvernementeel vlak). — *Groupe de coordonnateurs « Libre circulation des personnes » (mission plus large que le groupe central — coordonne le communautaire et l'intergouvernemental).*

Comité K4. — *Comité K4.*

Groep I « Politie en Veiligheid » (drie andere groepen houden zich bezig met de immigratie, het vervoer en de douane): belast met de voorbereiding en de toepassing van de bepalingen van de Overeenkomst op het stuk van de politieke en juridische samenwerking (Titels III en IV). — *Groupe I « Police et Sécurité » (trois autres groupes s'occupent de l'immigration, des transports et des douanes): chargé de préparer puis de mettre en application les dispositions de la Convention relative à la coopération policière et judiciaire (Titres III et IV).*

Groep van de Hoge TREVI-ambtenaren. — *Groupe des hauts fonctionnaires TREVI.*
TREVI 92. — *TREVI 92.*
Groep voor juridische samenwerking. — *Groupe de coopération judiciaire.*

Ondergroep verdovende middelen (of « Pol-Zoll »): samengesteld uit ambtenaren, politie- en douanefunctionarissen; belast met de toepassing van de artikelen 70 tot 76 van de Overeenkomst. — *Sous-groupe Stupéfiants (ou « Pol-Zoll »): composé de fonctionnaires, policiers et douaniers; chargé de l'application des articles 70 à 76 de la Convention.*

TREVI III (voor een gedeelte). — *TREVI III (pour partie).*
Groep GAM 92 (voor een gedeelte). — *Groupe GAM 92 (pour partie).*

Ondergroep Wapens: belast met de toepassing van de artikelen 77 tot 91. — *Sous-groupe Armes: chargé de l'application des articles 77 à 91.*

Ondergroep Telecommunicatie: belast met de toepassing van artikel 44 betreffende verbindingen tussen de politiediensten in de grensgebieden. — *Sous-groupe Télécommunications: chargé d'appliquer l'article 44 relatif aux liaisons policières dans les zones frontalières.*

Schengen	Intergouvernementele samenwerking tussen de XII — Coopération intergouvernementale à XII	Maastricht
----------	--	------------

Oriëntatiecommissie S.I.S.: belast met de toepassing van Titel IV betreffende het Schengen-informatiesysteem; zij houdt zich inzonderheid bezig met problemen van administratieve en financiële aard. — *Comité d'orientation S.I.S.: chargé de l'application du Titre IV relatif au Système d'Information Schengen; il s'occupe surtout des questions administratives et financières.*

Vaste commissie S.I.S.: zelfde taak als de vorige commissie maar voor aspecten betreffende techniek en informatica. — *Comité permanent S.I.S.: idem que le précédent pour les aspects techniques et informatiques.*

Ondergroep Sirene: zelfde taak maar voor de politieke aspecten verbonden aan de oprichting van nationale bureaus belast met het beheer van S.I.S. — *Sous-groupe Sirene: idem pour les aspects policiers liés à la création des bureaux nationaux chargés de gérer le S.I.S.*

Ondergroep Deskundigen-juristen: komt bij gelegenheid bijeen voor het onderzoek van eventuele problemen op het stuk van de uitlegging van de artikelen gewijd aan de politieke en juridische samenwerking. — *Sous-groupe Experts-juristes: se réunit plus occasionnellement pour examiner d'éventuels problèmes d'interprétation dans les articles consacrés à la coopération policière et judiciaire.*

Over het algemeen kan worden beschouwd dat de werkzaamheden uitgevoerd in het kader van de intergouvernementele samenwerking tussen de XII, met als doelstelling de goedkeuring van maatregelen ter compensatie van de opheffing van de binnengrenzen, de oplossingen bevatten waarvoor is gekozen in de aanvullende overeenkomst bij het Akkoord van Schengen.

Meer uitgebreide maatregelen dan die getroffen op grond van de Overeenkomst van Schengen, zijn genomen op het stuk van de strijd tegen het terrorisme en de verdovende middelen, alsook met betrekking tot de juridische samenwerking in burgerlijke zaken.

De aanvullende Overeenkomst bij het Akkoord van Schengen heeft de rol gespeeld die het zichzelf als taak had opgelegd, te weten als grondslag dienen voor de samenwerking tussen de XII.

Horizontale Groep afhankelijk van de coördinatoren. — *Groupe horizontale dépendant des coordonnateurs.*

D'une manière générale, on peut considérer que les travaux menés dans le cadre de la coopération intergouvernementale à XII et ayant pour objet l'adoption de mesures compensatoires à la suppression des frontières ont englobé les solutions retenues par la convention complémentaire à l'Accord de Schengen.

Des mesures plus poussées que celles entraînées par la Convention Schengen ont été prises en matière de lutte contre le terrorisme, en matière de drogue ou sur le plan de la coopération judiciaire en matière civile.

La convention complémentaire à l'Accord de Schengen a joué le rôle qu'elle s'était assigné, à savoir servir de base de départ pour une coopération à XII.

BIJLAGE II

Vergelijkende tabel tussen Schengen en Maastricht

De Top van Maastricht heeft zeer belangrijke besluiten genomen i.v.m. de samenwerking op het gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken. De regeringsleiders gaan hierbij uit van dezelfde praemisse die ten grondslag van Schengen lag. Aangezien het vrij verkeer van personen, één van de doelstellingen van de Europese Unie, dient verwezenlijkt te worden, worden een nieuw aantal aangelegenheden als van gemeenschappelijk belang bestempeld.

In titel VI van het Verdrag van Maastricht worden een aantal beschikkingen voorzien i.v.m. voornoemde samenwerking. De volgende domeinen kunnen er het voorwerp van uitmaken:

- het asielbeleid;
- de voorschriften met betrekking tot de overschrijding van de buitengrenzen van de lidstaten;
- het immigratiebeleid;
- de strijd tegen drugverslaving;
- de bestrijding van fraude;
- de justitiële samenwerking in burgerlijke zaken;
- de justitiële samenwerking in strafzaken;
- de douanesamenwerking;
- de politieke samenwerking (voorkoming en bestrijding van terrorisme, illegale drughandel en andere ernstige vormen van internationale criminaliteit).

De Europese Commissie en iedere Lidstaat hebben een recht van initiatief op alle domeinen, behalve met betrekking tot de justitiële samenwerking in strafzaken, douane- en politieke samenwerking, waar uitsluitend de Lidstaten initiatieven kunnen nemen. Zodanige initiatieven kunnen uitmonden in gemeenschappelijke standpunten, gemeenschappelijk optreden, overeenkomsten tussen de Lidstaten die met een tweederde meerderheid binnen de Raad moeten worden aangenomen.

Op deze domeinen kan de Raad met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie of van een Lidstaat besluiten de volstrekt communautaire besluitvormingsprocedure van artikel 100 C met betrekking tot de visa toe te passen (art. K 9).

Ten einde de uitwisseling van informatie te vergemakkelijken wordt een Europese Politiedienst (Europol) opgericht.

Verder bevinden zich in de bijlagen bij het Verdrag van Maastricht nog een verklaring betreffende het asielbeleid en een verklaring betreffende de politieke samenwerking.

Uit de verklaring over het asielbeleid kan afgeleid worden dat de harmonisatie van dit beleid behoort tot de prioriteiten van de Twaalf. Begin 1993 zou reeds besloten kunnen worden tot een gemeenschappelijk optreden.

De verklaring over de politieke samenwerking houdt minder onmiddellijke engagementen in: coördinatie van onderzoek, preventie, opsporing, opleiding en oprichting van databanken (E.I.S., gezien als uitbreiding van S.I.S.). De Lidstaten komen overeen uiterlijk in 1994 op basis van een verslag na te gaan of de reikwijdte van deze samenwerking moet worden uitgebreid.

Bij het vergelijken van het Verdrag van Maastricht met de Uitvoeringsovereenkomst van Schengen komen enkele vaststellingen duidelijk naar voren.

1) Het vrij verkeer van personen (afschaffing van de controles op personen aan binnengrenzen wordt niet expliciet genoemd) veronderstelt acties van de Twaalf op de beleidsdomeinen die in Schengen behandeld worden.

ANNEXE II

Tableau comparatif entre Schengen et Maastricht

Le Sommet de Maastricht a pris des décisions très importantes pour ce qui est de la coopération dans les domaines de la justice et des affaires intérieures. Les chefs de gouvernement partent en l'occurrence des prémisses sur lesquelles était déjà fondé Schengen. Plusieurs nouveaux problèmes se voient qualifier d'intérêt communautaire vu la nécessité de réaliser la libre circulation des personnes, un des objectifs de l'Union européenne.

Le titre VI du Traité de Maastricht prévoit quelques dispositions concernant la coopération susmentionnée. Les domaines suivants peuvent en faire l'objet:

- la politique d'asile;
- les règles régissant le franchissement des frontières extérieures des Etats membres;
- la politique d'immigration;
- la lutte contre la toxicomanie;
- la lutte contre la fraude;
- la coopération judiciaire en matière civile;
- la coopération judiciaire en matière pénale;
- la coopération douanière;
- la coopération policière (prévention et lutte contre le terrorisme, le trafic illicite de la drogue et d'autres formes graves de criminalité internationale).

La Commission européenne, de même que tout Etat membre, peut exercer un droit d'initiative dans tous ces domaines, à l'exception de la coopération judiciaire en matière pénale, la coopération douanière et l'action policière (où seuls les Etats membres sont habilités à proposer des initiatives). Ces initiatives pourront mener à des dispositions ou actions communes, voire même à l'adoption de conventions entre Etats membres, à adopter à la majorité des deux tiers au sein du Conseil.

Dans ces mêmes domaines, le Conseil pourra décider, à l'unanimité et sur proposition de la Commission ou d'un Etat membre, d'instituer la procédure de décision entièrement communautaire déjà prévue à l'article 100 C pour ce qui est des visas (art. K 9).

Un office européen de police (Europol) sera institué en vue de faciliter l'échange d'informations.

En outre, dans les annexes au Traité de Maastricht, se trouvent encore une déclaration relative à l'asile et une déclaration relative à la coopération policière.

La déclaration relative à l'asile permet d'établir que l'harmonisation de cette politique est une des priorités des Douze. Une action commune pourrait déjà être décidée début 1993.

La déclaration relative à la coopération policière contient des engagements moins directs: coordination des enquêtes, prévention, recherche, formation et constitution de banques de données (S.I.E., comme extension du S.I.S.). Les Etats membres conviennent d'examiner sur la base d'un rapport au plus tard au cours de l'année 1994 s'il y a lieu d'étendre la portée de cette coopération.

La comparaison du Traité de Maastricht avec la Convention d'application de Schengen mène à quelques constatations assez précises.

1) La libre circulation des personnes (la suppression du contrôle des personnes aux frontières intérieures n'est pas mentionnée explicitement) implique que les Douze entreprennent des actions dans les domaines traités au niveau de Schengen.

2) Naast de reeds bestaande Overeenkomst van Dublin en de nog af te ronden Buitengrensovereenkomst zullen de Twaalf ook bijkomende Overeenkomsten dienen af te sluiten. Daartoe is unanimiteit vereist.

3) Over de bestaande en nog af te sluiten overeenkomsten van de Twaalf kan aan het Europees Gerechtshof jurisdictionele bevoegdheid worden toegekend. Bovendien is met betrekking tot deze overeenkomsten consultatie van en informatie aan het Europees Parlement voorzien.

4) Het asielbeleid maakt deel uit van de aangelegenheden van algemeen belang vallend onder de samenwerking tussen de Twaalf.

Bovendien blijkt uit de verklaring over het asielbeleid dat deze materie als prioritair beschouwd wordt. Op te merken valt dat de verantwoordelijkheid voor de behandeling van aanvragen tot asiel, van nu af aan reeds, door de Overeenkomst van Schengen en door de Overeenkomst van Dublin wordt vastgelegd.

De problemen inzake de aanpassing van de juridische instrumenten, van toepassing in dit domein, zouden een oplossing moeten vinden rekening gehouden met artikel 142, § 1, van de Overeenkomst van Schengen, evenals met artikel K 7 van het Verdrag van Maastricht.

In de schoot van Schengen bestudeert men op dit ogenblik het probleem van de verenigbaarheid van Schengen met Dublin.

5) Zowel in de domeinen, reeds behandeld in de Uitvoeringsovereenkomst, als in nog te behandelen domeinen, zal Schengen de samenwerking en de harmonisatie kunnen uitdiepen (de gemeenschappelijke Verklaring van 19 juni 1990 behandelt namelijk de wederzijdse erkenning van ontzeggingen van de bevoegdheid tot het besturen en de wederzijdse tenuitvoerlegging van geldstraffen).

De Schengenlanden zullen niet alleen hun kennis en ervaring ten dienste kunnen stellen van de Twaalf, maar zij beschikken bovendien binnen de Twaalf over de adequate meerderheid om vooruitgang te kunnen maken op het ogenblik van het starten van gemeenschappelijke acties, waartoe door de Raad besloten zal zijn met unanimiteit en dit op grond van de procedure, bepaald in artikel K 3, § 2, van het Verdrag van Maastricht.

6) De tekst van het visumartikel is een copie van de betreffende Schengenregelingen en zal door deze vervangen worden vanaf de ratificatie van het Verdrag van Maastricht.

7) Het grote verschil tussen Schengen en de Twaalf blijft de instemming van de Acht (+ Griekenland) om begin 1993 de personencontroles aan de binnengrenzen af te schaffen. Zolang Groot-Brittannië, Ierland en Denemarken deze stap niet zetten bewaart Schengen een belangrijke voorsprong en ook zijn bestaansreden.

* *

In bijlage bevindt zich een tabel waarin Schengen vergeleken wordt met wat reeds in de schoot van de Twaalf verwezenlijkt of besloten werd en met wat Maastricht beoogt.

2) Les Douze devront conclure des conventions venant compléter la Convention de Dublin, déjà existante, et celle sur les frontières extérieures, qui doit encore être signée. L'unanimité est requise en la matière.

3) Une compétence juridictionnelle peut être attribuée à la Cour de justice européenne pour les conventions que les Douze ont déjà conclues ou concluront encore. En outre la consultation et l'information du Parlement européen à propos de ces conventions est prévue.

4) La politique d'asile est intégrée dans les questions d'intérêt commun relevant de la coopération des Douze.

Il ressort en outre de la Déclaration relative à l'asile que cette matière est considérée comme prioritaire. Il est à noter que la responsabilité du traitement des demandes d'asile est d'ores et déjà couverte par la Convention de Schengen, ainsi que par la Convention de Dublin.

Les problèmes d'adaptation des instruments juridiques adoptés en ce domaine devraient être résolus en tenant compte de l'article 142, § 1^{er}, de la Convention de Schengen, ainsi que de l'article K 7 du Traité de Maastricht.

On étudie au sein de Schengen à l'heure actuelle le problème de la compatibilité de Schengen par rapport à Dublin.

5) Schengen pourra approfondir la coopération et l'harmonisation dans les domaines déjà traités dans la Convention et dans d'autres domaines non encore traités (la Déclaration commune du 19 juin 1990 évoque notamment la reconnaissance réciproque des déchéances du droit de conduire et l'exécution réciproque des peines d'amendes).

Les pays de Schengen pourront non seulement mettre leurs connaissances et expérience à la disposition des Douze mais ils y disposeront aussi d'une majorité adéquate leur permettant de faire progresser les Douze lors de la mise en œuvre d'actions communes, qui auront été décidées à l'unanimité du Conseil en vertu de la procédure prévue à l'article K 3, § 2, du Traité de Maastricht.

6) En matière de visas, le texte de l'article 100 C du Traité correspond aux dispositions concernées de Schengen et se substituera à celles-ci dès la ratification du Traité de Maastricht.

7) La grande différence entre Schengen et les Douze demeure l'accord des Huit (+ la Grèce) pour supprimer le contrôle des personnes aux frontières intérieures début 1993. Aussi longtemps que la Grande-Bretagne, l'Irlande et le Danemark ne franchissent pas ce pas, Schengen garde une avance considérable et, par la même occasion, sa raison d'être.

* *

En annexe se trouve un tableau, qui compare Schengen avec ce qui a déjà été réalisé ou décidé au sein des Douze et avec ce que Maastricht envisage.

Schengen	De Twaalf — Au sein des Douze	Maastricht
1. Overschrijding van de buitengrenzen (artikelen 3 tot en met 8). — <i>Franchissement des frontières extérieures (articles 3 à 8)</i>	1. Ontwerp van overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen. — <i>Projet de convention relative au franchissement des frontières extérieures</i>	1. Beoogde materie (K 1, § 2). — <i>Matière envisagée (K 1, § 2)</i>
2. Voorwaarden voor toegang tot het grondgebied en voor her verkeer (artikel 5, artikel 18 tot en met 24). — <i>Conditions d'accès au territoire et de circulation (article 5, articles 18 à 24)</i>	2. Richtlijnen 90/364/E.E.G. en 90/365/E.E.G. van 28 juni 1990 over het verblijfsrecht. — <i>Directives 90/364/C.E.E. et 90/365/C.E.E. du 28 juin 1990 sur le droit de séjour</i>	2. Beoogde materie (K 1, § 3). — <i>Matière envisagée (K 1, § 3)</i>
3. De immigratie valt niet onder de Schengen-materies. — <i>L'immigration ne relève pas de Schengen</i> : — Verwijdering (artikel 23). — <i>Eloignement (article 23)</i> — Uitwisseling van informatie (artikel 7). — <i>Echange d'informations (article 7)</i>	3. Werkzaamheden van de « ad hoc » werkgroep Immigratie. — <i>Travaux du groupe « ad hoc » immigration</i> : — Minimum-vereisten. — <i>Minimum requis</i> — Bestaansmiddelen. — <i>Moyens d'existence</i> — Verwijdering. — <i>Eloignement</i> — Informatie-uitwisseling. — <i>Echange d'informations</i> Mededeling van de Commissie over de immigratie (doc. 8811/91). — <i>Communication de la Commission sur l'immigration (doc. 8811/91)</i>	3. Beoogde materie (K 1, § 3). — <i>Matière envisagée (K 1, § 3)</i>
4. Gemeenschappelijk visumbeleid (artikelen 9 tot en met 18). — <i>Politique commune en matière de visas (articles 9 à 18)</i>	4. Werkzaamheden inzake visa. — <i>Travaux en matière de visas</i> : — Ontwerp van overeenkomst betreffende buitengrenzen. — <i>Projet de convention relative aux frontières extérieures</i> — Gemeenschappelijke lijst van de landen voor dewelke een visum is vereist. — <i>Liste commune des pays pour lesquels un visa est exigé</i> — « Europees visum ». — <i>« Visa européen »</i>	4. Gemeenschappelijk beleid vermeld in artikel 100 C. — <i>Politique commune visée à l'article 100 C</i>
5. Politieke en justitiële samenwerking (artikel 39 tot en met 69). — <i>Coopération policière et judiciaire (articles 39 à 69)</i>	5. — Terrorisme (informatie-uitwisseling): Trevi en E.P.S. — <i>Terrorisme (échange d'informations): Trevi et C.P.E.</i> — Gerechtelijke samenwerking in burgerlijke zaken en in strafzaken. — <i>Coopération judiciaire, civile et pénale</i> — Europese overeenkomst over uitlevering (nog te ratificeren). — <i>Convention européenne d'extradition (à ratifier)</i> — Overeenkomsten van Luxemburg, Den Haag en Rome over het bewaarrecht van kinderen, ontvoering van kinderen, pensioenen, onderhoudsgeld (ter ondertekening en/of ratificatie). — <i>Conventions de Luxembourg, La Haye et Rome sur la garde d'enfants, l'enlèvement d'enfants, les pensions, les pensions alimentaires (à signer et/ou ratifier)</i>	5. Beoogde materie (K 1, §§ 6, 7 en 9). — <i>Matière envisagée (K 1, §§ 6, 7 et 9)</i>
6. Verantwoordelijkheid voor de behandeling van asiolverzoeken (artikel 28 tot en met 38). — <i>Responsabilité pour le traitement de demandes d'asile (articles 28 à 38)</i>	6. Overeenkomst van Dublin (15 juni 1990); mededeling van de Commissie over het asielrecht (doc. 8810/91). — <i>Convention de Dublin (15 juin 1990); communication de la Commission sur le droit d'asile (doc. 8810/91)</i>	6. Beoogde materie (prioritair) (K 1, § 1). — <i>Matière envisagée (prioritaire) (K 1, § 1^{er})</i> Cf. eveneens de verklaring over het asiel en de eventuele toepassing: artikel 100 C. — <i>Voir aussi déclaration sur l'asile et application éventuelle de l'article 100 C</i>

Schengen	De Twaalf — Au sein des Douze	Maastricht
7. Verdovende middelen (artikelen 70 tot en met 76). — <i>Stupéfiants (articles 70 à 76)</i>	7. — V.N. Overeenkomst 1961 en 1971 te ratificeren. — <i>Conventions O.N.U. 1961 et 1971 à ratifier</i> — V.N. Overeenkomst 1988: ter ondertekening en/of ter ratificatie. — <i>Convention O.N.U. 1988: à signer et/ou ratifier</i> — Richtlijn E.E.G. 91/308 van 10 juni 1991 over het witwassen van geld. — <i>Directive 91/308/C.E.E. du 10 juin 1991 sur le blanchiment des capitaux</i> — Verordening 900/92/E.E.G. van de Raad van 31 maart 1992 (misbruik van stoffen voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen). — <i>Règlement (C.E.E.) n° 900/92 du Conseil du 31 mars 1992 (détournement de certaines substances pour fabrication illicite de stupéfiants)</i> — Voorstel van richtlijn inzake de vervaardiging en het in de handel brengen van bepaalde stoffen die worden gebruikt voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen. — <i>Proposition de directive sur la fabrication et la mise sur le marché de certaines substances utilisées pour la fabrication illicite de stupéfiants</i> — Europees waarnemingscentrum en een Informatienetwerk (Reitox) (politiek akkoord 1992). — <i>Observatoire européen et système d'informations (Reitox) (accord politique 1992)</i> — Europees plan voor de strijd tegen drugs. — <i>Plan européen de lutte contre la drogue</i>	7. Beoogde materie (K 1, §§ 4 en 9). — <i>Matière envisagée (K 1, §§ 4 en 9)</i>
8. Vuurwapens en munitie (artikelen 77 tot en met 91). — <i>Armes à feu et munitions (articles 77 à 91)</i>	8. Richtlijn 91/477/E.E.G. van 18 juni 1991 over de verwerving en het voorhanden hebben van wapens. — <i>Directive 91/477/C.E.E. du 18 juin 1991 sur le contrôle et l'acquisition et la détention d'armes</i>	8.
9. S.I.S. (Schengen-informatiesysteem) (artikelen 92 tot en met 101, artikel 119). — <i>S.I.S. (Système d'Information Schengen) (articles 92 à 101, article 119)</i> Bescherming van persoonsgegevens (artikelen 102 tot en met 118, artikelen 126 tot en met 130). — <i>Protection des données à caractère personnel (articles 102 à 118, articles 126 à 130)</i>	9. Europees informatiesysteem (instrument nog vast te stellen) (systeem verwant aan S.I.S.). — <i>Système d'informations européen (instrument à établir) (système se rattachant au S.I.S.)</i> — Besluit 92/242/E.E.G. van 31 maart 1992 over beveiliging van de informatiesystemen. — <i>Décision 92/242/C.E.E. du 31 mars 1992 sur la sécurité des systèmes d'information</i> — Voorstel van richtlijn over de bescherming van de persoonsgegevens in de informatiesystemen en de beveiliging van deze systemen. — <i>Proposition de directive sur la protection des personnes à l'égard du traitement de données à caractère personnel et sécurité des systèmes d'information</i> — Voorstel van richtlijn betreffende de rechtsbescherming van databanken. — <i>Proposition de directive concernant la protection juridique des bases de données</i>	9. Beoogde materie (K 1, § 9). — <i>Matière envisagée (K 1, § 9)</i> — Verklaring over de politieke samenwerking. — <i>Déclaration relative à la coopération policière</i>

Schengen	De Twaalf — Au sein des Douze	Maastricht
10. Institutionele aspecten. — <i>Aspects institutionnels</i>: — Oprichting van een intergouvernementeel Uitvoerend Comité, belast met de uitvoering van de Overeenkomst (artikelen 131 tot en met 133). — <i>Création d'un Comité exécutif intergouvernemental chargé de l'exécution de la Convention (articles 131 à 133)</i> — Permanente werkgroep «Verdovende middelen» (artikel 70). — <i>Groupe de travail permanent «Stupéfiants» (article 70)</i> — Gemeenschappelijke controle-autoriteit (bescherming van de in het S.I.S. opgenomen gegevens) (artikel 115). — <i>Autorité de contrôle commune (protection des données intégrées dans le S.I.S.) (article 115)</i>	10. — Europese Raad. — <i>Conseil européen</i> — Raad Algemene Zaken. — <i>Conseil Affaires générales</i> — Ministers - T.R.E.V.I. — <i>Ministres - T.R.E.V.I.</i> — Groep der coördinatoren «Vrij verkeer van personen». — <i>Groupe de coordonnateurs «Libre circulation des personnes»</i> — C.E.L.A.D. — Uitvoerende Comités voorzien respectievelijk voor de Buitengrensovereenkomst en voor de Overeenkomst van Dublin. — <i>Comités exécutifs prévus respectivement pour la Convention «Frontières extérieures» et pour la Convention de Dublin</i>	10. Voor het visumbeleid. — <i>Pour la politique des visas</i>: — Artikel 100 C: respectieve rollen Commissie, Raad, Parlement en Hof van Justitie. — <i>Article 100 C: rôles respectifs Commission, Conseil, Parlement et Cour de justice</i> — Artikel 100 D: bijdragen tot de voorbereiding van de werkzaamheden van de Raad van het Comité opgericht door K 4. — <i>Article 100 D: contribution à la préparation des travaux du conseil du Comité créé par K 4</i> Voor de andere beleidssferen. — <i>Pour les autres politiques</i>: — Artikel K 3, § 2, en K 4, §§ 2 en 3: respectieve rollen Commissie en Raad. — <i>Article K 3, § 2, et K 4, §§ 2 et 3: rôles respectifs Commission et Conseil</i> — Artikel K 6: regelmatige informatie voor het Europees Parlement. — <i>Article K 6: information régulière du Parlement européen</i> — Artikel K 3, § 2, c: eventuele bevoegdheid van het Hof van Justitie. — <i>Article K 3, § 2, c: compétence éventuelle de la Cour de justice</i> — Coördinatie-comité van Hoge Ambtenaren: K 4, § 1. — <i>Comité de coordination de hauts fonctionnaires: K 4, § 1^{er}</i> N.B.: mogelijke uitbreiding van artikel 100 C tot andere materies: K 9. — <i>N.B.: extension possible de l'article 100 C à d'autres matières: K 9</i>

Stand van de omzetting in Belgisch recht van de E.E.G-richtlijnen die eveneens met Schengen in verband staan

Gezien het feit dat de Conventie van Schengen met name is afgesloten om de lacunes in het E.E.G.-recht te verhelpen wat betreft zaken als het personenverkeer, de politieke samenwerking enz., zijn er maar zeer weinig E.G.-richtlijnen die ook op Schengen betrekking hebben.

Enkel Richtlijn 91/0477/E.E.G. betreffende de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens is er rechtstreeks bij betrokken. De verplichtingen, die uit deze richtlijn voortvloeien, worden in grote mate omschreven door de wet van 30 januari 1991 en haar uitvoeringsbesluiten (*Belgisch Staatsblad* van 21 september 1991). Aanvullende koninklijke besluiten worden voorbereid.

De drie richtlijnen inzake verblijfsrecht (364, 365 en 366 van 1990) staan slechts onrechtstreeks met Schengen in verband.

Etat de la transposition en droit belge des directives C.E.E. relatives à des matières concernant également Schengen

Etant donné que la Convention de Schengen a précisément pour objet de combler des lacunes dans le droit communautaire, notamment pour ce qui est de la circulation des personnes, de la coopération policière, etc., les directives C.E.E. relatives à des matières qui concernent également Schengen sont très peu nombreuses.

Seule la Directive 91/0477/C.E.E. concernant le contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes est directement concernée. Les obligations découlant de cette directive sont en grande partie couvertes par la loi du 30 janvier 1991 et ses arrêtés d'exécution (*Moniteur belge* du 21 septembre 1991). Des arrêtés royaux complémentaires sont en cours de préparation.

Quant aux trois directives C.E.E. en matière de droit de séjour (364, 365 et 366), elles ne sont qu'indirectement liées à la Convention de Schengen.

BIJLAGE III

Protocol tussen de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken met betrekking tot de ingebruikneming van het informatiesysteem bedoeld in de uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen

Gelet op het akkoord dat op 14 juni 1985 te Schengen is ondertekend door de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek;

Gelet op de uitvoeringsovereenkomst van het Akkoord van Schengen dat op 19 juni 1990 te Schengen is ondertekend door de regeringen van het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

Gelet op de toetreding tot dit Akkoord van de Italiaanse Republiek, gedaan te Parijs op 27 november 1990;

Overwegende dat de uitvoering van voornoemde overeenkomst, inzonderheid de ingebruikneming van het informatiesysteem van nu af aan op technisch en administratief gebied moet worden voorbereid;

Artikel 1. — Definities

Met betrekking tot dit besluit moet worden verstaan:

1° onder «overeenkomst»: de overeenkomst tot uitvoering van het Akkoord van Schengen;

2° onder «S.I.S.»: het Schengen-informatiesysteem, bepaald bij titel IV van de Overeenkomst;

3° onder «gegevensbestand»: de gegevensbank van het S.I.S. in de zin van artikel 92/2 van de Overeenkomst;

4° onder «C-S.I.S.»: de technisch ondersteunde functie gemeenschappelijk aan alle overeenkomstsluitende partijen in de zin van artikel 92/3 van de overeenkomst;

5° onder «N-S.I.S.»: het nationale gedeelte van het S.I.S. in de zin van artikel 92/2, dat een informatica-infrastructuur, een gegevensbestand en een infrastructuur voor communicatie met het C-S.I.S. omvat;

6° onder «signalement»: de informatie betreffende personen of voorwerpen bedoeld in titel IV van de overeenkomst;

7° onder «commissie» of «S.I.R.E.N.E.»: de instantie in artikel 108 van de Overeenkomst;

8° onder «buitenlandse instanties»: de organismen die in ieder land dat de overeenkomst heeft gesloten, is aangewezen om de taken uit te voeren die zijn vastgesteld in artikel 108 van de overeenkomst;

9° onder «autoriteiten»: de bevoegde Belgische administratie of gerechtelijke autoriteiten onder de leiding waarvan wordt overgegaan tot het signalement van een persoon of een voorwerp, of tot een wijziging daarvan;

10° onder «diensten»: de politiediensten of de openbare besturen die optreden bij de invoering van een signalement, te weten de Rijkswacht, de korpsen van de gemeentepolitie, de gerechtelijke politie bij de parketten, het bestuur van de Algemene Rijkspolitie en het Bestuur Openbare Veiligheid, Dienst Vreemdelingenzaken en Veiligheid van de Staat;

11° onder «C.S.B.»: het Centraal Signalementenblad, in de zin van artikel 2, § 1, 1°, van het koninklijk besluit van 3 april 1929 houdend inrichting van de Openbare Veiligheid zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1966;

ANNEXE III

Protocole entre le ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur relatif à la mise en œuvre du système d'information prévu à la Convention d'application de l'Accord de Schengen

Vu l'accord signé à Schengen le 14 juin 1985 entre les gouvernements des Etats de l'Union Economique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française;

Vu la Convention d'application de l'Accord de Schengen, signée à Schengen par les gouvernements du Royaume de Belgique, de la République fédérale d'Allemagne, de la République française, du grand-duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas le 19 juin 1990;

Vu l'adhésion de la République italienne à cet accord, faite à Paris le 27 novembre 1990;

Considérant qu'il convient dès maintenant de préparer sur le plan technique et administratif la mise en œuvre de cette convention, particulièrement le système d'information;

Article 1^{er}. — Définitions

Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre:

1° par «convention»: la Convention d'application de l'Accord de Schengen;

2° par «S.I.S.»: le système d'information Schengen organisé au titre IV de la Convention;

3° par «fichier de données»: la banque de données du S.I.S. au sens de l'article 92/2 de la Convention;

4° par «C-S.I.S.»: la formation de support technique commune aux pays signataires de la Convention au sens de l'article 92/3 de la Convention;

5° par «N-S.I.S.»: la partie nationale du S.I.S. au sens de l'article 92/2, qui comprend une infrastructure informatique, le fichier de données et une infrastructure de communication avec le C-S.I.S.;

6° par «signalement»: des informations sur des personnes ou des objets visées au titre IV de la Convention;

7° par «commission» ou «Sirene»: l'instance visée à l'article 108 de la Convention;

8° par «instances étrangères»: les organismes désignés dans chaque pays partie à la Convention pour exercer les missions déterminées à l'article 108 de celle-ci;

9° par «autorités»: les autorités judiciaires ou administratives belges compétentes et sous l'autorité desquelles il est procédé au signalement d'une personne ou d'un objet ou à une modification de celui-ci;

10° par «services»: les services de police ou les administrations publiques qui interviennent dans l'introduction d'un signalement, à savoir: la gendarmerie, les corps de police communale, la police judiciaire près les parquets, l'Administration de la police générale du Royaume et l'Administration de la sûreté publique, office des étrangers et sûreté de l'Etat;

11° par «B.C.S.»: le bulletin central de signalement au sens de l'article 2, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal du 3 avril 1929 organique de la sûreté publique, tel que modifié par l'arrêté royal du 14 octobre 1966;

12° onder «N.C.I.S.»: het Nationaal Crimineel Informatiesysteem, bestaande uit de gegevensbestanden van de Rijkswacht en de gerechtelijke politie.

Art. 2. — Taken van de Commissie

Er wordt een commissie opgericht, belast met de instelling van het informatiesysteem. De commissie is belast met de volgende taken:

1° op vordering, verzoek of opdracht van de autoriteiten of op verzoek van een dienst overgaan tot de opneming van signaleringen in het S.I.S., na deze te hebben nagegaan, inzonderheid met betrekking tot hun conformiteit met de overeenkomst;

2° op vordering, verzoek of opdracht van de autoriteiten of op verzoek van een dienst overgaan tot de opneming van wijzigingen, aanvullingen, verbeteringen in of de verwijdering van signaleringen uit het S.I.S., na deze te hebben nagegaan, inzonderheid met betrekking tot hun conformiteit met de overeenkomst;

3° de coördinatieproblemen die kunnen ontstaan tussen enerzijds een signalement en anderzijds een signalementsprocedure in het C.S.B. of het signalement bij Interpol, de internationale organisatie van criminele politie, voorkomen en regelen;

4° de autoriteiten ervan in kennis stellen dat de door andere landen ingevoerde signaleringen verenigbaar zijn met het Belgische recht, de internationale verplichtingen van België of zijn wezenlijke nationale belangen en de beslissingen van de autoriteiten ter zake uitvoeren, zulks overeenkomstig de artikelen 94/4, 95/3 en 99/6 van de overeenkomst;

5° de buitenlandse instanties raadplegen in geval van dubbel signalement in de zin van artikel 107 van de overeenkomst;

6° vanwege buitenlandse instanties informatie ontvangen met betrekking tot de ontdekking op hun grondgebied van de gesignaleerde personen of voorwerpen en de Belgische autoriteiten en diensten van wie het signalement is uitgegaan daarvan in kennis stellen;

7° een buitenlandse instantie ervan in kennis stellen dat personen of voorwerpen waarop een van haar uitgaand signalement betrekking heeft, in België zijn teruggevonden;

8° de buitenlandse instanties, na de ontdekking van de gesignaleerde personen of voorwerpen, bijstaan in het kader van samenwerkingsmaatregelen op politiek gebied;

9° de materiële en technische veiligheidsmaatregelen bepaald in artikel 118 van de overeenkomst opnemen in het gebruiksreglement van het N.C.I.S. en samen met de diensten waken voor de toepassing ervan;

10° zorgen voor de ingebruikneming en de goede werking van het technische N-S.I.S.;

11° waken voor de inachtneming van de bepalingen van de overeenkomst en van de ter zake toepasselijke bepalingen van Belgisch recht, inzonderheid met betrekking tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

12° de contacten met de buitenlandse instanties waarborgen die nodig zijn voor de uitvoering van die opdrachten.

Art. 3. — Functies van het technische N-S.I.S.

Het technische N-S.I.S. voert volgende functies uit:

1° de vlugge en doeltreffende uitwisseling van gegevens tussen het C-S.I.S. en het N-S.I.S.;

2° de organisatie van een vlugge en efficiënte toegang van de diensten tot de gegevensbestanden, inzonderheid via de technische vermenigvuldiging van het gegevensbestand bij de Rijkswacht, Centrum voor informatieverwerking, district Zaventem en bij de gerechtelijke politie, Centrum voor Informatieverwerking, zulks met het oog op ondervragingen;

12° par «S.I.C.N.»: le Système Informationnel Criminel National constitué par les fichiers de données de la gendarmerie et de la police judiciaire.

Art. 2. — Missions de la commission

Il est créé une commission chargée de la mise en œuvre du système d'information. La commission est chargée des missions suivantes:

1° procéder, sur instruction, réquisition ou délégation des autorités ou à la demande d'un service, à l'intégration des signalements au S.I.S. après avoir procédé à leur vérification, notamment leur conformité avec la Convention;

2° procéder, sur instruction, réquisition ou délégation des autorités ou à la demande d'un service, à l'intégration des modifications, des compléments, des rectifications ou des effacements des signalements au S.I.S. après avoir procédé à leur vérification, notamment en conformité avec la Convention;

3° prévenir et régler les problèmes de coordination qui se poseraient entre, d'une part, un signalement et, d'autre part, une procédure de signalement dans le B.C.S., ou un signalement à l'Organisation internationale de police criminelle — Interpol;

4° aviser les autorités sur la compatibilité des signalements introduits par d'autres pays avec le droit belge, les obligations internationales de la Belgique ou ses intérêts nationaux essentiels, et exécuter les décisions des autorités à ce sujet, conformément aux articles 94/4, 95/3 et 99/6 de la Convention;

5° consulter les instances étrangères en cas de double signalement au sens de l'article 107 de la Convention;

6° recevoir des instances étrangères les informations relatives à la découverte sur leur territoire des personnes et des objets signalés, et en avertir les autorités et services belges qui sont à l'origine du signalement;

7° informer l'instance étrangère qui est à l'origine du signalement des personnes et objets qui auront été trouvés en Belgique;

8° assister les instances étrangères dans le cadre des mesures de coopération policière consécutives à la découverte de personnes et d'objets signalés;

9° transférer les règles de sécurité physique et technique prévues à l'article 118 de la Convention dans le règlement d'exploitation du S.I.C.N. et veiller, avec les services, à leur application;

10° veiller à la mise en œuvre et au bon fonctionnement du N-S.I.S. technique;

11° veiller au respect des dispositions de la Convention et des dispositions applicables de droit belge, notamment en matière de protection de la vie privée;

12° assurer tous les contacts utiles à l'exécution de ses missions avec les instances étrangères.

Art. 3. — Fonctions du N-S.I.S. technique

Le N-S.I.S. technique assure les fonctions suivantes:

1° la transmission rapide et efficace des données entre le C-S.I.S. et le N-S.I.S.;

2° l'organisation d'un accès rapide et performant des services au fichier de données, notamment via la duplication technique du fichier de données à la gendarmerie, Centre de traitement de l'information et district de Zaventem, et à la police judiciaire, Centre de traitement de l'information, aux fins d'interrogations;

3° de registratie met het oog op controle, bedoeld in artikel 103 van de overeenkomst;

4° nuttige technische contacten met de buitenlandse instanties.

De functies van het technische N-S.I.S. worden uitgevoerd door het Centrum voor Informatieverwerking van de Rijkswacht, dat het nodige personeel, alsook de nodige middelen ter beschikking zal stellen.

Art. 4. — Personeel van de Commissie

Het personeel van de commissie is samengesteld uit leden gedetacheerd uit het Ministerie van Justitie en het ministerie van Binnenlandse Zaken, zulks na advies van de directeur van de commissie en van zijn adjunct. De verschillende wedden, toelagen en vergoedingen vallen ten laste van de begroting van de diensten of van het departement waaruit voornoemde personen zijn gedetacheerd.

De leden van het personeel zijn gedetacheerd voor een hernieuwbare termijn van drie jaar en behouden alle rechten inzake bevordering in de dienst waaruit zij zijn gedetacheerd.

De personeelsbezetting van de commissie wordt op voorstel van de directeur gezamenlijk bepaald door de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken.

De detacheringen geschieden op verzoek en na advies van de directeur.

Art. 5. — Leiding van de Commissie

De directeur van de commissie staat aan het hoofd van het personeel, zorgt voor de organisatie van de dienst en voor het dagelijks bestuur. Hij wordt bijgestaan door een adjunct-directeur.

De directeur bepaalt de dienstregeling en de wettelijke verloven. Hij stelt de bevoegde autoriteit in kennis van door het gedetacheerde personeel gepleegde feiten die een tuchtprocedure rechtvaardigen en dient van advies betreffende iedere aanvraag van verlof die geen betrekking heeft op wettelijke verloven, iedere aanvraag tot vermindering van prestaties en inzake bevordering en voordracht tot bevordering.

De directeur en zijn adjunct worden aangewezen voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar.

De directeur is officier van de gerechtelijke politie, de adjunct-directeur is rijkswacht-officier.

Art. 6. — Gezag

De commissie ressorteert onder de Minister van Justitie. De Minister van Binnenlandse Zaken wordt bij dit gezag betrokken voor alle zaken die behoren tot zijn bevoegdheid inzake administratieve politie.

Iedere autoriteit oefent het functionele gezag uit, verbonden aan de signaleringen die tot haar bevoegdheid behoren.

De directeur en de adjunct-directeur worden gezamenlijk aangewezen door de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken.

Art. 7. — Begroting

De Minister van Justitie schrijft, na advies van de Minister van Binnenlandse Zaken, op zijn begroting de investerings- en werkingskredieten in die nodig zijn voor de commissie.

3° l'enregistrement aux fins de contrôle visé à l'article 103 de la Convention;

4° les contacts techniques utiles avec les instances étrangères.

Les fonctions du N-S.I.S. technique sont assurées par le centre de traitement de l'informatique de la gendarmerie, qui mettra en œuvre le personnel et les moyens nécessaires.

Art. 4. — Personnel de la commission

Le personnel de la commission est composé de membres détachés des services et d'agents détachés des Ministères de la Justice et de l'Intérieur, après avis du directeur de la commission et de son adjoint. Les traitements, allocations et indemnités diverses sont à charge du budget des services ou du département dont les membres et agents sont détachés.

Les membres du personnel sont détachés pour une durée renouvelable de trois ans et conservent tous les droits de promotion dans le service dont ils sont détachés.

L'effectif de la commission est déterminé en commun par le ministre de la Justice et par le ministre de l'Intérieur, sur proposition du directeur.

Les détachements ont lieu sur demande et après avis du directeur.

Art. 5. — Direction de la commission

Le directeur de la commission assure la direction du personnel, l'organisation du service et sa gestion quotidienne. Il est assisté d'un directeur adjoint.

Le directeur détermine les horaires et fixe les congés légaux. Il informe l'autorité compétente des faits commis par le personnel détaché qui sont de nature à justifier une procédure disciplinaire et donne son avis à propos de toute demande de congé autre que les congés légaux, de réduction de prestations et à l'occasion des promotions et présentations à des promotions.

Le directeur et son adjoint sont désignés pour une période de trois ans renouvelable.

Le directeur est officier de la police judiciaire, et le directeur adjoint est officier de gendarmerie.

Art. 6. — Autorité

La commission relève du ministre de la Justice. Le ministre de l'Intérieur est associé à cette autorité pour tout ce qui relève de ses attributions en matière de police administrative.

Chaque autorité exerce l'autorité fonctionnelle liée aux signalements ressortissant à sa compétence.

Le directeur et le directeur adjoint sont désignés en commun par le ministre de la Justice et de l'Intérieur.

Art. 7. — Budget

Le ministre de la Justice inscrit à son budget, après avis du ministre de l'Intérieur, les crédits d'investissement et de fonctionnement nécessaires à la commission.

De commissie heeft haar zetel op het commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie, Quatre Brasstraat 13 te 1000 Brussel.

De investerings- en werkingskredieten van het N-S.I.S. worden ingeschreven op de begroting van de Rijkswacht.

Brussel, 9 augustus 1991.

De Minister van Justitie,

Melchior WATHELET.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Louis TOBBACK.

La commission a son siège au commissariat général de la police judiciaire, 13 place des Quatre-Bras à 1000 Bruxelles.

Les crédits d'investissement et de fonctionnement du N-S.I.S. sont inscrits au budget de la gendarmerie.

Bruxelles, le 9 août 1991.

Le Ministre de la Justice,

Melchior WATHELET.

Le Ministre de l'Intérieur,

Louis TOBBACK.